叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. “坚定号”的航行：太平洋上(the Voyage Of The Steadfast The Young) 000001

2. “坚定号”的航行：太平洋上(the Voyage Of The Steadfast The Young) 000002

3. “坚定号”的航行：太平洋上(the Voyage Of The Steadfast The Young) 000003

4. “坚定号”的航行：太平洋上(the Voyage Of The Steadfast The Young) 000004

5. “坚定号”的航行：太平洋上(the Voyage Of The Steadfast The Young) 000005

6. “坚定号”的航行：太平洋上(the Voyage Of The Steadfast The Young) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“坚定号”的航行：太平洋上(The Voyage of the Steadfast The Young)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst]
" **The** **Voyage** **of** **the** **Steadfast**
" 这 航程 的 这 坚定不移

《坚定号的航行》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['kæptɪn] - [hoʊm] .
Captain **Graybrook's** **Home** **.**
队长 - 家 .

格雷布鲁克船长的家。

[ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,
A **heavy** **gale** **was** **blowing** **,**
一个 重的 大风 曾是 吹 ,

狂风呼啸，

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] - [ænd; ənd]
which **shook** **the** **windows** **of** **the** **little** **drawing** **-** **room** **in** **which** **Mrs** **Graybrook** **and**
哪个 摇晃 这 视窗 的 这 小的 绘画 - 房间 在 哪个 太太 - 和
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hænə] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .
her **daughter** **Hannah** **were** **seated** **at** **their** **work** **.**
她 女儿 汉娜 是 坐着 在 他们的 工作 .

震动震得格雷布鲁克太太和她的女儿汉娜正在小客厅里工作的窗户都晃动起来。

[ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst][ʌv; əv] [weɪlz] ,
Their **cottage** **was** **situated** **close** **to** **the** **sea** **on** **the** **north** **coast** **of** **Wales** **,**
他们的 小屋 曾是 位于 关闭 到 这 海 在 这 北 海岸 的 威尔士 ,

他们的度假小屋位于威尔士北部海岸，靠近海边。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] , ['meni] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['liverpuːl] ,
so **that** **from** **it** **,** **on** **a** **clear** **day** **,** **many** **a** **tall** **ship** **bound** **for** **Liverpool** **,**
所以 那 从 它 , 在 一个 清除 天 , 许多 一个 高的 船 边界 为了 利物浦 ,

因此，每逢晴朗的日子，许多高大的帆船便从那里驶往利物浦。

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] ,
or **sailing** **from** **that** **port** **,**
或者 帆船 从 那 港口 ,

或者从那个港口启航，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [stʊd] ['evər] ['redi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər]
could **be** **seen** **through** **the** **telescope** **which** **stood** **ever** **ready** **pointed** **across** **the** **water**
可以 是 已见 通过 这 望远镜 哪个 站立 曾经 准备好 尖 穿过 这 水
.
:
.

透过那架时刻准备着、指向水面的望远镜可以看到这一切。

[ə; eɪ][læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

A	lamp	burning	on	the	table	,	for	it	was	night	,
一个	灯	燃烧	在	这	桌子	,	为了	它	曾是	夜晚	,

桌上亮着一盏灯，因为当时是晚上。

[ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmli] [fitʃər] [ænd; ənd] ['meɪtrənli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['leɪdi] ,

shed	its	light	on	the	comely	features	and	matronly	figure	of	the	elder	lady	,
棚	它是	光	在	这	漂亮	特征	和	女家长	数字	的	这	长老	女士	,

光线照亮了这位老妇人姣好的容貌和丰腴的身材。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɪzɪli] [plaɪ] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hænə] ,

as	she	busily	plied	her	needle	,	while	it	showed	that	those	of	Hannah	,
作为	她	忙碌地	合拢	她	针	,	尽管	它	显示	那	那些	的	汉娜	,

她忙着缝针，而汉娜的那些针线活儿也显露出来。

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][dʒʌst] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [wɜːr; wər]

a	fair	and	interesting	-	looking	girl	just	growing	into	womanhood	,	were
一个	公平的	和	有趣的	-	寻找	女孩	只是	生长	进入	女性	,	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [peɪl] .

unusually	pale	.
异常地	苍白	.

一个容貌姣好、正值青春期的女孩，脸色却异常苍白。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'kɑːnʃəsli] [let][hɜːr; hər][wɜːrk][drɑːp][ɑːn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] ,

Every	now	and	then	she	unconsciously	let	her	work	drop	on	her	lap	while	,
每一个	现在	和	然后	她	不知不觉	让	她	工作	降低	在	她	膝	尽管	,

她时不时会无意识地把工作放在腿上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][lɪps][ə'pɑːrt] ,

with	her	eyes	turned	towards	the	window	and	lips	apart	,
和	她	眼睛	转向	向	这	窗户	和	嘴唇	除	,

她双眼望向窗外，嘴唇微微张开，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪr] [hæd; həd]

she	seemed	to	be	listening	for	some	sound	which	her	mother's	ear	had
她	似乎	到	是	聆听	为了	一些	声音	哪个	她	母亲的	耳朵	有

[nɑːt] ['noʊtɪst] .

not	noticed	.
不是	注意到	.

她似乎在倾听某种她母亲没有注意到的声音。

[ə; eɪ] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [waɪ] [bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]

A	glance	into	the	little	room	might	have	shown	why	both	mother	and	daughter
一个	瞥一眼	进入	这	小的	房间	可能	有	所示	为什么	两个都	母亲	和	女儿

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['æŋkʃəs] [wen] ['tempɪsts] [wɜːr; wər]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

should	feel	anxious	when	tempests	were	raging	and	the	sea	was	tossing	with
应该	感觉	焦虑的	什么时候	暴风雨	是	愤怒	和	这	海	曾是	抛掷	和

['æŋgri] [weɪvz] .

angry	waves	.
生气的	波浪	.

只要瞥一眼那间小屋，或许就能明白为什么当暴风雨肆虐、大海波涛汹涌时，母女俩都会感到焦虑不安。

[ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

The	mantel	-	piece	was	ornamented	with	some	beautiful	branches	of	coral	,
这	壁炉架	-	片	曾是	装饰	和	一些	美丽的	分支	的	珊瑚	,

['sevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rer] ['ʃɛlz] ,

several	large	and	rare	shells	,
一些	大的	和	稀有的	贝壳	,

壁炉架上装饰着一些美丽的珊瑚枝和几枚大型珍稀贝壳。

[ænd; ənd] [tuː] [hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːrwɑːl] , [ɔːr] [siː] - ['juːnɪkɔːrn] , [fɪkst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	two	horns	of	the	narwhal	,	or	sea	-	unicorn	,	fixed	against	the	wall	,
和	二	角	的	这	独角鲸	,	或者	海	-	独角兽	,	固定的	反对	这	墙	,

还有两只独角鲸（或称海兽）的角，固定在墙上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [ɔːl] [seɪl] ,

and	above	it	was	the	picture	of	a	ship	under	all	sail	,
和	多于	它	曾是	这	图片	的	一个	船	在下面	全部	帆	,

上方是一幅扬帆远航的船只的图画。

[wɪð; wɪθ] ['boʊts] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] , [ænd; ənd] [flægz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɑːsthedz]

with	boats	hoisted	up	along	her	sides	,	and	flags	flying	at	her	mastheads
和	船	吊起	向上	沿着	她	侧面	,	和	旗帜	飞行	在	她	报头

[ænd; ənd] [piːk] .

and	peak	.
和	顶峰	.

船舷两侧吊着小艇，桅杆顶端和船顶上飘扬着旗帜。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ;

On	the	top	of	a	bookcase	stood	the	perfect	model	of	a	vessel	;
在	这	顶部	的	一个	书柜	站立	这	完美的	模型	的	一个	血管	;

书柜顶上摆放着一艘完美的船只模型；

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [spiə]

another	part	of	the	wall	was	adorned	with	Indian	bows	and	spears
其他	部分	的	这	墙	曾是	装饰	和	印度	弓	和	长矛

[ænd; ənd] [klʌbz] ,

and	clubs	,
和	俱乐部	,

墙的另一部分装饰着印度人的弓箭、长矛和棍棒。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['ɔːrdər] ; [waɪl] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]

arranged	in	symmetrical	order	;	while	one	side	of	the	room	was	hung	with
安排	在	对称的	命令	;	尽管	一	边	的	这	房间	曾是	悬挂	和

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

房间呈对称排列；房间的一侧挂满了画作。

[ɪn] [wɪtʃ] ['boʊts] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf]

in	which	boats	in	chase	of	the	mighty	monsters	of	the	deep	formed	the	chief
在	哪个	船	在	追赶	的	这	强大的	怪物	的	这	深的	形成	这	首席

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

其中，船只追逐深海巨兽的情节是主要题材。

[ɔːr] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [siːnz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][fɑːr] - ['dɪstənt] [lændz] .

or	which	represented	scenes	on	the	coasts	of	far	-	distant	lands	.
或者	哪个	代表	场景	在	这	海岸	的	远的	-	遥远	土地	.

或者描绘遥远国度的海岸景色。

['hænə] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Hannah	had	more	than	once	risen	and	gone	to	the	window	,
汉娜	有	更多的	比	一次	升起	和	已消失	到	这	窗户	,

汉娜不止一次起身走到窗边，

[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] — [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd][ˈoʊnli]

across	which	—	for	the	weather	was	still	warm	—	the	curtain	had	only
穿过	哪个	—	为了	这	天气	曾是	仍然	温暖的	—	这	窗帘	有	仅有的

[ˈpɑːrʃəli] [bɪn] [drɔːn] .

partially	been	drawn	.
部分	到过	绘制	.

由于天气依然温暖，窗帘只拉开了一半。

[əˈnʌðər] [fɪrs] [blæst] [ʃʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

Another	fierce	blast	shook	the	whole	house	.
其他	凶猛的	爆炸	摇晃	这	所有的	房子	.

又一声巨响震动了整栋房子。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	Oh	,	mother	,	what	a	dreadful	night	it	is	!
”	哦	,	母亲	,	什么	一个	可怕	夜晚	它	是	！

“哦，母亲，这真是个可怕的夜晚！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

”	she	exclaimed	,	at	length	.
”	她	惊呼	,	在	长度	.

“她终于喊道。”

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [gʌn] ;

“	I	fancied	I	heard	the	sound	of	a	distant	gun	;
”	我	幻想	我	听到	这	声音	的	一个	遥远	枪	;

“我好像听到了远处传来枪声；

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪn] [dɪˈstres] .

it	must	come	from	some	ship	in	distress	.
它	必须	来	从	一些	船	在	痛苦	.

它一定是来自某艘遇险的船只。

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [ɪmˈbeɪd] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɔːr] [ɪn] [ðɪs] [təˈrɪfɪk] [geɪl] ?

What	can	she	do	if	embayed	off	our	shore	in	this	terrific	gale	?
什么	能	她	做	如果	海湾	离开	我们的	支撑	在	这	了不起	大风	?

如果她在这场猛烈的狂风中被困在我们海岸外的海湾里，她该怎么办?

” [ˈmɪsɪz] - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

”	Mrs	Graybrook	looked	up	from	her	work	.
”	太太	-	看起来	向上	从	她	工作	.

格雷布鲁克太太从工作中抬起头来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

“	I	was	thinking	,	my	child	,
”	我	曾是	思维	,	我的	孩子	,

我当时在想，我的孩子，

[haʊ] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstedfæst] [hæz; həz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [bɪn] [fɑːr] [əˈweɪ]

how	thankful	we	should	be	that	the	Steadfast	has	long	ago	been	far	away
如何	感恩	我们	应该	是	那	这	坚定不移	有	长的	前	到过	远的	离开

[frʌm; frəm] [ðɪs] .

from	this	.
从	这	.

我们应该多么庆幸“坚守者号”很久以前就远离了这一切。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈhæri] [ɑːr; ər] [endˈʒɔɪɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [smuːð] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːzɪz] ,

Your	father	and	Harry	are	enjoying	,	I	hope	,	smooth	seas	and	gentle	breezes	,
你的	父亲	和	哈里	是	享受	,	我	希望	,	光滑的	海域	和	温和的	微风	,

[ænd; ənd] [meɪ] [sʌtʃ] ,

and	may	such	,
和	可能	这样的	,

我希望你的父亲和哈里正在享受平静的海面和轻柔的微风，愿这样的时光.....

[aɪ] [preɪ] , ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] . ”

I	pray	,	follow	them	wherever	they	go	.	”
我	祈祷	,	跟随	他们	无论	他们	去	.	”

我祈祷，无论他们去哪里，我都会跟随他们。

“ [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['mʌðər] ;

“	I	trust	that	they	are	,	mother	;
”	我	相信	那	他们	是	,	母亲	;

“我相信他们是，母亲；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

but	still	I	cannot	help	feeling	anxious	on	such	a	night	as	this	,
但	仍然	我	不能	帮助	感觉	焦虑的	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

但即便如此，在这样的夜晚，我仍然无法抑制内心的焦虑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

with	the	wind	howling	and	raging	round	us	,
和	这	风	嚎叫	和	愤怒	圆形的	我们	,

狂风在我们周围呼啸肆虐，

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ,

when	I	think	in	what	condition	a	ship	must	be	placed	,
什么时候	我	思考	在	什么	状况	一个	船	必须	是	放置	,

当我思考一艘船应该处于什么状态时，

[ɪk'spoʊzd][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [siː] [tuː; tə][ɪts] ['fjʊri] . ”

exposed	on	the	wild	sea	to	its	fury	.	”
裸露	在	这	荒野	海	到	它是	愤怒	.	”

暴露在狂暴的大海上，任其肆虐。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevist] [geɪl] ,

“	Your	father	has	often	said	that	he	cares	little	for	the	heaviest	gale	,
”	你的	父亲	有	经常	说	那	他	关心	小的	为了	这	最重	大风	,

你父亲常说，他不在乎再大的狂风，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] - [faʊnd] [ʃɪp] [ænd; ənd]

provided	he	has	plenty	of	sea	-	room	;	and	a	better	-	found	ship	and
假如	他	有	很多	的	海	-	房间	;	和	一个	更好的	-	成立	船	和

[stɔːntʃə] [kruː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

stauncher	crew	than	his	,
止血剂	全体人员	比	他的	,

前提是他有足够的航行空间；而且拥有一艘比他自己的船更好的船和更忠诚的船员，

[hiː; hi] [di'klɛəz] , [dʌz] [nɑːt][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] ['livəpuːl] . ”

he	declares	,	does	not	sail	out	of	the	port	of	Liverpool	.	”
他	声明	,	做	不是	帆	出去	的	这	港口	的	利物浦	.	”

他宣称，他不会从利物浦港启航。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] - [gʊd] ['kwɑːlətiz] ;

“	I	know	that	he	has	great	faith	in	the	Steadfast's	good	qualities	;
”	我	知道	那	他	有	伟大的	信仰	在	这	-	好的	品质	;

我知道他对“坚定者”的优秀品质充满信心；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪp] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ]['æksədənts] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

but	even	the	finest	ship	may	meet	with	accidents	;	and	oh	,
但	甚至	这	最好的	船	可能	见面	和	事故	;	和	哦	,

但即使是最好的船也可能遭遇事故；哦，

[haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['deindʒəz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ！ ”

how	**many**	**are**	**the**	**dangers**	**she**	**must**	**have**	**to**	**run**	**before**	**she**	**returns**	**home**	**！**	**”**
如何	许多	是	这	危险	她	必须	有	到	跑步	前	她	返回	家	！	”

[sed] ['hænə] ,

said	**Hannah**	**,**
说	汉娜	,

“她回家之前得经历多少危险啊！”汉娜说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	**a**	**sigh**	**.**
和	一个	叹	.

他叹了口气。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['nævɪgeɪtər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['vɪdʒɪlənt]['ɑːfəsərz] .

“	**Your**	**father**	**is**	**a**	**careful**	**navigator**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**he**	**has**	**vigilant**	**officers**	**.**
“	你的	父亲	是	一个	小心	航海家	,	我的	亲爱的	,	和	他	有	警惕的	警官	.

“亲爱的，你父亲是一位谨慎的航海家，而且他还有尽职尽责的船员。”

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [meit] [ɪz][ə; eɪ] [traɪd] [hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['lenərd] ['tʃæmpiən] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] [meit] ,

His	**first**	**mate**	**is**	**a**	**tried**	**hand**	**,**	**and**	**he**	**considers**	**Leonard**	**Champion**	**,**	**his**	**second**	**mate**	**,**
他的	第一的	伴侣	是	一个	尝试	手	,	和	他	考虑	伦纳德	冠军	,	他的	第二	伴侣	,

他的大副经验丰富，而他认为他的二副伦纳德·钱皮恩也相当不错。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] ['eksələnt] ['siːmən] [ænd; ənd] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

young	**as**	**he**	**is**	**,**	**an**	**excellent**	**seaman**	**and**	**fully**	**capable**	**of**	**taking**	**charge**	**of**	**a**	**ship**	**;**
年轻的	作为	他	是	,	一个	出色的	水手	和	完全	有能力的	的	采取	收费	的	一个	船	;

他虽然年轻，却是一位优秀的航海家，完全有能力掌管一艘船；

[hiː; hi] [hoʊps] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ,

he	**hopes**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**get**	**him**	**the**	**command**	**of**	**one**	**when**	**he**	**returns**	**,**
他	希望	,	的确	,	到	得到	他	这	命令	的	一	什么时候	他	返回	,

他确实希望，当他回来时，能让他指挥其中一支部队。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] . ”

though	**he**	**would**	**be**	**sorry**	**to**	**lose**	**him**	**.**	**”**
尽管	他	会	是	对不起	到	失去	他	.	”

虽然他会很舍不得他。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [fɪrz] , ” ['ænsər] ['hænə] .

“	**I**	**know**	**that**	**,**	**mother**	**;**	**and**	**I**	**am**	**wrong**	**to**	**express**	**my**	**fears**	**,**	**”**	**answered**	**Hannah**	**.**
“	我	知道	那	,	母亲	;	和	我	是	错误的	到	表达	我的	恐惧	,	”	回答	汉娜	.

“我知道，妈妈；我不该表达我的恐惧，”汉娜回答道。

“ [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['siːmən] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə] - [naɪt] ;

“	**Still**	**I**	**cannot**	**help**	**feeling**	**for**	**the**	**poor**	**seamen**	**who**	**may**	**be**	**battling**	**with**	**the**	**tempest**	**to**	**-**	**night**	**;**
“	仍然	我	不能	帮助	感觉	为了	这	贫穷的	海员	WHO	可能	是	战斗	和	这	暴风雨	到	-	夜晚	;

“但我还是忍不住同情那些今晚可能正在与暴风雨搏斗的可怜水手们；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['æŋkʃəs] , [pər'hæps] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ,

and	that	makes	me	more	anxious	,	perhaps	,	about	those	who	are	far	away	,
和	那	制作	我	更多的	焦虑的	,	也许	,	关于	那些	WHO	是	远的	离开	,

这或许会让我更加担心那些远方的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

and	of	the	dangers	to	which	they	may	be	exposed	.
和	的	这	危险	到	哪个	他们	可能	是	裸露	.

以及他们可能面临的危险。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gʌn] !

Surely	there	was	another	gun	!
一定	那里	曾是	其他	枪	!

肯定还有另一把枪！

" [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	She	again	went	to	the	window	,	and	,	throwing	it	open	,	looked	out	into	the
"	她	再次	去	到	这	窗户	,	和	,	投掷	它	打开	,	看起来	出去	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

她再次走到窗边，猛地推开窗户，向黑暗中望去。

[ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['flʌtər] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bluː] [aʊt] [ðə; ði][læmp]

The	fierce	wind	coming	in	made	the	curtains	flutter	,	and	almost	blew	out	the	lamp
这	凶猛的	风	未来	在	制成	这	窗帘	扑	,	和	几乎	吹	出去	这	灯

.

:
.

凛冽的寒风吹得窗帘猎猎作响，差点把灯吹灭。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] , ['mʌðər] .

"	I	saw	the	flash	of	a	gun	,	mother	.
"	我	锯	这	闪光	的	一个	枪	,	母亲	.

“我看到了枪的闪光，妈妈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ['rɑːks] [wɪtʃ] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	is	in	the	direction	of	those	dark	rocks	which	lift	their	heads	above	the
它	是	在	这	方向	的	那些	黑暗的	岩石	哪个	举起	他们的	头部	多于	这

['wɔːtər] !

water	!
水	!

就是那些露出水面的黑色岩石的方向！

" [ɪk'skleɪmd] ['hænə] .

"	exclaimed	Hannah	.
"	惊呼	汉娜	.

“汉娜惊呼道。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] ['ɔːlsoʊ] .

I	heard	the	sound	also	.
我	听到	这	声音	还	.

我也听到了那个声音。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [flæʃ] !

There	is	another	flash	!
那里	是	其他	闪光	!

又一道闪光！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ʃɪp] .

They	must	have	come	from	some	unfortunate	ship	.
他们	必须	有	来	从	一些	不幸	船	.

他们一定是来自一艘不幸的船。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

Perhaps	she	is	already	on	the	rocks	.
也许	她	是	已经	在	这	岩石	.

或许她和男友的关系已经岌岌可危了。

[kæn; kən] ['eni] [boʊt] ['ventʃər] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] ?

Can	any	boat	venture	out	to	her	assistance	in	a	storm	like	this	?
能	任何	船	风险投资	出去	到	她	协助	在	一个	风暴	喜欢	这	?

在这种暴风雨中，会有船只冒险出海救援吗?

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

I	will	shut	the	window	directly	,	mother	,	"	she	added	,	looking	round	,
我	将要	关闭	这	窗户	直接地	,	母亲	,	"	她	额外	,	寻找	圆形的	,

“妈妈，我这就把窗户关上。”她环顾四周，补充道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kɜːtənz] .

and	trying	to	catch	the	fluttering	curtains	.
和	尝试	到	抓住	这	飘动	窗帘	.

并试图抓住飘动的窗帘。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .

Again	she	looked	out	.
再次	她	看起来	出去	.

她再次向外望去。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] !

“	I	cannot	be	mistaken	!
"	我	不能	是	错误	!

“我不可能出错！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

"	she	exclaimed	,	the	tone	of	her	voice	showing	her	anxiety	.
"	她	惊呼	,	这	语气	的	她	嗓音	显示	她	焦虑	.

“她惊呼道，语气中透着焦虑。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gʌn] .

“	There	is	another	gun	.
"	那里	是	其他	枪	.

“还有另一把枪。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['perəl] !

The	ship	must	be	in	fearful	peril	!
这	船	必须	是	在	可怕	危险	!

这艘船一定遇到了极大的危险!

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][help] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?

Can	nothing	be	done	to	help	the	poor	people	?
能	没有什么	是	完毕	到	帮助	这	贫穷的	人们	?

难道就没有什么办法可以帮助穷人吗?

" ['mɪsɪz] - , [kən'vɪnst] [ðæt] ['hænə] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][kən'dʒektʃər] , [keɪm] [tuː; tə]

"	Mrs	Graybrook	,	convinced	that	Hannah	was	right	in	her	conjecture	,	came	to
"	太太	-	,	确信	那	汉娜	曾是	正确的	在	她	推测	,	来了	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

格雷布鲁克太太确信汉娜的推测是正确的，便走到窗边。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

and	mother	and	daughter	stood	gazing	out	for	some	minutes	,
和	母亲	和	女儿	站立	凝视	出去	为了	一些	分钟	,

母女俩站在那里凝视着前方，过了好一会儿。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][waɪld] , [tem'pestʃuəs]

and	trying	to	penetrate	the	thick	gloom	which	hung	over	the	wild	,	tempestuous
和	尝试	到	穿透	这	厚的	愁云	哪个	悬挂	超过	这	荒野	,	暴风雨般的

[siː] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

sea	raging	below	them	.
海	愤怒	以下	他们	.

他们试图穿透笼罩在下方汹涌澎湃的大海上空的浓重阴霾。

[ə; eɪ] ['fɪrsər] [blæst][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [spreɪ] [ə'genst] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

A	fiercer	blast	than	before	,	which	drove	the	rain	and	spray	against	their	faces	,
一个	更凶猛	爆炸	比	前	,	哪个	驾驶	这	雨	和	喷	反对	他们的	面孔	,

比之前更加猛烈的狂风裹挟着雨水和水雾扑面而来。

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [jet] ['hænə] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'drɔː] [hɜːr'self]

compelled	them	to	close	the	window	;	yet	Hannah	could	not	withdraw	herself
被迫	他们	到	关闭	这	窗户	;	然而	汉娜	可以	不是	提取	她自己

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

她强迫他们关上窗户；然而汉娜却无法从中抽身。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kɔːt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] ,

for	she	still	caught	an	occasional	flash	,
为了	她	仍然	捕捉	一个	偶然	闪光	,

因为她偶尔还是会看到闪光灯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	could	distinguish	the	roar	of	the	guns	even	amidst	the	howling	of	the
和	可以	区分	这	吼	的	这	枪支	甚至	在……之中	这	嚎叫	的	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

即使在呼啸的风声中，他也能分辨出炮火的轰鸣声。

“ [wʌt] [help] [kæn; kən][wiː; wi] ['rendər] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

“	What	help	can	we	render	to	them	?
”	什么	帮助	能	我们	使成为	到	他们	?

我们能为他们提供什么帮助?

” [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æskt] .

”	she	again	asked	.
”	她	再次	问	.

她再次问道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][eɪd] — [ɔːl][ðə; ði][eɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ,

“	We	may	give	them	aid	—	all	the	aid	which	we	have	the	power	to	give	,
”	我们	可能	给	他们	援助	—	全部	这	援助	哪个	我们	有	这	力量	到	给	,

“我们可以给予他们援助——我们有能力给予的所有援助，

” [sed] ['mɪsɪz] - , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	said	Mrs	Graybrook	,	placing	her	work	on	the	table	.
”	说	太太	-	,	放置	她	工作	在	这	桌子	.

格雷布鲁克太太说着，把她的作品放在桌子上。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] . ”

“	We	can	pray	for	them	as	we	pray	for	those	who	are	far	away	.	”
”	我们	能	祈祷	为了	他们	作为	我们	祈祷	为了	那些	WHO	是	远的	离开	.	”

“我们可以为他们祈祷，就像为远方的人祈祷一样。”

“ [aɪ] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪr] [wʌnz] , ['mʌðər] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

“	I	never	cease	to	pray	for	those	dear	ones	,	mother	,	morning	and	evening	,
”	我	绝不	停止	到	祈祷	为了	那些	亲爱的	一个	,	母亲	,	早晨	和	晚上	,

“我每天早晚都为我的亲人、母亲祈祷，从未间断。”

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ” [sed] ['hænə] .

and	every	hour	of	the	day	,	”	said	Hannah	.
和	每一个	小时	的	这	天	,	”	说	汉娜	.

“一天中的每一小时都是如此，”汉娜说。

“ [oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ;

“	Oh	,	that	they	had	learned	to	pray	for	themselves	,	”	she	murmured	;
”	哦	,	那	他们	有	学习	到	祈祷	为了	他们自己	,	”	她	低声说道	;

“哦，但愿他们能学会为自己祈祷，”她喃喃自语道；

“ [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [eɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] !

“	to	seek	that	aid	in	time	of	need	which	will	never	be	withheld	!
”	到	寻找	那	援助	在	时间	的	需要	哪个	将要	绝不	是	隐瞒	!

“在需要的时候寻求帮助，你永远不会拒绝！

” [təˈgeðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [nelt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðer; ðər] [prerz] [tuː; tə]

”	Together	the	mother	and	daughter	knelt	,	and	offered	up	their	prayers	to
”	一起	这	母亲	和	女儿	跪下	,	和	提供	向上	他们的	祈祷	到

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

the	throne	of	grace	,
这	王座	的	优雅	,

母女二人一同跪下，向恩典的宝座献上祷告。

[ðæt] [help] [maɪt] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

that	help	might	be	sent	to	those	near	at	hand	,
那	帮助	可能	是	发送	到	那些	靠近	在	手	,

以便将援助送到附近的人手中。

[waɪl] [ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] [went] [ʌp] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

while	their	petitions	went	up	also	for	those	loved	ones	at	a	distance	.
尽管	他们的	请愿书	去	向上	还	为了	那些	喜爱	一个	在	一个	距离	.

与此同时，他们也为远方的亲人发起了请愿。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

They	knew	that	the	all	-	seeing	eye	of	the	God	of	mercy	could	follow	them	,
他们	知道	那	这	全部	-	看到	眼睛	的	这	上帝	的	怜悯	可以	跟随	他们	,

他们知道，慈悲之神的无所不见之眼会注视着他们。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [hænd] [kʊd; kəd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['fiːb(ə)l] [æz; əz] [wɜːr; wər]

that	His	far	-	reaching	hand	could	protect	them	,	and	that	,	feeble	as	were
那	他的	远的	-	到达	手	可以	保护	他们	,	和	那	,	微弱	作为	是

[ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] ,

their	petitions	,
他们的	请愿书	,

祂那无所不在的手能够保护他们，而且，尽管他们的祈求微弱，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [grænt] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

He	heard	and	would	grant	them	if	He	saw	fit	.
他	听到	和	会	授予	他们	如果	他	锯	合身	.

他听见了他们的祈求，如果他认为合适，就会应允他们。

[ðeɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] .

They	rose	with	hearts	cheered	and	comforted	.
他们	玫瑰	和	心	欢呼	和	安慰	.

他们起身时，心中充满了欢呼和安慰。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] ['hæri] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [truːθ] , ”
“ I should indeed be happier if Harry had known and accepted the truth , ”
“ 我 应该 的确 是 更快乐 如果 哈里 有 已知 和 公认 这 真相 , ”
[sed] ['mɪsɪz] - ,
said Mrs Graybrook ,
说 太太 - ,

格雷布鲁克太太说：“如果哈里知道并接受真相，我的确会更高兴。”

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gʌn] .
continuing the conversation just before begun .
继续 这 对话 只是 前 开始 .

继续刚才开始的对话。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [soʊ]['kɑːnfɪdənt][ɪn]
“ He is so light - hearted , and , enjoying health and strength , so confident in
“ 他 是 所以 光 - 心地 , 和 , 享受 健康 和 力量 , 所以 自信的 在
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“他性格开朗，身体健康强壮，对自己充满自信。”

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ;
that his mind has hitherto appeared incapable of attending to spiritual things ;
那 他的 头脑 有 迄今为止 出现 无法 的 参加 到 精神 事物 ;
[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

迄今为止，他的心智似乎一直无法关注精神方面的事物；尽管如此，

[wen] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'spektfəli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv]
when I have spoken to him , he has respectfully listened with a grave
什么时候 我 有 说 到 他 , 他 有 尊敬 听着 和 一个 严重
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;

我与他交谈时，他总是神情严肃，恭敬地倾听；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
but the subject has evidently not been to his taste .
但 这 主题 有 显然 不是 到过 到 他的 品尝 .

但显然他对这个话题并不感兴趣。

[maɪ] [griːf] [ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['spɪrɪt] ,
My grief is , also , that your father so admires his bold and daring spirit ,
我的 悲伤 是 , 还 , 那 你的 父亲 所以 钦佩 他的 大胆的 和 大胆 精神 ,

令我感到悲痛的是，你的父亲如此欣赏他勇敢无畏的精神。

[ðæt] [hiː; hi] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ðæn; ðən]
that he encourages him to think more of the things of this world than
那 他 鼓励 他 到 思考 更多的 的 这 事物 的 这 世界 比
[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
of the future .
的 这 未来 .

他鼓励他多考虑今世的事情，而不是未来的事情。

['eksələnt] [æz; əz][jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz] , [tuː] ,
Excellent as your father is , too ,
出色的 作为 你的 父亲 是 , 也 ,

你父亲也很优秀，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ]

he	has	not	had	the	same	advantages	of	receiving	religious	instruction	which
他	有	不是	有	这	相同的	优势	的	接收	宗教	操作说明	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [pə'zest] ,

we	have	possessed	,
我们	有	拥有	,

他没有像我们一样有机会接受宗教教育。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæri] .

and	is	therefore	unable	to	impart	it	to	Harry	.
和	是	所以	无法	到	传授	它	到	哈里	.

因此无法将其传授给哈利。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]

This	made	me	very	unwilling	that	your	brother	should	go	to	sea	before	he	was
这	制成	我	非常	不情愿	那	你的	兄弟	应该	去	到	海	前	他	曾是

[ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['krɪstʃən] ;

a	confirmed	Christian	;
一个	确认的	基督教	;

这让我非常不愿意让你的兄弟在成为虔诚的基督徒之前就去航海;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

but	your	father	was	so	determined	to	take	him	that	I	was	compelled	to
但	你的	父亲	曾是	所以	决定	到	拿	他	那	我	曾是	被迫	到

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

但是你父亲决心要带走他，所以我不得不同意。

" ['mɪsɪz] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] [tuː; tə] ['hænə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɑːnt]

"	Mrs	Graybrook	would	not	have	spoken	thus	to	Hannah	of	her	father's	want
"	太太	-	会	不是	有	说	因此	到	汉娜	的	她	父亲的	想

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

of	religious	principle	,
的	宗教	原则	,

“格雷布鲁克太太不会这样跟汉娜谈论她父亲缺乏宗教信仰的问题。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːnd]

but	that	she	knew	her	daughter	was	well	aware	of	it	,	and	mourned
但	那	她	知道	她	女儿	曾是	出色地	意识到的	的	它	,	和	哀悼

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

for	it	with	her	,
为了	它	和	她	,

但她知道女儿很清楚这件事，并和她一起为此哀悼。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [prer] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

while	she	had	often	joined	with	her	in	prayer	that	he	might	be	brought	to
尽管	她	有	经常	加入	和	她	在	祷告	那	他	可能	是	带来	到

[noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

know	the	truth	.
知道	这	真相	.

她曾多次与她一起祈祷，希望他能明白真相。

['mɪsɪz] - [hæd; həd][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , ['ʌndər]

Mrs	Graybrook	had	far	too	much	delicacy	and	sense	of	what	is	right	,	under
太太	-	有	远的	也	很多	美味	和	感觉	的	什么	是	正确的	,	在下面

['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

other	circumstances	,
其他	情况	,

在其他情况下，格雷布鲁克夫人过于敏感，也太有正义感了。

[tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪn]['eni] [weɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd]

to	have	spoken	to	her	daughter	in	any	way	which	might	have	appeared
到	有	说	到	她	女儿	在	任何	方式	哪个	可能	有	出现

[ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ,

disrespectful	of	Captain	Graybrook	,
不尊重	的	队长	-	,

她以任何可能被视为对格雷布鲁克船长不敬的方式与女儿交谈过。

[fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	whom	they	both	entertained	the	deepest	affection	.
为了	谁	他们	两个都	娱乐	这	最深处	感情	.

他们都对某人怀有最深厚的爱意。

[hɜːr; hər] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ;

Her	true	and	faithful	love	for	her	husband	made	her	feel	as	she	did	;
她	真的	和	忠实	爱	为了	她	丈夫	制成	她	感觉	作为	她	做过	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

她对丈夫真挚而忠贞的爱让她产生了那样的感受；因为，

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,

having	learned	the	value	of	her	own	soul	,
拥有	学习	这	价值	的	她	自己的	灵魂	,

在领悟了自己灵魂的价值之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] .

she	was	anxious	about	his	and	that	of	her	dear	boy	.
她	曾是	焦虑的	关于	他的	和	那	的	她	亲爱的	男生	.

她既担心他，也担心她心爱的儿子。

“ [aɪ][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['lenərd] ['tʃæmpiən] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [æn; ən]

“	I	at	first	had	hoped	that	Leonard	Champion	would	have	proved	an
“	我	在	第一的	有	希望	那	伦纳德	冠军	会	有	已证实	一个

[ˌædvən'teɪdʒəs] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['hæri] ,

advantageous	companion	to	Harry	,
有利	伴侣	到	哈里	,

“我起初曾希望伦纳德·钱皮恩能成为哈里的得力助手，

” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] - .

”	continued	Mrs	Graybrook	.
”	持续	太太	-	.

格雷布鲁克夫人继续说道。

“ [bʌt; bət] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [fɪr] ,

“	But	,	if	not	inclined	to	laugh	at	religion	,	he	is	,	I	fear	,
“	但	,	如果	不是	倾斜	到	笑	在	宗教	,	他	是	,	我	害怕	,

“但是，即便他不倾向于嘲笑宗教，恐怕他也会。”

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [trʊθs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

ignorant	of	its	vital	truths	or	indifferent	to	them	,
无知	的	它是必不可少的		真相	或者	冷漠	到	他们	,

对其中的重要真理一无所知或漠不关心，

[ænd; ənd] ['hæri] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	Harry	therefore	cannot	be	benefited	through	his	means	.
和	哈里	所以	不能	是	受益	通过	他的	方法	.

因此，哈里无法通过他的方式获益。

” ['hænə] [said] .

”	Hannah	sighed	.
”	汉娜	叹了口气	.

汉娜叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mæmə] ;
“ You are right , mamma ;
“ 你 是 正确的 , 妈妈 ;

“妈妈，您说得对；

['mɪstər] ['tʃæmpiən] ['kænɑːt] [liːd] ['hæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]
Mr Champion cannot lead Harry to the fountain in which he does not see the
先生 冠军 不能 带领 哈里 到 这 喷泉 在 哪个 他 做 不是 看 这
[niːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [hɪm'self] .
need of being washed himself .
需要 的 存在 洗过 他自己 .

冠军先生不能带领哈利去他自己都不觉得需要洗澡的喷泉。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,
I spoke to him earnestly on the subject , but without avail ,
我 辐 到 他 切实 在 这 主题 , 但 没有 可用 ,

我曾就此事诚恳地与他交谈，但毫无效果。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [sʌm; səm] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
though he accepted some books which I offered him ,
尽管 他 公认 一些 图书 哪个 我 提供 他 ,

虽然他接受了我送给他的一些书，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] .
and promised to read them when he had time .
和 承诺 到 读 他们 什么时候 他 有 时间 .

他承诺有时间会阅读这些书。

” [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] , [sɪns] [ðeɪ] ['setld] [ɪn] [weɪlz] ,
” The two ladies had , since they settled in Wales ,
” 这 二 女士们 有 , 自从 他们 定居 在 威尔士 ,

“自从这两位女士定居威尔士以来，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪftɪd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
enjoyed the ministry of one of those gifted servants of God ,
享受 这 部 的 一 的 那些 天才 仆人 的 上帝 ,

我很享受聆听一位才华横溢的上帝仆人的服事，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [soʊlz] [tuː; tə] [kraɪst] [baɪ][ðer; ðər]
to whom the honour has been given of winning souls to Christ by their
到 谁 这 荣誉 有 到过 给定 的 获胜 灵魂 到 基督 经过 他们的
['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .
preaching and private exhortations .
布道 和 私人的 劝勉 .

他们因宣讲福音和私下劝勉而获得了引领灵魂归向基督的荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
He had been a frequent visitor at the cottage ; and mother and
他 有 到过 一个 频繁 游客 在 这 小屋 ; 和 母亲 和
['dɔːtər] , ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
daughter , having accepted the truth ,
女儿 , 拥有 公认 这 真相 ,

他曾是这间小屋的常客；母女俩接受了事实之后，

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɜːrnɪst] [jet] ['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃənz] .
had been built up in their faith , becoming earnest yet humble Christians .
有 到过 建造 向上 在 他们的 信仰 , 成为 认真 然而 谦逊的 基督徒 .

他们的信仰得到了巩固，成为了虔诚而谦卑的基督徒。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər] ['hæri] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
This was after Harry went to school .
这 曾是 后 哈里 去 到 学校 .

这是在哈利上学之后的事。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['hɑ:lədeɪz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['ɜ:rnɪstli]

During	his	short	holidays	,	though	his	mother	and	sister	had	often	earnestly
期间	他的	短的	假期	,	尽管	他的	母亲	和	姐姐	有	经常	切实

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] ['spoʊkən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	lovingly	spoken	to	him	,
和	深情地	说	到	他	,

在他短暂的假期里，尽管他的母亲和姐姐经常真诚而充满爱意地与他交谈，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'pærənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

they	had	made	no	apparent	impression	on	his	mind	,
他们	有	制成	不	明显	印象	在	他的	头脑	,

它们似乎并没有给他留下任何印象。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['bi:ɪŋ] [set] [ɑ:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

all	his	thoughts	being	set	on	going	to	sea	.
全部	他的	想法	存在	放	在	去	到	海	.

他一心只想出海。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [naʊ] ['di:pli] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] ,

His	mother	had	now	deeply	to	regret	that	she	herself	,
他的	母亲	有	现在	深	到	后悔	那	她	她自己	,

他的母亲现在一定非常后悔自己当初那样做。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪld,hʊdz] [deɪz] ,

ignorant	of	the	truth	during	his	childhood's	days	,
无知	的	这	真相	期间	他的	童年的	天	,

童年时期对真相一无所知，

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

had	been	unable	to	instruct	him	while	his	young	mind	was	ready	to
有	到过	无法	到	指示	他	尽管	他的	年轻的	头脑	曾是	准备好	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [im'pa:tid] .

receive	the	religious	knowledge	she	might	have	imparted	.
收到	这	宗教	知识	她	可能	有	传授	.

她没能在他年幼的心智准备好接受她本可以传授的宗教知识时教导他。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst] [fi:l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] !

How	many	a	mother	must	feel	as	she	did	!
如何	许多	一个	母亲	必须	感觉	作为	她	做过	!

多少母亲一定和她感同身受!

['kæptɪn] - [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət] [si:] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm]

Captain	Graybrook	had	been	constantly	at	sea	,	and	when	he	came	home
队长	-	有	到过	不断地	在	海	,	和	什么时候	他	来了	家

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt] ,

for	a	brief	visit	,
为了	一个	简短的	访问	,

格雷布鲁克船长常年在海上漂泊，当他回家短暂探亲时，

[ðoʊ] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

though	he	remarked	the	change	in	his	wife	and	daughter	,
尽管	他	评论	这	改变	在	他的	妻子	和	女儿	,

虽然他注意到妻子和女儿的变化，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪvələs]

and	found	that	they	were	unwilling	to	engage	in	any	of	the	frivolous
和	成立	那	他们	是	不情愿	到	从事	在	任何	的	这	轻浮

[ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

amusements	of	society	,
娱乐	的	社会	,

他们发现，他们不愿意参与任何社会上的轻浮娱乐活动。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [æz; əz] [mɪr] [ˈpæsɪŋ] [ˈfænsis] ,

he	looked	upon	the	opinions	they	expressed	as	mere	passing	fancies	,
他	看起来	之上	这	意见	他们	表达	作为	仅仅	通过	幻想	,

他认为他们表达的观点不过是一时兴起。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ]

and	begged	to	be	excused	from	listening	to	the	preacher	of	whom	they
和	乞求	到	是	已原谅	从	聆听	到	这	牧师	的	谁	他们

[spoʊk] [soʊ] [ˈhaɪli] .

spoke	so	highly	.
辐	所以	高度	.

他们恳求免于聆听那位他们极为推崇的传道人的布道。

“ [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] , ” [hiː; hi]

“	Those	sort	of	things	are	very	good	,	my	dear	wife	,	for	some	people	,	”	he
“	那些	种类	的	事物	是	非常	好的	,	我的	亲爱的	妻子	,	为了	一些	人们	,	”	他

[ˈænsər] ,

answered	,
回答	,

“亲爱的妻子，对某些人来说，那种东西确实很好，”他回答说。

[ˈkerləsli] ; “ [bʌt; bət] [ˈseɪləz] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [aɪ] , [æt; ət][ɔːl]

carelessly	;	“	but	sailors	have	no	time	to	attend	to	them	;	I	,	at	all
粗心大意	;	“	但	水手们	有	不	时间	到	出席	到	他们	;	我	,	在	全部

[ɪˈvents] , [hæv; həv][nɑːt] ,

events	,	have	not	,
活动	,	有	不是	,

漫不经心地；“但水手们没有时间去处理这些；至少我没有，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [riːˈfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

for	I	have	to	see	to	the	refitting	of	the	ship	;
为了	我	有	到	看	到	这	改装	的	这	船	;

因为我必须负责船舶的改装工作；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]

and	you	must	acknowledge	that	I	have	been	a	good	husband	and	father
和	你	必须	承认	那	我	有	到过	一个	好的	丈夫	和	父亲

.

:
.

你必须承认，我一直是一位好丈夫、好父亲。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] ; [ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”

I	have	done	my	duty	;	and	what	more	can	you	want	of	me	?	”
我	有	完毕	我的	责任	;	和	什么	更多的	能	你	想	的	我	?	”

我已经尽了我的职责，你还想要我做什么呢?

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [ˈsɪnfl] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd]

“	The	best	of	human	beings	are	sinful	by	nature	,	and	have	committed
“	这	最好的	的	人类	生物	是	罪恶的	经过	自然	,	和	有	坚定的

[ˈnʌmbərləs] [sɪnz] ,

numberless	sins	,
无数	罪孽	,

“即使是最好的人，天性也是有罪的，犯下了无数的罪行，

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][tuː; tə] [fɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈentər]

and	require	to	be	washed	in	the	blood	of	Jesus	to	fit	them	to	enter
和	要求	到	是	洗过	在	这	血	的	耶稣	到	合身	他们	到	进入

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ˈhoʊli][gɑːd] ,

into	the	presence	of	a	pure	and	holy	God	,
进入	这	在场	的	一个	纯的	和	圣	上帝	,

他们需要用耶稣的宝血洗净，才能进入纯洁圣洁的上帝面前。

" ['ænsər] ['mɪsɪz] - , ['dʒentli] .
" answered Mrs Graybrook , gently .
" 回答 太太 - , 轻轻地 .

"格雷布鲁克太太温和地回答道。"

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I dare say it is all true , " said the captain , kissing his wife .
" 我 敢 说 它 是 全部 真的 , " 说 这 队长 , 接吻 他的 妻子 .

"我敢说这一切都是真的,"船长说着，吻了吻妻子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [miːn] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [naʊ] ,
" You are a good creature , and mean well ; but I have not time to listen now ,
" 你 是 一个 好的 生物 , 和 意思是 出色地 ; 但 我 有 不是 时间 到 听 现在 ,

"你是个好人，出发点也是好的；但我现在没时间听你解释。"

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['beti] , [gʊd] - [baɪ] !
and must be off ; so good - bye , Betty , good - bye !
和 必须 是 离开 ; 所以 好的 - 再见 , 贝蒂 , 好的 - 再见 !

我得走了；再见，贝蒂，再见!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" and he hurried away .
" 和 他 慌忙 离开 .

然后他匆匆离开了。

['hænə] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [jʌŋ] [meɪt] , ['lenərd] ['tʃæmpiən] ,
Hannah had entertained hopes of inducing her father's young mate , Leonard Champion ,
汉娜 有 娱乐 希望 的 诱导 她 父亲的 年轻的 伴侣 , 伦纳德 冠军 ,

汉娜曾希望勾引她父亲的年轻伴侣伦纳德·钱皮恩。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .
to listen to the subject which occupied her thoughts .
到 听 到 这 主题 哪个 占领 她 想法 .

倾听她心中萦绕的话题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] ,
He had been a frequent visitor at the house while the ship was undergoing repairs in the dockyard ,
他 有 到过 一个 频繁 游客 在 这 房子 尽管 这 船 曾是 正在经历 维修 在 这 船厂 ,

在船只于船坞进行维修期间，他经常到访这所房子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
for he was an especial favourite of her father .
为了 他 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 她 父亲 .

因为他是她父亲特别宠爱的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ə'teɪnmənts] ,
He was a young man of superior attainments ,
他 曾是 一个 年轻的 男人 的 优越的 成就 ,

他是一位才华横溢的年轻人，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd]

not	having	gone	to	sea	till	he	had	completed	his	education	at	school	and
不是	拥有	已消失	到	海	直到	他	有	完全的	他的	教育	在	学校	和

[hæd; həd] ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] .

had	entered	college	.
有	进入	大学	.

他直到完成学业、进入大学后才开始出海。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['daɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [baɪ]

At	that	time	,	his	father	,	who	was	a	merchant	,	dying	just	as	his	firm	,	by
在	那	时间	,	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	商人	,	垂死	只是	作为	他的	公司	,	经过

[ˌʌnfɔːr'siːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

unforeseen	circumstances	,
意外	情况	,

当时，他的父亲是一位商人，因意外去世，他的公司也随之倒闭。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] , ['lenərd] [wʌz; wəz] [left] ['destɪtuːt] .

had	become	bankrupt	,	Leonard	was	left	destitute	.
有	变得	破产	,	伦纳德	曾是	左边	贫困	.

由于破产，伦纳德变得一贫如洗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,

He	had	always	had	a	predilection	for	the	sea	,	and	Captain	Graybrook	,
他	有	总是	有	一个	偏好	为了	这	海	,	和	队长	-	,

他一直对大海情有独钟，而格雷布鲁克船长……

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æt; ət] [wʌns] ['ɔːfərd] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] [weɪ] ,

an	old	friend	of	his	father	,	at	once	offered	,	in	the	most	liberal	way	,
一个	老的	朋友	的	他的	父亲	,	在	一次	提供	,	在	这	最多	自由主义	方式	,

他父亲的一位老朋友立刻慷慨解囊，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

to	give	him	an	outfit	and	to	receive	him	on	board	his	ship	.
到	给	他	一个	全套服装	和	到	收到	他	在	木板	他的	船	.

给他一套行头，并在他的船上迎接他。

['lenərd] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] ,

Leonard	thankfully	accepted	the	offer	,	and	,
伦纳德	谢天谢地	公认	这	提供	,	和	,

伦纳德欣然接受了这一提议，并且

[diˈvəutɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd]['tæləns][tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

devoting	all	his	energies	and	talents	to	acquire	a	knowledge	of	the
奉献	全部	他的	能量	和	天赋	到	获得	一个	知识	的	这

[prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ,

profession	he	had	entered	,
职业	他	有	进入	,

他将全部精力和才能投入到学习他所选择的职业领域中，

[suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['eksələnt] ['nævɪgeɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['siːmən] .

soon	became	an	excellent	navigator	and	a	first	-	rate	seaman	.
很快	成为	一个	出色的	航海家	和	一个	第一的	-	速度	水手	.

很快他就成为了一名优秀的航海家和一流的水手。

[diˈlaitɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kɔːlɪŋ] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl]

Delighting	in	his	new	calling	,	generous	and	good	-	natured	as	he	was	cool
令人愉悦	在	他的	新的	呼叫	,	慷慨的	和	好的	-	自然	作为	他	曾是	凉爽的

[ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] ,

and	daring	in	danger	,
和	大胆	在	危险	,

他乐于从事新的职业，为人慷慨善良，面对危险时又冷静勇敢。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli]

he	**won**	**the**	**confidence**	**of**	**his**	**captain**	**,**	**and**	**was**	**beloved**	**and**	**willingly**
他	韩元	这	信心	的	他的	队长	,	和	曾是	心爱	和	心甘情愿

[əu'beid] [baɪ][ðə; ði] [kruː] .

obeyed	**by**	**the**	**crew**	**.**
服从	经过	这	全体人员	.

他赢得了船长的信任，深受船员爱戴，船员们都心甘情愿地服从他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['kæptənz] ['dɔːtər] [tɪl] [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]

He	**had**	**not**	**seen**	**the**	**captain's**	**daughter**	**till**	**the**	**last**	**time**	**the**	**ship**	**returned**	**home**
他	有	不是	已见	这	船长的	女儿	直到	这	最后的	时间	这	船	返回	家

,

,

,

直到船只最后一次返航，他才再次见到船长的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ][gɜːrl] .

and	**had**	**not**	**expected**	**to**	**find**	**her**	**so**	**engaging**	**and**	**refined**	**a**	**girl**	**.**
和	有	不是	预期的	到	寻找	她	所以	引人入胜	和	精制	一个	女孩	.

没想到她竟然是一位如此迷人、优雅的女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [met] ,

He	**was**	**,**	**in**	**her**	**sight**	**,**	**superior**	**to**	**any**	**one**	**she**	**had**	**ever**	**met**	**,**
他	曾是	,	在	她	视线	,	优越的	到	任何	一	她	有	曾经	遇见	,

在她看来，他比她以往遇到的任何人都优秀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	**her**	**affections**	**were**	**engaged**	**before**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**state**	**of**
和	她	情感	是	已订婚的	前	她	曾是	意识到的	的	这	状态	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .

her	**own**	**feelings**	**.**
她	自己的	情怀	.

她还没意识到自己的感情状态，就已经坠入爱河。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	**did**	**not**	**conceal**	**his**	**,**	**and**	**,**	**little**	**versed**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**,**
他	做过	不是	隐藏	他的	,	和	,	小的	精通	在	这	方式	的	这	世界	,

他没有掩饰自己的真实想法，而且，他对世事也知之甚少。

[waɪl] ['ʌtərli] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'siːt] ,

while	**utterly**	**free**	**from**	**deceit**	**,**
尽管	完全地	自由的	从	欺骗	,

虽然完全没有欺骗，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['meni] ['pɜːsənz] ['ʌndər] [ðə; ði]

he	**expressed**	**his**	**opinions**	**with**	**a**	**freedom**	**which**	**many**	**persons**	**under**	**the**
他	表达	他的	意见	和	一个	自由	哪个	许多	人	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

circumstances	**would**	**not**	**have**	**done**	**.**
情况	会	不是	有	完毕	.

他以自由的方式表达了自己的观点，而许多人在那种情况下都不会这样做。

['hænə] , [ðoʊ] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['meni] [faɪn] ['kwɑːlətiz] ,

Hannah	**,**	**though**	**admiring**	**his**	**many**	**fine**	**qualities**	**,**
汉娜	,	尽管	钦佩	他的	许多	美好的	品质	,

汉娜虽然欣赏他的许多优秀品质，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] —

could	not	forget	that	he	was	destitute	of	the	most	important	of	all	things	—
可以	不是	忘记	那	他	曾是	贫困	的	这	最多	重要的	的	全部	事物	—

[saʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

sound	religious	principle	.
声音	宗教	原则	.

他无法忘记自己最缺乏的就是最重要的东西——健全的宗教信仰。

[nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Not	denying	the	interest	she	felt	in	him	,
不是	否认	这	兴趣	她	毛毡	在	他	,

她并未否认自己对他的好感。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt]

she	distinctly	told	him	that	she	would	never	engage	herself	to	marry	one	who	did	not
她	明显地	讲述	他	那	她	会	绝不	从事	她自己	到	结婚	一	WHO	做过	不是

[dɪ'zaɪər] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd][ænd; ənd]['mæstər] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

desire	faithfully	to	serve	the	same	God	and	Master	whom	she	did	.
欲望	忠实	到	服务	这	相同的	上帝	和	掌握	谁	她	做过	.

她明确地告诉他，她绝不会嫁给一个不愿和她一样忠诚地侍奉同一位上帝和主人的人。

['lenərd] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,

Leonard	did	not	clearly	understand	her	meaning	,	as	,	indeed	,
伦纳德	做过	不是	清楚地	理解	她	意义	,	作为	,	的确	,

伦纳德并没有完全理解她的意思，事实上，

[noʊ][wʌn] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli]

no	one	still	following	the	ways	of	the	world	can	comprehend	the	spiritually
不	一	仍然	下列的	这	方式	的	这	世界	能	理解	这	精神层面

['maɪndɪd] .

minded	.
有思想	.

那些仍然遵循世俗之道的人，是无法理解那些具有精神追求的人的。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	vain	she	spoke	to	him	.
在	徒劳	她	辐	到	他	.

她徒劳地跟他说话。

[pər'hæps][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [kəm'pliːtli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Perhaps	not	till	he	had	sailed	did	she	discover	how	completely	,	in	spite	of	her
也许	不是	直到	他	有	航行	做过	她	发现	如何	完全地	,	在	尽管如此	的	她

[ˌrɛzə'luːʃənz] ,

resolutions	,
决议	,

或许直到他扬帆起航，她才发现，尽管她下定了决心，但事情最终还是完全落空了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

she	had	given	him	her	heart	.
她	有	给定	他	她	心	.

她把心交给了他。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

All	she	could	now	do	was	to	pray	that	the	young	sailor	might	be	brought	to
全部	她	可以	现在	做	曾是	到	祈祷	那	这	年轻的	水手	可能	是	带来	到

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

a	knowledge	of	the	truth	.
一个	知识	的	这	真相	.

她现在唯一能做的就是祈祷，希望这位年轻的水手能够明白真相。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] , [hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n]
That evening , while the storm was raging , her mind had been far away on
那 晚上 , 尽管 这 风暴 曾是 愤怒 , 她 头脑 有 到过 远的 离开 在
[bɔ:rd] [ðə; ði] ['stedfæst] ,
board the Steadfast ,
木板 这 坚定不移 ,

那天晚上，暴风雨肆虐之时，她却心不在焉地待在“坚定号”上。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sɪkənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['deindʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt]
and her heart sickened as she remembered the dangers to which he might
和 她 心 恶心 作为 她 记得 这 危险 到 哪个 他 可能
[bi:; bi][ɪk'spoʊzd] ,
be exposed ,
是 裸露 ,

想到他可能面临的危险，她就感到一阵恶心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæzərdəs] [pər'su:t] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
and the hazardous pursuit in which he was engaged .
和 这 危险 追逐 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .

以及他所从事的危险行动。

“ [pər'hæps]['mɪstər] ['tʃæmpiən] [meɪ] [gɪv] ['hæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [wɪtʃ] [hi:; hi]
“ Perhaps Mr Champion may give Harry some of the books to read which he
“ 也许 先生 冠军 可能 给 哈里 一些 的 这 图书 到 读 哪个 他
[tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
took with him ,
采取 和 他 ,

“或许冠军先生会把哈利带走的一些书给他读读。”

” [əb'zɜ:rvd] ['hænə] .
” observed Hannah .
” 观察到 汉娜 .

“汉娜说道。”

“ [aɪ] [tʃoʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] . ”
“ I chose such as I thought most likely to interest him . ”
“ 我 选择 这样的 作为 我 想法 最多 可能 到 兴趣 他 . ”

“我挑选了一些我认为他最有可能感兴趣的内容。”

“ [aɪ] [fɪr] ['hæri] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] - .
“ I fear Harry is very little addicted to reading , ” answered Mrs Graybrook .
“ 我 害怕 哈里 是 非常 小的 上瘾 到 阅读 , ” 回答 太太 - .

“我担心哈利对读书没什么兴趣，”格雷布鲁克太太回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['laɪkli] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['hæri] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] ,
“ Is there no one else on board likely to speak to Harry on religious subjects ,
“ 是 那里 不 一 别的 在 木板 可能 到 说话 到 哈里 在 宗教 主题 ,
['mʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

“妈妈，船上难道就没有其他人可能和哈里谈论宗教话题吗？”

[ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪts] ['kristʃənz] ? ” [æskt] ['hænə] , ['æŋkʃəsli] .
Are none of the other mates Christians ? ” asked Hannah , anxiously .
是 没有任何 的 这 其他 伙伴们 基督徒 ? ” 问 汉娜 , 焦虑地 .

“其他同伴都没有基督徒吗？”汉娜焦急地问道。

“ [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , ” [sed] ['mɪsɪz] - .
“ I fear not , ” said Mrs Graybrook .
“ 我 害怕 不是 , ” 说 太太 - .

“我不怕，”格雷布鲁克夫人说。

“ [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [oʊld][tɑːm] [heɪz] , [huː] [hæz; həz] [seɪld] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

“	There	is	,	however	,	old	Tom	Hayes	,	who	has	sailed	for	many	years	with	your
“	那里	是	,	然而	,	老的	汤姆	海耶斯	,	WHO	有	航行	为了	许多	年	和	你的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

“不过，还有老汤姆·海耶斯，他曾和你父亲一起航海多年。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

and	has	frequently	been	at	our	house	.
和	有	频繁地	到过	在	我们的	房子	.

他经常来我们家。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [let] [drɑːp] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv]

I	have	at	times	heard	him	let	drop	expressions	which	induced	me	to	believe
我	有	在	时代	听到	他	让	降低	表达式	哪个	诱导	我	到	相信

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn] .

that	he	is	a	Christian	man	.
那	他	是	一个	基督教	男人	.

我有时听到他流露出的某些表情，让我觉得他是一位基督徒。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['meθədɪst] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ,

Your	father	has	spoken	of	him	as	a	Methodist	,	and	observed	that	,
你的	父亲	有	说	的	他	作为	一个	卫理公会	,	和	观察到	那	,

你父亲曾说过他是卫理公会教徒，并指出：

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

though	he	did	not	think	much	of	his	opinions	,
尽管	他	做过	不是	思考	很多	的	他的	意见	,

虽然他不太看重自己的观点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['soʊbər][ænd; ənd] ['stedi] [mæn][hiː; hi]['evər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	was	the	most	sober	and	steady	man	he	ever	had	with	him	,
他	曾是	这	最多	清醒	和	稳定的	男人	他	曾经	有	和	他	,

他是他见过的最清醒、最稳重的人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [boʊt] - [stɪərər] [ænd; ənd] [hɑːr'puːnərz] .

and	one	of	his	best	boat	-	steerers	and	harpooners	.
和	一	的	他的	最好的	船	-	转向架	和	捕鲸手	.

以及他手下最优秀的船舵手和捕鲸手之一。

[aɪ] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mænz] [kɑːm][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

I	remember	being	struck	by	the	old	man's	calm	and	intelligent	countenance	and
我	记住	存在	击	经过	这	老的	男人的	冷静的	和	聪明的	面容	和

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['mænərz] ,

his	gentle	and	unassuming	manners	,
他的	温和的	和	谦逊	礼仪	,

我记得当时就被那位老人的沉稳睿智的面容和温和谦逊的举止所打动。

[wɪtʃ] [truː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [kʊd; kəd][ə'loʊn][ɪm'pɑːrt] .

which	true	and	simple	religious	faith	could	alone	impart	.
哪个	真的	和	简单的	宗教	信仰	可以	独自的	传授	.

只有真正而单纯的宗教信仰才能赋予这种力量。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][læst][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mɔːr] ['oʊpənli][tuː; tə][ˌem 'iː]

When	we	were	last	on	board	the	ship	he	expressed	himself	more	openly	to	me
什么时候	我们	是	最后的	在	木板	这	船	他	表达	他自己	更多的	公然	到	我

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] .

than	he	had	ever	before	done	.
比	他	有	曾经	前	完毕	.

上次我们一起上船时，他比以往任何时候都更加坦诚地向我表达了自己的想法。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['hæri] ,

I	spoke	to	him	about	Harry	,
我	辐	到	他	关于	哈里	,

我和他谈了哈利的事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	he	assured	me	that	he	would	do	his	best	to	look	after	him	and
和	他	保证	我	那	他	会	做	他的	最好的	到	看	后	他	和

[kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

keep	him	out	of	danger	.
保持	他	出去	的	危险	.

他向我保证，他会尽全力照顾他，让他远离危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

He	was	going	to	say	more	,	when	he	was	called	away	to	attend	to
他	曾是	去	到	说	更多的	,	什么时候	他	曾是	称为	离开	到	出席	到

[sʌm; səm]['duːti] ,

some	duty	,
一些	责任	,

他正要再说些什么，却被叫去执行公务了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	I	had	no	other	opportunity	of	speaking	to	him	.	”
和	我	有	不	其他	机会	的	请讲	到	他	.	”

我没有其他机会和他交谈。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , ” [sed] ['hænə] .

“	I	remember	the	old	sailor	,	”	said	Hannah	.
“	我	记住	这	老的	水手	,	”	说	汉娜	.

“我记得那位老水手，”汉娜说。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	How	I	wish	that	I	had	thought	of	talking	with	him	!
“	如何	我	希望	那	我	有	想法	的	说	和	他	!

“我多么希望当时能想到和他谈谈！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['hæri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

But	I	am	afraid	that	Harry	will	not	be	inclined	to	listen	to	anything	which	a
但	我	是	害怕的	那	哈里	将要	不是	是	倾斜	到	听	到	任何事物	哪个	一个

['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

person	whom	he	will	look	upon	as	his	inferior	may	say	to	him	.
人	谁	他	将要	看	之上	作为	他的	下	可能	说	到	他	.

但我担心，哈利不会愿意听取他认为不如自己的人对他说的话。

[stɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

Still	the	old	man	may	be	able	to	speak	to	him	,	and	if	he	is	,
仍然	这	老的	男人	可能	是	有能力的	到	说话	到	他	,	和	如果	他	是	,

不过，老人或许还能和他说话，如果能的话，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”

as	you	think	,	a	true	Christian	,	he	will	certainly	endeavour	to	do	so	.	”
作为	你	思考	,	一个	真的	基督教	,	他	将要	当然	努力	到	做	所以	.	”

正如你所想，一个真正的基督徒一定会努力这样做。”

“ ['æftər] [ɔːl] , [dɪr] ['hænə] , [waɪl] [wiː; wi] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] ,

“	After	all	,	dear	Hannah	,	while	we	rest	assured	that	God	will	hear	our	petitions	,
“	后	全部	,	亲爱的	汉娜	,	尽管	我们	休息	保证	那	上帝	将要	听到	我们的	请愿书	,

“毕竟，亲爱的汉娜，虽然我们确信上帝会聆听我们的祈祷，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [best] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːrvd]

we	must	remember	that	He	knows	best	how	to	answer	them	,	”	observed
我们	必须	记住	那	他	知道	最好的	如何	到	回答	他们	,	”	观察到

['mɪsɪz] - .

Mrs	Graybrook	.
太太	-	.

格雷布鲁克夫人说：“我们必须记住，祂最知道如何回答这些问题。”

“ [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [let]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

“	Confiding	in	His	love	,	let	our	hearts	be	comforted	.
”	倾诉	在	他的	爱	,	让	我们的	心	是	安慰	.

“信赖祂的爱，愿我们的心得到安慰。”

” [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn]

”	More	than	once	the	conversation	of	the	mother	and	daughter	had	been
”	更多的	比	一次	这	对话	的	这	母亲	和	女儿	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

interrupted	by	the	loud	uproar	of	the	storm	,
中断	经过	这	大声	骚动	的	这	风暴	,

“母女俩的谈话不止一次被暴风雨的巨响打断。”

[ænd; ənd][dʒeɪn] , [ðer; ðər][meɪd] - ['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	Jane	,	their	maid	-	servant	,	who	had	been	sitting	by	herself	in	the	kitchen
和	简	,	他们的	女佣	-	仆人	,	WHO	有	到过	坐着	经过	她自己	在	这	厨房

, [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ,

,	came	running	in	,
,	来了	跑步	在	,

他们的女仆简一直独自坐在厨房里，这时她跑了进来。

[ɪks'kleimɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn] [ə'weɪ] .

exclaiming	that	she	was	afraid	the	whole	house	would	be	blown	away	.
惊呼	那	她	曾是	害怕的	这	所有的	房子	会	是	吹	离开	.

她惊呼，她害怕整栋房子都会被吹走。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] ['meni] [ə; eɪ] [si'viə] [geɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [dʒeɪn] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər]

“	It	has	stood	many	a	severer	gale	than	this	,	Jane	,	”	answered	her
“	它	有	站立	许多	一个	更严重	大风	比	这	,	简	,	”	回答	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

“它经受过比这更猛烈的风暴，简，”女主人回答道。

“ [bʌt; bət] [brɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪn] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] , ” [ʃiː; ʃi]

“	But	bring	your	work	in	here	,	as	you	are	alarmed	at	being	alone	,	”	she
“	但	带来	你的	工作	在	这里	,	作为	你	是	惊慌	在	存在	独自的	,	”	她

['ædɪd] , ['kaɪndli] .

added	,	kindly	.
额外	,	亲切地	.

“但既然你害怕独自一人，那就把你的工作带到这里来吧，”她和蔼地补充道。

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][rʌn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

“	We	should	be	worse	off	if	we	were	to	run	out	into	the	garden	.
“	我们	应该	是	更糟	离开	如果	我们	是	到	跑步	出去	进入	这	花园	.

“如果我们跑到花园里去，情况会更糟。”

” [ðə; ði][gɜːrl] ['θæŋkfəli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]

”	The	girl	thankfully	took	advantage	of	Mrs	Graybrook's	permission	to	sit	in	the
”	这	女孩	谢天谢地	采取	优势	的	太太	-	允许	到	坐	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

drawing	-	room	;
绘画	-	房间	;

“幸好格雷布鲁克太太允许这女孩坐在客厅里；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [pri'ventid] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði]

and	her	presence	prevented	the	two	ladies	from	speaking	further	on	the
和	她	在场	阻止	这	二	女士们	从	请讲	更远	在	这

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] .

subject	which	occupied	their	thoughts	.
主题	哪个	占领	他们的	想法	.

她的出现使得两位女士无法继续讨论她们一直在思考的话题。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prerz] [ə'raɪvd] .

The	usual	time	for	their	evening	prayers	arrived	.
这	通常	时间	为了	他们的	晚上	祈祷	到达的	.

到了他们通常进行晚祷的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hænə] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

It	seemed	to	Hannah	,	even	while	they	were	on	their	knees	,
它	似乎	到	汉娜	,	甚至	尽管	他们	是	在	他们的	膝盖	,

汉娜觉得，即使他们跪在地上，

[ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [bluː] [wɪð; wɪθ] [les] ['fjʊri] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

that	the	gale	blew	with	less	fury	than	before	.
那	这	大风	吹	和	较少的	愤怒	比	前	.

狂风的威力比之前减弱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

It	was	,	indeed	,	one	of	those	storms	which	occasionally	,	during	the
它	曾是	,	的确	,	一	的	那些	暴风雨	哪个	偶尔	,	期间	这

['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] , [swiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

equinox	,	sweep	along	the	coast	,
春分	,	扫	沿着	这	海岸	,

这的确是那种偶尔会在春分或秋分前后席卷沿海的风暴之一。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [briːf] , [kɔːz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] [kɔːt] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	,	though	brief	,	cause	much	damage	to	vessels	caught	near	the	shore	,
和	,	尽管	简短的	,	原因	很多	损害	到	船只	捕捉	靠近	这	支撑	,

虽然持续时间很短，但会对靠近海岸的船只造成很大损害。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪl] - [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪl] - [mænd] .

especially	to	such	as	are	ill	-	found	and	ill	-	manned	.
尤其	到	这样的	作为	是	患病的	-	成立	和	患病的	-	有人值守	.

尤其是对那些缺乏依据和能力的人。

[soʊ][duː][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][laɪf] [rek] [ðoʊz] ['pɝːsənz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [saʊnd] [feɪθ] [ænd; ənd]

So	do	the	trials	of	life	wreck	those	persons	destitute	of	sound	faith	and
所以	做	这	试验	的	生活	破坏	那些	人	贫困	的	声音	信仰	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

religious	principle	,
宗教	原则	,

所以，生活中的种种磨难也会摧毁那些缺乏坚定信仰和宗教原则的人。

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɑːn]['dʒiːzəs][ɑːr; ər] ['kærid] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

while	those	who	are	resting	on	Jesus	are	carried	through	them	and	preserved	.
尽管	那些	WHO	是	休息	在	耶稣	是	携带	通过	他们	和	保存完好	.

而那些安息在耶稣身上的人，则被他们带着穿过并得以保存。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] .

Next	morning	the	wind	had	ceased	,	and	the	sun	shone	forth	.
下一个	早晨	这	风	有	停止	,	和	这	太阳	闪耀	前进	.

第二天早晨，风停了，太阳出来了。

['hænə] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

Hannah	**anxiously**	**looked**	**through**	**the**	**telescope**	**in**	**the**	**direction**	**she**	**had**	**seen**
汉娜	焦虑地	看起来	通过	这	望远镜	在	这	方向	她	有	已见

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

the	**flashes**	**of**	**the**	**guns**	**.**
这	闪光灯	的	这	枪支	.

汉娜焦急地透过望远镜望向她看到枪火闪光的方向。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

There	**lay**	**a**	**large**	**ship**	**on**	**the**	**rocks**	**,**	**but**	**her**	**masts**	**were**	**standing**	**,**
那里	躺	一个	大的	船	在	这	岩石	,	但	她	桅杆	是	常设	,

礁石上搁浅着一艘大船，但桅杆依然屹立。

[ænd; ənd]['boʊts][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**boats**	**were**	**passing**	**to**	**and**	**fro**	**from**	**the**	**shore**	**.**
和	船	是	通过	到	和	弗	从	这	支撑	.

船只在岸边来回穿梭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp]

She	**was**	**greatly**	**relieved**	**when**	**she**	**soon**	**afterwards**	**heard**	**that**	**,**	**though**	**the**	**ship**
她	曾是	非常	松了口气	什么时候	她	很快	然后	听到	那	,	尽管	这	船

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ,

had	**received**	**much**	**damage**	**,**
有	已收到	很多	损害	,

不久之后，当她得知虽然船只遭受了严重损坏时，她感到非常欣慰。

[noʊ][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

no	**lives**	**had**	**been**	**lost**	**.**
不	生活	有	到过	丢失的	.

没有人员伤亡。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [læst] [naɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] ['feɪθləs] [fɪrz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

“	**I**	**was**	**wrong**	**last**	**night**	**in**	**giving**	**way**	**to**	**my**	**faithless**	**fears**	**and**	**running**	**the**
“	我	曾是	错误的	最后的	夜晚	在	给予	方式	到	我的	不忠	恐惧	和	跑步	这

[rɪsk] [ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] ,

risk	**of**	**alarming**	**you**	**,**
风险	的	令人担忧	你	,

“昨晚我屈服于自己不信的恐惧，冒着让你担心的风险，我错了。”

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

my	**dear**	**mother**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
我的	亲爱的	母亲	,	”	她	说	,	和	一个	微笑	.

“我亲爱的母亲，”她笑着说。

“ [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['hæpiːɚ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [ðoʊz] [wiː; wi]

“	**I**	**feel**	**my**	**heart**	**happier**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**believe**	**that**	**God**	**will**	**protect**	**those**	**we**
“	我	感觉	我的	心	更快乐	这	早晨	,	和	相信	那	上帝	将要	保护	那些	我们

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

“今天早上我心情愉悦，相信上帝会保佑我们所爱的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [jet] [siː] [ðə; ði] ['stedfæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːrgoʊ] , ['seɪlɪŋ] [bæk]

and	**that**	**we**	**shall**	**yet**	**see**	**the**	**Steadfast**	**,**	**with**	**a**	**full**	**cargo**	**,**	**sailing**	**back**
和	那	我们	将	然而	看	这	坚定不移	,	和	一个	满的	货物	,	帆船	后退

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɚzi] ,

towards	**the**	**Mersey**	**,**
向	这	默西河	,

我们终将看到满载货物的“坚定号”驶回默西河。

[ænd; ənd] , ['betər] [stɪl] ,
and , better still ,
和 , 更好的 仍然 ,

而且，更好的是，

[ðæt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['hæri] ” ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
that father and Harry ” (she could not bring herself to utter the name of
那 父亲 和 哈里 ” (她 可以 不是 带来 她自己 到 说出 这 姓名 的
['lenərd] ['tʃæmpiən] [ə'laʊd]) “ [meɪ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [truːθ] ,
Leonard Champion aloud) “ may have accepted the truth ,
伦纳德 冠军 大声) “ 可能 有 公认 这 真相 ,

父亲和哈里”（她实在说不出伦纳德·钱皮恩的名字）“可能已经接受了真相，

[ænd; ənd] [ðen] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərdz] — “ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][pɑːrt]
and then — ” and she looked upwards — “ when we are called upon to part
和 然后 — ” 和 她 看起来 向上 — “ 什么时候 我们 是 称为 之上 到 部分
,
,
,

然后——”她抬头望向天空——“当我们不得不分离的时候，

[wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [tə'geðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
we may know that we shall meet together to enjoy the glorious happiness which
我们 可能 知道 那 我们 将 见面 一起 到 享受 这 辉煌 幸福 哪个
['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] ['seɪvjər] [hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
our gracious Saviour has prepared for all those who love Him .
我们的 亲切 救主 有 准备 为了 全部 那些 WHO 爱 他 .

我们知道，我们终将相聚，享受我们仁慈的救主为所有爱他的人所预备的荣耀幸福。

” ['tʃæptər] [tuː] .
” Chapter Two .
” 章 二 .

第二章。

['weɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
Whaling in the Pacific .
捕鲸 在 这 太平洋 .

太平洋捕鲸。

[ðə; ði] ['stedfæst] , [saʊθ] [siː] ['weɪlər] , ['hævɪŋ] ['dʌbld] [keɪp] [hɔːrn] , [wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]
The Steadfast , South Sea whaler , having doubled Cape Horn , was traversing the
这 坚定不移 , 南 海 捕鲸船 , 拥有 双倍 岬 喇叭 , 曾是 穿越 这
[brɔːd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
broad waters of the Pacific .
广阔 水 的 这 太平洋 .

“坚定号”是一艘南海捕鲸船，它绕过了合恩角，正在穿越广阔的太平洋海域。

['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] - [seɪlz][wɜːr; wər][set][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər]
Royals and studding - sails were set to catch the light breeze which sent her
皇家队 和 钉钉 - 帆 是 放 到 抓住 这 光 微风 哪个 发送 她
['glaɪdɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːm]['oʊʃ(ə)n] ;
gliding majestically along over the calm ocean ;
滑翔 雄伟地 沿着 超过 这 冷静的 海洋 ;

皇家帆船和镶满饰物的帆船迎着微风，在平静的海面上雄伟地滑行；

[hɜːr; hər][sɪks]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt] , [wɪð; wɪθ] [stem] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ə'laɪk] , [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
her six whaleboats , with stem and stern alike , hung from the
她 六 捕鲸船 , 和 干 和 船尾 同样 , 悬挂 从 这
['deɪvɪt; 'dævɪt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [blæk] [saɪdz] .
davits above her black sides .
吊艇架 多于 她 黑色的 侧面 .

她的六艘捕鲸艇，船头和船尾一样，悬挂在她黑色船舷上方的吊艇架上。

[ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [hɪs] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [ɪn]

A	tropical	sun	shone	down	on	her	deck	,	making	the	pitch	hiss	and	bubble	in
一个	热带	太阳	闪耀	向下	在	她	甲板	,	制作	这	沥青	嘶	和	气泡	在

[ðə; ði] [siːmz] ,

the	seams	,
这	接缝	,

热带的阳光洒在她的甲板上，使沥青在接缝处发出嘶嘶声和气泡声。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔːl][ɑːn] [dek] [huːz] ['duːti][dɪd][nɑːt] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['elsˌwer] ,

and	driving	all	on	deck	whose	duty	did	not	compel	them	to	keep	elsewhere	,
和	驾驶	全部	在	甲板	谁	责任	做过	不是	迫使	他们	到	保持	别处	,

并驾驶甲板上所有无需留在其他地方执行任务的人，

['ɪntuː] [sʌtʃ] [ʃeɪd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] [ə'fɔːd] .

into	such	shade	as	the	sails	and	bulwarks	afforded	.
进入	这样的	阴影	作为	这	帆	和	堡垒	提供	.

进入帆和舷墙所提供的阴凉处。

['kæptɪn] - , [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] , [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Captain	Graybrook	,	a	fine	-	looking	man	,	with	an	open	,	intelligent	expression
队长	-	,	一个	美好的	-	寻找	男人	,	和	一个	打开	,	聪明的	表达

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [stʊd] [æft] , ['sekstənt][ɪn][hænd] ,

of	countenance	,	stood	aft	,	sextant	in	hand	,
的	面容	,	站立	后部	,	六分仪	在	手	,

格雷布鲁克船长相俊朗，面容开朗睿智，站在船尾，手里拿着六分仪。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mə'rɪdɪənl] ['æltɪtuːd] .

prepared	to	take	a	meridional	altitude	.
准备	到	拿	一个	子午线	高度	.

准备进行子午线飞行。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [meɪt] , ['lenərd] ['tʃæmpiən] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɔɪz] ,

Near	him	was	his	second	mate	,	Leonard	Champion	,	with	two	boys	,
靠近	他	曾是	他的	第二	伴侣	,	伦纳德	冠军	,	和	二	男孩们	,

他身旁是他的二副伦纳德·钱皮恩，还有两个男孩。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['ɔːlsoʊ][held][ə; eɪ]['sekstənt] .

one	of	whom	also	held	a	sextant	.
一	的	谁	还	握住	一个	六分仪	.

其中一人还持有六分仪。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] , ['hæri] , [teɪk] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd]

“	You	can	now	,	Harry	,	take	an	observation	as	well	as	I	can	,	and
“	你	能	现在	,	哈里	,	拿	一个	观察	作为	出色地	作为	我	能	,	和

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

“哈里，你现在可以像我一样进行观察了，不久之后，

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [meit]

if	you	pay	attention	,	you	will	become	a	good	navigator	,	”	observed	the	young	mate
如果	你	支付	注意力	,	你	将要	变得	一个	好的	航海家	,	”	观察到	这	年轻的	伴侣

.

:
.

“如果你用心观察，你就会成为一名优秀的航海家，”年轻的船员说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstər] [ˈtʃæmpiən] ; [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [wɪʃ] , ” [ˈænsər]
“ Thank you for teaching me , Mr Champion ; that's just my wish , ” answered
“ 感谢 你 为了 教学 我 , 先生 冠军 ; 那就是 只是 我的 希望 , ” 回答
[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

“谢谢您教导我，冠军先生；这正是我所希望的。”哈利回答道。

“ [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] [beɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ,
“ Where there's a will there's a way ; and you , Mr Bass , ” said the mate ,
“ 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 ; 和 你 , 先生 低音 , ” 说 这 伴侣 ,

“有志者事竟成；而你，巴斯先生，”大副说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] , “ [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈhæri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
turning to the other boy , “ ought to do as well as Harry by this time . ”
转弯 到 这 其他 男生 , “ 应该 到 做 作为 出色地 作为 哈里 经过 这 时间 . ”

他转向另一个男孩说：“到这个时候，他应该和哈利一样出色了。”

“ [ˈdɪki] [ɪz] [ˈfɑːndɚ] [ʌv; əv] [ˈskaɪˌlɑːrkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈhæri] , [ˈlæfɪŋ]
“ Dickey is fonder of skylarking than shooting the stars , ” remarked Harry , laughing
“ 迪基 是 更爱 的 欢笑 比 射击 这 明星 , ” 评论 哈里 , 笑
.
:
.

“迪基更喜欢在空中嬉戏而不是射星，”哈利笑着说。

“ [nɑːt] [ˈfɑːndɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈhæri] , ” [riˈtɔːtid] [ˈdɪki] [beɪs] ,
“ Not fonder than you are , Harry , ” retorted Dickey Bass ,
“ 不是 更爱 比 你 是 , 哈里 , ” 反驳 迪基 低音 ,

“我可没你那么喜欢他，哈里，”迪基·巴斯反驳道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [ˈʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - ,
who was the son of a former shipmate of Captain Graybrook ,
WHO 曾是 这 儿子 的 一个 以前的 船友 的 队长 - ,

他是格雷布鲁克船长的一位前船员的儿子。

[ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [θruː] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] .
and brought by him to sea through regard for the boy's father .
和 带来 经过 他 到 海 通过 看待 为了 这 男孩们 父亲 .

出于对男孩父亲的敬重，他把男孩带到了海里。

“ [aɪ][dəunt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [sʌmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
“ I don't happen to understand sums as well as you do ,
“ 我 不 发生 到 理解 总和 作为 出色地 作为 你 做 ,

“我碰巧不像你那样擅长算术。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [ˈɔːlweɪz] [get][maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [dʌn] [æz; əz] [kəˈrektli] [æz; əz] [jɔːrz] . ”
and so I don't always get my day's work done as correctly as yours . ”
和 所以 我 不 总是 得到 我的 天 工作 完毕 作为 正确 作为 你的 . ”

所以，我每天的工作完成得并不总是像你那么完美。

“ [ˈɔːlweɪz] !
“ Always ! ”
总是 !

“总是！

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][baɪ][jʊr; jər] [ˈrekənɪŋ] , [ˈdɪki] ,
why , if we were to go by your reckoning , Dickey ,
为什么 , 如果 我们 是 到 去 经过 你的 清算 , 迪基 ,

如果按照你的说法，迪基，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

we	should	have	been	in	the	middle	of	the	forests	of	South	America	,
我们	应该	有	到过	在	这	中间	的	这	森林	的	南	美国	,

我们本该身处南美洲的森林深处，

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændiːz] , [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

or	on	the	top	of	the	Andes	,	before	now	.
或者	在	这	顶部	的	这	安第斯山脉	,	前	现在	.

或者，在此之前，在安第斯山脉的顶峰。

[wen] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['hæri] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['bæntərɪŋ] ['dɪki] ,

When	did	you	ever	make	a	right	calculation	?	”	asked	Harry	,	who	delighted	in	bantering	Dickey	,
什么时候	做过	你	曾经	制作	一个	正确的	计算	?	”	问	哈里	,	WHO	高兴极了	在	玩笑	迪基	,

“你什么时候算对过账？”哈里问道，他很喜欢和迪基开玩笑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [greɪt] [frendz] .

though	they	were	really	great	friends	.
尽管	他们	是	真的	伟大的	朋友们	.

虽然他们真的是很好的朋友。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr] [ten] [dɪ'griːz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

for	the	last	fortnight	I	don't	suppose	I	have	been	more	than	eight	or	ten	degrees	out	at	the	utmost	.
为了	这	最后的	两星期	我	不	认为	我	有	到过	更多的	比	八	或者	十	学位	出去	在	这	极致	.

过去两周，我估计实际温度与实际温度的偏差最多也就八到十度。

” ['mɪstər] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['hæri] [læft] ['hɑːrtɪli] .

”	Mr	Champion	and	Harry	laughed	heartily	.
”	先生	冠军	和	哈里	笑了	衷心地	.

“冠军先生和哈里开怀大笑。”

“ ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['erər] , ['mɪstər] [beɪs] . ”

“	Rather	a	serious	error	,	Mr	Bass	.	”
”	相当	一个	严肃的	错误	,	先生	低音	.	”

“巴斯先生，这可是个相当严重的错误。”

“ [aɪ] [ment] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['dɪki] , “ [ɔːr] [pər'hæps] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .

“	I	meant	minutes	,	”	said	Dickey	,	“	or	perhaps	seconds	;	I	always	forget	which	is	which	.
”	我	意思是	分钟	,	”	说	迪基	,	“	或者	也许	秒	;	我	总是	忘记	哪个	是	哪个	.

“我指的是分钟，”迪基说，“或者可能是秒；我总是记不住哪个是哪个。”

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kæptɪn] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

”	At	that	moment	Captain	Graybrook	-	lifted	his	instrument	to	his	eye	,
”	在	那	片刻	队长	-	-	抬起	他的	乐器	到	他的	眼睛	,

“就在这时，格雷布鲁克上尉举起仪器对准了眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['hæri] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	mate	and	Harry	followed	his	example	.
和	这	伴侣	和	哈里	随后	他的	例子	.

于是，他的同伴和哈里也效仿了他的做法。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['dɪpt] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel]

“	The	sun	has	dipped	;	make	it	noon	,	”	said	the	captain	;	and	the	ship's	bell
“	这	太阳	有	浸入	;	制作	它	中午	,	”	说	这	队长	;	和	这	船的	钟

[wʌz; wəz] [strʌk] .

was	struck	.
曾是	击	.

“太阳已经西沉，现在是中午了，”船长说道；于是，船上的钟声响起。

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

Having	written	off	their	observations	and	quickly	made	their	calculations	,
拥有	书面	离开	他们的	观察	和	迅速地	制成	他们的	计算	,

他们放弃了之前的观察，迅速进行了计算。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] ,

the	ship	was	found	to	be	about	seventeen	degrees	south	of	the	line	,
这	船	曾是	成立	到	是	关于	十七	学位	南	的	这	线	,

经查明，该船位于该线以南约十七度处。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [pə'ruː] .

off	the	coast	of	Peru	.
离开	这	海岸	的	秘鲁	.

秘鲁沿海。

[lʊk] - [aʊt] [men] [wɜːr; wər] [sent] [ə'lɔːft] ,

Look	-	out	men	were	sent	aloft	,
看	-	出去	男人	是	发送	高空	,

派出瞭望员到高空，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wer] [weɪlz] [wɜːr; wər] [ɪn]

for	they	were	now	approaching	a	part	of	the	ocean	where	whales	were	in
为了	他们	是	现在	接近	一个	部分	的	这	海洋	在哪里	鲸鱼	是	在

[ðoʊz] [deɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

those	days	likely	to	be	found	.
那些	天	可能	到	是	成立	.

因为他们现在正接近当时鲸鱼经常出没的海域。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , ['meni] ['pɒlɪpaɪ] , [mə'dʒuːziː] , [ænd; ənd] [skwɪd] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd]

As	they	looked	over	the	side	,	many	polypi	,	medusae	,	and	squid	were	observed
作为	他们	看起来	超过	这	边	,	许多	息肉	,	水母	,	和	乌贼	是	观察到

['floʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

floating	on	the	surface	;
漂浮的	在	这	表面	;

他们向船舷外望去，发现许多水螅、水母和鱿鱼漂浮在水面上；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['dɑːrtɪd]

and	occasionally	a	covey	of	flying	-	fish	,	rising	from	the	water	,	darted
和	偶尔	一个	蜂群	的	飞行	-	鱼	,	上升	从	这	水	,	飞镖

['ræpɪdli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] [ə'gen] ,

rapidly	over	it	,	quickly	again	,
快速	超过	它	,	迅速地	再次	,

偶尔会有一群飞鱼从水中跃出，快速地掠过它，然后又迅速地再次掠过。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['brɪliənt] [wɪŋz] [draɪd] , [tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

as	their	brilliant	wings	dried	,	to	sink	down	and	become	the	prey	of	their
作为	他们的	杰出的	翅膀	干燥	,	到	下沉	向下	和	变得	这	猎物	的	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

它们绚丽的翅膀干枯后，坠落下来，成为敌人的猎物。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɔːr][bə'niːtəu] .

the	dolphin	or	bonito	.
这	海豚	或者	鲣	.

海豚或鲣鱼。

[ə; eɪ] ['siːmən] [hæd; həd][dʒʌst] [hɔːld] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn] [dek] .

A	seaman	had	just	hauled	a	bucket	of	water	on	deck	.
一个	水手	有	只是	拖拽	一个	桶	的	水	在	甲板	.

一名水手刚刚提着一桶水上了甲板。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒə'lætɪnəs] - ['lʊkɪŋ] [mæs] .

Within	it	was	a	gelatinous	-	looking	mass	.
之内	它	曾是	一个	胶状的	-	寻找	大量的	.

里面有一团胶状物。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mate	and	his	young	companions	examined	it	.
这	伴侣	和	他的	年轻的	同伴	检查	它	.

水手和他的年轻同伴们仔细查看了它。

“ [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][skwɪd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz] [fuːd] .

“	That	is	part	of	a	squid	,	”	he	observed	,	“	the	whale's	food	.
“	那	是	部分	的	一个	乌贼	,	”	他	观察到	,	“	这	鲸鱼的	食物	.

“那是鱿鱼的一部分，”他说道，“是鲸鱼的食物。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [mɔː] .

Probably	the	remainder	is	down	the	monster's	maw	.
大概	这	余	是	向下	这	怪物的	嘴	.

剩下的可能都被怪物吞进了肚子里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [ə; eɪ] [weɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] , [aɪ] [hoʊp] . ”

We	shall	sight	a	whale	before	the	day	is	over	,	I	hope	.	”
我们	将	视线	一个	鲸	前	这	天	是	超过	,	我	希望	.	”

希望今天结束前我们能看到鲸鱼。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tuː] , ” [sed] ['hæri] .

“	I	hope	so	too	,	”	said	Harry	.
“	我	希望	所以	也	,	”	说	哈里	.

“我也希望如此，”哈利说。

“ [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [brɔːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

“	I	long	to	see	one	killed	and	brought	alongside	.
“	我	长的	到	看	一	被杀	和	带来	旁边	.

“我渴望看到一个被杀死的尸体被带到旁边。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [wiː; wi] [tʌtʃt] [æt; ət][ˌvælpə'raisəu] .

We	have	had	a	dull	time	of	it	since	we	touched	at	Valparaiso	.
我们	有	有	一个	乏味的	时间	的	它	自从	我们	感动	在	瓦尔帕莱索	.

自从我们在瓦尔帕莱索登陆以来，我们的日子就一直很沉闷。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . ”

I	thought	we	should	have	captured	a	dozen	or	more	before	this	.	”
我	想法	我们	应该	有	捕获	一个	打	或者	更多的	前	这	.	”

我原以为我们之前应该已经抓到十几只甚至更多了。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [meit] .

“	You	will	have	to	learn	patience	at	sea	,	my	boy	,	”	observed	the	mate	.
“	你	将要	有	到	学习	耐心	在	海	,	我的	男生	,	”	观察到	这	伴侣	.

“孩子，你在海上必须学会耐心，”大副说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] ,

“	We	have	three	years	to	remain	out	,
“	我们	有	三	年	到	保持	出去	,

“我们还有三年时间可以继续留在外，

[ænd; ənd] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

and	may	consider	ourselves	fortunate	if	we	get	a	full	ship	at	the	end	of
和	可能	考虑	我们自己	幸运	如果	我们	得到	一个	满的	船	在	这	结尾	的

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

如果到那时我们能满载乘客，我们或许会觉得自己很幸运。

" [ðə; ði] ['sekstənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['hæri]

"	The	sextants	had	been	returned	to	their	cases	in	the	cabin	,	and	Harry
"	这	六分仪	有	到过	返回	到	他们的	案例	在	这	舱	,	和	哈里

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

and	his	chum	,
和	他的	密友	,

“六分仪已被放回船舱的箱子里，哈利和他的朋友，

['dɪki] [beɪs] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːt] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

Dickey	Bass	,	finding	it	very	hot	,	seated	themselves	in	the	shade	by	the	side	of
迪基	低音	,	寻找	它	非常	热的	,	坐着	他们自己	在	这	阴影	经过	这	边	的

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

迪基·巴斯觉得天气很热，便坐在枪旁的阴凉处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stedfæst] ['kærid] [eɪt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

of	which	the	Steadfast	carried	eight	,	besides	a	good	supply	of	muskets	and
的	哪个	这	坚定不移	携带	八	,	除了	一个	好的	供应	的	滑膛枪	和

['kʌtləs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] ;

cutlasses	and	other	weapons	;
弯刀	和	其他	武器	;

其中“坚定号”搭载了八支步枪，此外还有大量的火枪、弯刀和其他武器；

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['riːdʒənz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [traɪbz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

for	,	having	to	visit	regions	inhabited	by	fierce	and	savage	tribes	,	she	was
为了	,	拥有	到	访问	地区	有人居住的	经过	凶猛的	和	野蛮的	部落	,	她	曾是

[wel] [ɑːrmd] .

well	armed	.
出色地	武装	.

因为她要去到凶猛野蛮的部落居住的地区，所以她全副武装。

“ [aɪ] [seɪ] , ['hæri] , [wʌt] [wʌz; wəz] [oʊld] [tɑːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] [læst] [naɪt] ,

“	I	say	,	Harry	,	what	was	old	Tom	talking	to	you	about	in	your	watch	last	night	,
“	我	说	,	哈里	,	什么	曾是	老的	汤姆	说	到	你	关于	在	你的	手表	最后的	夜晚	,

“我说，哈利，昨晚你守夜的时候，老汤姆跟你说了些什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

and	what	made	you	look	so	grave	this	morning	?
和	什么	制成	你	看	所以	严重	这	早晨	?

今天早上是什么让你看起来这么严肃?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɪki] [beɪs] .

I	could	not	tell	what	had	come	over	you	,	"	said	Dickey	Bass	.
我	可以	不是	告诉	什么	有	来	超过	你	,	"	说	迪基	低音	.

“我不知道你这是怎么了，”迪基·巴斯说道。

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [daɪ] .

“	He	asked	me	whether	I	was	prepared	to	die	.
“	他	问	我	无论	我	曾是	准备	到	死	.

他问我是否做好了赴死的准备。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɑːd] [ˈkwestʃən] . ”

I	thought	it	an	odd	question	.	”
我	想法	它	一个	奇怪的	问题	.	”

我觉得这个问题很奇怪。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [jʌŋ] [beɪs] .

“	I	should	think	it	was	,	”	said	young	Bass	.
”	我	应该	思考	它	曾是	,	”	说	年轻的	低音	.

“我想应该是这样，”年轻的巴斯说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ? ”

“	What	did	you	say	in	return	?	”
”	什么	做过	你	说	在	返回	?	”

你回了什么?

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd]

“	I	told	him	that	I	had	not	thought	about	it	,	and	that	,	as	I	enjoyed
”	我	讲述	他	那	我	有	不是	想法	关于	它	,	和	那	,	作为	我	享受

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我告诉他我还没考虑过这个问题，而且，因为我一直很享受生活，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] .

I	had	no	intention	of	leaving	it	,	”	answered	Harry	.
我	有	不	意图	的	离开	它	,	”	回答	哈里	.

“我本来就没打算离开，”哈利回答说。

“ [hiː; hi] [ðen] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔːl] [ˈoʊvərbɔːrd] [ˈeni] [deɪ] ,

“	He	then	reminded	me	that	I	might	fall	overboard	any	day	,
”	他	然后	提醒	我	那	我	可能	落下	落水	任何	天	,

“然后他提醒我，我随时都可能落水。”

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] [lɔːst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hændz] ,

or	the	ship	might	be	lost	with	all	hands	,
或者	这	船	可能	是	丢失的	和	全部	双手	,

或者这艘船可能会沉没，船上所有人都会遇难。

[ɔːr][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪt] [biː; bi]['kæpsaɪzd] ,

or	the	boat	in	which	I	happened	to	be	might	be	capsized	,
或者	这	船	在	哪个	我	发生	到	是	可能	是	倾覆	,

或者我乘坐的船可能会翻船。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [daɪ][ʌv; əv] [ˈfiːvər] , [ɔːr][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [baɪ]['sævidʒiz] ,

or	I	might	die	of	fever	,	or	be	cut	off	by	savages	,
或者	我	可能	死	的	发烧	,	或者	是	切	离开	经过	野蛮人	,

或者我可能会死于高烧，或者被野蛮人杀害。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [weɪz] .

or	that	I	might	lose	my	life	in	a	number	of	other	ways	.
或者	那	我	可能	失去	我的	生活	在	一个	数字	的	其他	方式	.

或者我可能会以其他多种方式失去生命。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈhæpən] , [wer] [aɪ]

He	asked	me	,	if	any	of	these	disagreeable	things	were	to	happen	,	where	I
他	问	我	,	如果	任何	的	这些	令人不快的	事物	是	到	发生	,	在哪里	我

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ] .

expected	to	go	.
预期的	到	去	.

他问我，如果这些不愉快的事情真的发生了，我打算去哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

I	told	him	,	of	course	,	that	I	wished	to	go	to	heaven	;
我	讲述	他	,	的	课程	,	那	我	希望	到	去	到	天堂	;

我当然告诉他，我希望上天堂；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [wʌt] [raɪt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] . ”

and	he	then	inquired	what	right	I	had	to	go	there	.	”
和	他	然后	询问	什么	正确的	我	有	到	去	那里	.	”

然后他问我有什么权利去那里。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ,

“	I	do	not	think	he	had	any	right	to	ask	you	any	such	questions	,
”	我	做	不是	思考	他	有	任何	正确的	到	问	你	任何	这样的	问题	,

我认为他没有权利问你这些问题。

” [əb'zɜːrvd] ['hɛriːz] [kəm'pænjən] .

”	observed	Harry's	companion	.
”	观察到	哈利的	伴侣	.

哈利的同伴说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

“	I	should	have	told	him	to	mind	his	own	business	.
”	我	应该	有	讲述	他	到	头脑	他的	自己的	商业	.

“我当时应该告诉他不要多管闲事。”

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [baɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] . ”

I	do	not	like	to	be	bothered	by	that	sort	of	questions	.	”
我	做	不是	喜欢	到	是	烦恼	经过	那	种类	的	问题	.	”

我不喜欢被这类问题打扰。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] ['hæri] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] ['veri]

“	I	could	not	answer	him	in	that	way	,	”	replied	Harry	,	“	for	he	spoke	very
”	我	可以	不是	回答	他	在	那	方式	,	”	回复	哈里	,	“	为了	他	辐	非常

['kaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

“我不能那样回答他，”哈利回答说，“因为他说话很和蔼。”

[hiː; hi][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz]

He	is	,	besides	,	an	old	man	,	and	has	been	for	a	number	of	years
他	是	,	除了	,	一个	老的	男人	,	和	有	到过	为了	一个	数字	的	年

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ,

with	my	father	,
和	我的	父亲	,

此外，他年纪大了，和我父亲一起生活了很多年了。

[huː] [θɪŋks] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .

who	thinks	highly	of	him	,	for	I	have	heard	him	say	so	.
WHO	思考	高度	的	他	,	为了	我	有	听到	他	说	所以	.

有人对他评价很高，因为我亲耳听过他这么说。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['siːmənʃɪp] , ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː]

Besides	,	he	has	taken	great	pains	to	teach	me	seamanship	,	always	tells	me
除了	,	他	有	已采取	伟大的	疼痛	到	教	我	航海术	,	总是	讲述	我

['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ;

anything	I	ask	him	;
任何事物	我	问	他	;

此外，他还煞费苦心地教我航海技术，无论我问他什么，他总是回答我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː]

and	if	it	were	not	for	him	I	should	not	know	half	as	much	as	I	do
和	如果	它	是	不是	为了	他	我	应该	不是	知道	一半	作为	很多	作为	我	做

. ”

: ”

. ”

如果不是他，我所知道的恐怕连现在的一半都不到。

“ [stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ,

“	Still	,	I	do	not	see	why	he	should	try	to	frighten	you	about	dying	,
“	仍然	,	我	做	不是	看	为什么	他	应该	尝试	到	吓唬	你	关于	垂死	,

“不过，我不明白他为什么要用死亡来吓唬你。”

[ɔːr][æsk][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

or	ask	you	where	you	expect	to	go	if	you	do	.
或者	问	你	在哪里	你	预计	到	去	如果	你	做	.

或者问问你，如果你这么做的话，你打算去哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ” [sed] ['dɪki] .

It	looks	as	if	he	doubted	that	you	would	go	to	heaven	,	”	said	Dickey	.
它	看起来	作为	如果	他	怀疑	那	你	会	去	到	天堂	,	”	说	迪基	.

迪基说：“看来他怀疑你能否上天堂。”

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] [wət'evər] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

“	He	told	me	very	distinctly	that	I	had	no	claim	whatever	to	go	there	,
“	他	讲述	我	非常	明显地	那	我	有	不	宣称	任何	到	去	那里	,

“他非常明确地告诉我，我没有任何权利去那里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [maɪ] [sɪnz][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

and	that	unless	my	sins	were	washed	away	,
和	那	除非	我的	罪孽	是	洗过	离开	,

除非我的罪孽被洗净，

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ;

the	Bible	says	that	I	should	be	unfit	to	go	there	;
这	圣经	说道	那	我	应该	是	不合格	到	去	那里	;

圣经上说我不配去那里；

[ðæt] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd]

that	heaven	is	a	pure	and	holy	place	,	and	that	all	people	are	impure	and
那	天堂	是	一个	纯的	和	圣	地方	,	和	那	全部	人们	是	不纯	和

[ʌn'hoʊli] ,

unholy	,
不圣洁的	,

天堂是纯洁神圣的地方，而所有人都是不洁不圣洁的。

” [sed] ['hæri] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər] [toʊn] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

”	said	Harry	,	in	a	graver	tone	than	usual	.
”	说	哈里	,	在	一个	刻刀	语气	比	通常	.

“哈利说道，语气比平时严肃得多。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [riːd] [gʊd] [bʊks] ,

“	But	I	suppose	he	wants	you	to	become	religious	,	and	read	good	books	,
“	但	我	认为	他	想要	你	到	变得	宗教	,	和	读	好的	图书	,

“但我猜他是想让你信教，多读好书。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['dʒɑːli] ['feloʊ] [juː; jʊ]

and	give	up	laughing	and	singing	and	being	the	capital	jolly	fellow	you
和	给	向上	笑	和	歌唱	和	存在	这	首都	快乐的	同伴	你

[ɑːr; ər] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

放弃欢笑、歌唱，放弃你现在这种开朗快乐的样子吧。

['hæri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɪki] [beɪs] .
Harry , " interrupted Dickey Bass .
哈里 , " 中断 迪基 低音 .

"哈里，"迪基·巴斯打断道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
" If I were you , I would not listen to him ;
" 如果 我 是 你 , 我 会 不是 听 到 他 ;

"如果我是你，我就不会听他的；

['niːðər] [jʊr; jər]['fɑːðər][nɔːr]['mɪstər] ['tʃæmpiən] ['evər] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [wei] .
neither your father nor Mr Champion ever speaks to us in that way .
两者都不 你的 父亲 也不 先生 冠军 曾经 说话 到 我们 在 那 方式 .

你父亲和冠军先生从来不会那样跟我们说话。

[dʒʌst] [fər'get] [ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [draɪv] [dʌl] [ker] [ə'weɪ] . "
Just forget all he said , and drive dull care away . "
只是 忘记 全部 他 说 , 和 驾驶 乏味的 关心 离开 . "

把他说的话都忘掉，把烦心事抛到脑后吧。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " ['ænsər]
" I have already forgotten , I am afraid , a great deal that he said , " answered
" 我 有 已经 被遗忘的 , 我 是 害怕的 , 一个 伟大的 交易 那 他 说 , " 回答
['hæri] ;
Harry ;
哈里 ;

"恐怕我已经忘记他说的很多话了，"哈利回答说；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
" but he seemed , at all events , very much in earnest ,
" 但 他 似乎 , 在 全部 活动 , 非常 很多 在 认真 ,

但无论如何，他看起来都非常认真。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
and I cannot help remembering some of the things .
和 我 不能 帮助 记住 一些 的 这 事物 .

我不禁想起其中的一些事。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] ['tʃæmpiən] [hæz; həz] ['leɪtli] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Besides , Mr Champion has lately spoken to me more seriously than he
, 先生 冠军 有 最近 说 到 我 更多的 严重地 比 他
[hæz; həz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;
has ever done before ;
有 曾经 完毕 前 ;

此外，冠军先生最近跟我说话的语气比以往任何时候都更加严肃；

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ,
and only last Sunday he gave me a book to read ,
和 仅有的 最后的 星期日 他 给予 我 一个 书 到 读 ,

就在上周日，他还给了我一本书看。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .
and told me that he thought it would do me good .
和 讲述 我 那 他 想法 它 会 做 我 好的 .

他说他认为这对我有好处。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['sɪstər] ['hænəz] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
As I found my sister Hannah's name in it ,
作为 我 成立 我的 姐姐 汉娜的 姓名 在 它 ,

当我发现里面有我妹妹汉娜的名字时，

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	suppose	she	asked	him	to	give	it	to	me	,
我	认为	她	问	他	到	给	它	到	我	,

我想她应该是让他把东西给我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][du:][soʊ] [tɪl] [ðen] . ”

and	that	he	had	forgotten	to	do	so	till	then	.	”
和	那	他	有	被遗忘的	到	做	所以	直到	然后	.	”

而且他直到那时才忘记这样做。

“ [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

“	I	saw	you	with	one	in	your	hand	.
“	我	锯	你	和	一	在	你的	手	.

“我看到你手里拿着一个。”

[dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [jʌŋ] [beɪs] .

Did	you	read	it	?	”	asked	young	Bass	.
做过	你	读	它	?	”	问	年轻的	低音	.

“你读过吗？”年轻的巴斯问道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [draɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sli:p] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

“	It	seemed	very	dry	,	and	I	fell	asleep	over	it	,
“	它	似乎	非常	干燥	,	和	我	跌倒	睡着了	超过	它	,

“它看起来很干，我趴在上面睡着了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] ['hæri] .

so	that	I	cannot	say	I	know	much	about	it	,	”	answered	Harry	.
所以	那	我	不能	说	我	知道	很多	关于	它	,	”	回答	哈里	.

“所以我不能说我对它了解很多，”哈利回答道。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” [ri'mɑ:kt] ['dɪki] .

“	The	best	thing	you	could	have	done	,	”	remarked	Dickey	.
“	这	最好的	事物	你	可以	有	完毕	,	”	评论	迪基	.

“这是你所能做的最好的事，”迪基评论道。

“ [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , ['hæri] , [dəunt][tɜ:rn] ['meθədɪst] .

“	Whatever	you	do	,	Harry	,	don't	turn	Methodist	.
“	任何	你	做	,	哈里	,	不	转动	卫理公会	.

“哈里，无论如何，千万别改信卫理公会。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][oʊld][tɑ:m] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk] [hɪm; ɪm]

I	cannot	say	that	I	admire	old	Tom	,	and	do	not	want	you	to	become	like	him
我	不能	说	那	我	钦佩	老的	汤姆	,	和	做	不是	想	你	到	变得	喜欢	他

.

:
.

我不能说我欣赏老汤姆，也不希望你变成他那样。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] , [stɪf] [oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

To	my	mind	he	is	a	dull	,	stiff	old	fellow	,	with	a	very	good	opinion	of
到	我的	头脑	他	是	一个	乏味的	,	僵硬的	老的	同伴	,	和	一个	非常	好的	观点	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

在我看来，他是个沉闷刻板的老家伙，而且非常自负。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

and	I	have	never	felt	inclined	to	be	intimate	with	him	.	”
和	我	有	绝不	毛毡	倾斜	到	是	亲密的	和	他	.	”

我从未想过要和他发展亲密关系。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ,

“	I	did	not	at	first	;	but	he	seemed	so	anxious	to	help	me	,
”	我	做过	不是	在	第一的	;	但	他	似乎	所以	焦虑的	到	帮助	我	,

“起初我并没有；但他似乎非常渴望帮助我，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	to	put	me	up	to	all	sorts	of	things	,	that	I	could	not	help	liking	him
和	到	放	我	向上	到	全部	排序	的	事物	,	那	我	可以	不是	帮助	喜欢	他

,

,

,

他怂恿我去做各种各样的事情，以至于我情不自禁地喜欢上了他。

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

though	I	own	that	I	would	rather	he	did	not	talk	to	me	about	religion	.
尽管	我	自己的	那	我	会	相当	他	做过	不是	讲话	到	我	关于	宗教	.

虽然我承认，我宁愿他不要和我谈论宗教。

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi] [dʌz] [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

The	next	time	he	does	so	I	shall	try	to	get	him	to	change	the	subject	.	”
这	下一个	时间	他	做	所以	我	将	尝试	到	得到	他	到	改变	这	主题	.	”

下次他再这样做的时候，我会想办法让他换个话题。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] ['dɪki] [beɪs] .

“	Of	course	you	must	,	”	said	Dickey	Bass	.
”	的	课程	你	必须	,	”	说	迪基	低音	.

“当然必须这样做，”迪基·巴斯说道。

“ [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['pɑːrsənz][ænd; ənd] ['ministəz] ,

“	It's	all	very	well	for	parsons	and	ministers	,
”	它是	全部	非常	出色地	为了	牧师	和	部长们	,

“对牧师和神职人员来说，这一切都很好，

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld][boʊt] - [stɪərər] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

but	an	old	boat	-	steerer	has	no	business	to	trouble	one	with	such	things	.
但	一个	老的	船	-	转向器	有	不	商业	到	麻烦	一	和	这样的	事物	.

但一个老船夫不应该为这种事去麻烦别人。

[waɪ] , [aɪ]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lektʃərɪŋ] [rɑːb] ['bɜːrtn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['mɛriɪst] , ['hæpiːəst]

Why	,	I	only	yesterday	heard	him	lecturing	Rob	Burton	there	,	the	merriest	,	happiest
为什么	,	我	仅有的	昨天	听到	他	讲课	抢	伯顿	那里	,	这	最快乐的	,	最快乐

['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;

fellow	in	the	ship	;
同伴	在	这	船	;

就在昨天，我还听到他在那儿训斥罗布·伯顿，罗布·伯顿可是船上最快乐、最幸福的人呢；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ,

”	and	he	pointed	to	a	fine	,
”	和	他	尖	到	一个	美好的	,

他指着一张罚单，

['æktɪv] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['siːmən] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

active	-	looking	young	seaman	at	work	on	the	other	side	of	the	deck	.
积极的	-	寻找	年轻的	水手	在	工作	在	这	其他	边	的	这	甲板	.

甲板另一侧，一位看起来很活跃的年轻水手正在工作。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd]

“	I	have	a	notion	that	he	was	talking	to	him	about	his	soul	and
”	我	有	一个	概念	那	他	曾是	说	到	他	关于	他的	灵魂	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“我感觉他是在和他谈论灵魂和死亡。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] ,

as	if	he	was	not	likely	to	live	as	long	as	any	one	on	board	,
作为	如果	他	曾是	不是	可能	到	居住	作为	长的	作为	任何	一	在	木板	,

仿佛他不太可能像船上的其他人那样活得长久似的。

[ænd; ənd][lɔːŋgər] [tuː] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hændz] .

and	longer	too	than	most	of	the	old	hands	.
和	更长	也	比	最多	的	这	老的	双手	.

而且比大多数老手的年纪都大。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][pʊt] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [plʌk] [aʊt]

Why	should	he	put	melancholy	thoughts	into	his	head	,	and	take	the	pluck	out
为什么	应该	他	放	忧郁	想法	进入	他的	头	,	和	拿	这	采摘	出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

of	him	?	”
的	他	?	”

他为什么要让自己满脑子都是忧郁的想法，从而失去勇气呢?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [rɑːb] ['bɜːrtn] ['kerləs] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] ,

“	I	suppose	he	thought	Rob	Burton	careless	about	religious	matters	,
“	我	认为	他	想法	抢	伯顿	粗心	关于	宗教	事情	,

“我猜他认为罗布·伯顿对宗教事务漫不经心，

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd][trækts] , ” [əb'zɜːrvd]

and	wanted	to	get	him	to	read	his	good	books	and	tracts	,	”	observed
和	通缉	到	得到	他	到	读	他的	好的	图书	和	小册子	,	”	观察到

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

“我想让他读读他的好书和小册子，”哈利说道。

“ [oʊld][tɑːm] [miːnz] [wel] , [æt; ət][ɔːl] ['ɪvents] . ”

“	Old	Tom	means	well	,	at	all	events	.	”
“	老的	汤姆	方法	出色地	,	在	全部	活动	.	”

“无论如何，老汤姆的出发点是好的。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][dəunt][laɪk] [ðoʊz] [wel] - ['miːnɪŋ] ['fɛloʊz] , ”

“	He	may	mean	well	,	but	for	my	part	I	don't	like	those	well	-	meaning	fellows	,	”
“	他	可能	意思是	出色地	,	但	为了	我的	部分	我	不	喜欢	那些	出色地	-	意义	伙伴们	,	”

['ænsər] ['dɪki] .

answered	Dickey	.
回答	迪基	.

“他或许是好心，但我个人并不喜欢那些好心人，”迪基回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['lektʃərɪŋ] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn] ,

“	If	I	catch	him	lecturing	you	I	will	join	in	,
“	如果	我	抓住	他	讲课	你	我	将要	加入	在	,

“如果我发现他在教训你，我也会加入。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

and	we	will	soon	put	a	stop	to	his	preaching	.
和	我们	将要	很快	放	一个	停止	到	他的	布道	.

我们将很快制止他的布道。

” [ðə; ði] ['θɔːtləs] [lædz] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ,

”	The	thoughtless	lads	talked	on	for	some	time	in	the	same	strain	,
”	这	轻率	小伙子们	谈话	在	为了	一些	时间	在	这	相同的	拉紧	,

“那群没脑子的年轻人用同样的语气聊了很久，

[tɪl] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tɑːm] [heɪz] [hæd; həd][held][wɪð; wɪθ] ['hæri] [maɪt]

till	any	good	effect	which	the	conversation	Tom	Hayes	had	held	with	Harry	might
直到	任何	好的	影响	哪个	这	对话	汤姆	海耶斯	有	握住	和	哈里	可能

[hæv; həv] [prə'duːst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

have	produced	on	him	was	completely	eradicated	.
有	生产	在	他	曾是	完全地	根除	.

直到汤姆·海耶斯与哈里的谈话可能对他产生的任何好的影响完全消失殆尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] , [soʊ] ['welkəm] [tuː; tə]

They	were	interrupted	by	a	startling	cry	from	the	masthead	,	so	welcome	to
他们	是	中断	经过	一个	令人震惊	哭	从	这	报头	,	所以	欢迎	到

[ə; eɪ] ['weɪlərz] [ɪrz] ,

a	whaler's	ears	,
一个	捕鲸者的	耳朵	,

一阵突如其来的喊声从桅杆顶端传来，打断了他们的谈话，这声音听起来很像捕鲸者的叫喊声。

[ʌv; əv] “ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [spaʊts] !

of	“	There	she	spouts	!
的	“	那里	她	喷嘴	!

“她在那里喷涌而出！”

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kruːl] , [ˌhɪðər'tuː] [soʊ][lə'θɑːrdʒɪk] , [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

”	and	in	a	moment	the	crew	,	hitherto	so	lethargic	,	were	aroused	into	action	.
”	和	在	一个	片刻	这	全体人员	,	迄今为止	所以	昏昏欲睡的	,	是	被唤醒	进入	行动	.

“一时间，原本昏昏欲睡的船员们都被唤醒，开始行动起来。”

[sʌm; səm] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] , [tuː; tə] ['loʊər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['boʊts] , ['ʌðər] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði]

Some	flew	to	the	falls	,	to	lower	a	couple	of	boats	,	others	sprang	up	the
一些	飞翔	到	这	瀑布	,	到	降低	一个	夫妻	的	船	,	其他的	弹簧	向上	这

[ʃraʊdz] ,

shrouds	,
裹尸布	,

有些人飞到瀑布边，放下几艘小船；另一些人则跃上索道。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['boʊts] ,

to	observe	the	position	of	the	whale	;	and	soon	afterwards	the	boats	,
到	观察	这	位置	的	这	鲸	;	和	很快	然后	这	船	,

观察鲸鱼的位置；不久之后，船只.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [meɪts] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] , [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm]

of	which	the	first	and	second	mates	had	the	command	,	shoved	off	from
的	哪个	这	第一的	和	第二	伙伴们	有	这	命令	,	推搡	离开	从

[ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] .

the	ship's	side	.
这	船的	边	.

其中一副和二副拥有指挥权，他们从船舷推了出去。

[ə'nʌðər] [kraɪ] [keɪm] [ʌv; əv] “ [ðer; ðər] [ə'gen] !

Another	cry	came	of	“	There	again	!
其他	哭	来了	的	“	那里	再次	!

又传来一声喊叫：“又来了！”

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	indicating	that	the	whale	had	once	more	come	to	the	surface	,	and	was
”	表明	那	这	鲸	有	一次	更多的	来	到	这	表面	,	和	曾是

['spaʊtɪŋ] .

spouting	.
喷水	.

这表明鲸鱼再次浮出水面，并且正在喷水。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

The	monster	was	at	no	great	distance	.
这	怪物	曾是	在	不	伟大的	距离	.

怪物离得并不远。

['mɪstər]['gɪbsən] , [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Mr	Gibson	,	the	first	mate	,	took	the	lead	,	pulling	the	bow	oar	of	his	boat	,
先生	吉布森	,	这	第一的	伴侣	,	采取	这	带领	,	拉	这	弓	桨	的	他的	船	,

大副吉布森先生带头划桨，他拉着船头的桨。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

that	he	might	be	ready	to	strike	the	harpoon	into	the	animal	as	soon	as
那	他	可能	是	准备好	到	罢工	这	鱼叉	进入	这	动物	作为	很快	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

it	was	reached	.
它	曾是	达到	.

这样，他就能随时准备在猎物靠近时用鱼叉刺向它。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Harry	and	his	friend	were	in	the	rigging	watching	the	proceedings	.
哈里	和	他的	朋友	是	在	这	索具	观看	这	诉讼程序	.

哈利和他的朋友在索具上观看比赛。

['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːr] , [ðə; ði] [meɪt] [stʊd] [ʌp] , [hɑːr'puːn] [ɪn][hænd] ;

Quitting	his	oar	,	the	mate	stood	up	,	harpoon	in	hand	;
辞职	他的	桨	,	这	伴侣	站立	向上	,	鱼叉	在	手	;

大副放下船桨，站起身来，手里拿着鱼叉；

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['mɑːnstər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

it	flew	from	his	grasp	just	in	time	to	strike	the	monster	,	which	was	about
它	飞翔	从	他的	抓牢	只是	在	时间	到	罢工	这	怪物	,	哪个	曾是	关于

[tuː; tə] “ [saʊnd] ,

to	“	sound	,
到	“	声音	,

它从他手中飞出，正好击中了即将“发出声音”的怪物。

” [ɔːr] [daɪv] .

”	or	dive	.
”	或者	潜水	.

或者潜水。

[ðə; ði] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] [led][æft][tuː; tə][ə; eɪ] [tʌb] ,

The	line	attached	to	the	weapon	led	aft	to	a	tub	,
这	线	随附的	到	这	武器	引领	后部	到	一个	浴缸	,

连接武器的绳索向后延伸到一个桶状物上。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

in	which	it	lay	coiled	at	the	bottom	of	the	boat	.
在	哪个	它	躺	卷曲	在	这	底部	的	这	船	.

它盘绕在船底。

[ðə; ði] [meɪt] , [huː] ['æktɪd][æz; əz][boʊt] - [stɪərər] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

The	mate	,	who	acted	as	boat	-	steerer	,	now	came	to	his	proper	place	in	the
这	伴侣	,	WHO	行动	作为	船	-	转向器	,	现在	来了	到	他的	恰当的	地方	在	这

[stɜːrn] ,

stern	,
船尾	,

担任舵手的副手现在来到了船尾的正确位置。

[wer] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][boʊt][baɪ][æn; ən] [ɔːr] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['grʌmɪt] ,

where	he	guided	the	boat	by	an	oar	passed	through	a	ring	called	a	grummet	,
在哪里	他	引导	这	船	经过	一个	桨	通过了	通过	一个	戒指	称为	一个	咕噜声	,

他用一根穿过一个叫做桨环的桨来引导小船，

[waɪl] [ðə; ði] ['hedzmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['stɪrɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]

while	the	headsman	,	who	had	before	been	steering	,	took	his	place	in	the	bow
尽管	这	刽子手	,	WHO	有	前	到过	转向	,	采取	他的	地方	在	这	弓

,

,

,

而之前一直掌舵的刽子手则走到了船头。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [læns] ,

armed	with	several	lances	,
武装	和	一些	长矛	,

手持数支长矛，

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'pɪrd] .

ready	to	plunge	into	the	body	of	the	whale	the	instant	it	again	appeared	.
准备好	到	暴跌	进入	这	身体	的	这	鲸	这	立即的	它	再次	出现	.

鲸鱼再次出现时，他立刻准备扑进它的体内。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,

After	some	minutes	,	up	came	the	monster	,
后	一些	分钟	,	向上	来了	这	怪物	,

几分钟后，怪物出现了。

['laɪɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

lying	somewhat	exhausted	with	its	exertions	to	escape	and	the	effects	of	the
说谎	有些	筋疲力尽的	和	它是	努力	到	逃脱	和	这	效果	的	这

[hɑːr'puːn] [ɪn] [ɪts] ['bɑːdi] .

harpoon	in	its	body	.
鱼叉	在	它是	身体	.

它筋疲力尽地躺着，逃脱的努力加上鱼叉在体内造成的伤害，让它精疲力竭。

[ðə; ði] [boʊt] ['pʊlɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boat	pulling	close	up	to	it	,
这	船	拉	关闭	向上	到	它	,

船缓缓靠近它，

[ðə; ði] ['hedzmən] [θrʌst] [fɜːrst][wʌn] [læns] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ɪts]['bɑːdi] , [nɪr] [ðə; ði][fɪn] ,

the	headsman	thrust	first	one	lance	and	then	another	into	its	body	,	near	the	fin	,
这	刽子手	推力	第一的	一	槊	和	然后	其他	进入	它是	身体	,	靠近	这	鳍	,

刽子手先将一根长矛刺入它的体内，然后又将另一根长矛刺入靠近鳍部的位置。

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , “ [stɜːrn] [ɔːl] .

shouting	as	he	did	so	,	“	Stern	all	.
喊叫	作为	他	做过	所以	,	“	斯特恩	全部	.

他一边这样做一边喊道：“斯特恩所有人。

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [boʊt] [bækt] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][juːz][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

”	Instantly	the	boat	backed	away	as	fast	as	the	crew	could	use	their	oars	,
”	即刻	这	船	支持的	离开	作为	快速地	作为	这	全体人员	可以	使用	他们的	桨	,

“船立刻以船员能划出的最快速度后退。”

['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , [wɪtʃ] [naʊ]

only	just	in	time	to	avoid	the	violent	movements	of	the	monster	,	which	now
仅有的	只是	在	时间	到	避免	这	暴力	移动	的	这	怪物	,	哪个	现在

[riəd] [ɪts] [teɪl] ,

reared	its	tail	,
饲养	它是	尾巴	,

险之又险地躲过了怪物的剧烈动作，此时怪物已经竖起了尾巴。

['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [foʊm] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [hed] ,

lashing	the	water	into	foam	,	and	,	lifting	its	enormous	head	,
鞭打	这	水	进入	泡沫	,	和	,	举重	它是	巨大的	头	,

它搅动水面，激起泡沫，然后抬起它巨大的脑袋，

['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə][ɪts] [ə'seɪlənts] [wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][dʒɔ:z] .

threatened	destruction	to	its	assailants	with	its	formidable	jaws	.
威胁	破坏	到	它是	袭击者	和	它是	强大	下颚	.

它用那可怕的巨颚威胁要摧毁攻击者。

['sʌd(ə)nli] [ɪts] ['mu:vmənts] ['si:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] - [stɪərər] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɪts] [læst]

Suddenly	its	movements	ceased	,	and	the	boat	-	steerers	,	believing	that	its	last
突然	它是	移动	停止	,	和	这	船	-	转向架	,	相信	那	它是最后的	

['strʌglz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,

struggles	were	over	,
斗争	是	超过	,

突然，它的动作停止了，舵手们以为它最后的挣扎已经结束了。

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['vɪktɪm] , ['ɝ:dʒd][ðer; ðər][men][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	eager	to	secure	their	victim	,	urged	their	men	to	give	way	towards	it	.
和	渴望的	到	安全的	他们的	受害者	,	敦促	他们的	男人	到	给	方式	向	它	.

为了尽快控制目标，他们催促手下让路。

[ðə; ði][fɜ:rst] [meɪts] [boʊt] [stɪl] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [les] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

The	first	mate's	boat	still	took	the	lead	,	and	approached	with	less	caution	than
这	第一的	朋友的	船	仍然	采取	这	带领	,	和	接近	和	较少的	警告	比

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

大副的船仍然领航，并且比平时更加随意地靠近。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['væŋkwɪʃt] ['mɑ:nstər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts]

The	apparently	vanquished	monster	,	as	it	saw	her	,	without	a	moment's
这	显然	战败者	怪物	,	作为	它	锯	她	,	没有	一个	瞬间

['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rl] [raʊnd] [ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] [teɪl] ,

warning	whirled	round	its	enormous	tail	,
警告	旋转	圆形的	它是	巨大的	尾巴	,

那只看似已被击败的怪物，在看到她之后，毫无预兆地用它巨大的尾巴猛地转了个圈。

[wɪtʃ] , ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] , [sent] [ðə; ði] [boʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

which	,	striking	her	,	sent	the	boat	flying	into	the	air	,
哪个	,	引人注目	她	,	发送	这	船	飞行	进入	这	空气	,

撞击使她身后的船飞向空中。

['skætərɪŋ] [hɜ:r; hər] [kru:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['wɔ:tər] ,

scattering	her	crew	on	either	side	in	the	blood	-	stained	water	,
散射	她	全体人员	在	任何一个	边	在	这	血	-	染色	水	,

她的船员散落在血迹斑斑的水中，左右各处。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [tu:; tə] [ə'tæk] ['mɪstər] ['tʃæmpi:ənz] [boʊt] .

when	it	rushed	forward	with	open	mouth	to	attack	Mr	Champion's	boat	.
什么时候	它	匆忙	向前	和	打开	嘴	到	攻击	先生	冠军的	船	.

它张着大嘴猛扑过来攻击冠军先生的船。

[hi:; hi] ['nærəʊli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [fɪrs] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðen] ['boʊldli] [stiəd] [tu:; tə][ðə; ði]

He	narrowly	avoided	the	fierce	assault	,	and	then	boldly	steered	to	the
他	勉强	避免	这	凶猛的	突击	,	和	然后	大胆地	转向	到	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

assistance	of	his	shipmates	,
协助	的	他的	船友	,

他险些遭到猛烈攻击，然后果断地驶向他的船员们，支援他们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

who	were	struggling	for	their	lives	.
WHO	是	挣扎	为了	他们的	生活	.

他们当时正在为生存而挣扎。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [weɪl] [tɜːrnd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	**more**	**the**	**whale**	**turned**	**,**	**dragging**	**the**	**boat**	**after**	**it**	**,**
一次	更多的	这	鲸	转向	,	拖拽	这	船	后	它	,

鲸鱼再次转身，拖着小船向前走去。

['swɪmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

swimming	**directly**	**through**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**men**	**in**	**the**	**water**	**.**
游泳	直接地	通过	这	中间	的	这	男人	在	这	水	.

径直游过水中的人群。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	**accident**	**had**	**been**	**clearly**	**seen**	**from**	**the**	**ship**	**.**
这	事故	有	到过	清楚地	已见	从	这	船	.

从船上可以清楚地看到事故经过。

['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .

Several	**had**	**been**	**picked**	**up**	**.**
一些	有	到过	挑选	向上	.

数人已被抓获。

['mɪstər] ['tʃæmpiən] [ðen] [stiəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [weɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ə; eɪ]

Mr	**Champion**	**then**	**steered**	**towards**	**the**	**whale**	**,**	**which**	**was**	**in**	**its**	**death**	**struggle**	**a**
先生	冠军	然后	转向	向	这	鲸	,	哪个	曾是	在	它是	死亡	斗争	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

short	**distance**	**off**	**.**
短的	距离	离开	.

随后，冠军先生驾驶着船驶向那头鲸鱼，当时它正在不远处进行垂死挣扎。

[ə'nʌðər] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɝd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd]

Another	**boat**	**had**	**been**	**lowered**	**to**	**go**	**to**	**his**	**assistance**	**,**	**under**	**the**	**command**
其他	船	有	到过	降低	到	去	到	他的	协助	,	在下面	这	命令

[ʌv; əv] [tɑːm] [heɪz] .

of	**Tom**	**Hayes**	**.**
的	汤姆	海耶斯	.

在汤姆·海耶斯的指挥下，另一艘船已经放下来支援他。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] [fɜːrst] [meɪts] [boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['raɪtɪd] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [siːn]

In	**a**	**short**	**time**	**,**	**the**	**first**	**mate's**	**boat**	**having**	**been**	**righted**	**,**	**all**	**three**	**were**	**seen**
在	一个	短的	时间	,	这	第一的	朋友的	船	拥有	到过	右	,	全部	三	是	已见

[rɪ'tɜːrnɪŋ] .

returning	**.**
返回	.

不久之后，大副的船被扶正，三人便返回了。

“ ['eni] [wʌn] [hɜːrt] , ['mɪstər] ['gɪbsən] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [brɔːt]

“	**Any**	**one**	**hurt**	**,**	**Mr**	**Gibson**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**the**	**whale**	**was**	**brought**
“	任何	一	伤害	,	先生	吉布森	?	”	询问	这	队长	,	作为	这	鲸	曾是	带来

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	**.**
旁边	.

“吉布森先生，有人受伤吗？”船长问道，此时鲸鱼已被拉到船边。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] [rɑːb] ['bɜːrtn] [hæz; həz] [gɔːn] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Sorry**	**to**	**say**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**Rob**	**Burton**	**has**	**gone**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	对不起	到	说	,	先生	,	那	抢	伯顿	有	已消失	,	”	曾是	这	回答	.

“很遗憾地告诉您，先生，罗伯·伯顿已经离开了。”对方回答道。

“ ['iːðər] [ðə; ði] [weɪl] [ɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] . ”

“	**Either**	**the**	**whale**	**or**	**the**	**boat**	**struck**	**him**	**,**	**and**	**he**	**went**	**down**	**like**	**a**	**shot**	**.**	**”**
“	任何一个	这	鲸	或者	这	船	击	他	,	和	他	去	向下	喜欢	一个	射击	.	”

“鲸鱼或船撞到他了，他像箭一样倒下了。”

“ [pʊr] [rɑːb] ['bɜːrtn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
“ Poor Rob Burton ! ” exclaimed several voices .
“ 贫穷的 抢 伯顿 ！ ” 惊呼 一些 声音 .

“可怜的罗伯·伯顿！”几个人惊呼道。

“ [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd] [best] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [ə'bɔːrd] . ”
“ The gayest and best - hearted fellow aboard . ”
“ 这 同性恋 和 最好的 - 心地 同伴 船上 . ”

“船上最快乐、最善良的人。”

“ ['dɪki] , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ”
“ Dickey , you said he was likely to live as long as any of us , ”
“ 迪基 , 你 说 他 曾是 可能 到 居住 作为 长的 作为 任何 的 我们 , ”
[ri'mɑːkt] ['hæri] ,
remarked Harry ,
评论 哈里 ,

“迪基，你说过他可能会和我们一样长寿，”哈里说道。

['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .
very much shocked .
非常 很多 震惊 .

非常震惊。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [oʊld] [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? ”
“ I wonder whether he listened to what old Tom said to him ? ”
“ 我 想知道 无论 他 听着 到 什么 老的 汤姆 说 到 他 ? ”

“我不知道他有没有听进老汤姆跟他说的话？”

“ [its] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , ” ['ænsər] ['dɪki] .
“ It's not a subject I like to think about , ” answered Dickey .
“ 它是 不是 一个 主题 我 喜欢 到 思考 关于 , ” 回答 迪基 .

“我不喜欢思考这个问题，”迪基回答说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['hæpənd] . ”
“ I wish it had not happened . ”
“ 我 希望 它 有 不是 发生 . ”

“我真希望这件事没有发生过。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] .
“ So do I .
“ 所以 做 我 .

“我也是。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ['kænɑːt] [brɪŋ] [pʊr] ['bɜːrtn] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] .
But our wishes cannot bring poor Burton to life again , ” observed Harry .
但 我们的 愿望 不能 带来 贫穷的 伯顿 到 生活 再次 , ” 观察到 哈里 .

“但是我们的愿望无法让可怜的伯顿复活，”哈里说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [oʊld] [tɑːm] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] ;
“ I cannot help thinking that old Tom must be right ;
“ 我 不能 帮助 思维 那 老的 汤姆 必须 是 正确的 ;

“我不禁觉得老汤姆肯定是对的；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”
and when he speaks to me I think I ought to listen to what he says . ”
和 什么时候 他 说话 到 我 我 思考 我 应该 到 听 到 什么 他 说道 . ”

当他跟我说话时，我觉得我应该听听他说什么。

“ [naʊ] , ['hæri] , [dəunt] [let] [ðɪs] [θɪŋ] [meɪk] [juː; jʊ] [tɜːrn] ['meθədɪst] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [beɪs] ,
“ Now , Harry , don't let this thing make you turn Methodist ! ” exclaimed Bass ,
“ 现在 , 哈里 , 不 让 这 事物 制作 你 转动 卫理公会 ！ ” 惊呼 低音 ,

“哈里，别让这件事让你改信卫理公会！”巴斯喊道。

['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

after	a	silence	of	some	minutes	.
后	一个	沉默	的	一些	分钟	.

沉默了几分钟后。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊp]

“	It	is	very	shocking	,	of	course	;	but	that's	no	reason	why	we	should	mope
”	它	是	非常	令人震惊	,	的	课程	;	但	那就是	不	原因	为什么	我们	应该	忧郁

[ænd; ənd] [groʊ] ['sɪriəs] ,

and	grow	serious	,
和	生长	严肃的	,

“这当然令人非常震惊；但这并不是我们应该垂头丧气、变得严肃的理由。”

[ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	fancy	that	the	same	is	going	to	happen	to	us	.
和	想要	那	这	相同的	是	去	到	发生	到	我们	.

并幻想同样的事情也会发生在我们身上。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][maɪ'self] , [aɪ] [oʊn] ;

I	don't	feel	quite	comfortable	myself	,	I	own	;
我	不	感觉	相当	舒服的	我	,	我	自己的	;

我承认，我自己也感觉不太自在；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

but	we	shall	get	over	it	in	a	few	days	,
但	我们	将	得到	超过	它	在	一个	很少	天	,

但过几天我们就能挺过去。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz]['evər] .

and	all	hands	will	be	as	merry	as	ever	.
和	全部	双手	将要	是	作为	欢乐	作为	曾经	.

所有人都会像往常一样兴高采烈。

” [sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] .

”	Such	,	indeed	,	was	the	case	.
”	这样的	,	的确	,	曾是	这	案件	.

事实的确如此。

[pʊr] ['bɜːtənz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːkʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kruːɪ]

Poor	Burton's	clothes	were	put	up	to	auction	and	disposed	of	among	the	crew
贫穷的	伯顿的	衣服	是	放	向上	到	拍卖	和	处置	的	之中	这	全体人员

,

,

,

可怜的伯顿的衣服被拿出来拍卖，然后分给了剧组人员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['æftərwərdz] .

and	his	name	was	seldom	or	never	mentioned	afterwards	.
和	他的	姓名	曾是	很少	或者	绝不	提及	然后	.

此后，他的名字很少被提及，甚至从未被提及。

[tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɪz] [lɔːst] ,

Too	often	the	same	thing	happens	on	board	ship	when	a	seaman	is	lost	,
也	经常	这	相同的	事物	发生	在	木板	船	什么时候	一个	水手	是	丢失的	,

船上水手失踪时，同样的事情也经常发生。

[mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [meɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

much	as	his	shipmates	may	mourn	for	him	at	the	time	.
很多	作为	他的	船友	可能	哀悼	为了	他	在	这	时间	.

尽管他的船友们当时可能为他感到悲痛。

[oʊld][tɑːm][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [feɪl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈhæri] [əˈbaʊt] [ˈbɜːrtn] .

Old	Tom	did	not	,	however	,	fail	to	speak	to	Harry	about	Burton	.
老的	汤姆	做过	不是	,	然而	,	失败	到	说话	到	哈里	关于	伯顿	.

然而，老汤姆还是跟哈里谈起了伯顿。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [ˈoʊnli][dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz]

“	I	was	talking	to	him	on	the	state	of	his	soul	only	just	two	or	three	days
”	我	曾是	说	到	他	在	这	状态	的	他的	灵魂	仅有的	只是	二	或者	三	天

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪkər] ,

before	he	had	to	go	and	stand	in	the	presence	of	his	Maker	,
前	他	有	到	去	和	站立	在	这	在场	的	他的	制造商	,

“就在他临终前两三天，我还和他谈论过他的灵魂状态。”

[ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑːdi] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

and	give	an	account	of	the	deeds	done	in	the	body	,	”	said	the	old	man	.
和	给	一个	帐户	的	这	契约	完毕	在	这	身体	,	”	说	这	老的	男人	.

“并交代你生前所做的一切，”老人说道。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	asked	him	whether	he	knew	that	it	was	washed	in	the	blood	of	the
”	我	问	他	无论	他	知道	那	它	曾是	洗过	在	这	血	的	这

[ˈseɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

我问他是否知道这圣餐是用救世主的宝血洗净的，

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][sɪnz] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	whether	he	had	his	sins	still	clinging	to	him	.
或者	无论	他	有	他的	罪孽	仍然	依恋	到	他	.

或者他是否仍然背负着罪孽。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [pʊr] [læd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈniːdɪd] [ˈklenzɪŋ] ;

He	did	not	know	,	poor	lad	,	that	his	soul	needed	cleansing	;
他	做过	不是	知道	,	贫穷的	小伙子	,	那	他的	灵魂	需要	清洁	;

可怜的孩子，他并不知道自己的灵魂需要净化；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [vaɪl] [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sɪn] ,

and	when	I	said	that	it	was	vile	and	foul	,	and	loaded	with	sin	,
和	什么时候	我	说	那	它	曾是	卑鄙的	和	犯规	,	和	已加载	和	罪	,

当我说它卑鄙污秽，充满罪恶时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈentər] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][stænd]

and	that	unless	it	was	washed	he	could	not	enter	heaven	and	stand
和	那	除非	它	曾是	洗过	他	可以	不是	进入	天堂	和	站立

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɔːl] - [ˈraɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

before	the	all	-	righteous	Judge	,
前	这	全部	-	正义	法官	,

除非洗净，否则他不能进入天堂，也不能站在全能的审判官面前。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

he	asked	me	how	that	was	to	be	done	.
他	问	我	如何	那	曾是	到	是	完毕	.

他问我该怎么做。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [gɑːd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] — [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

So	I	told	him	the	way	God	has	appointed	—	the	only	way	by	which	it	could
所以	我	讲述	他	这	方式	上帝	有	任命	—	这	仅有的	方式	经过	哪个	它	可以

[biː; bi] [dʌn] — [θruː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪzn] ['seɪvjər] [ʃed] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn]

be	done	—	through	faith	in	the	blood	of	the	risen	Saviour	shed	for	us	on
是	完毕	—	通过	信仰	在	这	血	的	这	升起	救主	棚	为了	我们	在

['kælvəri] .

Calvary	.
加略山	.

所以我告诉他上帝所指定的方式——也是唯一能做到的方式——就是相信复活的救主在髑髅地为我们流出的宝血。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hæri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ænsər]

And	I	tell	you	,	Harry	,	that	it	gives	me	great	joy	to	think	that	his	answer
和	我	告诉	你	,	哈里	,	那	它	给予	我	伟大的	喜悦	到	思考	那	他的	回答

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

哈里，我告诉你，想到他的回答是这样的，我感到无比欣慰。

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ['dʒiːzəs][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	I	do	believe	Jesus	died	for	me	.
-	我	做	相信	耶稣	死亡	为了	我	.

我相信耶稣为我而死。

[meɪ] [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [help] [maɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] .

May	God	in	His	mercy	help	my	unbelief	.
可能	上帝	在	他的	怜悯	帮助	我的	不信	.

愿上帝以祂的慈悲帮助我克服我的不信。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [gɑːd] [wʊd] ['ænsər] [hɪz; ɪz]

'	I	told	him	to	pray	,	and	that	he	might	be	sure	God	would	answer	his
-	我	讲述	他	到	祈祷	,	和	那	他	可能	是	当然	上帝	会	回答	他的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

我告诉他要祈祷，这样他就可以确信上帝会回应他的祈祷。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ; [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

He	said	he	would	that	very	night	;	and	next	morning	he	told	me	that	he
他	说	他	会	那	非常	夜晚	;	和	下一个	早晨	他	讲述	我	那	他

[hæd; həd] [preɪd] ,

had	prayed	,
有	祈祷	,

他说他当晚就会祷告；第二天早上他告诉我他已经祷告过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

and	that	he	felt	happier	than	he	had	ever	done	before	.
和	那	他	毛毡	更快乐	比	他	有	曾经	完毕	前	.

他感觉比以往任何时候都更快乐。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] [ðæt] ;

I	had	not	another	word	with	him	after	that	;
我	有	不是	其他	单词	和	他	后	那	;

此后我再也没有和他说过话；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [laɪk] [rɑːb] ['bɜːrtn] .

but	I	only	wish	that	you	and	every	one	in	the	ship	were	like	Rob	Burton	.
但	我	仅有的	希望	那	你	和	每一个	一	在	这	船	是	喜欢	抢	伯顿	.

但我只希望你和船上的每个人都像罗伯·伯顿一样。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ,

I	know	little	more	about	him	than	what	I	have	told	you	,
我	知道	小的	更多的	关于	他	比	什么	我	有	讲述	你	,

除了我告诉你的那些，我对他的了解也仅限于此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] ;

but	that	is	enough	to	give	me	comfort	;
但	那	是	足够的	到	给	我	舒适	;

但这足以让我感到安慰；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [hoʊm] [ænd; ənd][kæn; kən]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]

and	if	I	ever	get	home	and	can	visit	his	mother	,	it	will	give	her
和	如果	我	曾经	得到	家	和	能	访问	他的	母亲	,	它	将要	给	她

['kʌmfərt] [tuː] ,

comfort	too	,
舒适	也	,

如果我以后有机会回家探望他的母亲，也能给她带来一些安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] ,

for	she	is	a	Christian	woman	,	and	had	taught	him	to	pray	,
为了	她	是	一个	基督教	女士	,	和	有	教授	他	到	祈祷	,

因为她是一位基督徒，并且教过他祷告。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“坚定号”的航行：太平洋上(The Voyage of the Steadfast The Young)

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sed] .

and	had	never	ceased	praying	for	him	,	he	said	.
和	有	绝不	停止	祈祷	为了	他	,	他	说	.

他说，他从未停止过为他祈祷。

[ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] . ”

Of	that	he	was	sure	.	”
的	那	他	曾是	当然	.	”

他对此确信无疑。

“ [ðen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ? ” [æskt] ['hæri] .

“	Then	do	you	think	he	has	gone	to	heaven	?	”	asked	Harry	.
“	然后	做	你	思考	他	有	已消失	到	天堂	?	”	问	哈里	.

“那你认为他已经上天堂了吗？”哈利问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [oʊld][tɑ:m] ;

“	Yes	,	”	answered	old	Tom	;
“	是的	,	”	回答	老的	汤姆	;

“是的，”老汤姆回答道；

“ [fɔ:r; fər][gɑ:d][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [hu:] [trʌst] [ɪn]['dʒi:zəs] .

“	for	God	has	promised	that	He	will	receive	all	who	trust	in	Jesus	.
“	为了	上帝	有	承诺	那	他	将要	收到	全部	WHO	相信	在	耶稣	.

“因为上帝已经应许，他必接纳所有信靠耶稣的人。”

[wət'evər] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][sɪnz] ,

Whatever	are	their	sins	,
任何	是	他们的	罪孽	,

无论他们犯了什么罪，

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [i:st] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ;

He	will	put	them	as	far	from	Him	as	the	east	is	from	the	west	;
他	将要	放	他们	作为	远的	从	他	作为	这	东方	是	从	这	西方	;

他必使他们离他越远，如同东离西那样远；

[ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [red] [laɪk] ['skɑ:rlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] . ”

that	though	they	be	red	like	scarlet	,	they	shall	become	white	as	wool	.	”
那	尽管	他们	是	红色的	喜欢	猩红	,	他们	将	变得	白色的	作为	羊毛	.	”

他们虽红如朱红，必白如羊毛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ði:z] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ” [sed] ['hæri] , ['ɜ:rnɪstli] .

“	I	wish	that	I	understood	these	things	better	than	I	do	,	”	said	Harry	,	earnestly	.
“	我	希望	那	我	理解	这些	事物	更好的	比	我	做	,	”	说	哈里	,	切实	.

“我真希望自己能更了解这些事情，”哈利认真地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , ['hæri] ; [ri:d] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [prer] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tu:; tə]

“	You	have	your	Bible	,	Harry	;	read	that	,	with	prayer	for	grace	to
“	你	有	你的	圣经	,	哈里	;	读	那	,	和	祷告	为了	优雅	到

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

understand	it	.
理解	它	.

“哈里，你有一本圣经；读读它，并祈祷能得到理解它的恩典。”

” ['hæri] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [taɪm] ;

”	Harry	said	he	would	try	and	find	time	;
”	哈里	说	他	会	尝试	和	寻找	时间	;

哈里说他会尽量抽出时间；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	he	actually	took	out	a	small	Bible	which	his	mother	had	put	into	his
和	他	实际上	采取	出去	一个	小的	圣经	哪个	他的	母亲	有	放	进入	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他竟然从胸口掏出了一本他母亲放在他胸口的小圣经。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

and	carried	it	in	his	pocket	;
和	携带	它	在	他的	口袋	;

他把它放在口袋里;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['dɪki] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,

but	he	did	not	like	reading	it	when	Dickey	was	looking	on	,
但	他	做过	不是	喜欢	阅读	它	什么时候	迪基	曾是	寻找	在	,

但他不喜欢在迪基面前读这本书。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

and	somehow	or	other	never	found	the	time	he	expected	.
和	不知何故	或者	其他	绝不	成立	这	时间	他	预期的	.

然而，他始终没能抽出预期的时间。

['dɪki] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [oʊld][tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [ɑːn]

Dickey	tried	his	best	to	do	away	with	the	impression	old	Tom	had	made	on
迪基	尝试	他的	最好的	到	做	离开	和	这	印象	老的	汤姆	有	制成	在

['hɛriːz] [maɪnd] ;

Harry's	mind	;
哈利的	头脑	;

迪基竭尽全力想要消除老汤姆在哈利心中留下的印象;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪz] [suːn] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [fər'gɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

and	the	thoughtless	boys	soon	,	like	the	rest	of	the	crew	,	forgot	the	fate	of
和	这	轻率	男孩们	很快	,	喜欢	这	休息	的	这	全体人员	,	忘了	这	命运	的

[pʊr] ['bɜːrtn] .

poor	Burton	.
贫穷的	伯顿	.

而那些粗心的男孩们很快就和其他船员一样，忘记了可怜的伯顿的命运。

[ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [kept] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] .

All	hands	were	,	indeed	,	kept	actively	employed	.
全部	双手	是	,	的确	,	保留	积极	受雇	.

所有员工确实都积极参与了工作。

['nuːmərəs] [weɪlz] [ə'pɪrd] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] ,

Numerous	whales	appeared	,	several	of	which	were	captured	,
很多的	鲸鱼	出现	,	一些	的	哪个	是	捕获	,

出现了许多鲸鱼，其中几头被捕获。

[ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] “ ['kʌtɪŋ] [ɪn] ” [ænd; ənd] “ ['traɪɪŋ] [aʊt]

and	night	after	night	the	crew	were	engaged	in	“	cutting	in	”	and	“	trying	out
和	夜晚	后	夜晚	这	全体人员	是	已订婚的	在	“	切割	在	”	和	“	尝试	出去

” — [ðæt] [ɪz] ,

”	—	that	is	,
”	—	那	是	,

夜复一夜，船员们都在进行“切入”和“试航”——也就是说，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['blʌbər] [ɔːf] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hjuːdʒ]

cutting	**the**	**blubber**	**off**	**the**	**body**	**of**	**the**	**animal**	**and**	**boiling**	**it**	**in**	**huge**
切割	这	大声哭	离开	这	身体	的	这	动物	和	沸腾	它	在	巨大的

['kɔːldrən] [ɑːn] [dek] .

cauldrons	**on**	**deck**	**.**
坩埚	在	甲板	.

将动物身上的脂肪层割下来，放在甲板上的大锅里煮。

[ðə; ði] [braɪt] [gler] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrdi] [freɪmz] [ʌv; əv]

The	**bright**	**glare**	**falling**	**on**	**the**	**masts**	**and**	**rigging**	**,**	**and**	**the**	**sturdy**	**frames**	**of**
这	明亮的	强光	坠落	在	这	桅杆	和	索具	,	和	这	结实的	框架	的

[ðə; ði] ['seɪləz] ,

the	**sailors**	**,**
这	水手们	,

耀眼的阳光照射在桅杆、索具和水手们健硕的身躯上。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːldrən] , [pleɪst] [ɑːn][t'raɪpɒdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːks] ,

as	**they**	**stirred**	**up**	**the**	**cauldrons**	**,**	**placed**	**on**	**tripods**	**,**	**with**	**their**	**forks**	**,**
作为	他们	搅拌	向上	这	坩埚	,	放置	在	三脚架	,	和	他们的	叉子	,

他们用叉子搅动着放在三脚架上的大锅，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['sævɪdʒ] [ə'pɪrəns] .

gave	**them**	**the**	**wildest**	**and**	**most**	**savage**	**appearance**	**.**
给予	他们	这	最狂野的	和	最多	野蛮的	外貌	.

赋予它们最狂野、最野蛮的外表。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

“	**I**	**don't**	**think**	**my**	**mother**	**and**	**sister**	**would**	**recognise**	**the**	**ship**	**if**	**they**	**were**	**to**
“	我	不	思考	我的	母亲	和	姐姐	会	认出	这	船	如果	他们	是	到

[siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

see	**us**	**now**	**,**
看	我们	现在	,

“我想如果我母亲和妹妹现在看到我们，她们可能认不出这艘船了。”

” [əb'zɜːrvd] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æft] ,

”	**observed**	**Harry**	**to**	**his**	**companion**	**,**	**as**	**they**	**stood**	**aft**	**,**
”	观察到	哈里	到	他的	伴侣	,	作为	他们	站立	后部	,

哈利站在船尾，对他的同伴说道：“

['redi] [tuː; tə][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]

ready	**to**	**cast**	**off**	**the**	**carcase**	**of**	**a**	**whale**	**which**	**had**	**been**	**stripped**	**of**	**its**
准备好	到	投掷	离开	这	尸体	的	一个	鲸	哪个	有	到过	脱衣舞	的	它是

['blʌbər] ,

blubber	**,**
大声哭	,

准备抛弃已被剥去鲸脂的鲸鱼尸体，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

and	**had**	**an**	**opportunity**	**of**	**observing**	**the**	**scene**	**going**	**on**	**beyond**	**them**	**.**
和	有	一个	机会	的	观察	这	场景	去	在	超过	他们	.

并有机会观察他们身后正在发生的事情。

“ [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['spɪrɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ['bɪzi] ['oʊvər]

“	**They**	**would**	**think**	**we**	**were**	**a**	**set**	**of**	**spirits**	**from**	**the**	**lower**	**world**	**busy**	**over**
“	他们	会	思考	我们	是	一个	放	的	烈酒	从	这	降低	世界	忙碌的	超过

[sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][wɜːrk] ,

some	**diabolical**	**work**	**,**
一些	邪恶的	工作	,

“他们会认为我们是一群来自地狱的幽灵，正在忙着做一些邪恶的事情。”

[aɪ] [sə'spekt] , ” [sed] ['dɪki] .

I	suspect	,	”	said	Dickey	.
我	怀疑	,	”	说	迪基	.

“我怀疑是这样，”迪基说道。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]

The	business	was	not	exactly	pleasant	,	but	as	there	was	no	disagreeable
这	商业	曾是	不是	确切地	令人愉快的	,	但	作为	那里	曾是	不	令人不快的

[smel] ,

smell	,
闻	,

这件事本身并不令人愉快，但因为没有难闻的气味，

['hæri] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['mɪstər] ['tʃæmpiən] , [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz]

Harry	did	not	mind	it	;	and	even	Mr	Champion	,	whom	he	looked	upon	as
哈里	做过	不是	头脑	它	;	和	甚至	先生	冠军	,	谁	他	看起来	之上	作为

['veri] [rɪ'faɪnd] ,

very	refined	,
非常	精制	,

哈利并不介意；就连他认为非常文雅的冠军先生，

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

was	so	accustomed	to	the	work	that	he	took	it	as	a	matter	of	course	.
曾是	所以	习惯	到	这	工作	那	他	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	.

他对这项工作习以为常，认为这是理所当然的。

['æftər][ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'stræktɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪdld] ['ɪntu:] [kæsk] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stoʊd]

After	the	oil	was	thus	extracted	,	it	was	ladled	into	casks	,	which	were	stowed
后	这	油	曾是	因此	提取	,	它	曾是	舀	进入	酒桶	,	哪个	是	已存放

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

提取出石油后，用勺子将其舀入桶中，然后存放在下方。

['tʃæptər] [θri:] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [si:] - ['laɪənz] .

Adventure	with	Sea	-	Lions	.
冒险	和	海	-	狮子	.

与海狮一起探险。

[ðə; ði] ['stedfæst] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɔɪɪdʒ] [ðæt] [ɔ:l]

The	Steadfast	had	made	so	successful	a	commencement	of	her	voyage	that	all
这	坚定不移	有	制成	所以	成功的	一个	开始	的	她	航程	那	全部

[hændz] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [fʊl] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən] ['meni] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

hands	hoped	she	would	get	full	much	sooner	than	many	had	expected	,
双手	希望	她	会	得到	满的	很多	很快	比	许多	有	预期的	,

“坚定号”的航行开局非常成功，所有人都希望她能比许多人预期的更快地满载乘客。

[ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

and	be	able	to	return	home	.
和	是	有能力的	到	返回	家	.

并能够回家。

[ðə; ði] [weɪlz] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [wer] [ʃi:; ʃi]

The	whales	,	however	,	having	disappeared	from	the	fishing	-	ground	where	she
这	鲸鱼	,	然而	,	拥有	消失	从	这	钓鱼	-	地面	在哪里	她

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

had	been	engaged	,
有	到过	已订婚的	,

然而，鲸鱼却从她之前作业的渔场消失了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

she	was	about	to	proceed	to	the	western	part	of	the	Pacific	,
她	曾是	关于	到	继续	到	这	西	部分	的	这	太平洋	,

她正准备前往太平洋西部，

[wen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌgɪd] ['rɑ:ks] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

when	a	mass	of	rugged	rocks	was	sighted	out	of	the	ocean	.
什么时候	一个	大量的	的	崎岖	岩石	曾是	目击者	出去	的	这	海洋	.

当人们发现海面上有一大片嶙峋的岩石时。

“ [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [spɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ə'genst] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['hæri] , [æz; əz] [ðeɪ]

“	An	awkward	spot	to	run	against	on	a	dark	night	,	”	observed	Harry	,	as	they
“	一个	尴尬的	点	到	跑步	反对	在	一个	黑暗的	夜晚	,	”	观察到	哈里	,	作为	他们

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

“在漆黑的夜晚，这可不是个容易撞到的地方，”哈利边说边走近他们。

“ [hɑ:rk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [streɪndʒ] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] ?

what	is	that	strange	roaring	noise	?
什么	是	那	奇怪的	咆哮	噪音	?

那是什么奇怪的轰鸣声？

[aɪ][kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪənz][ɔ:r] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tə'geðər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

I	could	fancy	that	a	thousand	lions	or	more	were	assembled	together	holding	a
我	可以	想要	那	一个	千	狮子	或者	更多的	是	组装	一起	保持	一个

['kɑ:nsərt] . ”

concert	.	”
音乐会	.	”

我可以想象一千多头狮子聚集在一起开音乐会。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [si:] - ['laɪənz] , ['mæstər] ['hæri] , ” [əb'zɜ:rvd] [oʊld][tɑ:m] ;

“	They	are	sea	-	lions	,	Master	Harry	,	”	observed	old	Tom	;
“	他们	是	海	-	狮子	,	掌握	哈里	,	”	观察到	老的	汤姆	;

“它们是海狮，哈里少爷，”老汤姆说道；

“ [ðə; ði] [hoʊl] [rɑ:k] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌbz] .

“	the	whole	rock	is	covered	with	them	and	their	cubs	.
“	这	所有的	岩石	是	涵盖	和	他们	和	他们的	幼崽	.

“整块岩石上都爬满了它们和它们的幼崽。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	we	could	manage	to	get	hold	of	some	of	them	,
如果	我们	可以	管理	到	得到	抓住	的	一些	的	他们	,

如果我们能设法弄到一些，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] [skɪnz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] .

we	should	find	their	skins	very	useful	.
我们	应该	寻找	他们的	皮肤	非常	有用	.

我们应该会发现它们的皮很有用。

" ['kæptɪn] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

"	Captain	Graybrook	was	of	this	opinion	,
"	队长	-	曾是	的	这	观点	,

格雷布鲁克上尉也持这种观点。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['deɪndʒərəs] ['kɜːrənt] ['rʌnɪŋ]

and	as	the	wind	was	light	and	there	was	no	dangerous	current	running
和	作为	这	风	曾是	光	和	那里	曾是	不	危险的	当前的	跑步

,

,

,

由于风力很小，也没有危险的水流，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tuː; tə] ,

the	ship	was	hove	to	,
这	船	曾是	霍夫	到	,

船停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	he	ordered	two	of	the	boats	to	be	got	ready	to	capture	some	of
和	他	订购	二	的	这	船	到	是	得到	准备好	到	捕获	一些	的

[ðə; ði] [siː] - ['laɪənz] ,

the	sea	-	lions	,
这	海	-	狮子	,

他命令准备两艘船去捕捉一些海狮。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [siːl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['siːz] .

the	ordinary	species	of	seal	found	in	the	southern	seas	.
这	普通的	物种	的	海豹	成立	在	这	南部	海域	.

南方海域常见的海豹种类。

['mɪstər] ['tʃæmpiən] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] [boʊt] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mr	Champion	took	command	of	one	boat	and	old	Tom	of	the	other	,
先生	冠军	采取	命令	的	一	船	和	老的	汤姆	的	这	其他	,

冠军先生指挥一艘船，老汤姆指挥另一艘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] .

and	the	boys	got	leave	to	accompany	the	second	mate	.
和	这	男孩们	得到	离开	到	陪伴	这	第二	伴侣	.

于是，男孩们获准陪同二副出海。

[ðeɪ] [poʊld] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːks] .

They	pulled	away	towards	the	rocks	.
他们	拉	离开	向	这	岩石	.

他们朝岩石方向驶去。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [sɜːrf] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

As	a	heavy	surf	broke	on	the	rocks	,
作为	一个	重的	冲浪	打破	在	这	岩石	,

巨浪拍打着礁石，

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ,

rushing	up	some	distance	with	great	force	and	then	back	again	,
匆忙	向上	一些	距离	和	伟大的	力量	和	然后	后退	再次	,

以极大的力量向前冲一段距离，然后再折返回来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [ðə; ði] ['boʊts] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] ,

which	would	have	dashed	the	boats	to	pieces	,	had	they	got	within	its	influence	,
哪个	会	有	虚线	这	船	到	件	,	有	他们	得到	之内	它是	影响	,

如果船只进入其影响范围，就会被撞得粉碎。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [spɑːt] [wʌz; wəz]

they	were	compelled	to	pull	a	considerable	distance	round	before	a	spot	was
他们	是	被迫	到	拉	一个	大量	距离	圆形的	前	一个	点	曾是

[faʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

found	on	which	a	landing	could	be	effected	with	any	degree	of
成立	在	哪个	一个	降落	可以	是	受影响	和	任何	程度	的

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他们被迫绕行相当长的一段距离，才找到一个可以比较安全地着陆的地方。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lænd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Even	there	,	those	who	were	to	land	had	to	watch	for	an	opportunity	,
甚至	那里	,	那些	WHO	是	到	土地	有	到	手表	为了	一个	机会	,

即使在那里，那些即将登陆的人也必须时刻寻找机会。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [sent] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkər] ,

as	the	boat	was	sent	forward	on	the	crest	of	a	breaker	,
作为	这	船	曾是	发送	向前	在	这	波峰	的	一个	断路器	,

当船被推到浪尖上向前时，

[tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] , [waɪl] [ðə; ði] ['boʊts] ,

to	leap	out	and	spring	up	the	rocks	,	while	the	boats	,
到	飞跃	出去	和	春天	向上	这	岩石	,	尽管	这	船	,

纵身跃出，跃上岩石，而船只，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hændz] [ɪn] [iːtʃ] , [wɜːr; wər] [pʊld] [bæk] [ə'gen] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

with	a	couple	of	hands	in	each	,	were	pulled	back	again	out	of	danger	.
和	一个	夫妻	的	双手	在	每个	,	是	拉	后退	再次	出去	的	危险	.

他们每人被抓住两双手，又被拉离了危险区域。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [siːlz] , [ə'lɑːrmd] [æt; ət]

No	sooner	had	the	party	scrambled	up	the	rocks	than	the	seals	,	alarmed	at
不	很快	有	这	派对	打乱	向上	这	岩石	比	这	封印	,	惊慌	在

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

their	approach	,
他们的	方法	,

一行人刚爬上岩石，海豹们就被他们的靠近吓了一跳。

[meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ɪm'petʃuəsli] ,

made	towards	the	water	,	rushing	down	impetuously	,
制成	向	这	水	,	匆忙	向下	冲动地	,

朝着水面冲去，急速向下奔去，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪnz] — [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

and	working	themselves	along	by	means	of	their	fins	—	their	heads	and
和	在职的	他们自己	沿着	经过	方法	的	他们的	鳍	—	他们的	头部	和

[meɪniːz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['laɪənz] .

manes	giving	them	the	appearance	of	lions	.
鬃毛	给予	他们	这	外貌	的	狮子	.

它们用鳍划水前进——它们的头部和鬃毛使它们看起来像狮子。

[ðer; ðər] ['θretnɪŋ] ['æspekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['rɔrz] [ðeɪ] ['ʌtəd] ,

Their	threatening	aspect	,	and	the	loud	roars	they	uttered	,
他们的	威胁	方面	,	和	这	大声	咆哮	他们	说出	,

它们凶神恶煞的模样，以及它们发出的震耳欲聋的咆哮声，

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːnt] ['eni] [wʌn] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

were	enough	to	daunt	any	one	not	accustomed	to	encounter	them	.
是	足够的	到	吓住	任何	一	不是	习惯	到	遇到	他们	.

足以让任何不习惯遇到它们的人感到畏惧。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [kraɪd] ['dɪki] .

“	I	wish	that	I	had	remained	on	board	,	”	cried	Dickey	.
”	我	希望	那	我	有	剩余	在	木板	,	”	哭	迪基	.

“我真希望我当时还留在船上，”迪基喊道。

“ [siː] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːk] [juː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

“	See	,	here	comes	a	fellow	;	he	will	knock	us	over	to	a	certainty	.
”	看	,	这里	来	一个	同伴	;	他	将要	敲	我们	超过	到	一个	肯定	.

“瞧，这个人来了；他肯定会把我们打得落花流水。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

” [ðə; ðiː][men] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [brɔːt] ['hevi] [klʌbz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strʌk] [raɪt]

”	The	men	,	however	,	had	brought	heavy	clubs	,	with	which	they	struck	right
”	这	男人	,	然而	,	有	带来	重的	俱乐部	,	和	哪个	他们	击	正确的

[ænd; ənd] [left] [æz; əz][ðə; ðiː] ['mɒnstəz] ,

and	left	as	the	monsters	,
和	左边	作为	这	怪物	,

“然而，这些人带来了沉重的棍棒，他们用棍棒左右挥舞，就像怪物一样。”

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [fæŋz] , [rʌʃt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['snæpɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔːz] ,

with	glistening	fangs	,	rushed	down	on	them	,	snapping	their	jaws	,
和	闪闪发光	獠牙	,	匆忙	向下	在	他们	,	啪啪	他们的	下颚	,

它们露出闪亮的尖牙，猛地扑向他们，张开血盆大口，撕咬起来。

['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt] [ɔːf][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

powerful	enough	to	bite	off	a	limb	in	an	instant	.
强大的	足够的	到	咬	离开	一个	肢	在	一个	立即的	.

力量强大，足以瞬间咬断肢体。

[ðə; ðiː][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɑːrti][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'striːm] [æz; əz][ðə; ðiː] ['mɒnstəz] [keɪm]

The	position	of	the	party	was	dangerous	in	the	extreme	as	the	monsters	came
这	位置	的	这	派对	曾是	危险的	在	这	极端	作为	这	怪物	来了

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː]['rɑːks] .

rolling	and	sliding	down	the	rocks	.
滚动	和	滑动	向下	这	岩石	.

队伍的处境极其危险，因为怪物们正从岩石上滚落下来。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] ,

To	avoid	them	,
到	避免	他们	,

为了避免它们，

[ðə; ðiː][men][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][klaɪm]['oʊvər][ðə; ðiː]['bɑːdɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

the	men	were	compelled	to	climb	over	the	bodies	of	those	which	had	been
这	男人	是	被迫	到	爬	超过	这	身体	的	那些	哪个	有	到过

[stʌnd] ;

stunned	;
目瞪口呆	;

这些人被迫爬过那些被震晕的人的尸体；

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [met][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hæri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]

but	still	more	met	them	,	and	Harry	would	have	been	knocked	over	by	a
但	仍然	更多的	遇见	他们	,	和	哈里	会	有	到过	敲门	超过	经过	一个

[bɪg] [siːl] ,

big	seal	,
大的	海豹	,

但还有更多海豹迎面而来，哈利差点被一只大海豹撞倒。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd][nɑːt]['mɪstər] ['tʃæmpiən] , [kloʊz][tuː; tə] [huːm]

and	probably	carried	into	the	sea	,	had	not	Mr	Champion	,	close	to	whom
和	大概	携带	进入	这	海	,	有	不是	先生	冠军	,	关闭	到	谁

[hiː; hi] [kept] ,

he	kept	,
他	保留	,

如果不是他一直陪伴在查姆皮恩先生身边，他很可能已经被卷入大海了。

[strʌk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['drægd] ['hæri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

struck	the	creature	on	the	head	and	dragged	Harry	out	of	the	way	.
击	这	生物	在	这	头	和	拖拽	哈里	出去	的	这	方式	.

他击中了怪物的头部，然后把哈利拖到一边。

[oʊld][tɑːm] [seɪvd] ['dɪki] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Old	Tom	saved	Dickey	in	the	same	way	.
老的	汤姆	已保存	迪基	在	这	相同的	方式	.

老汤姆用同样的方法救了迪基。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

Though	most	of	the	seals	which	had	not	been	killed	had	made	their	escape	,
尽管	最多	的	这	封印	哪个	有	不是	到过	被杀	有	制成	他们的	逃脱	,

虽然大多数未被杀死的海豹都逃脱了，

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [meɪl] [siːl]

a	few	remained	on	the	higher	ground	,	among	which	was	an	enormous	male	seal
一个	很少	剩余	在	这	更高	地面	,	之中	哪个	曾是	一个	巨大的	男性	海豹

.

:
.

少数海豹留在了地势较高的地方，其中还有一头体型巨大的雄性海豹。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,

The	monster	seemed	determined	to	give	battle	to	his	assailants	,
这	怪物	似乎	决定	到	给	战斗	到	他的	袭击者	,

这怪物似乎决心要与袭击者决一死战。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːks] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]

and	came	down	the	rocks	towards	them	shaking	his	mane	and	extending
和	来了	向下	这	岩石	向	他们	摇晃	他的	鬃毛	和	扩展

[waɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tʌsks] .

wide	his	jaws	armed	with	sharp	tusks	.
宽的	他的	下颚	武装	和	锋利的	象牙	.

它从岩石上朝他们走来，抖动着鬃毛，张开长着锋利獠牙的大嘴。

[oʊld][tɑːm] , [huː] ['boʊldli] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Old	Tom	,	who	boldly	went	forward	to	meet	the	creature	,
老的	汤姆	,	WHO	大胆地	去	向前	到	见面	这	生物	,

老汤姆勇敢地走上前去迎接那怪物，

[in'fliktid] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɑːn][ɪts] [hed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɪts] [kə'rɪr] .

inflicted	a	tremendous	blow	with	his	club	on	its	head	,	but	without	stopping	its	career	.
造成的	一个	巨大的	吹	和	他的	俱乐部	在	它是	头	,	但	没有	停止	它是	职业	.

用球杆狠狠击中了它的头部，但并没有阻止它的职业生涯。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , [baɪ] [hɪz; ɪz]

Wishing	**to**	**secure**	**it**	**,**	**he**	**took**	**a**	**harpoon**	**which**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**	**by**	**his**
祝	到	安全的	它	,	他	采取	一个	鱼叉	哪个	一	的	这	男人	,	经过	他的

['ɔːrdərz] ,

orders	**,**
订单	,

为了确保安全，他拿起了一支鱼叉，奉他的命令，其中一个人.....

[hæd; həd] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

had	**carried**	**with**	**a**	**line**	**attached**	**to**	**it**	**,**	**and**	**plunged**	**it**	**into**	**the**
有	携带	和	一个	线	随附的	到	它	,	和	暴跌	它	进入	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	**,**
动物	,

他带着一根系着绳子的钩子，把钩子刺入了动物体内。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fæst] [ðə; ðɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

trying	**to**	**make**	**fast**	**the**	**line**	**to**	**a**	**jutting**	**point**	**of**	**rock**	**.**
尝试	到	制作	快速地	这	线	到	一个	突出	观点	的	岩石	.

试图将绳索系紧到一块突出的岩石上。

[ðə; ðɪ] [siːl] , [haʊ'evər] , ['rendərd] ['oʊnlɪ] [mɔːr] ['fjʊrɪəs] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wuːndz] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

The	**seal**	**,**	**however**	**,**	**rendered**	**only**	**more**	**furious**	**from**	**its**	**wounds**	**,**	**rushed**	**into**	**the**
这	海豹	,	然而	,	渲染	仅有的	更多的	狂怒	从	它是	伤口	,	匆忙	进入	这

[mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] ,

midst	**of**	**the**	**party**	**,**
中间	的	这	派对	,

然而，那只海豹因伤势加重而更加愤怒，冲进了聚会人群中。

['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɪstər] ['tʃæmpɪən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

dragging	**the**	**rope**	**,**	**which**	**,**	**as**	**Mr**	**Champion**	**sprang**	**forward**	**to**	**meet**	**it**	**,**
拖拽	这	绳索	,	哪个	,	作为	先生	冠军	弹簧	向前	到	见面	它	,

[bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] .

became	**entangled**	**around**	**his**	**leg**	**.**
成为	纠缠	大约	他的	腿	.

绳子拖在地上，当冠军先生向前跃去接住它时，绳子缠在了他的腿上。

[bɪ'fɔːr] ['enɪ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] ,

Before	**any**	**one**	**could**	**rescue**	**him**	**,**
前	任何	一	可以	救援	他	,

还没等任何人来救他，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] [sɜːrf] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

he	**was**	**carried**	**away**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**wild**	**surf**	**dashing**	**up**	**against**	**the**
他	曾是	携带	离开	进入	这	中间	的	这	荒野	冲浪	帅气	向上	反对	这

['rɑːks] .

rocks	**.**
岩石	.

他被卷入汹涌的海浪中，海浪拍打着岩石。

[ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

A	**cry**	**of**	**horror**	**and**	**dismay**	**rose**	**from**	**all**	**the**	**party**	**as**	**they**	**saw**	**the**	**young**
一个	哭	的	恐怖	和	沮丧	玫瑰	从	全部	这	派对	作为	他们	锯	这	年轻的

[meɪt] ['berɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] .

mate	**buried**	**beneath**	**the**	**waves**	**.**
伴侣	埋葬	下面	这	波浪	.

当他们看到年轻的船员被埋在海浪之下时，所有人都发出了惊恐和沮丧的叫喊声。

[oʊld][tɑːm][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spræŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [siːz]

Old	**Tom**	**and**	**several**	**of**	**the**	**men**	**sprang**	**forward**	**in**	**a**	**vain**	**attempt**	**to**	**seize**
老的	汤姆	和	一些	的	这	男人	弹簧	向前	在	一个	徒劳	试图	到	抢占

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

老汤姆和几个男人冲上前去，试图抓住他，但徒劳无功。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrli] [swept] [ə'weɪ] .

and	**were**	**nearly**	**swept**	**away**	**.**
和	是	几乎	扫荡	离开	.

差点被卷走。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər][æt; ət][tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə]['rendər] [ə'sɪstəns] .

The	**boats**	**were**	**at**	**too**	**great**	**a**	**distance**	**to**	**render**	**assistance**	**.**
这	船	是	在	也	伟大的	一个	距离	到	使成为	协助	.

船只距离太远，无法提供援助。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['lenərd] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [siːn] ['strʌglɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['kjuəriŋ] [krest] [ʌv; əv]

The	**next**	**instant**	**Leonard**	**Champion**	**was**	**seen**	**struggling**	**amid**	**the**	**curing**	**crest**	**of**
这	下一个	立即的	伦纳德	冠军	曾是	已见	挣扎	之中	这	养护	波峰	的

[ə; eɪ] ['breɪkər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

a	**breaker**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
一个	断路器	;	但	,	唉	!

下一刻，人们看到伦纳德·钱皮恩在汹涌的浪尖上挣扎；但是，唉！

[mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] .

much	**too**	**far**	**off**	**to**	**be**	**reached**	**.**
很多	也	远的	离开	到	是	达到	.

距离太远，无法到达。

“ [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

“	**Oh**	**,**	**he**	**is**	**gone**	**!**
“	哦	,	他	是	已消失	!

“哦，他走了！”

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !

he	**is**	**gone**	**!**
他	是	已消失	!

他走了！

” [kraɪd] ['hæri] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	**cried**	**Harry**	**,**	**wringing**	**his**	**hands**	**.**
”	哭	哈里	,	拧干	他的	双手	.

“哈利喊道，双手紧紧地绞在一起。”

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

Little	**did**	**he**	**think**	**of**	**the**	**agony**	**his**	**gentle**	**sister**	**would**	**have**	**suffered**	**could**	**she**
小的	做过	他	思考	的	这	痛苦	他的	温和的	姐姐	会	有	遭受	可以	她

[hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] .

have	**witnessed**	**the**	**scene**	**.**
有	目击者	这	场景	.

他丝毫没有想到，如果他温柔的妹妹目睹了这一幕，将会承受怎样的痛苦。

['hæpɪli] ,

Happily	**,**
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeindʒəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ɑːr; ər]

those	at	home	are	not	aware	of	the	dangers	to	which	their	loved	ones	are
那些	在	家	是	不是	意识到的	的	这	危险	到	哪个	他们的	喜爱	一个	是

[ɪkˈspoʊzd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] .

exposed	till	they	are	over	.
裸露	直到	他们	是	超过	.

直到危险结束，待在家里的人才会意识到他们的亲人正面临怎样的危险。

[wen] [ˈendɪŋ] [ˈfeɪtəli] [ðer; ðər] [kʌmz] , [ˌaɪ ˈtiːk] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈsɑːroʊ] ;

When	ending	fatally	there	comes	,	it	is	true	,	the	unavoidable	sorrow	;
什么时候	结束	致命的	那里	来	,	它	是	真的	,	这	不可避免的	悲哀	;

悲剧的结局确实会带来无法避免的悲伤；

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdʊrd] [wen]

but	even	that	does	not	equal	the	intense	suffering	of	mind	which	is	endured	when
但	甚至	那	做	不是	平等的	这	激烈的	痛苦	的	头脑	哪个	是	忍受	什么时候

[ðə; ði] [ˈperəl] [ɪz] [ˈwitnist] [ænd; ənd] [noʊ] [help] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] .

the	peril	is	witnessed	and	no	help	can	be	sent	.
这	危险	是	目击者	和	不	帮助	能	是	发送	.

但即便如此，也无法与目睹危险却无法伸出援手时所承受的巨大精神痛苦相提并论。

[əˈgen] [ðə; ði] [jʌŋ] [meit] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

Again	the	young	mate	disappeared	.
再次	这	年轻的	伴侣	消失	.

那个年轻的同伴又不见了。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [kraɪd] [ˈhæri] ,

“	There	,	there	he	is	!	”	cried	Harry	,
“	那里	,	那里	他	是	!	”	哭	哈里	,

“他在那儿，他在那儿！”哈利喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈstrʌglɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈroʊlər] .

as	he	was	seen	struggling	on	the	snowy	summit	of	an	enormous	roller	.
作为	他	曾是	已见	挣扎	在	这	下雪的	首脑	的	一个	巨大的	滚筒	.

有人看到他正艰难地爬上一座巨大雪山的山顶。

[ˈɑːnwərd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

Onward	he	was	borne	.
向前	他	曾是	出生	.

他继续前行。

[hɪz; ɪz] [ˈʃɪpˌmeɪts] , [klɑːspɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [hændz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] , [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]

His	shipmates	,	clasping	each	other's	hands	,	formed	a	line	,	the	strongest
他的	船友	,	紧握	每个	其他的	双手	,	形成	一个	线	,	这	最强

[ˈbreɪvli] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

bravely	dashing	in	towards	him	.
勇敢地	帅气	在	向	他	.

他的船员们手拉着手，排成一列，其中最强壮的勇敢者向他冲了过来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsensləs] ; [wʌn] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [wʌz; wəz] [siːzd] .

He	was	already	almost	senseless	;	one	outstretched	hand	was	seized	.
他	曾是	已经	几乎	无意义的	;	一	伸展	手	曾是	查获	.

他当时已近乎失去知觉；一只伸出的手被抓住了。

[ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [streŋθ] , [ðə; ði] [men] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Exerting	all	their	strength	,	the	men	worked	their	way	up	the	rock	,	and	then	,
施力	全部	他们的	力量	,	这	男人	工作	他们的	方式	向上	这	岩石	,	和	然后	,

男人们使出浑身解数，艰难地爬上了岩石，然后，

[tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ,

two	of	them	clasping	him	in	their	arms	,
二	的	他们	紧握	他	在	他们的	武器	,

其中两人将他紧紧抱在怀里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['traɪʌmf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [weɪvz] .

he	was	borne	in	triumph	out	of	the	power	of	the	greedy	waves	.
他	曾是	出生	在	胜利	出去	的	这	力量	的	这	贪婪的	波浪	.

他从贪婪的波涛中凯旋而出。

['hæri] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

Harry	threw	himself	down	by	his	side	overcome	by	his	feelings	.
哈里	扔	他自己	向下	经过	他的	边	克服	经过	他的	情怀	.

哈利情绪激动，扑倒在他身边。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , ['mɪstər] ['tʃæmpiən] ！ ”

“	You	are	safe	,	Mr	Champion	!	”
“	你	是	安全的	,	先生	冠军	！	”

“您安全了，冠军先生！”

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ！ ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['presɪŋ] ['hɛriːz] [hænd] ;

“	Thank	God	for	it	!	”	answered	the	young	man	,	pressing	Harry's	hand	;
“	感谢	上帝	为了	它	！	”	回答	这	年轻的	男人	,	紧迫	哈利的	手	;

“感谢上帝！”年轻人回答道，同时握住了哈利的手；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

but	he	could	say	no	more	.
但	他	可以	说	不	更多的	.

但他再也说不出话来了。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [imˈbɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [wʌn] .

The	task	of	embarking	was	a	hazardous	one	.
这	任务	的	启程	曾是	一个	危险	一	.

登船是一项危险的任务。

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] , [wen] [ðə; ði] [siːl] - [skɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

The	mate	was	first	placed	in	his	boat	,	when	the	seal	-	skins	,	which	had	been
这	伴侣	曾是	第一的	放置	在	他的	船	,	什么时候	这	海豹	-	皮肤	,	哪个	有	到过

['kwɪkli] [strɪpt] [ɔːf] ,

quickly	stripped	off	,
迅速地	脱衣舞	离开	,

水手长首先被安置在他的船上，这时，被迅速剥去的海豹皮……

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] , ['θæŋkfl] [tuː; tə] [iˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɑːks]

were	thrown	on	board	;	and	,	thankful	to	escape	from	the	treacherous	rocks
是	抛掷	在	木板	;	和	,	感恩	到	逃脱	从	这	奸诈	岩石

,

,

,

他们被扔上了船；并且，庆幸自己逃离了险恶的礁石，

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	party	returned	to	the	ship	.
这	派对	返回	到	这	船	.

一行人返回了船上。

['lenərd] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

Leonard	Champion	was	for	several	days	confined	to	his	cabin	.
伦纳德	冠军	曾是	为了	一些	天	受限	到	他的	舱	.

伦纳德·钱皮恩被困在自己的小屋里好几天。

[hiː; hi] [θɔːt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['riːdɪŋ] .

He	thought	much	,	and	he	was	constantly	reading	.
他	想法	很多	,	和	他	曾是	不断地	阅读	.

他思考很多，而且经常读书。

['hæri] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] .

Harry	**recognised**	**the**	**books**	**which**	**had**	**been**	**his**	**sister's**	**.**
哈里	已确认	这	图书	哪个	有	到过	他的	姐妹	.

哈利认出这些书是他姐姐的。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['mɪstər] ['tʃæmpiən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	**You**	**must**	**find**	**them**	**very**	**interesting**	**,**	**Mr**	**Champion**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
“	你	必须	寻找	他们	非常	有趣的	,	先生	冠军	,	”	他	观察到	.

“您一定觉得它们很有趣吧，冠军先生，”他说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ['suːnər] , ['hæri] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**I**	**wish**	**that**	**I**	**had**	**begun**	**reading**	**them**	**sooner**	**,**	**Harry**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	我	希望	那	我	有	开始	阅读	他们	很快	,	哈里	,	”	曾是	这	回答	.

“我真希望我能早点开始读它们，哈利，”他回答道。

“ [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [θruː] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] ;

“	**I**	**feel**	**that**	**I**	**have**	**been**	**rescued**	**from**	**the**	**jaws**	**of**	**death**	**through**	**God's**	**mercy**	**;**
“	我	感觉	那	我	有	到过	获救	从	这	下颚	的	死亡	通过	神的	怜悯	;

“我觉得我靠着上帝的慈悲从死神手中被救了出来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] . ”

and	**how**	**unprepared**	**I**	**was**	**to**	**die**	**.**	**”**
和	如何	毫无准备	我	曾是	到	死	.	”

我当时对死亡毫无准备。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] [ə'gen] , ['mɪstər]

“	**But**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**same**	**danger**	**again**	**,**	**Mr**
“	但	我	希望	你	将要	不是	是	裸露	到	这	相同的	危险	再次	,	先生

['tʃæmpiən] . ”

Champion	**.**	**”**
冠军	.	”

“但我希望您不会再面临同样的危险，冠军先生。”

“ [aɪ] [preɪ] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ]

“	**I**	**pray**	**not**	**,**	**for**	**it**	**was**	**terrible**	**—**	**I**	**can**	**scarcely**	**make**	**you**	**understand**	**how**
“	我	祈祷	不是	,	为了	它	曾是	糟糕的	—	我	能	几乎	制作	你	理解	如何

['terəb(ə)l] .

terrible	**.**
糟糕的	.

“我祈祷不要这样，因为那太可怕了——我几乎无法让你理解它有多可怕。”

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]

I	**cannot**	**help**	**seeing**	**that**	**I**	**should**	**be**	**indeed**	**ungrateful**	**if**	**I**	**did**	**not**	**acknowledge**	**the**
我	不能	帮助	看到	那	我	应该	是	的确	忘恩负义	如果	我	做过	不是	承认	这

['lʌvɪŋ] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

loving	**mercy**	**of**	**God**	**,**
爱	怜悯	的	上帝	,

我深感，如果我不感恩上帝的慈爱怜悯，那我实在是忘恩负义。

[huː] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli]

who	**preserved**	**my**	**life**	**,**	**and**	**endeavour**	**from**	**henceforth**	**to**	**serve**	**Him**	**faithfully**
WHO	保存完好	我的	生活	,	和	努力	从	今后	到	服务	他	忠实

, [ɪn'sted] ,

,	**instead**	**,**
,	反而	,

感谢祂救了我的命，从今以后，我将竭尽全力忠实地侍奉祂，而不是.....

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] , [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

as	**I**	**have**	**hitherto**	**done**	**,**	**of**	**rebelling**	**against**	**Him**	**.**
作为	我	有	迄今为止	完毕	,	的	反叛	反对	他	.

就像我以前所做的那样，反叛他。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔfɝz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Yet	**I**	**am**	**sure**	**that**	**we**	**should**	**accept**	**the**	**offers**	**of**	**God**	**,**
然而	我	是	当然	那	我们	应该	接受	这	优惠	的	上帝	,

但我确信我们应该接受上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]

and	**serve**	**Him**	**from**	**love**	**and**	**gratitude**	**,**	**and**	**not**	**from**	**fear**	**of**
和	服务	他	从	爱	和	感激	,	和	不是	从	害怕	的

[deθ] ;

death	**;**
死亡	;

要出于爱和感恩之心侍奉祂，而不是出于对死亡的恐惧；

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['sɪmpli] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

I	**do**	**not**	**mean**	**simply**	**the**	**death**	**of**	**the**	**body**	**,**
我	做	不是	意思是	简单地	这	死亡	的	这	身体	,

我指的不仅仅是肉体的死亡，

[bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deθ] — [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [daɪ] ['ʌn'rekənsaild] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət]

but	**eternal**	**death**	**—**	**the**	**doom**	**of**	**all**	**who**	**die**	**unreconciled**	**,**	**and**	**therefore**	**at**
但	永恒	死亡	—	这	厄运	的	全部	WHO	死	未和解	,	和	所以	在

['enməti] [wɪð; wɪθ][gɑːd] . ”

enmity	**with**	**God**	**.**	**”**
敌意	和	上帝	.	”

但永死——所有死时仍未与上帝和解，因而与上帝为敌的人的最终归宿。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['hænəz] [bʊks] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['hæri] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [sɪn'serəti] .

“	**Is**	**that**	**what**	**Hannah's**	**books**	**say**	**?**	**”**	**inquired**	**Harry**	**,**	**in**	**perfect**	**sincerity**	**.**
“	是	那	什么	汉娜的	图书	说	?	”	询问	哈里	,	在	完美的	诚意	.

“汉娜的书里是这么写的吗？”哈利非常真诚地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

“	**Yes**	**,**	**and**	**much**	**more**	**.**
“	是的	,	和	很多	更多的	.

“是的，而且远不止这些。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [lent] [juː; jʊ] ,

You	**would**	**have**	**found**	**what**	**I**	**now**	**say**	**in**	**the**	**book**	**I**	**lent**	**you**	**,**
你	会	有	成立	什么	我	现在	说	在	这	书	我	借出的	你	,

你会在我借给你的那本书里找到我刚才说的这些内容。

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [meit] .

”	**observed**	**the**	**mate**	**.**
”	观察到	这	伴侣	.

“同伴观察道。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][duː][soʊ] , ” [sed] ['hæri] ;

“	**I**	**have**	**not**	**yet**	**read**	**it**	**,**	**but**	**I**	**will**	**try**	**and**	**do**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Harry**	**;**
“	我	有	不是	然而	读	它	,	但	我	将要	尝试	和	做	所以	,	”	说	哈里	;

“我还没读过，但我会尽量读的，”哈利说；

“ [stɪl] , [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

“	**still**	**,**	**except**	**on**	**a**	**Sunday**	**,**	**I**	**have**	**not**	**much**	**time**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**
“	仍然	,	除了	在	一个	星期日	,	我	有	不是	很多	时间	,	作为	你	知道	,

“不过，除了星期天，我平时没什么时间，你也知道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [dʌl] . ”

and	**the**	**book**	**appeared**	**to**	**me**	**very**	**dull**	**.**	**”**
和	这	书	出现	到	我	非常	乏味的	.	”

我觉得这本书很枯燥。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	am	not	surprised	at	that	,	for	I	thought	it	so	myself	,	though	I	read	it
”	我	是	不是	惊讶	在	那	,	为了	我	想法	它	所以	我	,	尽管	我	读	它

.

:

.

“对此我并不感到惊讶，因为我自己也这么认为，尽管我是读到的。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hæri] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fiːl] [haʊ] ['nɪrli]

But	now	,	Harry	,	that	I	have	had	time	for	reflection	,	and	feel	how	nearly
但	现在	,	哈里	,	那	我	有	有	时间	为了	反射	,	和	感觉	如何	几乎

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] ,

I	was	lost	,
我	曾是	丢失的	,

但是现在，哈利，经过一段时间的反思，我才意识到自己差点迷失了方向。

[aɪ] [siː] [ɪts]['væljuː] , ” [sed] ['mɪstər] ['tʃæmpiən] .

I	see	its	value	,	”	said	Mr	Champion	.
我	看	它是	价值	,	”	说	先生	冠军	.

“我看到了它的价值，”冠军先生说道。

“ [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] , ['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] .

“	Let	me	ask	you	to	read	it	,	Harry	,	even	although	you	do	find	it	dull	.
”	让	我	问	你	到	读	它	,	哈里	,	甚至	虽然	你	做	寻找	它	乏味的	.

“哈利，即使你觉得它很枯燥，也请你读一读吧。”

” ['hæri] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Harry	promised	that	he	would	,	and	fully	intended	to	read	it	.
”	哈里	承诺	那	他	会	,	和	完全	故意的	到	读	它	.

“哈利答应了，他会读的，而且他完全打算读。”

['kæptɪn] - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

Captain	Graybrook	observed	the	change	which	had	come	over	his	mate	,
队长	-	观察到	这	改变	哪个	有	来	超过	他的	伴侣	,

格雷布鲁克船长注意到了他的副手发生的变化，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'poʊz] , [haʊ'evər] ,

but	he	forbore	to	ask	him	questions	;	he	could	scarcely	suppose	,	however	,
但	他	前钻孔	到	问	他	问题	;	他	可以	几乎	认为	,	然而	,

但他没有问他问题；然而，他几乎无法想象，

[ðæt] [ə; eɪ]['perəl][tuː; tə] [wɪtʃ] ['siːmən] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'duːst]

that	a	peril	to	which	seamen	are	so	constantly	exposed	should	have	produced
那	一个	危险	到	哪个	海员	是	所以	不断地	裸露	应该	有	生产

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

海员们时刻面临的危险竟然促成了这种改变。

“ [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	I	thought	Mr	Champion	was	as	brave	as	any	fellow	in	the	ship	,
”	我	想法	先生	冠军	曾是	作为	勇敢的	作为	任何	同伴	在	这	船	,

“我认为钱皮恩先生和船上其他任何人一样勇敢。”

” [əb'zɜːrvd] ['dɪki] [beɪs] [tuː; tə] ['hæri] .

”	observed	Dickey	Bass	to	Harry	.
”	观察到	迪基	低音	到	哈里	.

迪基·巴斯对哈里说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,

“	It	seems	to	me	that	he	must	have	been	in	a	terrible	fright	,
”	它	似乎	到	我	那	他	必须	有	到过	在	一个	糟糕的	惊吓	,

“我觉得他当时一定吓坏了。”

['biːɪŋ] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [siːl] ,
being carried off by the seal ,
存在 携带 离开 经过 这 海豹 ,

被海豹叼走了

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] . ”
or he would not look so grave and down - hearted as he seems . ”
或者 他 会 不是 看 所以 严重 和 向下 - 心地 作为 他 似乎 . ”

否则他不会看起来如此严肃沮丧。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] ,
“ I don't think it was fear ,
“ 我 不 思考 它 曾是 害怕 ,

“我不认为那是恐惧，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] , ” ['ænsər] ['hæri] ;
for I am very sure he is as brave as any man alive , ” answered Harry ;
为了 我 是 非常 当然 他 是 作为 勇敢的 作为 任何 男人 活 , ” 回答 哈里 ;

“因为我非常肯定他和任何活着的人一样勇敢，”哈利回答说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrk] ,
but he made no other remark ,
但 他 制成 不 其他 评论 ,

但他没有再说其他话。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] ['wɪlɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [beɪs] [ɑːn]
for of late he had become less willing than formerly to talk to Bass on
为了 的 晚的 他 有 变得 较少的 愿意的 比 以前 到 讲话 到 低音 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
such a subject ,
这样的 一个 主题 ,

因为近来他越来越不愿意和巴斯谈论这类话题了。

[sə'spektɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ʃɪpmeɪt]
suspecting as he did the real cause of the change which his young shipmate
怀疑 作为 他 做过 这 真实的 原因 的 这 改变 哪个 他的 年轻的 船友
[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [meit] .
had observed in the second mate .
有 观察到 在 这 第二 伴侣 .

他怀疑，他的年轻船友观察到的二副的变化的真正原因是什么。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ə; eɪ] [naɪt] [əd'ventʃər] .
A Night Adventure .
一个 夜晚 冒险 .

夜间冒险。

[ðə; ði] ['stedfæst] [naʊ] [stiəd] ['westwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
The Steadfast now steered westward across the Pacific .
这 坚定不移 现在 转向 向西 穿过 这 太平洋 .

“坚定号”随即向西横渡太平洋。

['lenərd] ['tʃæmpiən] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
Leonard Champion was indeed much changed .
伦纳德 冠军 曾是 的确 很多 已更改 .

伦纳德·钱皮恩确实变化很大。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

He	no	longer	took	pleasure	in	the	light	reading	and	frivolous	conversation	in	which
他	不	更长	采取	乐趣	在	这	光	阅读	和	轻浮	对话	在	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [in'dʌldʒd] .

he	had	previously	indulged	.
他	有	之前	沉溺其中	.

他不再像以前那样享受轻松的阅读和无伤大雅的谈话了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [daɪd]

He	knew	that	he	was	a	sinner	,	and	he	believed	that	Jesus	Christ	died
他	知道	那	他	曾是	一个	罪人	,	和	他	相信	那	耶稣	基督	死亡

[tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] ;

to	save	sinners	;
到	节省	罪人	;

他知道自己是个罪人，并且相信耶稣基督为拯救罪人而死；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'toʊnmənt]

but	he	had	not	discovered	that	by	simple	faith	in	the	all	-	sufficient	atonement
但	他	有	不是	发现	那	经过	简单的	信仰	在	这	全部	-	充足的	赎罪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃed] [ɑːn] ['kælvəri] ,

of	the	Saviour's	precious	blood	shed	on	Calvary	,
的	这	救世主的	宝贵的	血	棚	在	加略山	,

但他还没有发现，只要单纯地相信救主在髑髅地所流的宝血所成就的完全赎罪，就能得到救赎。

[hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

his	sins	were	already	washed	away	,	and	that	he	might	live	rejoicing	in	the
他的	罪孽	是	已经	洗过	离开	,	和	那	他	可能	居住	欢欣鼓舞	在	这

[lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] ,

love	of	God	,
爱	的	上帝	,

他的罪孽已被洗净，使他能够活在神的爱中喜乐。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [goʊz][tuː; tə][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['perənt] ,

and	go	to	Him	as	a	child	goes	to	an	affectionate	parent	,
和	去	到	他	作为	一个	孩子	去	到	一个	亲热	父母	,

像孩子依偎在慈爱的父母身边那样依偎在他身边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] .

with	the	certainty	of	obtaining	all	he	asks	for	,	if	it	is	for	his	good	.
和	这	肯定	的	获得	全部	他	问	为了	,	如果	它	是	为了	他的	好的	.

他确信，只要是为了他好，他所要求的一切都能得到满足。

['lenərd] , [haʊ'evər] , [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['hæri] .

Leonard	,	however	,	took	every	opportunity	of	talking	to	Harry	.
伦纳德	,	然而	,	采取	每一个	机会	的	说	到	哈里	.

然而，莱纳德却抓住一切机会与哈利交谈。

['hæri] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [aʊt]

Harry	listened	respectfully	;	but	he	thought	that	the	mate	was	ill	and	out
哈里	听着	尊敬	;	但	他	想法	那	这	伴侣	曾是	患病的	和	出去

[ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

of	spirits	,
的	烈酒	,

哈利恭敬地听着；但他觉得大副生病了，而且情绪低落。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] [wʌt]

and	he	did	not	feel	,	therefore	,	that	he	need	be	much	influenced	by	what
和	他	做过	不是	感觉	,	所以	,	那	他	需要	是	很多	影响	经过	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	said	.
曾是	说	.

因此，他觉得自己无需过多受他人言论的影响。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [spaʊts] ！ ”

Several	weeks	passed	,	and	once	more	the	cheering	cry	of	“	There	she	spouts	!	”
一些	周	通过了	,	和	一次	更多的	这	欢呼	哭	的	“	那里	她	喷嘴	！	”

[wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

几个星期过去了，人们再次听到了“她喷水了！”的欢呼声。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

and	several	whales	were	captured	.
和	一些	鲸鱼	是	捕获	.

其中几头鲸鱼被捕获。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['aɪlənd] .

The	ship	was	in	sight	of	a	rocky	island	.
这	船	曾是	在	视线	的	一个	岩石	岛	.

船只已经出现在一座岩石岛屿的视野范围内。

[θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [æn; ən]

Three	of	the	boats	had	already	gone	away	in	pursuit	of	a	whale	in	an
三	的	这	船	有	已经	已消失	离开	在	追逐	的	一个	鲸	在	一个

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

opposite	direction	from	the	island	,
对面的	方向	从	这	岛	,

其中三艘船已经朝着与岛屿相反的方向去追逐鲸鱼了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [siːn] ['spaʊtɪŋ]

the	captain	himself	being	in	one	of	them	,	when	another	was	seen	spouting
这	队长	他自己	存在	在	一	的	他们	,	什么时候	其他	曾是	已见	喷水

[tɔːrdz] [ðə; ði] [lænd] .

towards	the	land	.
向	这	土地	.

船长本人就在其中一团水柱中，而另一团水柱则被看到正朝着陆地喷涌而出。

[ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] [tɑːm] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] .

The	boat	of	which	old	Tom	had	charge	was	immediately	lowered	.
这	船	的	哪个	老的	汤姆	有	收费	曾是	立即地	降低	.

老汤姆负责的那艘船立刻被放下来了。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɪki] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['iːgər] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] ,

Harry	and	Dickey	,	who	had	long	been	eager	to	go	in	chase	of	a	whale	,
哈里	和	迪基	,	WHO	有	长的	到过	渴望的	到	去	在	追赶	的	一个	鲸	,

哈里和迪基一直渴望去追逐鲸鱼，

[slɪpt] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] .

slipped	down	just	as	she	was	shoving	off	.
滑倒了	向下	只是	作为	她	曾是	推搡	离开	.

她正要起身离开时，却滑倒了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [meit] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [heild] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]

The	first	mate	,	who	remained	in	charge	of	the	ship	,	hailed	them	to	come	back
这	第一的	伴侣	,	WHO	剩余	在	收费	的	这	船	,	赞誉	他们	到	来	后退

.

:

.

负责掌管船舶的大副向他们喊话，让他们回来。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [goʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv]

“	The	captain	promised	to	let	us	go	some	day	,	and	we	could	not	have
”	这	队长	承诺	到	让	我们	去	一些	天	,	和	我们	可以	不是	有

[ə; eɪ] ['betər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

a	better	opportunity	,
一个	更好的	机会	,

“船长答应过总有一天会放我们走，我们现在再也没有比这更好的机会了。”

” ['ʃaʊtɪd] [beɪs] .

”	shouted	Bass	.
”	喊叫	低音	.

“巴斯喊道。”

[ðə; ði] [meit] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [li:v] , [toʊld] [ðem; ðəm]

The	mate	,	understanding	that	the	captain	had	given	them	leave	,	told	them
这	伴侣	,	理解	那	这	队长	有	给定	他们	离开	,	讲述	他们

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ;

that	they	might	go	;
那	他们	可能	去	;

大副得知船长已经允许他们离开，便告诉他们他们可以走了；

[ænd; ənd] [oʊld] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:r'pu:n] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	old	Tom	,	who	had	been	busy	arranging	his	harpoons	,	was	under	the
和	老的	汤姆	,	WHO	有	到过	忙碌的	安排	他的	鱼叉	,	曾是	在下面	这

[seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .

same	impression	.
相同的	印象	.

而一直在忙着摆放鱼叉的老汤姆也抱有同样的看法。

[ðə; ði] [kru:] ['gɪvɪŋ] [wei] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	crew	giving	way	,	the	boat	was	soon	at	a	distance	from	the	ship	.
这	全体人员	给予	方式	,	这	船	曾是	很快	在	一个	距离	从	这	船	.

船员们让路后，小艇很快就与大船拉开了一段距离。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪl] , [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ;

Before	she	got	up	to	the	whale	,	the	monster	had	sounded	;
前	她	得到	向上	到	这	鲸	,	这	怪物	有	听起来	;

在她走到鲸鱼跟前之前，那怪物已经发出了声音；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [oʊld] [tɑ:m] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	from	the	direction	it	had	taken	old	Tom	felt	certain	that	it
但	从	这	方向	它	有	已采取	老的	汤姆	毛毡	肯定	那	它

[wʊd] [raɪz] [ə'gen] [stɪl] ['nɪrər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

would	rise	again	still	nearer	the	island	.
会	上升	再次	仍然	更近	这	岛	.

但老汤姆根据它上升的方向判断，它肯定会再次升起，而且离岛屿更近。

[ðə; ði] [boʊt] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pʊld] [ɑ:n] .

The	boat	accordingly	pulled	on	.
这	船	因此	拉	在	.

于是，船继续向前行驶。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:f] .

He	was	not	mistaken	,	but	the	whale	was	still	some	way	off	.
他	曾是	不是	错误	,	但	这	鲸	曾是	仍然	一些	方式	离开	.

他没看错，但鲸鱼离得还有一段距离。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [men] [bent] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɔ:rz; oʊrz] .

Once	more	the	men	bent	to	their	oars	.
一次	更多的	这	男人	弯曲	到	他们的	桨	.

男人们再次弯下腰，开始划桨。

[ðə; ði]['mɑːnstər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] ['wɔːtər] .

The	monster	,	unconscious	of	danger	,	was	still	above	water	.
这	怪物	,	无意识	的	危险	,	曾是	仍然	多于	水	.

怪物浑然不觉危险，仍然浮在水面上。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [nɪr] , [oʊld][tɑːm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [hɑːr'puːn][ɪn][hænd]

As	the	boat	drew	near	,	old	Tom	was	standing	up	in	the	bow	,	harpoon	in	hand
作为	这	船	画	靠近	,	老的	汤姆	曾是	常设	向上	在	这	弓	,	鱼叉	在	手

,

,

,

船靠近时，老汤姆站在船头，手里拿着鱼叉。

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][saɪd] .

ready	to	plunge	it	into	the	whale's	side	.
准备好	到	暴跌	它	进入	这	鲸鱼的	边	.

准备将它刺入鲸鱼的侧面。

[ɪts] [fluːks] [wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp][æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

Its	flukes	were	just	going	up	as	,	with	unerring	aim	,	he	darted	his	weapon	,
它是	吸虫	是	只是	去	向上	作为	,	和	毫无错误	目的	,	他	飞镖	他的	武器	,

就在这时，它的尾鳍向上翘起，他以百发百中的准头迅速举起了武器。

[wɪtʃ] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ɪts][saɪd] .

which	sunk	deep	into	its	side	.
哪个	沉没	深的	进入	它是	边	.

它深深地陷进了它的侧面。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [stroʊks] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [bækt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [æft][tuː; tə]

With	rapid	strokes	the	boat	was	backed	away	,	and	old	Tom	returned	aft	to
和	迅速的	笔画	这	船	曾是	支持的	离开	,	和	老的	汤姆	返回	后部	到

['mænɪdʒ] [ðə; ði][laɪn] ,

manage	the	line	,
管理	这	线	,

随着一阵急促的划水，船被倒退了出去，老汤姆回到船尾去控制缆绳。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] ['saʊndɪd] .

now	running	rapidly	out	as	the	whale	sounded	.
现在	跑步	快速	出去	作为	这	鲸	听起来	.

随着鲸鱼的游动，水流迅速退去。

[ðə; ði]['sekənd] [laɪn][wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	line	was	got	ready	and	made	fast	to	the	first	,
这	第二	线	曾是	得到	准备好	和	制成	快速地	到	这	第一的	,

第二条线路已经准备就绪，并与第一条线路紧密连接。

[ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][rʌn] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [rɪ'tɜːrnd]

that	had	almost	run	out	before	it	began	to	slacken	,	as	the	whale	returned
那	有	几乎	跑步	出去	前	它	开始	到	放松	,	作为	这	鲸	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

to	the	surface	.
到	这	表面	.

当鲸鱼返回水面时，那股力量几乎耗尽，然后才开始减弱。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'pɪrd] .

The	crew	were	hauling	it	in	when	the	monster	appeared	.
这	全体人员	是	运输	它	在	什么时候	这	怪物	出现	.

船员们正在拖拽它的时候，怪物出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑːlərd] , [wen] [ðə; ði] [weɪl] ['dɑːrtɪd]
They **had** **just** **time** **to** **make** **it** **fast** **round** **the** **bollard** **,** **when** **the** **whale** **darted**
他们 有 只是 时间 到 制作 它 快速地 圆形的 这 系船柱 , 什么时候 这 鲸 飞镖
[ɔːf] ,
off **,**
离开 ,

他们刚来得及绕过系船柱，鲸鱼就嗖地一下游走了。

['toʊɪŋ] [ðə; ði][boʊt][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .
towing **the** **boat** **at** **a** **rapid** **rate** **towards** **the** **island** **.**
拖带 这 船 在 一个 迅速的 速度 向 这 岛 .

将船快速拖向岛屿。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['slækən] [ɪts] [spiːd] ;
It **seemed** **in** **no** **way** **disposed** **to** **slacken** **its** **speed** **;**
它 似乎 在 不 方式 处置 到 放松 它是 速度 ;

它似乎丝毫没有放慢速度的打算；

[bʌt; bət][oʊld][tɑːm] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][hɑːr'puːn] [held] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
but **old** **Tom** **knew** **that** **if** **the** **harpoon** **held** **they** **would** **at** **length** **come** **up** **with**
但 老的 汤姆 知道 那 如果 这 鱼叉 握住 他们 会 在 长度 来 向上 和
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

但老汤姆知道，只要鱼叉能坚持住，他们最终就能把它弄出来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [bɪn] ['stændɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] ,
The **ship** **had** **in** **the** **meantime** **been** **standing** **after** **the** **other** **boats** **,**
这 船 有 在 这 与此同时 到过 常设 后 这 其他 船 ,

与此同时，这艘船一直停泊在其他船只后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [hʌl] [daʊn] ; [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [mɑːrk][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]
and **was** **now** **almost** **hull** **down** **;** **still** **,** **as** **the** **island** **would** **mark** **their** **position**
和 曾是 现在 几乎 船体 向下 ; 仍然 , 作为 这 岛 会 标记 他们的 位置
,
,
,

现在船体几乎完全被海浪吞没；不过，由于岛屿会标示他们的位置，

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .
they **had** **little** **fear** **of** **not** **being** **picked** **up** **after** **the** **other** **whales** **were** **captured** **.**
他们 有 小的 害怕 的 不是 存在 挑选 向上 后 这 其他 鲸鱼 是 捕获 .

在其他鲸鱼被捕获后，它们几乎不用担心不会被救起。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The **sun** **was** **by** **this** **time** **near** **the** **horizon** **,**
这 太阳 曾是 经过 这 时间 靠近 这 地平线 ,

这时太阳已经接近地平线了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] ,
and **the** **wind** **had** **increased** **considerably** **since** **they** **left** **the** **ship** **,** **but** **,**
和 这 风 有 增加 相当 自从 他们 左边 这 船 , 但 ,

自从他们离开船以来，风力已经明显增强，但是，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [smuːð] .
as **it** **blew** **off** **the** **shore** **,** **the** **sea** **was** **tolerably** **smooth** **.**
作为 它 吹 离开 这 支撑 , 这 海 曾是 勉强可以接受 光滑的 .

当风吹离海岸时，海面还算平静。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɑ:nstər] , ['groʊɪŋ] ['wɪri] , ['slækənd] [ɪts] [spi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn]

At	length	the	monster	,	growing	weary	,	slackened	its	speed	,	and	the	line
在	长度	这	怪物	,	生长	厌倦	,	松弛	它是	速度	,	和	这	线

[wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ɪn] .

was	hauled	in	.
曾是	拖拽	在	.

最后，这头怪物感到疲倦，放慢了速度，绳索被拉了回来。

[ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd][gɑ:t] ['nɪrli] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['saʊndɪd] ,

The	boat	had	got	nearly	up	to	it	when	it	again	sounded	,
这	船	有	得到	几乎	向上	到	它	什么时候	它	再次	听起来	,

船快要靠近它的时候，它又响了起来。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

but	only	for	a	short	time	.
但	仅有的	为了	一个	短的	时间	.

但只是短暂的。

[ɑ:n][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [oʊld][tɑ:m][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [plʌndʒ] ['sevrəl] [læns] ['ɪntu:]

On	its	return	to	the	surface	,	old	Tom	was	able	to	plunge	several	lances	into
在	它是	返回	到	这	表面	,	老的	汤姆	曾是	有能力的	到	暴跌	一些	长矛	进入

[ɪts]['bɑ:di] ,

its	body	,
它是	身体	,

它浮出水面后，老汤姆得以将几支长矛刺入它的身体。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [boʊt] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	,	the	boat	backing	away	from	it	,
和	然后	,	这	船	后盾	离开	从	它	,

然后，船开始后退，远离它。

['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['strʌgld] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

after	it	had	struggled	and	lashed	the	water	with	its	tail	for	a	few
后	它	有	挣扎	和	鞭打	这	水	和	它是	尾巴	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

它挣扎了几分钟，用尾巴拍打着水面，然后……

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:]

it	turned	over	on	its	side	,	and	a	shout	proclaimed	that	the	crew
它	转向	超过	在	它是	边	,	和	一个	喊	宣布	那	这	全体人员

[wɜ:r; wər] ['viktəz] .

were	victors	.
是	胜利者	.

它翻了个底朝天，一声欢呼宣告船员们取得了胜利。

[ðeɪ] [naʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [toʊ] [ðer; ðər] [praɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd]

They	now	prepared	to	tow	their	prize	towards	the	ship	;	but	darkness	had
他们	现在	准备	到	拖	他们的	奖	向	这	船	;	但	黑暗	有

[kʌm] [ɑ:n] ,

come	on	,
来	在	,

他们准备将猎物拖向船只；但夜幕已经降临。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	when	they	looked	out	for	her	she	was	nowhere	to	be	seen	.
和	什么时候	他们	看起来	出去	为了	她	她	曾是	无处	到	是	已见	.

当他们四处寻找她时，却发现她已经不见了踪影。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Still	**,**	**as**	**they**	**knew**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**she**	**was**	**to**	**be**	**found**	**,**
仍然	,	作为	他们	知道	这	方向	在	哪个	她	曾是	到	是	成立	,

不过，由于他们知道她所在的方向，

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈlʌstɪli] [tuː; tə][ðer; ðər]

they	**hoped**	**to**	**get**	**alongside**	**before**	**midnight**	**,**	**and**	**bending**	**lustily**	**to**	**their**
他们	希望	到	得到	旁边	前	午夜	,	和	弯曲	热情地	到	他们的

[ɔːrz; oʊrz] , [pʊld] [əˈweɪ] .

oars	**,**	**pulled**	**away**	**.**
桨	,	拉	离开	.

他们希望在午夜前并排而行，于是奋力划桨，扬帆起航。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

They	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**they**	**had**	**to**	**meet**	**the**	**wind**	**,**
他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	有	到	见面	这	风	,

他们没走多远就遇到了逆风。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ; [ænd; ənd]

which	**had**	**hitherto**	**come**	**off**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**was**	**in**	**their**	**favour**	**;**	**and**
哪个	有	迄今为止	来	离开	这	支撑	,	和	曾是	在	他们的	偏爱	;	和

[ðə; ði] [siː] [ˈraɪzɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

the	**sea**	**rising**	**rapidly**	**,**
这	海	上升	快速	,

此前一直从海岸流过、对他们有利的海水；而海水却迅速上涨，

[ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] [ɪn] [toʊ] .

they	**made**	**but**	**slow**	**way**	**with**	**the**	**whale**	**in**	**tow**	**.**
他们	制成	但	慢的	方式	和	这	鲸	在	拖	.

他们拖着鲸鱼缓慢前行。

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈaɪlənd][ænd; ənd]

No	**sound**	**was**	**heard**	**but**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**surf**	**on**	**the**	**rocky**	**island**	**and**
不	声音	曾是	听到	但	这	咆哮	的	这	冲浪	在	这	岩石	岛	和

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [kæps] ,

the	**breaking**	**of**	**the**	**sea**	**-**	**caps**	**,**
这	打破	的	这	海	-	帽子	,

除了海浪拍打岩石岛屿的轰鸣声和海浪拍岸的声音外，什么声音也听不到。

[wɪtʃ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] .

which	**ever**	**and**	**anon**	**leaped**	**on**	**board**	**.**
哪个	曾经	和	匿名	跳跃	在	木板	.

无论谁，都会立即跳上船。

[ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈdɪki] [ˈhɑːrtɪli] [wɪʃt] [ðəmˈselvz] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [əˈgen] , [waɪl] [oʊld][tɑːm] ,

Harry	**and**	**Dickey**	**heartily**	**wished**	**themselves**	**safe**	**on**	**board**	**again**	**,**	**while**	**old**	**Tom**	**,**
哈里	和	迪基	衷心地	希望	他们自己	安全的	在	木板	再次	,	尽管	老的	汤姆	,

哈里和迪基衷心希望自己能再次平安登船，而老汤姆，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] , [lʊkt] [aʊt] [ˈæŋkʃəsli] [əˈhed] ,

as	**he**	**stood**	**up**	**steering**	**with**	**his**	**oar**	**,**	**looked**	**out**	**anxiously**	**ahead**	**,**
作为	他	站立	向上	转向	和	他的	桨	,	看起来	出去	焦虑地	前方	,

他站起身，用桨掌舵，焦急地望着前方。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

in	**the**	**hope**	**of**	**seeing**	**a**	**light**	**from**	**the**	**ship**	**.**
在	这	希望	的	看到	一个	光	从	这	船	.

希望能看到船上的灯光。

[ðə; ði] [siː] - [kæps] , [haʊˈevər] , [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .

The	**sea**	**-**	**caps**	**,**	**however**	**,**	**came**	**tumbling**	**on**	**board**	**faster**	**than**	**ever**	**.**
这	海	-	帽子	,	然而	,	来了	翻滚	在	木板	快点	比	曾经	.

然而，海浪以前所未有的速度涌上船舷。

“ [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

“	**There**	**is**	**work**	**for**	**you**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
”	那里	是	工作	为了	你	,	男孩们	,	”	他	观察到	.

“孩子们，这里有工作要做。”他说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] .

“	**We**	**must**	**get**	**rid**	**of**	**some**	**of**	**this**	**water**	**,**	**or**	**else**	**we**	**shall**	**have**	**more**	**than**	**enough**	**.**
”	我们	必须	得到	摆脱	的	一些	的	这	水	,	或者	别的	我们	将	有	更多的	比	足够的	.

“我们必须排出一些水，否则我们将面临过多的水患。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [beɪld] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

”	**The**	**boys**	**turned**	**to**	**and**	**bailed**	**with**	**might**	**and**	**main**	**;**	**but**	**their**	**efforts**	**were**	**not**	**sufficient**	**,**
”	这	男孩们	转向	到	和	保释	和	可能	和	主要的	;	但	他们的	努力	是	不是	充足的	,

“男孩们转身拼命逃跑；但他们的努力还不够，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] .

and	**one**	**of**	**the**	**men**	**was**	**obliged**	**to**	**assist**	**them**	**.**
和	一	的	这	男人	曾是	有义务	到	协助	他们	.

其中一人不得不帮助他们。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [laɪt] , [lædz] ! ” [kraɪd][oʊld][tɑːm] ; “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,

“	**There**	**is**	**the**	**light**	**,**	**lads**	**!**	**”**	**cried**	**old**	**Tom**	**;**	**“**	**but**	**it's**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**
”	那里	是	这	光	,	小伙子们	!	”	哭	老的	汤姆	;	“	但	它是	一个	长的	方式	离开	,

“伙计们，那儿有光！”老汤姆喊道，“可是还很远呢。”

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜd] .

”	**he**	**murmured**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[fɑːr] [əˈweɪ] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈsiːz] [əˈhed] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [laɪt] ;

Far	**away**	**,**	**just**	**above**	**the**	**breaking**	**seas**	**ahead**	**,**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**glare**	**of**	**a**	**blue**	**light**	**;**
远的	离开	,	只是	多于	这	打破	海域	前方	,	可以	是	已见	这	强光	的	一个	蓝色的	光	;

远处，就在前方翻滚的海浪上方，可以看到一道蓝光；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

it	**seemed**	**to**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**
它	似乎	到	来	出去	的	这	水	,

它似乎是从水里冒出来的，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

and	**showed**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**indeed**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
和	显示	那	这	船	曾是	的确	一个	长的	方式	离开	.

结果证明，那艘船确实离得很远。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [əbˈzɜːrvd] [oʊld][tɑːm] .

“	**We**	**shall**	**not**	**get**	**alongside**	**with**	**the**	**whale**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**observed**	**old**	**Tom**	**.**
”	我们	将	不是	得到	旁边	和	这	鲸	到	-	夜晚	,	”	观察到	老的	汤姆	.

“今晚我们恐怕无法与鲸鱼和平共处了，”老汤姆说道。

“ [ˈniːðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][nɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

“	**Neither**	**with**	**it**	**nor**	**without**	**it**	**,**	**”**	**answered**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
”	两者都不	和	它	也不	没有	它	,	”	回答	一	的	这	男人	.

“没有它也不行，”其中一个人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['eniwer] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	It	will	be	lucky	if	we	get	anywhere	,	”	said	another	.
”	它	将要	是	幸运的	如果	我们	得到	任何地方	,	”	说	其他	.

“我们能取得任何进展都算幸运了，”另一人说道。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [nəʊ] ['rɪzn] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːrst] ,

The	sea	had	now	risen	still	more	than	at	first	,
这	海	有	现在	升起	仍然	更多的	比	在	第一的	,

海平面现在比起初上涨得更高了。

[ænd; ənd] [dɑːrk] ['hevi] ['mæsɪz] ['krestɪd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] .

and	dark	heavy	masses	crested	with	foam	came	rolling	on	towards	the	boat	.
和	黑暗的	重的	群众	冠状	和	泡沫	来了	滚动	在	向	这	船	.

滚滚而来的黑色重物带着泡沫向船只袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd]

It	was	proposed	to	hang	on	to	the	whale	,	and	wait	till	the	ship	stood
它	曾是	建议的	到	悬挂	在	到	这	鲸	,	和	等待	直到	这	船	站立

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

他们提议抓住鲸鱼，等待船只驶向他们。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɑːdi] ,

The	boat	was	made	fast	under	the	lee	of	the	monster's	body	,
这	船	曾是	制成	快速地	在下面	这	李	的	这	怪物的	身体	,

船被牢牢地系在怪物身体的背风处。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .

which	served	somewhat	to	break	the	force	of	the	seas	.
哪个	服务	有些	到	休息	这	力量	的	这	海域	.

这在一定程度上减弱了海浪的力量。

[ə'gen] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌpər] ['reɪz] ,

Again	a	pale	blue	light	was	seen	,	but	it	was	evidently	only	the	upper	rays	,
再次	一个	苍白	蓝色的	光	曾是	已见	,	但	它	曾是	显然	仅有的	这	上	射线	,

再次出现了淡蓝色的光芒，但显然只是上方的光线。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] .

showing	that	the	ship	was	hull	down	.
显示	那	这	船	曾是	船体	向下	.

这表明该船已沉入海底。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [nɑːt] [der] [tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] ,

The	captain	might	not	dare	to	venture	so	near	a	rocky	coast	,
这	队长	可能	不是	敢	到	风险投资	所以	靠近	一个	岩石	海岸	,

船长可能不敢冒险靠近岩石海岸。

[ɔːf] [wɪtʃ] [ˌʌn'noʊn] [riːfs] [maɪt] [laɪ] [hɪd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

off	which	unknown	reefs	might	lie	hid	,	even	to	save	their	lives	.
离开	哪个	未知	珊瑚礁	可能	说谎	隐藏	,	甚至	到	节省	他们的	生活	.

即使是为了保命，他们也要躲避那些可能隐藏着未知暗礁的暗礁。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ['skersli] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['ʃeltər] , [ænd; ənd]

In	a	short	time	the	body	of	the	whale	scarcely	afforded	them	shelter	,	and
在	一个	短的	时间	这	身体	的	这	鲸	几乎	提供	他们	庇护所	,	和

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	seas	,
这	海域	,

很快，鲸鱼的尸体几乎无法为他们提供庇护，而大海，

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] .

rolling	over	it	,	broke	on	board	.
滚动	超过	它	,	打破	在	木板	.

翻滚过去，车子摔坏了。

[ðə; ði] [kruː] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['swɔmpt] ,

The	crew	cried	out	that	they	should	be	swamped	,
这	全体人员	哭	出去	那	他们	应该	是	淹没	,

船员们高喊着要被淹没，

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	proposed	pulling	for	the	island	and	landing	on	the	rocks	.
和	建议的	拉	为了	这	岛	和	降落	在	这	岩石	.

并提议划船前往岛屿，然后在岩石上登陆。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

“	We	shall	have	a	chance	of	saving	our	lives	,
“	我们	将	有	一个	机会	的	保存	我们的	生活	,

“我们将有机会保住性命，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] [aʊt] [hɪr] !

and	it	will	be	better	than	being	swamped	out	here	!
和	它	将要	是	更好的	比	存在	淹没	出去	这里	!

总比被困在这里强！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

”	exclaimed	the	man	who	had	first	spoken	.
”	惊呼	这	男人	WHO	有	第一的	说	.

“第一个开口说话的人惊呼道。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

“	We	shall	have	but	a	poor	chance	if	we	attempt	to	land	on	the	rocks	,
“	我们	将	有	但	一个	贫穷的	机会	如果	我们	试图	到	土地	在	这	岩石	,

“如果我们试图在礁石上着陆，成功的机会将非常渺茫。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [lædz] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] .

I	tell	you	that	,	lads	,	”	said	old	Tom	.
我	告诉	你	那	,	小伙子们	,	”	说	老的	汤姆	.

“我跟你们说，伙计们，”老汤姆说道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .

“	I	would	rather	keep	hold	of	the	whale	.
“	我	会	相当	保持	抓住	的	这	鲸	.

“我宁愿抓住这头鲸鱼。”

” [stɪl] [ðə; ði] [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['ræðər] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Still	the	men	declared	that	they	would	,	at	all	events	,	rather	chance	it	.
”	仍然	这	男人	声明	那	他们	会	,	在	全部	活动	,	相当	机会	它	.

“尽管如此，这些人还是宣称，他们无论如何都宁愿冒险一试。”

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['oʊpən] ,

Just	as	they	were	speaking	,	the	clouds	to	windward	appeared	to	open	,
只是	作为	他们	是	请讲	,	这	云	到	迎风	出现	到	打开	,

他们正说着话，迎风面的云层似乎裂开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

and	a	bright	light	darted	from	the	sky	.
和	一个	明亮的	光	飞镖	从	这	天空	.

一道强光从天而降。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [oʊld][tɑːm] ,

This	decided	old	Tom	,
这	决定	老的	汤姆	,

老汤姆就此下定了决心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [wɪnd] .

for	he	knew	that	it	was	the	sign	of	a	still	further	increase	of	wind	.
为了	他	知道	那	它	曾是	这	符号	的	一个	仍然	更远	增加	的	风	.

因为他知道这是风力进一步增强的征兆。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [dʒʌst] ,

“	I	hope	we	shall	not	have	to	run	on	the	rocks	,	”	he	said	;	“	just	,
“	我	希望	我们	将	不是	有	到	跑步	在	这	岩石	,	”	他	说	;	“	只是	,

“我希望我们不必在岩石上奔跑，”他说；“只是，

[haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] .

however	,	as	we	made	fast	to	the	whale	,	I	observed	an	opening	in	the	surf	.
然而	,	作为	我们	制成	快速地	到	这	鲸	,	我	观察到	一个	开幕	在	这	冲浪	.

然而，当我们靠近鲸鱼时，我注意到海浪中出现了一个缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [wʌn] , [ðoʊ] .

It	was	a	very	narrow	one	,	though	.
它	曾是	一个	非常	狭窄的	一	,	尽管	.

不过，那条路非常窄。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] ,

If	we	can	find	it	we	will	attempt	to	run	through	,
如果	我们	能	寻找	它	我们	将要	试图	到	跑步	通过	,

如果能找到，我们会尝试运行它。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [ˌɪn'saɪd] ,

for	there	is	sure	to	be	a	harbour	inside	,
为了	那里	是	当然	到	是	一个	港口	里面	,

因为里面肯定有一个港湾。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

and	we	have	no	other	hope	of	saving	our	lives	that	I	can	see	.
和	我们	有	不	其他	希望	的	保存	我们的	生活	那	我	能	看	.

在我看来，我们没有其他保命的希望了。

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['biːɪŋ]

”	The	boat	was	accordingly	cast	off	from	the	whale	,	and	her	head	being
”	这	船	曾是	因此	投掷	离开	从	这	鲸	,	和	她	头	存在

[kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ,

kept	to	the	seas	,
保留	到	这	海域	,

于是，小船便与鲸鱼分离，鲸鱼的头部则朝向大海。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] , [ðə; ði] [kruː] [ig'zəːtid] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə]

to	prevent	her	from	being	swamped	,	the	crew	exerted	all	their	strength	to
到	防止	她	从	存在	淹没	,	这	全体人员	施加	全部	他们的	力量	到

[geɪn][ðə; ði][lænd] .

gain	the	land	.
获得	这	土地	.

为了防止船只被淹没，船员们竭尽全力夺取了陆地。

[ə'hed] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] , ['foʊmɪŋ] ['breikəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr]

Ahead	appeared	a	long	line	of	roaring	,	foaming	breakers	,	with	a	rocky	shore
前方	出现	一个	长的	线	的	咆哮	,	起泡	断路器	,	和	一个	岩石	支撑

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

前方出现一长串咆哮翻滚、泡沫四溅的巨浪，远处是嶙峋的海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [hɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

and	the	dim	outline	of	the	dark	hills	farther	on	.
和	这	暗淡	大纲	的	这	黑暗的	丘陵	更远	在	.

远处隐约可见黑色山丘的轮廓。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn] ,

For	an	hour	or	more	they	pulled	on	,
为了	一个	小时	或者	更多的	他们	拉	在	,

他们拉了一个多小时，

[bʌt; bət][noʊ]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][mæs][ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] .

but	no	opening	in	the	mass	of	foaming	breakers	could	be	discerned	.
但	不	开幕	在	这	大量的	的	起泡	断路器	可以	是	辨别	.

但是，在翻滚的浪花中，却找不到任何开口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ,

They	were	beginning	to	despair	,
他们	是	开始	到	绝望	,

他们开始感到绝望。

[wen] [oʊld][tɑːm] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

when	old	Tom	said	that	he	could	see	the	place	he	was	in	search	of	,
什么时候	老的	汤姆	说	那	他	可以	看	这	地方	他	曾是	在	搜索	的	,

当老汤姆说他能看到他要找的地方时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] .

for	he	had	remarked	the	peculiar	shape	of	the	hills	at	that	spot	.
为了	他	有	评论	这	奇特	形状	的	这	丘陵	在	那	点	.

因为他注意到那里的山丘形状很奇特。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [stiəd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

He	accordingly	steered	in	for	the	shore	.
他	因此	转向	在	为了	这	支撑	.

于是他便驶向岸边。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɪki] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['breikəz] .

Harry	and	Dickey	,	however	,	could	see	nothing	but	the	threatening	breakers	.
哈里	和	迪基	,	然而	,	可以	看	没有什么	但	这	威胁	断路器	.

然而，哈里和迪基看到的只有汹涌的巨浪。

“ [its] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ! ” [əb'zɜːrvd] ['dɪki] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	It's	very	awful	!	”	observed	Dickey	to	his	companion	.
“	它是	非常	可怕	!	”	观察到	迪基	到	他的	伴侣	.

“太糟糕了！”迪基对他的同伴说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][daɪ] .

“	I	wish	I	was	prepared	to	die	.
“	我	希望	我	曾是	准备	到	死	.

“我希望我已经做好了赴死的准备。”

[its] [bæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

It's	bad	enough	now	,
它是	坏的	足够的	现在	,

现在的情况已经够糟糕了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [wʌns] [gets] [kɔːt] [ɪn] [ðoʊz] ['breikəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

and	if	the	boat	once	gets	caught	in	those	breakers	it	will	be	all	over	with
和	如果	这	船	一次	获得	捕捉	在	那些	断路器	它	将要	是	全部	超过	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果这艘船一旦被卷入那些巨浪中，我们就完了。

['hæri] , [kæn; kən][juː; jʊ][seɪ] ['eni] [prerz] ? ”

Harry	,	can	you	say	any	prayers	?	”
哈里	,	能	你	说	任何	祈祷	?	”

哈利，你能做个祷告吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] ['hæri] , [huː] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɪki]

“	I	am	trying	to	do	so	,	”	said	Harry	,	who	saw	the	danger	as	well	as	Dickey
”	我	是	尝试	到	做	所以	,	”	说	哈里	,	WHO	锯	这	危险	作为	出色地	作为	迪基

.

:

.

“我正在努力这样做，”哈里说道，他和迪基一样看到了危险。

[oʊld][tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .

Old	Tom	was	too	much	occupied	to	make	any	remark	.
老的	汤姆	曾是	也	很多	占领	到	制作	任何	评论	.

老汤姆太忙了，没空发表任何评论。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['stedəli] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [pætʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

He	kept	his	eye	steadily	fixed	on	a	dark	patch	of	water	which	appeared	in	the
他	保留	他的	眼睛	稳步	固定的	在	一个	黑暗的	修补	的	水	哪个	出现	在	这

[waɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] ,

white	line	of	foam	,
白色的	线	的	泡沫	,

他的目光始终紧盯着白色泡沫带中出现的一小块深色水面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stiəd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	steered	towards	it	.
和	他	转向	向	它	.

他朝着那个方向驶去。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] ['rɑːks] [gruː] ['laʊdər]

The	roaring	sound	of	the	surf	as	it	dashed	against	the	wild	rocks	grew	louder
这	咆哮	声音	的	这	冲浪	作为	它	虚线	反对	这	荒野	岩石	生长	更大声

[ænd; ənd] ['laʊdər] .

and	louder	.
和	更大声	.

海浪拍打着嶙峋的岩石，发出震耳欲聋的轰鸣声，越来越响。

[stɪl] [oʊld][tɑːm] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [pʊl] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

Still	old	Tom	urged	the	men	to	pull	as	hard	as	they	could	.
仍然	老的	汤姆	敦促	这	男人	到	拉	作为	难的	作为	他们	可以	.

老汤姆仍然敦促男人们使出全力拉。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pʊlɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

Many	of	them	thought	,	however	,	that	they	were	only	pulling	to	meet
许多	的	他们	想法	,	然而	,	那	他们	是	仅有的	拉	到	见面

[dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] ['suːnər] .

destruction	the	sooner	.
破坏	这	很快	.

然而，他们中的许多人却认为，他们这样做只会加速走向毁灭。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ,

“	I	see	the	passage	now	!	”	exclaimed	Harry	,
”	我	看	这	通道	现在	!	”	惊呼	哈里	,

“我现在明白了！”哈利惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['beɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

as	he	looked	up	for	a	moment	while	bailing	the	water	out	.
作为	他	看起来	向上	为了	一个	片刻	尽管	弃保	这	水	出去	.

他一边舀水一边抬头看了一眼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [læd] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] .

“	You	are	right	,	lad	,	”	said	old	Tom	.
”	你	是	正确的	,	小伙子	,	”	说	老的	汤姆	.

“你说得对，孩子，”老汤姆说。

“ ['stedi] , [lædz] !
“ Steady , lads !
” 稳定的 , 小伙子们 !

“稳住，伙计们！”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'bʌv] [huː] [wɪl] [prə'tekt] [juː 'es] .
there is One above who will protect us .
那里 是 一 多于 WHO 将要 保护 我们 .

天上有一位会保护我们的神。

[wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We will do our best , and trust to Him .
我们 将要 做 我们的 最好的 , 和 相信 到 他 .

我们会尽力而为，并信赖他。

” [ðə; ði] [men] [geɪv] [weɪ] .
” The men gave way .
” 这 男人 给予 方式 .

男人们让开了。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] ,
They knew well that in a few minutes more they should be safe ,
他们 知道 出色地 那 在 一个 很少 分钟 更多的 他们 应该 是 安全的 ,

他们很清楚，再过几分钟他们就安全了。

[ɔːr] ['strʌglɪŋ] ['helpləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] .
or struggling helplessly among the foaming waters .
或者 挣扎 无助地 之中 这 起泡 水 .

或在翻滚的浪花中无助地挣扎。

[ðə; ði] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
The loud roar of the breakers sounded in their ears .
这 大声 吼 的 这 断路器 听起来 在 他们的 耳朵 .

海浪拍击海岸的巨响震耳欲聋。

[ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [beɪld] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They bent to their oars ; the boys bailed as hard as they could .
他们 弯曲 到 他们的 桨 ; 这 男孩们 保释 作为 难的 作为 他们 可以 .

他们弯下腰划桨；男孩们拼命地跳水。

[oʊld][tɑːm] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'hed] .
Old Tom kept his eye ahead .
老的 汤姆 保留 他的 眼睛 前方 .

老汤姆时刻关注着前方。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [boʊt] ,
A huge wave lifted up the boat ,
一个 巨大的 海浪 抬起 向上 这 船 ,

巨浪将小船托了起来。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hiːv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrf] .
and seemed about to heave her into the midst of the boiling surf .
和 似乎 关于 到 举 她 进入 这 中间 的 这 沸腾 冲浪 .

似乎要把她扔进汹涌的海浪中。

['ɑːnwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [waɪt] [hɪsɪŋ] [foʊm] ,
Onwards she was borne ; now she was between two walls of white hissing foam ,
开始 她 曾是 出生 ; 现在 她 曾是 之间 二 墙壁 的 白色的 嘶嘶声 泡沫 ,

她继续向前漂去；现在她身处两道嘶嘶作响的白色泡沫墙之间，

[wɪtʃ] [fluː] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,
which flew in thick masses over her ; but still she went on , and ,
哪个 飞翔 在 厚的 群众 超过 她 ; 但 仍然 她 去 在 , 和 ,

漫天飞舞的尘土在她头顶翻滚；但她仍然继续前行，并且，

['glaɪdɪŋ] ['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʃi:; ʃi]

gliding	downwards	with	the	rapidity	of	an	arrow	,	in	a	few	seconds	she
滑翔	向下	和	这	快速	的	一个	箭	,	在	一个	很少	秒	她

[ʃɑ:t] ['ɪntu:] [smu:ð] ['wɔ:tər] ,

shot	into	smooth	water	,
射击	进入	光滑的	水	,

她像箭一样迅速向下滑行，几秒钟后便射入平静的水面。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['breikəz] [ə'stɜ:rn] .

leaving	the	dark	rocks	and	the	roaring	breakers	astern	.
离开	这	黑暗的	岩石	和	这	咆哮	断路器	倒车	.

身后留下漆黑的礁石和咆哮的巨浪。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['fɪrsli] , [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] ;

The	wind	blew	fiercely	,	the	thunder	roared	,	and	the	lightning	flashed	vividly	;
这	风	吹	激烈地	,	这	雷	咆哮	,	和	这	闪电	闪光灯	生动地	;

狂风呼啸，雷声轰鸣，闪电交加；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] [beɪ] .

but	she	was	now	safe	within	the	shelter	of	a	deep	bay	.
但	她	曾是	现在	安全的	之内	这	庇护所	的	一个	深的	湾	.

但她现在身处深水湾的庇护之下，很安全。

[baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klɪfs] [ɑ:n]

By	the	glare	of	the	lightning	it	could	be	seen	that	there	were	cliffs	on
经过	这	强光	的	这	闪电	它	可以	是	已见	那	那里	是	悬崖	在

['i:ðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

借着闪电的光芒，可以看到两侧都是悬崖。

[ðə; ði] [kru:] [pʊld] ['stedəli] [ʌp][ðə; ði] ['sentər] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sændi] [bi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]

The	crew	pulled	steadily	up	the	centre	till	they	reached	a	sandy	beach	at	the
这	全体人员	拉	稳步	向上	这	中心	直到	他们	达到	一个	沙	海滩	在	这

['fɑ:rðər] [end] ,

farther	end	,
更远	结尾	,

船员们稳稳地沿着中央线划行，直到到达远端的沙滩。

[wer] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ðer; ðər] [boʊt] [ʌp] .

where	they	landed	,	and	hauled	their	boat	up	.
在哪里	他们	登陆	,	和	拖拽	他们的	船	向上	.

他们在那里登陆，然后把船拖了上来。

“ [naʊ] , [lædz] ,

“	Now	,	lads	,
“	现在	,	小伙子们	,

“好了，伙计们，

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

let	us	return	thanks	to	God	for	preserving	us	from	the
让	我们	返回	谢谢	到	上帝	为了	保存	我们	从	这

['gretɪst] ['deɪndʒər][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] ,

greatest	danger	I	have	ever	been	in	,
最	危险	我	有	曾经	到过	在	,

让我们感谢上帝，感谢他让我们脱离了我所经历过的最大危险。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['i:ðər] , ['prɑ:bəbli] , ” [sed] [oʊld][tɑ:m] .

or	any	of	you	either	,	probably	,	”	said	old	Tom	.
或者	任何	的	你	任何一个	,	大概	,	”	说	老的	汤姆	.

“或者你们中的任何一个，可能也是，”老汤姆说。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

“	If	we	had	not	been	guided	into	the	passage	when	we	were	,
”	如果	我们	有	不是	到过	引导	进入	这	通道	什么时候	我们	是	,

“如果我们当时没有被引导进入通道，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

it	is	my	belief	that	the	boat	would	in	a	few	minutes	have	gone	to	the	bottom
它	是	我的	信仰	那	这	船	会	在	一个	很少	分钟	有	已消失	到	这	底部

,

,

,

我认为，这艘船几分钟之内就会沉入水底。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] ['bloʊɪŋ] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][kæst] [ɔːf]

for	the	gale	is	blowing	nearly	twice	as	hard	as	it	did	when	we	cast	off
为了	这	大风	是	吹	几乎	两次	作为	难的	作为	它	做过	什么时候	我们	投掷	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] .

from	the	whale	.
从	这	鲸	.

现在的风力几乎是我们从鲸鱼船上出发时的两倍。

” [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][oʊld][tɑːm][ɪn] [prer]

”	Though	most	of	the	men	had	refused	to	join	with	old	Tom	in	prayer
”	尽管	最多	的	这	男人	有	拒绝	到	加入	和	老的	汤姆	在	祷告

[ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [wen] [ɪn] ['seɪfti] ,

on	board	ship	when	in	safety	,
在	木板	船	什么时候	在	安全	,

“虽然大多数人在船上安全时都拒绝与老汤姆一起祈祷，

[noʊ][wʌn] [naʊ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ; [ænd; ənd] , [led][baɪ][hɪm; ɪm] ,

no	one	now	declined	to	do	as	he	suggested	;	and	,	led	by	him	,
不	一	现在	拒绝	到	做	作为	他	建议	;	和	,	引领	经过	他	,

现在没有人拒绝按照他的建议去做；而且，在他的带领下，

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,

they	knelt	down	on	the	sands	,
他们	跪下	向下	在	这	沙子	,

他们跪在沙滩上，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ]

and	offered	up	thanksgivings	for	their	preservation	from	the	danger	in	which
和	提供	向上	感恩节	为了	他们的	保存	从	这	危险	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .

they	had	been	placed	.
他们	有	到过	放置	.

他们向上帝献上感恩，感谢祂使他们免于身陷险境。

['iːv(ə)n] ['dɪki] [beɪs] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] “ [eɪ'menˌɑː'men] ,

Even	Dickey	Bass	uttered	a	fervent	“	Amen	,
甚至	迪基	低音	说出	一个	热切	“	阿门	,

就连迪基·巴斯也热情地喊了一声“阿门”，

” [ænd; ənd] ['hæri] [felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	and	Harry	felt	that	God	had	indeed	been	merciful	to	him	.
”	和	哈里	毛毡	那	上帝	有	的确	到过	仁慈	到	他	.

哈利觉得上帝确实对他仁慈了。

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] , [beɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ? ”

“	Where	should	we	have	been	now	,	Bass	,	if	we	had	missed	the	passage	?	”
”	在哪里	应该	我们	有	到过	现在	,	低音	,	如果	我们	有	错过	这	通道	?	”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

“巴斯，如果我们错过了那段航程，我们现在会在哪里呢？”他问道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] ['dɪki] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Dickey	;	“	but	I	am	very	thankful	that	we	are	safe	.
”	我	不	知道	,	”	回答	迪基	;	“	但	我	是	非常	感恩	那	我们	是	安全的	.

“我不知道，”迪基回答说；“但我很庆幸我们平安无事。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃeltər] ,

”	It	was	too	dark	to	enable	them	to	go	in	search	of	shelter	,
”	它	曾是	也	黑暗的	到	使能够	他们	到	去	在	搜索	的	庇护所	,

天色太黑，他们无法寻找避难所。

[ɪf] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ; [soʊ] [ðeɪ] [stretʃt] [ðə; ði] ['boʊts] [seɪl] [aʊt] [frʌm; frəm]

if	shelter	was	to	be	found	;	so	they	stretched	the	boat's	sail	out	from
如果	庇护所	曾是	到	是	成立	;	所以	他们	拉伸	这	船的	帆	出去	从

[hɜːr; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

如果想要找到避难所，他们就把船帆从船舷展开。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [loʊ] [tent] ,

and	formed	a	low	tent	,
和	形成	一个	低的	帐篷	,

于是搭起了一座低矮的帐篷，

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

beneath	which	they	lay	down	to	shelter	themselves	from	the	storm	till	the	return
下面	哪个	他们	躺	向下	到	庇护所	他们自己	从	这	风暴	直到	这	返回

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

of	daylight	.
的	日光	.

他们躺在下面躲避暴风雨，直到天亮。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ɑːn] [ðə; ði] ['dezərt] ['aɪlənd] .

On	the	Desert	Island	.
在	这	沙漠	岛	.

在荒岛上。

[ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] ['fjʊriəsli] [ɔːl] [naɪt] , [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːrd] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [dɑːtɪŋ] [fɔːrθ]

The	storm	raged	furiously	all	night	,	the	thunder	roared	,	the	lightning	,	darting	forth
这	风暴	愤怒	愤怒地	全部	夜晚	,	这	雷	咆哮	,	这	闪电	,	飞镖	前进

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] ,

from	the	dark	sky	,
从	这	黑暗的	天空	,

暴风雨整夜肆虐，雷声轰鸣，闪电从漆黑的夜空中划破夜空。

[flæʃt] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['zɪgzæg] [kɔːrs] ,

flashed	ever	and	anon	,	in	a	zigzag	course	,
闪光灯	曾经	和	匿名	,	在	一个	之字形	课程	,

时不时地闪现，呈之字形轨迹，

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪ] ,

from	side	to	side	of	the	cliffs	around	the	bay	,
从	边	到	边	的	这	悬崖	大约	这	湾	,

从海湾周围悬崖的一侧到另一侧，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ['θretnd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	the	howling	wind	threatened	frequently	to	tear	off	the	sail	and	carry	it	away	.
和	这	嚎叫	风	威胁	频繁地	到	撕	离开	这	帆	和	携带	它	离开	.

呼啸的狂风随时都有可能撕掉帆并将其卷走。

[stɪl] [ðə; ði] ['wɪri] ['siːmən] [slept] ,

Still	the	weary	seamen	slept	,
仍然	这	厌倦	海员	睡着了	,

疲惫的水手们依然沉睡着。

[ɔːl'ðoʊ] ['hæri] [ænd; ənd] [jʌŋ] [beɪs] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] .

although	Harry	and	young	Bass	did	not	for	a	long	time	close	their	eyes	.
虽然	哈里	和	年轻的	低音	做过	不是	为了	一个	长的	时间	关闭	他们的	眼睛	.

虽然哈利和小巴斯很久都没有闭上眼睛。

“ [aɪ] [fiːl] , ['hæri] , [ðæt] [oʊld] [tɑːm] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

“	I	feel	,	Harry	,	that	old	Tom	is	right	;	and	next	time	he	speaks	to	me
“	我	感觉	,	哈里	,	那	老的	汤姆	是	正确的	;	和	下一个	时间	他	说话	到	我

“我觉得，哈里，老汤姆说得对；下次他跟我说话的时候……”

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] .

I	will	listen	to	him	,	”	said	the	latter	.
我	将要	听	到	他	,	”	说	这	后者	.

“我会听他的，”后者说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['deɪndʒər] .

“	He	was	as	cool	and	collected	from	the	beginning	of	the	storm	as	if	there	had	been	no	danger	.
“	他	曾是	作为	凉爽的	和	集	从	这	开始	的	这	风暴	作为	如果	那里	有	到过	不	危险	.

“从暴风雨开始到现在，他一直保持着冷静沉着，仿佛根本没有危险一样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

If	it	had	not	been	for	him	,
如果	它	有	不是	到过	为了	他	,

如果不是他，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

I	do	not	think	we	should	have	been	where	we	are	.
我	做	不是	思考	我们	应该	有	到过	在哪里	我们	是	.

我不认为我们本不应该走到今天这一步。

” ['hæri] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

”	Harry	agreed	with	his	companion	,
”	哈里	同意	和	他的	伴侣	,

哈利同意了他同伴的说法。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['evər] [ə'gen] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	urged	him	not	to	forget	his	good	resolutions	should	they	ever	again	get	on	board	the	ship	.
和	敦促	他	不是	到	忘记	他的	好的	决议	应该	他们	曾经	再次	得到	在	木板	这	船	.

并敦促他不要忘记自己当初的美好愿望，以防他们再次登上这艘船。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs]

What	had	become	of	her	they	could	not	tell	,	and	they	felt	very	anxious
什么	有	变得	的	她	他们	可以	不是	告诉	,	和	他们	毛毡	非常	焦虑的

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪt] .

about	her	fate	.
关于	她	命运	.

他们不知道她后来怎么样了，他们非常担心她的命运。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [riːfs] [wɪtʃ] [leɪ] [ˌðerə'baʊts] ,

She	might	have	been	cast	on	some	of	the	numerous	reefs	which	lay	thereabouts	,
她	可能	有	到过	投掷	在	一些	的	这	很多的	珊瑚礁	哪个	躺	大约	,

她可能被冲到了附近众多暗礁中的某处。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	have	been	driven	far	away	from	the	island	.
或者	有	到过	驱动	远的	离开	从	这	岛	.

或者已被驱赶到远离岛屿的地方。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [lɔːst] ,

“	At	all	events	,	the	captain	will	probably	suppose	that	the	boat	is	lost	,
”	在	全部	活动	,	这	队长	将要	大概	认为	那	这	船	是	丢失的	,

“无论如何，船长很可能会认为船已经沉没了。”

[ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd]

and	not	think	it	worth	while	to	come	and	look	for	us	,	”	observed
和	不是	思考	它	值得	尽管	到	来	和	看	为了	我们	,	”	观察到

['dɪki] .

Dickey	.
迪基	.

“他们觉得没必要来找我们，”迪基说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

“	I	am	very	sure	my	father	won't	give	us	up	,
”	我	是	非常	当然	我的	父亲	惯于	给	我们	向上	,

“我非常肯定我父亲不会放弃我们，

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['ænsər] ['hæri] .

if	he	thinks	there	is	a	chance	of	finding	us	,	”	answered	Harry	.
如果	他	思考	那里	是	一个	机会	的	寻找	我们	,	”	回答	哈里	.

“如果他认为有希望找到我们的话，”哈利回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [lɔːst] ? ” [sed] ['dɪki] , ['θɔːtləsli] .

“	But	what	if	the	ship	is	lost	?	”	said	Dickey	,	thoughtlessly	.
”	但	什么	如果	这	船	是	丢失的	?	”	说	迪基	,	不经思考地	.

“可是如果船沉了怎么办？”迪基不假思索地说道。

“ [oʊ] ! [duː][nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] !

“	Oh	!	do	not	talk	of	anything	so	dreadful	!
”	哦	!	做	不是	讲话	的	任何事物	所以	可怕	!

“哦！别说这么可怕的事情！”

” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] ;

”	exclaimed	Harry	;
”	惊呼	哈里	;

“哈利惊呼道；

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

“	I	could	not	bear	to	think	that	we	are	not	again	to	see	my	father	and
”	我	可以	不是	熊	到	思考	那	我们	是	不是	再次	到	看	我的	父亲	和

['mɪstər] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

Mr	Champion	and	the	rest	.
先生	冠军	和	这	休息	.

“我无法忍受再也见不到我的父亲、冠军先生和其他人的想法。”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,
My father is a good seaman ,
我的 父亲 是 一个 好的 水手 ,

我父亲是一名优秀的海员。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weðər] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [geɪl] [ðæt] ['evər] [reɪdʒd] . ”
and our ship is stout enough to weather out the worst gale that ever raged . ”
和 我们的 船 是 肥硕 足够的 到 天气 出去 这 最差 大风 那 曾经 愤怒 . ”

我们的船足够坚固，能够经受住有史以来最猛烈的风暴。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['dɪki] , [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ə; eɪ] ['regjələr]
“ I hope so , ” said Dickey , in a mournful voice ; “ but it blows a regular
“ 我 希望 所以 , ” 说 迪基 , 在 一个 悲哀 嗓音 ; “ 但 它 打击 一个 常规的
['hɜːrəkeɪn] ;
hurricane ;
飓风 ;

“我希望如此，”迪基用悲伤的声音说道；“但它刮起了常规的飓风；

[ænd; ənd] , [oʊ] !
and , oh !
和 , 哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [læst] [wʌz; wəz] !
what a fearful crash of thunder that last was !
什么 一个 可怕 碰撞 的 雷 那 最后的 曾是 !

最后那声雷鸣真是太可怕了！

[siː] , [siː] !
See , see !
看 , 看 !

看，看！

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ; [ænd; ənd] [oʊ] !
The lightning seems to stir up the very water of the harbour ; and oh !
这 闪电 似乎 到 搅拌 向上 这 非常 水 的 这 港口 ; 和 哦 !

闪电似乎搅动了港口的水面；哦！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [piːl] !
there is another peal !
那里 是 其他 皮尔 !

还有一声钟响！

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
I cannot help feeling as if the sky itself was coming down upon us .
我 不能 帮助 感觉 作为 如果 这 天空 本身 曾是 未来 向下 之上 我们 .

我总觉得天都要塌下来了。

” [ðə; ði] [læst] [piːl] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] ,
” The last peal was succeeded by a loud rending and crashing sound ,
” 这 最后的 皮尔 曾是 成功了 经过 一个 大声 渲染 和 崩溃 声音 ,

“最后一声钟响之后，传来一声响亮的撕裂和撞击声。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðer; ðər] [ruːts] [ɔːr] [ðə; ði] [staʊt]
as if a number of trees had been torn up by their roots or the stout
作为 如果 一个 数字 的 树木 有 到过 撕裂 向上 经过 他们的 根 或者 这 肥硕
['bræntʃɪz] [rentʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stemz] .
branches wrenched off from the stems .
分支 扭动 离开 从 这 茎 .

仿佛许多树木连根拔起，或者粗壮的树枝从树干上被扯了下来。

“ [laɪ] [daʊn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] .

“	Lie	down	,	boys	,	and	try	and	get	some	sleep	.
”	说谎	向下	,	男孩们	,	和	尝试	和	得到	一些	睡觉	.

“孩子们，躺下，试着睡一会儿。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld][tɑːm] [huː] [spoʊk] .

”	It	was	old	Tom	who	spoke	.
”	它	曾是	老的	汤姆	WHO	辐	.

“说话的是老汤姆。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðem; ðəm] .

They	were	not	aware	that	he	was	awake	and	overheard	them	.
他们	是	不是	意识到的	那	他	曾是	醒	和	无意中听到	他们	.

他们并不知道他已经醒着，也不知道他偷听到了他们的谈话。

“ [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː ˈes] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

“	God	will	take	care	of	us	,	for	we	can	do	nothing	more	to	take	care	of
“	上帝	将要	拿	关心	的	我们	,	为了	我们	能	做	没有什么	更多的	到	拿	关心	的

[ɑːrˈselvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“上帝会照顾我们，因为我们自己无能为力。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

We	are	safer	here	than	we	should	be	farther	inland	among	the	trees	.
我们	是	更安全	这里	比	我们	应该	是	更远	内陆	之中	这	树木	.

我们待在这里比待在更内陆的树林里要安全得多。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .

”	It	was	some	time	,	however	,	before	they	followed	his	advice	.
”	它	曾是	一些	时间	,	然而	,	前	他们	随后	他的	建议	.

然而，过了一段时间，他们才听从他的建议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [leɪ] [daʊn] .

At	length	there	was	a	lull	,	and	they	both	lay	down	.
在	长度	那里	曾是	一个	麻痹	,	和	他们	两个都	躺	向下	.

最后，两人安静了下来，都躺了下来。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn]

Scarcely	had	they	placed	their	heads	on	the	ground	,	than	they	were	lost	in
几乎	有	他们	放置	他们的	头部	在	这	地面	,	比	他们	是	丢失的	在

[fərˈgetflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

他们刚把头放在地上，就陷入了遗忘之中。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [slept]

and	took	no	more	notice	of	the	storm	than	the	seamen	who	had	slept
和	采取	不	更多的	注意	的	这	风暴	比	这	海员	WHO	有	睡着了

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

through	it	all	.
通过	它	全部	.

他们对这场风暴毫不在意，就像那些睡着了的水手一样。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ɔːl][hændz] [əˈweɪkənd] .

When	morning	dawned	all	hands	awakened	.
什么时候	早晨	黎明	全部	双手	觉醒	.

晨曦初露，所有人都醒了过来。

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	fury	of	the	gale	was	over	.
这	愤怒	的	这	大风	曾是	超过	.

狂风怒号已经过去了。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz] ['reɪz] [suːn] [draɪd] [ðer; ðər] [dæmp]

The	sun	arose	,	and	,	bursting	through	the	clouds	,	his	rays	soon	dried	their	damp
这	太阳	出现	,	和	,	爆发	通过	这	云	,	他的	射线	很快	干燥	他们的	潮湿

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

太阳升起，阳光穿透云层，很快便晒干了他们潮湿的衣物。

[ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	ground	rose	slightly	from	the	head	of	the	bay	,
这	地面	玫瑰	轻微地	从	这	头	的	这	湾	,

海湾尽头的地面略微隆起，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n] [gruː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

and	on	the	lower	portion	grew	a	grove	of	cocoa	-	nut	trees	loaded	with	fruit	.
和	在	这	降低	部分	生长	一个	树林	的	可可	-	坚果	树木	已加载	和	水果	.

下部生长着一片椰子树林，结满了果实。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

One	of	the	men	,	by	means	of	a	belt	round	his	waist	and	the	trunk	,
一	的	这	男人	,	经过	方法	的	一个	腰带	圆形的	他的	腰部	和	这	树干	,

其中一名男子用腰带将自己和躯干固定住，

[suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

soon	managed	to	climb	to	the	top	of	one	of	them	,
很快	管理	到	爬	到	这	顶部	的	一	的	他们	,

很快，他便爬上了其中一座山峰的顶端。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nʌts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [rest] .

when	he	threw	down	a	number	of	nuts	,	which	were	eagerly	seized	by	the	rest	.
什么时候	他	扔	向下	一个	数字	的	坚果	,	哪个	是	急切地	查获	经过	这	休息	.

他扔下一些坚果，其他人都争先恐后地抢夺。

[ðə; ði] ['aʊtər] [hʌsks] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [tɔːrn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nʌt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] ,

The	outer	husks	were	quickly	torn	off	,	and	a	nut	was	given	to	Harry	,
这	外	谷壳	是	迅速地	撕裂	离开	,	和	一个	坚果	曾是	给定	到	哈里	,

外壳很快被剥掉，一颗坚果被递给了哈利。

[ðə; ði] [aɪ] ['biːɪŋ] [pɪrst] .

the	eye	being	pierced	.
这	眼睛	存在	穿孔	.

眼睛被刺穿。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [mɪlk] .

He	declared	that	he	had	never	tasted	so	delicious	a	draught	of	milk	.
他	声明	那	他	有	绝不	尝过	所以	可口的	一个	草稿	的	牛奶	.

他宣称自己从未尝过如此美味的牛奶。

[ðə; ði] [miːt] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,

The	meat	served	the	party	for	food	,	but	did	not	satisfy	their	hunger	,
这	肉	服务	这	派对	为了	食物	,	但	做过	不是	满足	他们的	饥饿	,

肉食供聚会享用，但并未满足他们的饥饿感。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	they	had	eaten	nothing	since	leaving	the	ship	.
作为	他们	有	吃	没有什么	自从	离开	这	船	.

因为他们自离开船以来就没吃过东西。

“ [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kiːp] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] ,

“	This	is	better	than	nothing	,	but	it	won't	keep	body	and	soul	together	,
“	这	是	更好的	比	没有什么	,	但	它	惯于	保持	身体	和	灵魂	一起	,

“这总比没有好，但这无法维系身心健康。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [toʊn] .
" said one of the men , in a grumbling tone .
" 说 一 的 这 男人 , 在 一个 抱怨 语气 .

"其中一个男人嘟囔着说道。"

" [læd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt][gɑ:d][hæz; həz][sent][ju: 'es] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd]
" Lad , we should be thankful that God has sent us where we can find
" 小伙子 , 我们 应该 是 感恩 那 上帝 有 发送 我们 在哪里 我们 能 寻找
[sʌtʃ] ['hoʊlsəm] [fu:d] ,
such wholesome food ,
这样的 健康 食物 ,

"孩子，我们应该感谢上帝把我们送到能找到如此健康食物的地方。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] ['betər] , " [sed][oʊld][tɑ:m] .
instead of complaining that we have not better , " said old Tom .
反而 的 抱怨 那 我们 有 不是 更好的 , " 说 老的 汤姆 .

"与其抱怨我们没有更好的东西，"老汤姆说。

" ['meɪbi] , [tu:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd][kræbz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] , [ænd; ənd][pər'hæps]
" Maybe , too , there are shell - fish and crabs to be got , and perhaps
" 或许 , 也 , 那里 是 壳 - 鱼 和 螃蟹 到 是 得到 , 和 也许
['ʌðər] [fu:d] [bɪ'saɪdz] ;
other food besides ;
其他 食物 除了 ;

"或许还能弄到贝类和螃蟹，或许还有其他食物；

[ænd; ənd] [si:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] .
and see , there is a rill of fresh water .
和 看 , 那里 是 一个 溪流 的 新鲜的 水 .

你看，这里有一条清澈的小溪。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðæt] .
We should be thankful for that .
我们 应该 是 感恩 为了 那 .

我们应该为此感到庆幸。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][æks][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [naɪvz] ,
We have an axe and our knives ,
我们 有 一个 斧头 和 我们的 刀具 ,

我们有斧头和刀，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wi:; wi] [meɪ] [bɪld] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ][hʌt] ,
and if we are obliged to live here we may build ourselves a hut ,
和 如果 我们 是 有义务 到 居住 这里 我们 可能 建造 我们自己 一个 小屋 ,

如果我们被迫住在这里，我们可以给自己盖个小屋。

[ðoʊ] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ,
though we need not think about that ,
尽管 我们 需要 不是 思考 关于 那 ,

虽然我们不必考虑这一点，

[æz; əz][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r]
as I hope the ship has escaped and will come to look for us before
作为 我 希望 这 船 有 逃脱 和 将要 来 到 看 为了 我们 前
[lɔ:ŋ] .
long .
长的 .

我希望那艘船已经逃脱，很快就会来找我们。

" [stɪl] [ðə; ði][men] ['grʌmbld] .
" Still the men grumbled .
" 仍然 这 男人 咕哝 .

男人们仍然抱怨个不停。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp]

They	were	all	out	of	spirits	,	and	had	made	up	their	minds	that	the	ship
他们	是	全部	出去	的	烈酒	,	和	有	制成	向上	他们的	思想	那	这	船

[wʌz; wəz][lɔːst] .

was	lost	.
曾是	丢失的	.

他们都失去了斗志，认定这艘船已经沉没了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] , [æz; əz] ['seɪlər] ['dʒen(ə)rəli][duː] ['ʌndər] [sʌtʃ]

They	had	begun	to	wander	about	,	as	sailors	generally	do	under	such
他们	有	开始	到	漫步	关于	,	作为	水手们	一般来说	做	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他们开始四处游荡，就像水手们在这种情况下通常会做的那样。

[wʌn][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] , [wen] ['hæri] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

one	in	one	direction	and	one	in	another	,	when	Harry	,	who	had	gone	to
一	在	一	方向	和	一	在	其他	,	什么时候	哈里	,	WHO	有	已消失	到

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

一个朝一个方向走，一个朝另一个方向走，这时，哈利已经上了船，

[ɪk'skleɪmd] , “ [siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .

exclaimed	,	“	See	,	here	are	some	fishing	-	lines	.
惊呼	,	“	看	,	这里	是	一些	钓鱼	-	线条	.

他惊呼道：“看，这里有一些钓鱼线。”

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,

Who	put	them	there	I	do	not	know	,
WHO	放	他们	那里	我	做	不是	知道	,

我不知道是谁把它们放在那里的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

but	we	shall	not	be	in	want	of	a	dinner	if	we	make	use	of	them	.	”
但	我们	将	不是	是	在	想	的	一个	晚餐	如果	我们	制作	使用	的	他们	.	”

但如果我们善加利用，就不会缺晚餐了。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gɑːdsend] , ” [əb'zɜːrvd] ['dɪki] .

“	This	is	a	godsend	,	”	observed	Dickey	.
“	这	是	一个	天赐之物	,	”	观察到	迪基	.

“这真是天赐良机，”迪基评论道。

“ ['evriθɪŋ] [gʊd] [ɪz][sent][baɪ][gɑːd] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] ;

“	Everything	good	is	sent	by	God	,	”	said	old	Tom	;
“	一切	好的	是	发送	经过	上帝	,	”	说	老的	汤姆	;

“一切美好的事物都是上帝赐予的，”老汤姆说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt]

and	he	called	to	the	men	to	come	and	assist	him	in	launching	the	boat
和	他	称为	到	这	男人	到	来	和	协助	他	在	发射	这	船

.

:
.

他叫男人们过来帮他把船下水。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] [ˈmʌsəlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃel] -

A	short	search	along	the	shore	enabled	them	to	find	mussels	and	other	shell	-
一个	短的	搜索	沿着	这	支撑	已启用	他们	到	寻找	贻贝	和	其他	壳	-

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

沿着海岸稍作搜索，他们就找到了贻贝和其他贝类。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [beɪt] ; [ænd; ənd] , [ˈʃʌvɪŋ] [ɔːf] ,

which	they	hoped	would	serve	for	bait	;	and	,	shoving	off	,
哪个	他们	希望	会	服务	为了	饵	;	和	,	推搡	离开	,

他们希望这些鱼饵能起到诱饵的作用；然后，他们推开船，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

they	went	down	towards	the	mouth	of	the	harbour	,
他们	去	向下	向	这	嘴	的	这	港口	,

他们朝港口入口方向走去，

[wer] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [kɔːt] [æz; əz] [ˈmeni] [faɪn] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

where	they	quickly	caught	as	many	fine	fish	as	they	could	eat	.
在哪里	他们	迅速地	捕捉	作为	许多	美好的	鱼	作为	他们	可以	吃	.

他们很快就捕到了许多足够吃的鲜美鱼类。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [stɪks] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑːks] ,

Returning	to	the	beach	,	sticks	were	collected	,	and	a	tinder	-	box	,
返回	到	这	海滩	,	棍子	是	集	,	和	一个	火种	-	盒子	,

回到海滩后，他们收集了一些树枝和一个火绒盒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʌb] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] ,

which	was	in	the	tub	with	other	articles	always	carried	in	a	whale	-	boat	,
哪个	曾是	在	这	浴缸	和	其他	文章	总是	携带	在	一个	鲸	-	船	,

它和其他物品一起放在浴缸里，这些物品总是放在捕鲸船上。

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .

enabled	them	to	light	a	fire	.
已启用	他们	到	光	一个	火	.

使他们能够生火。

[æn; ən][ˈæmp(ə)l] [miːl] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] .

An	ample	meal	raised	their	spirits	.
一个	充足	一顿饭	提高	他们的	烈酒	.

一顿丰盛的饭菜让他们精神振奋。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [imˈbɑːkt] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,

They	once	more	embarked	and	pulled	down	to	the	mouth	of	the	harbour	,
他们	一次	更多的	启航	和	拉	向下	到	这	嘴	的	这	港口	,

他们再次登船，驶向港口入口。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈstændɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

in	the	hope	of	seeing	the	ship	standing	towards	the	island	.
在	这	希望	的	看到	这	船	常设	向	这	岛	.

希望能看到那艘船驶向岛屿。

[ðə; ði] [ˈhevi] [sɜːrf] [wɪtʃ] [roʊld] [ɪn] , [haʊˈevər] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [get]

The	heavy	surf	which	rolled	in	,	however	,	made	it	impossible	for	them	to	get
这	重的	冲浪	哪个	滚动	在	,	然而	,	制成	它	不可能的	为了	他们	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

然而，汹涌而来的巨浪使他们无法脱身。

[oʊld][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['ðerfɔːr] ,

Old	Tom	and	the	two	boys	,	therefore	,
老的	汤姆	和	这	二	男孩们	,	所以	,

因此，老汤姆和那两个男孩

['lændɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

landed	and	climbed	to	the	summit	of	a	high	cliff	overlooking	the	ocean	.
登陆	和	攀登	到	这	首脑	的	一个	高的	悬崖	俯瞰	这	海洋	.

着陆后，爬上了俯瞰大海的高耸悬崖顶。

[hens] [ðeɪ] [geɪzd] [raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][noʊ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Hence	they	gazed	round	in	every	direction	,	but	no	ship	was	in	sight	.
因此	他们	凝视	圆形的	在	每一个	方向	,	但	不	船	曾是	在	视线	.

于是他们环顾四周，却不见一艘船的踪影。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][dɑːrk] ['rɑːks] ,

In	the	far	distance	they	could	discern	here	and	there	some	dark	rocks	,
在	这	远的	距离	他们	可以	辨别	这里	和	那里	一些	黑暗的	岩石	,

在远处，他们隐约能看到一些黑色的岩石。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [broʊk] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] .

over	which	the	sea	broke	in	masses	of	foam	.
超过	哪个	这	海	打破	在	群众	的	泡沫	.

海浪拍打着它，激起层层泡沫。

['hɛriːz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['stedfæst] [maɪt]

Harry's	heart	sank	within	him	as	he	thought	that	possibly	the	Steadfast	might
哈利的	心	沉没	之内	他	作为	他	想法	那	可能	这	坚定不移	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['fɪrf(ə)l] ['rɑːks] ,

have	been	driven	upon	those	fearful	rocks	,
有	到过	驱动	之上	那些	可怕	岩石	,

哈利的心沉了下去，他想到"坚定号"可能已经被逼到了那些可怕的礁石上。

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] ,

when	,	as	he	knew	too	well	,
什么时候	,	作为	他	知道	也	出色地	,

他非常清楚这一点，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['spiːdəli] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

she	must	speedily	have	gone	to	pieces	without	a	chance	of	any	one	on	board	escaping	.
她	必须	迅速地	有	已消失	到	件	没有	一个	机会	的	任何	一	在	木板	逃脱	.

她肯定很快就解体了，船上任何人都没有机会逃脱。

[hiː; hi] ['skersli] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][tɑːm] [heɪz] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	scarcely	liked	to	ask	Tom	Hayes	what	he	thought	,
他	几乎	喜欢	到	问	汤姆	海耶斯	什么	他	想法	,

他几乎不愿意问汤姆·海耶斯他的想法，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [greɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	he	observed	that	the	old	man	looked	unusually	grave	as	his	eye	turned	in	that	direction	.
但	他	观察到	那	这	老的	男人	看起来	异常地	严重	作为	他的	眼睛	转向	在	那	方向	.

但他注意到，老人的目光转向那个方向时，神情异常严肃。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [hʌt] [ɑːn] ,

"	This	is	no	place	for	us	to	build	our	hut	on	,
"	这	是	不	地方	为了	我们	到	建造	我们的	小屋	在	,

"这里不适合我们盖小屋。"

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] , ” [əbˈzɜːrvd] [oʊld][tɑːm] ,

though	it	is	the	best	spot	for	a	look	-	out	,	”	observed	old	Tom	,
尽管	它	是	这	最好的	点	为了	一个	看	-	出去	,	”	观察到	老的	汤姆	,

“虽然这里是最佳的瞭望点，”老汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈbroʊkən] [graʊnd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

as	he	surveyed	the	rough	broken	ground	all	around	them	.
作为	他	调查	这	粗糙的	破碎的	地面	全部	大约	他们	.

他环顾四周，只见周围是崎岖不平的地面。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][tɜːrnz] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] ,

“	We	must	take	it	by	turns	,	however	,	to	spend	the	day	here	,
“	我们	必须	拿	它	经过	转弯	,	然而	,	到	花费	这	天	这里	,

“不过，我们必须轮流在这里度过今天。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɔːrtərz] [nɪr] [wer] [wiː; wi][fɜːrst] [ˈlændɪd] .

though	it	will	be	best	to	take	up	our	quarters	near	where	we	first	landed	.
尽管	它	将要	是	最好的	到	拿	向上	我们的	四分之一	靠近	在哪里	我们	第一的	登陆	.

不过，最好还是在我们最初降落的地方附近找个地方住下。

” [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , [ˈhiːvɪŋ] [siː] ,

”	They	waited	for	some	time	watching	the	dark	,	heaving	sea	,
”	他们	等待	为了	一些	时间	观看	这	黑暗的	,	起伏	海	,

他们等了一会儿，看着黑暗、波涛汹涌的大海。

[wɪtʃ] [stɪl] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪn][hjuːdʒ] [ˈbiləuz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

which	still	rolled	and	tumbled	in	huge	billows	before	them	;
哪个	仍然	滚动	和	翻滚	在	巨大的	波澜	前	他们	;

巨浪依然在他们面前翻滚翻腾；

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [spek] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl][ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst]

but	not	even	a	speck	which	might	be	the	topsails	of	the	Steadfast
但	不是	甚至	一个	斑点	哪个	可能	是	这	顶帆	的	这	坚定不移

[əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

appeared	above	the	horizon	.
出现	多于	这	地平线	.

但是，地平线上连一丝可能是“坚定号”顶帆的影子都没有出现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

At	length	they	returned	to	the	boat	.
在	长度	他们	返回	到	这	船	.

最后他们回到了船上。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ,

The	men	had	,	in	the	meantime	,	caught	a	large	supply	of	fish	,	and	,
这	男人	有	,	在	这	与此同时	,	捕捉	一个	大的	供应	的	鱼	,	和	,

与此同时，这些人捕获了大量的鱼，并且

[ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ðeɪ] [pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

in	better	spirits	than	before	,	they	pulled	back	to	the	head	of	the	bay	.
在	更好的	烈酒	比	前	,	他们	拉	后退	到	这	头	的	这	湾	.

他们精神比之前好多了，退回到了海湾的尽头。

[oʊld][tɑːm] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

Old	Tom	advised	that	they	should	put	up	some	shelter	for	the	night	;
老的	汤姆	建议	那	他们	应该	放	向上	一些	庇护所	为了	这	夜晚	;

老汤姆建议他们应该搭个棚子过夜；

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kʊkt] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

and	while	one	of	the	men	cooked	the	fish	,
和	尽管	一	的	这	男人	煮熟	这	鱼	,

其中一人在煮鱼的时候，

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [baʊz] ,

the	remainder	cut	down	some	young	trees	and	a	quantity	of	boughs	,
这	余	切	向下	一些	年轻的	树木	和	一个	数量	的	树枝	,

其余的人砍伐了一些幼树和大量的树枝。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [səb'stænʃ(ə)l] ['ɑːrbər] ,

with	which	they	formed	a	tolerably	substantial	arbour	,
和	哪个	他们	形成	一个	勉强可以接受	重大的	乔木	,

他们用这些材料搭建了一个相当结实的凉亭。

[waɪl] [sʌm; səm] [draɪd] [liːvz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [baʊz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd]

while	some	dried	leaves	and	smaller	boughs	supplied	them	with	as	good
尽管	一些	干燥	树叶	和	较小的	树枝	供应	他们	和	作为	好的

[bedz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

beds	as	they	required	.
床	作为	他们	必需的	.

而一些枯叶和小树枝则为它们提供了所需的良好床铺。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] [grɑːg] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

“	If	we	had	a	good	stock	of	grog	,	and	some	bread	and	potatoes	,
“	如果	我们	有	一个	好的	库存	的	格罗格酒	,	和	一些	面包	和	土豆	,

“如果我们有足够的朗姆酒，还有一些面包和土豆，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['prɪnsəz] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

we	should	be	as	happy	as	princes	,	”	observed	one	of	the	men	.
我们	应该	是	作为	快乐的	作为	王子们	,	”	观察到	一	的	这	男人	.

“我们应该像王子一样快乐，”其中一人说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ned] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	You	are	right	,	Ned	,	”	said	another	.
“	你	是	正确的	,	内德	,	”	说	其他	.

“你说得对，内德，”另一个人说道。

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [steɪ] . ”

“	For	my	part	,	I	do	not	care	how	long	we	stay	.	”
“	为了	我的	部分	,	我	做	不是	关心	如何	长的	我们	停留	.	”

“就我而言，我并不在意我们要待多久。”

“ [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sævidʒiz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] !

“	What	if	there	should	be	savages	on	the	island	!
“	什么	如果	那里	应该	是	野蛮人	在	这	岛	!

“如果岛上有野蛮人怎么办！”

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['kænəbəlz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [seɪ] ; [ænd; ənd] ,

Most	of	them	are	cannibals	in	these	parts	,	I	have	heard	say	;	and	,
最多	的	他们	是	食人族	在	这些	部分	,	我	有	听到	说	;	和	,

我听说，这片地区的大多数人都是食人族；而且，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fuːlɪʃ] , ” [ri'mɑːkt]

as	we	have	no	arms	to	defend	ourselves	,	we	should	look	foolish	,	”	remarked
作为	我们	有	不	武器	到	保卫	我们自己	,	我们	应该	看	愚蠢	,	”	评论

[ə; eɪ] [θɜːrd] .

a	third	.
一个	第三	.

“既然我们没有武器自卫，那我们岂不是太愚蠢了？”第三个人说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtɪvz] ,

“	I	have	seen	no	signs	of	any	natives	,
“	我	有	已见	不	标志	的	任何	本地人	,

我没有看到任何当地居民的踪迹。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , " [sed] [oʊld][tɑːm] .

so	I	do	not	think	we	should	make	ourselves	unhappy	about	them	,	"	said	old	Tom	.
所以	我	做	不是	思考	我们	应该	制作	我们自己	不开心	关于	他们	,	"	说	老的	汤姆	.

“所以我觉得我们不应该为此感到难过，”老汤姆说。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

“	If	there	are	any	we	must	make	friends	with	them	,
"	如果	那里	是	任何	我们	必须	制作	朋友们	和	他们	,

“如果有异类，我们必须与他们交朋友。”

[ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [help] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wer]

and	it's	more	than	likely	that	they	will	give	us	help	and	show	us	where
和	它是	更多的	比	可能	那	他们	将要	给	我们	帮助	和	展示	我们	在哪里

[wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [fuːd] .

we	can	obtain	food	.
我们	能	获得	食物	.

他们很可能会帮助我们，并告诉我们哪里可以获得食物。

" [ðʌs] [oʊld][tɑːm][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Thus	old	Tom	did	his	utmost	to	keep	up	the	spirits	of	the	men	,
"	因此	老的	汤姆	做过	他的	极致	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	男人	,

“于是老汤姆竭尽全力鼓舞大家的士气。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'spɑːndənsi] .

and	to	prevent	them	from	falling	into	despondency	.
和	到	防止	他们	从	坠落	进入	沮丧	.

并防止他们陷入沮丧。

['hæri] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [lɔːs]

Harry	,	however	,	could	not	help	feeling	sad	as	he	thought	of	the	possible	loss
哈里	,	然而	,	可以	不是	帮助	感觉	伤心	作为	他	想法	的	这	可能的	损失

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

然而，哈利一想到可能会失去这艘船，就忍不住感到悲伤。

[hiː; hi] ['iːgərli] [set] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	eagerly	set	off	the	next	morning	to	look	out	for	her	,
他	急切地	放	离开	这	下一个	早晨	到	看	出去	为了	她	,

第二天一早，他就迫不及待地出发去找她。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [pʊld] [ðə; ði][boʊt] [rɪ'meɪnd] ['fɪʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [hiː; hi]

and	while	two	of	the	men	who	pulled	the	boat	remained	fishing	below	he
和	尽管	二	的	这	男人	WHO	拉	这	船	剩余	钓鱼	以下	他

[ænd; ənd] ['dɪki] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪf] .

and	Dickey	climbed	the	cliff	.
和	迪基	攀登	这	悬崖	.

当拉船的两名男子留在船下捕鱼时，他和迪基爬上了悬崖。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] ,

The	gale	had	considerably	abated	,
这	大风	有	相当	减弱	,

狂风已经大大减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stɪl] [sweld] [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

but	the	ocean	still	swelled	and	broke	with	the	effects	of	the	gale	.
但	这	海洋	仍然	肿胀	和	打破	和	这	效果	的	这	大风	.

但受狂风影响，海洋依然波涛汹涌。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔːrt] .

They	returned	with	an	unsatisfactory	report	.
他们	返回	和	一个	不令人满意	报告	.

他们带回了一份令人不满意的报告。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

The	men	who	had	remained	in	the	camp	had	,	in	the	meantime	,
这	男人	WHO	有	剩余	在	这	营	有	,	在	这	与此同时	,

与此同时，留在营地里的男人们.....

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

been	looking	out	for	traces	of	natives	.
到过	寻找	出去	为了	痕迹	的	本地人	.

一直在寻找原住民的踪迹。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

None	had	been	discovered	.
没有任何	有	到过	发现	.

尚未发现任何线索。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] .

They	had	also	begun	to	build	a	hut	.
他们	有	还	开始	到	建造	一个	小屋	.

他们也开始搭建小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][æks] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['prɑːses] .

As	they	had	only	one	axe	,	this	was	a	slow	process	.
作为	他们	有	仅有的	一	斧头	,	这	曾是	一个	慢的	过程	.

由于他们只有一把斧子，所以这个过程很缓慢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ruːd] [speɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [hoʊlz] [fɔːr; fər]

They	had	cut	out	a	couple	of	rude	spades	with	which	to	dig	the	holes	for
他们	有	切	出去	一个	夫妻	的	粗鲁的	黑桃	和	哪个	到	挖	这	孔	为了

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

the	foundation	,
这	基础	,

他们削了两把简陋的铁锹，用来挖地基的洞。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl][hændz] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

and	,	as	all	hands	worked	hard	,	by	the	close	of	the	day	they	had	made
和	,	作为	全部	双手	工作	难的	,	经过	这	关闭	的	这	天	他们	有	制成

[sʌm; səm] ['prɑːgres] .

some	progress	.
一些	进步	.

大家齐心协力，到一天结束时，他们取得了一些进展。

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['faɪbər] , ['twɪstɪd] ['ɪntuː][roʊp] , [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['ræftəz]

The	cocoa	-	nut	fibre	,	twisted	into	rope	,	enabled	them	to	bind	the	rafters
这	可可	-	坚果	纤维	,	扭曲	进入	绳索	,	已启用	他们	到	绑定	这	椽子

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他们将椰子纤维拧成绳索，用来捆绑屋顶的椽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [liːvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːmz] , [wɪtʃ] [gruː] ['fɑːrðər] ['ɪnlənd] , [sɜːrvd] [fɔːr; fər]

and	the	long	leaves	of	some	palms	,	which	grew	farther	inland	,	served	for
和	这	长的	树叶	的	一些	棕榈树	,	哪个	生长	更远	内陆	,	服务	为了

[θætʃ] .

thatch	.
苫	.

而生长在内陆的一些棕榈树的长叶子则被用来做屋顶茅草。

[oʊld][tɑːm] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]

Old	**Tom**	**encouraged**	**them**	**to**	**proceed**	**,**	**though**	**he**	**had**	**lost**	**all**	**hopes**	**that**	**the**
老的	汤姆	鼓励	他们	到	继续	,	尽管	他	有	丢失的	全部	希望	那	这

[ʃɪp] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

ship	**would**	**return**	**.**
船	会	返回	.

老汤姆鼓励他们继续前进，尽管他已经对船只能否返回失去了所有希望。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [ɑːn] ,

As	**had**	**been**	**agreed**	**on**	**,**
作为	有	到过	同意	在	,

正如之前商定的那样，

[wʌn][mæn] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

one	**man**	**went**	**down**	**and**	**remained**	**on**	**the**	**look**	**-**	**out**	**during**	**the**	**first**	**part**	**of**	**the**
一	男人	去	向下	和	剩余	在	这	看	-	出去	期间	这	第一的	部分	的	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

一人下山，在上午的大部分时间里负责警戒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	**a**	**second**	**took**	**his**	**place**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	一个	第二	采取	他的	地方	在	这	下午	.

下午，第二个人接替了他的位置。

[ðʌs] [ɔːl][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

Thus	**all**	**were**	**employed**	**.**
因此	全部	是	受雇	.

因此，所有人都找到了工作。

['hæri] [tʊk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .

Harry	**took**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**second**	**day**	**.**
哈里	采取	这	下午	的	这	第二	天	.

哈利利用了第二天下午的时间。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [hiː; hi] [geɪzd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði]

Climbing	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**he**	**gazed**	**,**	**as**	**before**	**,**	**anxiously**	**round**	**the**
攀登	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,	他	凝视	,	作为	前	,	焦虑地	圆形的	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	**.**
地平线	.

他爬上山顶，像之前一样，焦急地环顾四周。

[ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [wen] [noʊ][seɪl] [ə'pɪrd] .

A	**sigh**	**escaped**	**him**	**when**	**no**	**sail**	**appeared**	**.**
一个	叹	逃脱	他	什么时候	不	帆	出现	.

当帆没有出现时，他叹了口气。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

Sitting	**down**	**,**	**he**	**remembered**	**his**	**Bible**	**,**
坐着	向下	,	他	记得	他的	圣经	,

他坐下后，想起了他的圣经。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“坚定号”的航行：太平洋上(The Voyage of the Steadfast The Young)

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['kærid] [sɪns] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .

which	he	had	always	carried	since	he	formed	the	resolution	of	doing	so	.
哪个	他	有	总是	携带	自从	他	形成	这	解决	的	正在做	所以	.

自从他下定决心这样做以来，他就一直随身携带着它。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	took	it	out	.
他	采取	它	出去	.

他把它拿出来了。

[frʌm; frəm][ɪts]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz][hiː; hi] [druː] [ðæt] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'fɔːrdz] .

From	its	sacred	pages	he	drew	that	comfort	which	it	always	affords	.
从	它是	神圣	页面	他	画	那	舒适	哪个	它	总是	提供	.

他从圣经的神圣篇章中汲取了它一贯提供的慰藉。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Never	before	had	he	read	it	with	so	much	satisfaction	,
绝不	前	有	他	读	它	和	所以	很多	满意	,

他以前从未如此满意地读过这本书。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] ;

for	he	prayed	earnestly	that	his	mind	might	be	enlightened	;
为了	他	祈祷	切实	那	他的	头脑	可能	是	开明	;

因为他恳切祈祷，愿他的心智能够得到启迪；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	now	was	enabled	to	see	many	of	the	important	truths	he	had
和	他	现在	曾是	已启用	到	看	许多	的	这	重要的	真相	他	有

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌkɔmpri'hendid] .

never	before	comprehended	.
绝不	前	理解	.

现在他能够看到许多他以前从未理解过的重要真理。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] , [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] .

He	read	and	read	on	,	page	after	page	.
他	读	和	读	在	,	页	后	页	.

他一页接一页地读着。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['evri] [bʊk] [ɑːn] [bɔːrd] !

“	I	would	rather	have	this	than	every	book	on	board	!
“	我	会	相当	有	这	比	每一个	书	在	木板	!

“我宁愿要这个，也不要船上所有的书！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

He	was	surprised	when	he	heard	a	hail	from	below	,
他	曾是	惊讶	什么时候	他	听到	一个	冰雹	从	以下	,

他听到下方传来一阵冰雹声，感到很惊讶。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	found	that	the	boat	had	come	for	him	.
和	成立	那	这	船	有	来	为了	他	.

他发现那艘船是来接他的。

['sʌndeɪ] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd][oʊld][tɑːm]['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ]

Sunday	**came**	**round**	**,**	**and**	**old**	**Tom**	**urged**	**his**	**companions**	**to**	**make**	**it**	**a**	**day**
星期日	来了	圆形的	,	和	老的	汤姆	敦促	他的	同伴	到	制作	它	一个	天

[ʌv; əv] [rest] .

of	**rest**	**.**
的	休息	.

星期天到了，老汤姆劝他的同伴们休息一天。

['hæri] [naʊ] [prə'duːst] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , ['greɪtli] [tuː; tə][oʊld]['tɑːmz] [dɪ'laɪt] .

Harry	**now**	**produced**	**his**	**Bible**	**,**	**greatly**	**to**	**old**	**Tom's**	**delight**	**.**
哈里	现在	生产	他的	圣经	,	非常	到	老的	汤姆的	喜	.

哈利拿出他的圣经，老汤姆高兴极了。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tɑːm][hæd; həd] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] ,

Morning	**and**	**evening**	**Tom**	**had**	**offered**	**up**	**a**	**prayer**	**,**
早晨	和	晚上	汤姆	有	提供	向上	一个	祷告	,

汤姆每天早晚都会祈祷。

['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ,

Harry	**and**	**Bass**	**and**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**seamen**	**joining**	**him**	**,**
哈里	和	低音	和	一	或者	二	的	这	海员	加入	他	,

哈里、巴斯以及一两个和他同行的水手，

[ðoʊ] ['ʌðər] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .

though	**others**	**showed**	**no**	**inclination**	**to**	**do**	**so**	**.**
尽管	其他的	显示	不	倾角	到	做	所以	.

尽管其他人并没有表现出这样做的意愿。

['hæri] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [ə'griːd] ;

Harry	**offered**	**to**	**read**	**from**	**his**	**Bible**	**,**	**to**	**which**	**the**	**men**	**agreed**	**;**
哈里	提供	到	读	从	他的	圣经	,	到	哪个	这	男人	同意	;

哈里提出要朗读他的圣经，男人们都同意了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [sæt]['kwaɪət][ænd; ənd] ['lisnd] , [sʌm; səm][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt]

but	**though**	**they**	**sat**	**quiet**	**and**	**listened**	**,**	**some**	**did**	**so**	**with**	**apparent**
但	尽管	他们	卫星	安静的	和	听着	,	一些	做过	所以	和	明显

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

虽然他们安静地坐着聆听，但有些人却表现得漠不关心。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [best]

He	**,**	**however**	**,**	**selected**	**such**	**portions**	**as**	**he**	**thought**	**that**	**they**	**would**	**best**
他	,	然而	,	已选	这样的	部分	作为	他	想法	那	他们	会	最好的

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

但他挑选了他认为他们最容易理解的部分。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

By	**degrees**	**they**	**became**	**interested**	**.**
经过	学位	他们	成为	感兴趣的	.

他们逐渐对此产生了兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] — [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

He	**was**	**reading**	**the**	**fourteenth**	**chapter**	**of**	**Matthew**	**—**	**the**	**account**	**of**	**our**
他	曾是	阅读	这	第十四	章	的	马修	—	这	帐户	的	我们的

[lɔː(r)dz] ['fiːdɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

Lord's	**feeding**	**five**	**thousand**	**men**	**,**
主场	喂养	五	千	男人	,

他当时正在读马太福音第十四章——也就是我们主耶稣用五饼二鱼喂饱五千人的故事。

[bɪ'saɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] ['piːtər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , [wen]
besides **women** **and** **children** **;** **followed** **by** **that** **of** **Peter** **walking** **on** **the** **sea** **,** **when**
除了 女性 和 孩子们 ; 随后 经过 那 的 彼得 步行 在 这 海 , 什么时候
,
,
,

除了妇女和儿童之外；紧接着是彼得在海面上行走的场景，当时，

[θruː] [wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
through **want** **of** **faith** **,** **he** **began** **to** **sink** **,**
通过 想 的 信仰 , 他 开始 到 下沉 ,

由于缺乏信仰，他开始沉沦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [oʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv]
and **the** **Lord** **stretched** **forth** **His** **hand** **and** **saved** **him** **,** **saying** **,** **“** **O** **thou** **of**
['lɪt(ə)l] [feɪθ] ,
little **faith** **,**
小的 信仰 ,

耶和华伸手救了他，说：“你这小信的人哪，

['werfɔːr] [dɪdst] [ðaʊ] [daʊt] ? ”
wherefore **didst** **thou** **doubt** **?** **”**
因此 迪斯特 你 怀疑 ? ”

你为何心存疑虑?

“ [soʊ] , [lædz] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld][tɑːm] ,
“ **So** **,** **lads** **,** **”** **observed** **old** **Tom** **,**
“ 所以 , 小伙子们 , ” 观察到 老的 汤姆 ,

“所以，伙计们，”老汤姆说道，

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [fed] [ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] ,
“ **you** **see** **how** **Jesus** **Christ** **fed** **the** **multitudes** **when** **they** **were** **hungering** **,**
“ 你 看 如何 耶稣 基督 美联储 这 众多 什么时候 他们 是 饥饿 ,

“你们看到了耶稣基督是如何喂饱饥饿的众人的，

[ænd; ənd] [seɪvd] ['piːtər] [wen] [ɪn]['deɪndʒər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz] [wiːk] .
and **saved** **Peter** **when** **in** **danger** **,** **though** **his** **faith** **was** **weak** **.**
和 已保存 彼得 什么时候 在 危险 , 尽管 他的 信仰 曾是 虚弱的 .

虽然彼得的信仰很薄弱，但他还是在彼得遇到危险时救了他。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fed] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'laʊ] ,
We **have** **been** **fed** **,** **you** **will** **all** **allow** **,**
我们 有 到过 美联储 , 你 将要 全部 允许 ,

我们已经得到了满足，你们都会允许的。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['bærən] ['aɪlənd] [wer] [noʊ] [fuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə]
when **we** **thought** **we** **had** **reached** **a** **barren** **island** **where** **no** **food** **was** **to**
什么时候 我们 想法 我们 有 达到 一个 荒芜 岛 在哪里 不 食物 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] ;
be **found** **;**
是 成立 ;

当我们以为已经到达一座荒无人烟的岛屿，找不到任何食物的时候；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz] [wiːk] ,
and **in** **the** **same** **way** **,** **though** **I** **fear** **our** **faith** **is** **weak** **,**
和 在 这 相同的 方式 , 尽管 我 害怕 我们的 信仰 是 虚弱的 ,

同样地，虽然我担心我们的信仰很薄弱，

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .
He **will** **take** **care** **of** **us** **.**
他 将要 拿 关心 的 我们 .

他会照顾我们的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

Then	it	seems	to	me	that	we	must	give	Him	our	hearts	,
然后	它	似乎	到	我	那	我们	必须	给	他	我们的	心	,

那么在我看来，我们必须将我们的心献给他。

[dʒʌst][æz; əz]['piːtər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kraɪst] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . ”

just	as	Peter	stretched	out	his	hands	to	Christ	for	safety	.	”
只是	作为	彼得	拉伸	出去	他的	双手	到	基督	为了	安全	.	”

就像彼得向基督伸出手寻求庇护一样。

“ [oʊld][tɑːm] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	Old	Tom	speaks	the	truth	,	it	seems	to	me	,
“	老的	汤姆	说话	这	真相	,	它	似乎	到	我	,

“在我看来，老汤姆说的是实话。”

” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

”	observed	one	of	the	men	to	a	companion	,	in	an	undertone	.
”	观察到	一	的	这	男人	到	一个	伴侣	,	在	一个	底色	.

其中一人低声对同伴说道。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['piːtər] ,

“	If	I	thought	that	Jesus	would	hold	out	His	hand	as	He	did	to	Peter	,
“	如果	我	想法	那	耶稣	会	抓住	出去	他的	手	作为	他	做过	到	彼得	,

“如果我认为耶稣会像对彼得那样向他伸出手，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæd] ['feloʊ] ,

I	should	not	despair	;	but	I	am	such	a	terrible	bad	fellow	,
我	应该	不是	绝望	;	但	我	是	这样的	一个	糟糕的	坏的	同伴	,

我不该绝望；但我真是个十足的坏人。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [streɪt] [baɪ][maɪ'self] . ”

that	I	am	sure	I	could	not	keep	straight	by	myself	.	”
那	我	是	当然	我	可以	不是	保持	直的	经过	我	.	”

我确信我一个人肯定无法保持清醒。”

“ ['dʒiːzəs][ɪz] ['redi] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [kraɪz][fɔːr; fər][help] ,

“	Jesus	is	ready	,	not	only	to	grasp	the	hand	of	every	one	who	cries	for	help	,
“	耶稣	是	准备好	,	不是	仅有的	到	抓牢	这	手	的	每一个	一	WHO	哭泣	为了	帮助	,

“耶稣不仅随时准备抓住每一个呼求帮助的人的手，

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['mænz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

but	when	once	He	has	got	the	man's	hand	in	His	He	does	not	let	it	go	,
但	什么时候	一次	他	有	得到	这	男人的	手	在	他的	他	做	不是	让	它	去	,

但是，一旦祂抓住了那人的手，祂就不会放开。

” [sed] [oʊld][tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

”	said	old	Tom	,	who	had	overheard	the	remark	.
”	说	老的	汤姆	,	WHO	有	无意中听到	这	评论	.

“老汤姆说道，他刚才无意中听到了这句话。”

[wen] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [hʌt] ,

When	evening	closed	and	the	boat's	crew	lay	down	in	their	hut	,
什么时候	晚上	关闭	和	这	船的	全体人员	躺	向下	在	他们的	小屋	,

夜幕降临，船员们躺在小屋里休息时，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [spent] [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

several	of	them	acknowledged	that	they	had	never	spent	so	happy	a	Sunday	in	their	lives	.
一些	的	他们	已确认	那	他们	有	绝不	花费	所以	快乐的	一个	星期日	在	他们的	生活	.

他们当中好几个人都表示，他们一生中从未度过如此快乐的星期天。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [boʊt] .

In	**an**	**Open**	**Boat**	**.**
在	一个	打开	船	.

在一艘敞篷船上。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [stɪl] [ðə; ði] ['stedfæst] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

A	**fortnight**	**had**	**elapsed**	**,**	**still**	**the**	**Steadfast**	**did**	**not**	**return**	**.**
一个	两星期	有	过去	,	仍然	这	坚定不移	做过	不是	返回	.

两周过去了，坚毅号仍然没有回来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [iks'plɔːd] .

The	**whole**	**island**	**had**	**been**	**explored**	**.**
这	所有的	岛	有	到过	探索	.

整个岛屿都已被探索过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**found**	**not**	**to**	**be**	**more**	**than**	**a**	**couple**	**of**	**miles**	**long**	**,**
它	曾是	成立	不是	到	是	更多的	比	一个	夫妻	的	英里	长的	,

经查明，它的长度不超过几英里。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

and	**scarcely**	**half**	**a**	**mile**	**in**	**width**	**,**
和	几乎	一半	一个	英里	在	宽度	,

宽度不足半英里，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [vɑː'lkænɪk] ['rɑːks] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['maɪti]

the	**greater**	**portion**	**consisting**	**of**	**black**	**volcanic**	**rocks**	**thrown**	**up**	**by**	**some**	**mighty**
这	更大的	部分	由	的	黑色的	火山	岩石	抛掷	向上	经过	一些	强大的

[kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

convulsion	**of**	**nature**	**.**
抽搐	的	自然	.

大部分由大自然剧烈运动喷发而出的黑色火山岩组成。

[noʊ] ['ʌðər] ['hɑːrbər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ; [ɪn'diːd] ,

No	**other**	**harbour**	**was**	**discovered**	**;**	**indeed**	**,**
不	其他	港口	曾是	发现	;	的确	,

没有发现其他港口；事实上，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [spɑːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [beɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ]

there	**was**	**not**	**a**	**spot**	**besides**	**the**	**bay**	**they**	**had**	**entered**	**on**	**which**	**a**	**landing**
那里	曾是	不是	一个	点	除了	这	湾	他们	有	进入	在	哪个	一个	降落

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] .

could	**be**	**effected**	**without**	**danger**	**.**
可以	是	受影响	没有	危险	.

除了他们进入的海湾之外，没有其他地方可以安全地登陆。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [beɪ] ,

They	**probably**	**were**	**the**	**first**	**people**	**who**	**had**	**entered**	**the**	**bay**	**,**
他们	大概	是	这	第一的	人们	WHO	有	进入	这	湾	,

他们很可能是第一批进入海湾的人。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] .

for	**there**	**were**	**no**	**signs**	**of**	**the**	**island**	**ever**	**having**	**been**	**inhabited**	**.**
为了	那里	是	不	标志	的	这	岛	曾经	拥有	到过	有人居住的	.

因为没有任何迹象表明这座岛屿曾经有人居住过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [smɔːl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [graʊnd] [fɪt][fɔːr; fər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ;

There	was	but	a	very	small	portion	of	ground	fit	for	cultivation	;
那里	曾是	但	一个	非常	小的	部分	的	地面	合身	为了	栽培	;

只有极小一部分土地适合耕种；

[ðə; ði]['oʊnli] [triːz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	only	trees	were	those	which	clothed	the	side	of	the	valley	and	the	little
这	仅有的	树木	是	那些	哪个	穿着衣服	这	边	的	这	谷	和	这	小的

['koʊkoʊ] - [nʌt] [groʊv] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ;

cocoa	-	nut	grove	on	the	shore	of	the	bay	;
可可	-	坚果	树林	在	这	支撑	的	这	湾	;

山谷两侧只有树木，海湾岸边只有一小片椰子林；

[waɪl] [noʊ] ['ʌðər] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	no	other	stream	of	water	was	discovered	besides	that	near	which	they	had
尽管	不	其他	溪流	的	水	曾是	发现	除了	那	靠近	哪个	他们	有

[fɔːrmd] [ðer; ðər][kæmp] .

formed	their	camp	.
形成	他们的	营	.

除了他们扎营的那条小溪之外，没有发现其他水源。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['hæri] [θɔːt] [ðæt] ,

As	the	trees	could	not	be	perceived	from	the	sea	,	Harry	thought	that	,
作为	这	树木	可以	不是	是	感知	从	这	海	,	哈里	想法	那	,

由于从海上看不到树木，哈利心想：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ,

even	if	the	island	was	marked	on	the	chart	,
甚至	如果	这	岛	曾是	标记	在	这	图表	,

即使该岛屿已在海图上标出，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][lænd] .

it	was	probably	set	down	as	a	barren	rock	on	which	no	one	could	land	.
它	曾是	大概	放	向下	作为	一个	荒芜	岩石	在	哪个	不	一	可以	土地	.

它很可能被放置成一块荒芜的岩石，任何人都无法在上面着陆。

“ [maɪ] ['fɑːðər] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] [ɪn] [ə'temptɪŋ]

“	My	father	,	depend	upon	it	,	thought	that	our	boat	was	swamped	in	attempting
“	我的	父亲	,	依赖	之上	它	,	想法	那	我们的	船	曾是	淹没	在	尝试

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	regain	the	ship	,
到	恢复	这	船	,

“我父亲，可以肯定地说，认为我们的船在试图夺回母船的过程中已经沉没了。”

[ɔːr] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

or	else	that	she	was	driven	on	the	rocks	,
或者	别的	那	她	曾是	驱动	在	这	岩石	,

或者说，她是被逼到了绝境。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [sə'poʊz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

when	he	might	well	suppose	that	none	of	us	could	have	escaped	.
什么时候	他	可能	出色地	认为	那	没有任何	的	我们	可以	有	逃脱	.

他很可能认为我们谁都无法逃脱。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

He	would	otherwise	,	I	am	sure	,	have	come	back	before	this	,	”	he	observed
他	会	否则	,	我	是	当然	,	有	来	后退	前	这	,	”	他	观察到

[tuː; tə][oʊld][tɑːm] .

to	old	Tom	.
到	老的	汤姆	.

“否则，我相信他早就回来了，”他对老汤姆说道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;

“	I	hope	that	is	the	reason	why	he	has	not	come	back	,	”	was	the	answer	;
”	我	希望	那	是	这	原因	为什么	他	有	不是	来	后退	,	”	曾是	这	回答	;

“我希望这就是他还没回来的原因，”对方回答说；

[fɔːr; fər][oʊld][tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] ,

for	old	Tom	had	come	to	the	conclusion	that	the	ship	,	with	all	hands	,
为了	老的	汤姆	有	来	到	这	结论	那	这	船	,	和	全部	双手	,

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ,

had	been	lost	,
有	到过	丢失的	,

因为老汤姆已经得出结论，这艘船连同船上所有人员都遇难了。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] ['hæri] .

though	he	did	not	like	to	say	so	to	Harry	.
尽管	他	做过	不是	喜欢	到	说	所以	到	哈里	.

虽然他不太愿意对哈利这么说。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪ'tenʃn] [ɑːn][ðə; ði]

The	men	were	beginning	to	get	very	impatient	at	their	long	detention	on	the
这	男人	是	开始	到	得到	非常	不耐烦	在	他们的	长的	拘留	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

男人们在岛上被长期拘禁，开始变得非常不耐烦。

[oʊld][tɑːm][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪd] ;

Old	Tom	did	his	best	to	keep	them	employed	;
老的	汤姆	做过	他的	最好的	到	保持	他们	受雇	;

老汤姆尽力让他们保住工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	it	was	difficult	to	find	work	for	them	.
但	它	曾是	难的	到	寻找	工作	为了	他们	.

但他们很难找到工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] [wʊd] [nɑːt][læst][fɔːr; fər]['evər] ;

It	was	evident	,	too	,	that	the	cocoa	-	nuts	would	not	last	for	ever	;
它	曾是	明显	,	也	,	那	这	可可	-	坚果	会	不是	最后的	为了	曾经	;

很明显，可可豆不会永远存在；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər] [fuːd] ?

and	when	they	had	come	to	an	end	,	what	would	they	do	for	food	?
和	什么时候	他们	有	来	到	一个	结尾	,	什么	会	他们	做	为了	食物	?

当这一切结束时，他们靠什么来维持生计?

[ðə; ði] [men] [in'kwaiəd] .

the	men	inquired	.
这	男人	询问	.

男人们问道。

[ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪʃ] ; [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hʊks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

They	might	live	on	fish	;	but	three	or	four	of	their	hooks	had	already	been
他们	可能	居住	在	鱼	;	但	三	或者	四	的	他们的	钩子	有	已经	到过

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

它们或许以捕鱼为生；但它们的三四个鱼钩已经丢失了。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

and	in	time	they	might	be	unable	even	to	catch	fish	.
和	在	时间	他们	可能	是	无法	甚至	到	抓住	鱼	.

久而久之，他们甚至可能连鱼都抓不到了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [lædz] , ” [əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] ; “ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] ,

“	One	thing	is	clear	,	lads	,	”	observed	Tom	;	“	if	we	are	to	get	away	,
”	一	事物	是	清除	,	小伙子们	,	”	观察到	汤姆	;	“	如果	我们	是	到	得到	离开	,

“伙计们，有一点很清楚，”汤姆说道，“如果我们想要逃脱，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['kæri] ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fu:d] .

we	must	carry	water	with	us	as	well	as	food	.
我们	必须	携带	水	和	我们	作为	出色地	作为	食物	.

我们必须携带水和食物。

['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] ['breɪkər] [wɪl] ['oʊnli][hoʊld] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ə'laʊəns] ,

Our	small	breaker	will	only	hold	enough	for	two	or	three	days	on	short	allowance	,
我们的	小的	断路器	将要	仅有的	抓住	足够的	为了	二	或者	三	天	在	短的	津贴	,

我们的小型断路器在短时间内只能维持两到三天的用电。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] ['kæri] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,

and	,	though	we	may	carry	some	in	the	tubs	,
和	,	尽管	我们	可能	携带	一些	在	这	浴缸	,

而且，虽然我们可能会在桶里放一些，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [spɪld] .

it	will	be	difficult	to	keep	that	from	being	spilled	.
它	将要	是	难的	到	保持	那	从	存在	洒了	.

很难阻止它洒出来。

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] ,

My	advice	is	,
我的	建议	是	,

我的建议是：

[ðæt] [wi:; wi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [sku:p] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌts] — [ðeɪ] [wɪl]

that	we	set	to	work	and	scoop	out	a	number	of	cocoa	-	nuts	—	they	will
那	我们	放	到	工作	和	舀	出去	一个	数字	的	可可	-	坚果	—	他们	将要

[hoʊld][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] — [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [smoʊk] [ɔ:r][sɔ:lt][sʌm; səm] [fɪʃ] .

hold	a	good	supply	—	and	we	must	try	and	smoke	or	salt	some	fish	.
抓住	一个	好的	供应	—	和	我们	必须	尝试	和	抽烟	或者	盐	一些	鱼	.

我们开始动手，挖出一些可可豆——它们能储存不少——我们还得想办法熏制或腌制一些鱼。

[aɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] ['kæri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ˌju: 'es] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [wi:ks] ,

I	calculate	that	we	can	carry	enough	to	last	us	three	or	four	weeks	,
我	计算	那	我们	能	携带	足够的	到	最后的	我们	三	或者	四	周	,

我估计我们可以携带足够三到四周使用的物资。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɜ:rtl] ['aɪlənd][ðæn; ðən] [ðɪs]

and	in	that	time	we	may	be	able	to	reach	a	more	fertile	island	than	this
和	在	那	时间	我们	可能	是	有能力的	到	抵达	一个	更多的	沃	岛	比	这

[ɪz] — [wʌn] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hweɪləz] — [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə]

is	—	one	likely	to	be	visited	by	whalers	—	if	we	are	not	so	fortunate	as	to
是	—	一	可能	到	是	到访	经过	捕鲸者	—	如果	我们	是	不是	所以	幸运	作为	到

[bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɜ:rst] .

be	picked	up	by	a	ship	first	.
是	挑选	向上	经过	一个	船	第一的	.

在那段时间里，如果我们没有那么幸运地先被一艘船救起，我们或许能够到达一个比这里更富饶的岛屿——一个很可能被捕鲸者造访的岛屿。

” [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] , [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['redɪli] [tu:; tə] [prɪ'per]

”	The	men	were	eager	to	be	off	,	and	set	to	work	readily	to	prepare
”	这	男人	是	渴望的	到	是	离开	,	和	放	到	工作	容易	到	准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

for	the	voyage	.
为了	这	航程	.

“男人们都渴望出发，并立即投入工作，为航行做准备。

['hæri] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [stɪl] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]

Harry	**would**	**rather**	**have**	**remained**	**,**	**still**	**believing**	**that**	**the**	**ship**	**would**	**come**	**back**	**to**
哈里	会	相当	有	剩余	,	仍然	相信	那	这	船	会	来	后退	到

[lʊk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

look	**for**	**them**	**.**
看	为了	他们	.

哈利宁愿留下来，仍然相信那艘船会回来寻找他们。

[sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd]

Some	**time**	**,**	**however**	**,**	**was**	**occupied**	**in**	**catching**	**fish**	**,**	**and**	**in**	**drying**	**and**
一些	时间	,	然而	,	曾是	占领	在	捕捉	鱼	,	和	在	烘干	和

['sɔ:ltɪŋ] [ðem; ðəm] ,

salting	**them**	**,**
盐	他们	,

然而，他们也花了一些时间捕鱼，以及晒干和腌制鱼。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɜ:rst][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər]

for	**it**	**was**	**necessary**	**first**	**to**	**erect**	**a**	**building**	**of**	**stone**	**for**	**the**	**former**
为了	它	曾是	必要的	第一的	到	直立	一个	建筑	的	石头	为了	这	以前的

[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	**,**
手术	,

因为首先需要建造一座石头建筑物来进行之前的作业。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	**they**	**had**	**to**	**collect**	**the**	**salt**	**in**	**the**	**holes**	**of**	**the**	**rock**	**along**	**the**	**shore**	**.**
和	他们	有	到	收集	这	盐	在	这	孔	的	这	岩石	沿着	这	支撑	.

他们不得不从海岸边岩石的洞穴里收集盐。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðeɪ] ['lændɪd] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['redi] ,

A	**lovely**	**day**	**,**	**just**	**a**	**month**	**after**	**they**	**landed**	**,**	**found**	**them**	**ready**	**,**
一个	迷人的	天	,	只是	一个	月	后	他们	登陆	,	成立	他们	准备好	,

在一个阳光明媚的日子，他们抵达目的地仅仅一个月后，就发现他们已经准备就绪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

with	**the**	**cocoa**	**-**	**nut**	**bottles**	**and**	**tubs**	**full**	**of**	**water**	**,**
和	这	可可	-	坚果	瓶子	和	浴缸	满的	的	水	,

椰子瓶和装满水的桶，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [hoʊl] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [draɪd] [ænd; ənd][sɔ:lt] [fɪʃ] [æz; əz]

and	**as**	**many**	**whole**	**cocoa**	**-**	**nuts**	**and**	**as**	**much**	**dried**	**and**	**salt**	**fish**	**as**
和	作为	许多	所有的	可可	-	坚果	和	作为	很多	干燥	和	盐	鱼	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stoʊ] [ə'weɪ] .

they	**could**	**stow**	**away**	**.**
他们	可以	存放	离开	.

他们还尽可能多地藏匿了完整的可可豆、干鱼和咸鱼。

“ [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ʃʌv] [ɔ:f] , [lædz] ,

“	**Before**	**we**	**shove**	**off**	**,**	**lads**	**,**
“	前	我们	推	离开	,	小伙子们	,

“在我们出发之前，伙计们，

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌju: 'es] ['seɪfli] [hɪr] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [fu:d]

let	**us**	**return**	**thanks**	**to**	**God**	**for**	**bringing**	**us**	**safely**	**here**	**and**	**giving**	**us**	**food**
让	我们	返回	谢谢	到	上帝	为了	带来	我们	安全	这里	和	给予	我们	食物

[tu:; tə] [i:t] ,

to	**eat**	**,**
到	吃	,

让我们感谢上帝，感谢他让我们平安来到这里，并赐给我们食物。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ju: 'es] [preɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

and	then	let	us	pray	that	He	will	take	care	of	us	in	the	voyage	we	are
和	然后	让	我们	祈祷	那	他	将要	拿	关心	的	我们	在	这	航程	我们	是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] ,

about	to	make	,
关于	到	制作	,

然后让我们祈祷祂在我们即将开始的旅程中保佑我们。

" [sed] [oʊld] [tɑ:m] .

"	said	old	Tom	.
"	说	老的	汤姆	.

“老汤姆说道。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['deindʒəz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'loʊn]

“	I	tell	you	that	we	shall	meet	with	many	dangers	,	from	which	He	alone
“	我	告诉	你	那	我们	将	见面	和	许多	危险	,	从	哪个	他	独自的

[kæn; kən] [prɪ'zɜ:rv] [ju: 'es] .

can	preserve	us	.
能	保存	我们	.

“我告诉你们，我们将遇到许多危险，只有祂才能保护我们免受这些危险的侵害。

" [ðə; ði] [men] [ə'gri:d] [tu:; tə] [oʊld] ['tɑ:mz] [prə'poʊz(ə)l] ;

"	The	men	agreed	to	old	Tom's	proposal	;
"	这	男人	同意	到	老的	汤姆的	提议	;

男人们同意了老汤姆的提议；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [gʊd] [spə:t] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	then	in	good	spirts	they	pulled	down	the	harbour	and	glided	out	into	the
和	然后	在	好的	烈酒	他们	拉	向下	这	港口	和	滑翔	出去	进入	这

['oʊpən] ['oʊʃ(ə)n] ,

open	ocean	,
打开	海洋	,

然后，他们兴致勃勃地驶离港口，滑入茫茫大海。

[naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

now	shining	in	the	bright	sun	of	the	early	morning	.
现在	灼灼	在	这	明亮的	太阳	的	这	早期的	早晨	.

此刻，它在清晨明媚的阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [sɜ:rf] , [wɪtʃ] [broʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['mɜ:rmər] , ['glitəd]

The	surf	,	which	broke	on	the	rocks	on	either	side	in	a	gentle	murmur	,	glittered
这	冲浪	,	哪个	打破	在	这	岩石	在	任何一个	边	在	一个	温和的	低语	,	闪闪发光

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

海浪轻柔地拍打着两侧的岩石，发出低低的呢喃声，闪闪发光。

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['fjʊri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wen] [ðeɪ]

presenting	a	very	different	appearance	to	the	wild	fury	it	exhibited	when	they
呈现	一个	非常	不同的	外貌	到	这	荒野	愤怒	它	展出	什么时候	他们

[tʊk] ['refju:dʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

took	refuge	within	the	bay	.
采取	避难所	之内	这	湾	.

与它们在海湾中避难时所表现出的狂暴状态相比，如今的景象截然不同。

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,

A	light	breeze	springing	up	from	the	northward	,	the	sail	was	hoisted	,
一个	光	微风	弹簧	向上	从	这	向北	,	这	帆	曾是	吊起	,

一阵微风从北面吹来，船帆升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] , [fər'bɪdɪŋ] -
and **the** **whale** **-** **boat** **stood** **to** **the** **south** **,** **away** **from** **the** **dark** **,** **forbidding** **-**
和 这 鲸 - 船 站立 到 这 南 , 离开 从 这 黑暗的 , 禁止 -
['lʊkɪŋ] ['aɪlənd] .
looking **island** **.**
寻找 岛 .

捕鲸船停泊在南边，远离那座阴森恐怖的岛屿。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] - [boʊt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The **small** **compass** **which** **is** **usually** **carried** **in** **a** **whale** **-** **boat** **enabled** **them** **to**
这 小的 罗盘 哪个 是 通常 携带 在 一个 鲸 - 船 已启用 他们 到
[stɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [də'rekt] [kɔːrs] .
steer **in** **a** **tolerably** **direct** **course** **.**
转向 在 一个 勉强可以接受 直接的 课程 .

捕鲸船上通常携带的小型罗盘使他们能够以相当直接的航线航行。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] , “ [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [lænd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ;
“ **Now** **,** **lads** **,** **”** **said** **old** **Tom** **,** **“** **we** **may** **reach** **land** **in** **about** **a** **fortnight** **;**
“ 现在 , 小伙子们 , ” 说 老的 汤姆 , “ 我们 可能 抵达 土地 在 关于 一个 两星期 ;

“伙计们，”老汤姆说，“我们大概两周后就能到达陆地了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪlənd]
but **it** **may** **be** **a** **month** **or** **six** **weeks** **before** **we** **fall** **in** **with** **an** **island**
但 它 可能 是 一个 月 或者 六 周 前 我们 落下 在 和 一个 岛
[wer] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
where **provisions** **are** **to** **be** **found** **.**
在哪里 条款 是 到 是 成立 .

但可能要过一个月或六周我们才能找到可以找到补给的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] [bəuθ][ʌv; əv]['wɔːtər]
It **will** **be** **well** **,** **therefore** **,** **to** **put** **ourselves** **on** **an** **allowance** **both** **of** **water**
它 将要 是 出色地 , 所以 , 到 放 我们自己 在 一个 津贴 两个都 的 水
[ænd; ənd] [fuːd] .
and **food** **.**
和 食物 .

因此，我们最好对自己的水和食物都实行定量配给。

[rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd] ['hɛlps] [ðoʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,
Remember **that** **God** **helps** **those** **who** **help** **themselves** **,**
记住 那 上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 ,

记住，自助者天助。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,
and **if** **we** **take** **more** **than** **we** **require** **to** **keep** **up** **our** **strength** **,**
和 如果 我们 拿 更多的 比 我们 要求 到 保持 向上 我们的 力量 ,

如果我们摄取的热量超过维持体力所需的量，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
we **cannot** **expect** **Him** **to** **send** **us** **a** **fresh** **supply** **.**
我们 不能 预计 他 到 发送 我们 一个 新鲜的 供应 .

我们不能指望祂给我们送来新的物资。

” ['hæri] [ænd; ənd] ['dɪki] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,
” **Harry** **and** **Dickey** **were** **always** **ready** **to** **support** **him** **,** **and** **the** **men** **,**
” 哈里 和 迪基 是 总是 准备好 到 支持 他 , 和 这 男人 ,
[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] ,
without **murmuring** **,**
没有 淙淙 ,

“哈里和迪基总是随时准备支持他，其他人也都默默地表示赞同。”

[ə'griːd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

agreed	to	do	as	he	advised	.
同意	到	做	作为	他	建议	.

同意按照他的建议去做。

[ðə; ðiː] [kruː] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] ,

The	crew	having	been	divided	into	watches	,
这	全体人员	拥有	到过	分割	进入	手表	,

船员们被分成若干值班组，

[oʊld][tɑːm] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] ['hæri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]

old	Tom	taking	charge	of	one	and	Harry	of	the	other	,	and	all	other
老的	汤姆	采取	收费	的	一	和	哈里	的	这	其他	,	和	全部	其他

[ə'reɪndʒmənts] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

arrangements	being	made	,
安排	存在	制成	,

老汤姆负责一个，哈利负责另一个，其他一切安排都已就绪。

[oʊld][tɑːm] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ðiː][fɜːrst] [naɪt] - [wɑːtʃ] .

old	Tom	lay	down	to	rest	,	saying	that	he	would	keep	the	first	night	-	watch	.
老的	汤姆	躺	向下	到	休息	,	说	那	他	会	保持	这	第一的	夜晚	-	手表	.

老汤姆躺下休息，说他要值第一班夜班。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['kændlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['læntərnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]

They	had	a	few	candles	for	their	lanterns	,	which	had	been	carefully
他们	有	一个	很少	蜡烛	为了	他们的	灯笼	,	哪个	有	到过	小心

['hʌzbəndɪd] ;

husbanded	;
丈夫	;

他们为灯笼准备了几根蜡烛，这些蜡烛都是精心挑选的。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kept] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [naɪt] [pruːv] [pər'tɪkjələrli] [dɑːrk][ænd; ənd] ['klaʊdi]

these	were	kept	to	be	used	should	any	night	prove	particularly	dark	and	cloudy
这些	是	保留	到	是	用过的	应该	任何	夜晚	证明	特别	黑暗的	和	多云

,

,
,

这些物品被留作备用，以防夜晚特别黑暗阴沉。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['kʌmpəs] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðiː][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	compass	be	required	,	for	when	the	stars	were	shining	they	were
和	这	罗盘	是	必需的	,	为了	什么时候	这	明星	是	灼灼	他们	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] .

sufficient	to	steer	by	.
充足的	到	转向	经过	.

还需要指南针，因为当星星闪耀时，它们足以指引方向。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ðiː] [boʊt] [seɪld] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ðiː]['træŋkwɪl]['oʊʃ(ə)n] .

For	several	days	the	boat	sailed	on	over	the	tranquil	ocean	.
为了	一些	天	这	船	航行	在	超过	这	宁静	海洋	.

接下来的几天里，这艘船一直在平静的大海上航行。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] , [wen] [ðə; ðiː] [men] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

Sometimes	it	fell	calm	,	when	the	men	took	to	their	oars	.
有时	它	跌倒	冷静的	,	什么时候	这	男人	采取	到	他们的	桨	.

有时，当男人们划起桨来时，水面就会平静下来。

[ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪ] [ðeɪ] [spent] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [θwɔːts] .

The	rest	of	the	day	they	spent	lying	along	the	thwarts	.
这	休息	的	这	天	他们	花费	说谎	沿着	这	挫败	.

剩下的时间，他们都躺在横梁上。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [tɑːm] ['ɔːfərd] [ʌp] [prer] , [ænd; ənd] ['hæri] [riːd] [sʌm; səm]
Morning **and** **evening** **,** **however** **,** **Tom** **offered** **up** **prayer** **,** **and** **Harry** **read** **some**
早晨 和 晚上 , 然而 , 汤姆 提供 向上 祷告 , 和 哈里 读 一些
['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
chapters **in** **the** **Bible** **,**
章节 在 这 圣经 ,

然而，每天早晚，汤姆都会祷告，而哈里则会读一些圣经章节。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
to **which** **most** **of** **the** **men** **listened** **attentively** **.**
到 哪个 最多 的 这 男人 听着 认真地 .

大多数男人都认真地听着。

“ [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , ['mɪstər] ['hæri] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
“ **What** **we** **should** **have** **done** **without** **your** **Bible** **,** **Mr** **Harry** **,** **I** **do** **not** **know** **,**
” 什么 我们 应该 有 完毕 没有 你的 圣经 , 先生 哈里 , 我 做 不是 知道 ,

“哈里先生，如果没有您的圣经，我们真不知道该怎么办。”

” [əb'zɜːrvd] [oʊld][tɑːm] .
” **observed** **old** **Tom** **.**
” 观察到 老的 汤姆 .

“老汤姆说道。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meɪnli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [men] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
“ **I** **believe** **it** **has** **mainly** **contributed** **to** **keep** **the** **men** **contented** **and** **happy** **;**
” 我 相信 它 有 主要 贡献 到 保持 这 男人 满足 和 快乐的 ;

“我认为这主要有助于让男人们感到满足和快乐；

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] . ”
I **only** **hope** **that** **they** **will** **remain** **in** **the** **same** **temper** **.** **”**
我 仅有的 希望 那 他们 将要 保持 在 这 相同的 脾气 . ”

我只希望他们能保持同样的脾气。

“ [aɪ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪl] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['hæri] .
“ **I** **at** **all** **events** **will** **read** **the** **Bible** **to** **them** **,** **”** **said** **Harry** **.**
” 我 在 全部 活动 将要 读 这 圣经 到 他们 , ” 说 哈里 .

“我一定会给他们读圣经，”哈里说。

['hæri] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Harry **kept** **to** **his** **resolution** **.**
哈里 保留 到 他的 解决 .

哈利坚持了自己的决定。

['dɪki] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
Dickey **was** **one** **of** **the** **most** **attentive** **of** **the** **listeners** **.**
迪基 曾是 一 的 这 最多 细心 的 这 听众 .

迪基是听众中最专注的人之一。

“ ['hæri] , ” [hiː; hi] [sed] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **Harry** **,** **”** **he** **said** **,** **one** **day** **,**
” 哈里 , ” 他 说 , 一 天 ,

“哈利，”有一天，他说道。

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]
“ **I** **confess** **that** **I** **did** **not** **before** **know** **what** **was** **in** **the** **Bible** **when** **I** **used** **to**
” 我 承认 那 我 做过 不是 前 知道 什么 曾是 在 这 圣经 什么时候 我 用过的 到
[snɪr] [æt; ət][oʊld][tɑːm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
sneer **at** **old** **Tom** **for** **being** **religious** **,**
冷笑 在 老的 汤姆 为了 存在 宗教 ,

“我承认，以前我嘲笑老汤姆信教的时候，我并不知道《圣经》里写了什么。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] .

and	was	afraid	that	he	would	make	you	so	.
和	曾是	害怕的	那	他	会	制作	你	所以	.

并且害怕他会让你变成那样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɪm'self] [ɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] . ”

I	wish	that	he	would	make	me	like	himself	or	like	you	.	”
我	希望	那	他	会	制作	我	喜欢	他自己	或者	喜欢	你	.	”

我希望他能让我变得像他一样，或者像你一样。

“ ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt][kæn; kən][ə'loʊn] [meɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] [beɪs] , [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

“	God's	Holy	Spirit	can	alone	make	you	,	Mr	Bass	,	what	you	ought	to	be	,
“	神的	圣	精神	能	独自的	制作	你	,	先生	低音	,	什么	你	应该	到	是	,

“巴斯先生，只有上帝的圣灵才能使你成为你应当成为的人。”

” [əb'zɜːrvd] [oʊld][tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	observed	old	Tom	,	who	had	been	listening	to	the	boys	'	conversation	.
”	观察到	老的	汤姆	,	WHO	有	到过	聆听	到	这	男孩们	-	对话	.

“老汤姆说道，他一直在偷听男孩们的谈话。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['dʒiːzəs] ,

“	But	you	have	to	seek	His	grace	,	and	to	trust	in	Jesus	,
“	但	你	有	到	寻找	他的	优雅	,	和	到	相信	在	耶稣	,

但你必须寻求他的恩典，并信靠耶稣，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][toʊld] [ðæt] [feɪθ]

according	to	the	teaching	of	His	word	;	for	we	are	there	told	that	faith
根据	到	这	教学	的	他的	单词	;	为了	我们	是	那里	讲述	那	信仰

['kʌmɪθ] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ,

cometh	by	hearing	,
到来	经过	听力	,

根据祂圣言的教导；因为圣言告诉我们，信道是从听道来的。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

and	hearing	by	the	word	of	God	.
和	听力	经过	这	单词	的	上帝	.

并聆听神的话语。

[aɪ] ['nevər] [jet] [met] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɔːr] ['kerləs] ,

I	never	yet	met	an	infidel	or	careless	,
我	绝不	然而	遇见	一个	异教徒	或者	粗心	,

我从未遇到过不信教或粗心大意的人。

[bæd] ['feloʊ] [huː] ['riːəli] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [prer] .

bad	fellow	who	really	had	read	the	Bible	with	prayer	.
坏的	同伴	WHO	真的	有	读	这	圣经	和	祷告	.

一个坏家伙，竟然真的带着祷告读了圣经。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	only	thus	that	we	can	benefit	by	it	.
它	是	仅有的	因此	那	我们	能	益处	经过	它	.

只有这样我们才能从中受益。

['meni] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] ,

Many	complain	that	they	have	no	faith	,
许多	抱怨	那	他们	有	不	信仰	,

许多人抱怨自己没有信仰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðerz] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

and	that	it	is	no	fault	of	theirs	—	and	yet	they	will	not	do	the	very	thing
和	那	它	是	不	过错	的	他们的	—	和	然而	他们	将要	不是	做	这	非常	事物

[ðæt] [gɑːd] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ;

that	God	tells	us	to	do	;
那	上帝	讲述	我们	到	做	;

而且这并非他们的错——然而他们却不愿去做上帝吩咐我们去做的事；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['gɑːdz] [fɔːlt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] ,

so	you	see	that	it	is	not	God's	fault	if	a	man	does	not	believe	,
所以	你	看	那	它	是	不是	神的	过错	如果	一个	男人	做	不是	相信	,

所以你看，如果一个人不信神，那并不是神的错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] [oʊn] [fɔːlt] .

but	the	man's	own	fault	.
但	这	男人的	自己的	过错	.

但这都是他咎由自取。

[duː][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

Do	you	read	and	pray	earnestly	and	faithfully	,
做	你	读	和	祈祷	切实	和	忠实	,

你是否认真虔诚地阅读和祈祷?

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . ”

and	depend	upon	it	God's	Holy	Spirit	will	do	His	part	and	help	you	.	”
和	依赖	之上	它	神的	圣	精神	将要	做	他的	部分	和	帮助	你	.	”

相信上帝，圣灵会帮助你。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [tɑːm] , [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dɪki] ;

“	I	will	try	,	Tom	,	indeed	I	will	,	”	said	Dickey	;
“	我	将要	尝试	,	汤姆	,	的确	我	将要	,	”	说	迪基	;

“我会尽力的，汤姆，我一定会的，”迪基说；

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hæri] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	and	will	you	and	Harry	pray	for	me	?	”
“	和	将要	你	和	哈里	祈祷	为了	我	?	”

“你和哈里会为我祈祷吗？”

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , ['mɪstər] [beɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz] [sed] [ðæt] ['ɜːrnɪst] , [bɪ'liːvɪŋ] [prer]

“	That	we	will	,	Mr	Bass	,	because	God	has	said	that	earnest	,	believing	prayer
“	那	我们	将要	,	先生	低音	,	因为	上帝	有	说	那	认真	,	相信	祷告

[ə'veɪləθ] [mʌtʃ] ;

availeth	much	;
可用	很多	;

“我们一定会这样做，巴斯先生，因为上帝说过，恳切而有信心的祷告大有功效；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [trʌst] [tuː; tə] ['ʌðər] [preɪɪŋ]

but	you	must	pray	for	yourself	—	you	must	not	trust	to	others	praying
但	你	必须	祈祷	为了	你自己	—	你	必须	不是	相信	到	其他的	祈祷

[ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

instead	of	you	.
反而	的	你	.

但你必须自己祷告——你不能指望别人代替你祷告。

[gɑːd] [wɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [prerz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

God	will	hear	your	prayers	,	though	they	may	be	very	weak	and	imperfect	,
上帝	将要	听到	你的	祈祷	,	尽管	他们	可能	是	非常	虚弱的	和	不完善	,

上帝会聆听你的祷告，即使你的祷告非常微弱、不完美。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['pʌblɪkən] [huː] [smoʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

just	as	He	heard	the	prayer	of	the	poor	publican	who	smote	on	his	breast
只是	作为	他	听到	这	祷告	的	这	贫穷的	酒馆老板	WHO	猛击	在	他的	胸部

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

正如祂听见了那捶胸顿足、自言自语的贫穷税吏的祷告一样，

- [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] . -

'	God	be	merciful	to	me	a	sinner	.	'
-	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	.	-

“上帝啊，请怜悯我这个罪人。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['hæri] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]

”	It	cannot	be	said	that	all	in	the	boat	listened	to	Harry	when	he	read	the
”	它	不能	是	说	那	全部	在	这	船	听着	到	哈里	什么时候	他	读	这

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

“不能说船上所有人都听了哈里朗读圣经的话。”

[ɔːr][tuː; tə][oʊld][tɑːm] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ɔːr] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

or	to	old	Tom	when	he	spoke	,	or	followed	their	example	.
或者	到	老的	汤姆	什么时候	他	辐	,	或者	随后	他们的	例子	.

或者当老汤姆说话时，或者效仿他们的做法。

[waɪl] [ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [faɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [kept] [ʌp]

While	the	weather	remained	fine	and	they	had	enough	to	eat	,	they	kept	up
尽管	这	天气	剩余	美好的	和	他们	有	足够的	到	吃	,	他们	保留	向上

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,

their	spirits	,
他们的	烈酒	,

天气晴朗，食物充足，他们依然保持着乐观的态度。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ʃɔːr] .

and	began	to	talk	of	what	they	would	do	when	they	got	on	shore	.
和	开始	到	讲话	的	什么	他们	会	做	什么时候	他们	得到	在	支撑	.

他们开始讨论上岸后要做什么。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['nɔkiŋ]

Two	or	three	of	them	indeed	declared	that	they	had	had	enough	knocking
二	或者	三	的	他们	的确	声明	那	他们	有	有	足够的	敲门

[ə'baʊt] [æt; ət] [siː] ,

about	at	sea	,
关于	在	海	,

他们当中确实有两三个人表示，他们已经受够了在海上漂泊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lænd][ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['neɪtɪvz] ,

and	that	if	they	should	land	on	a	pleasant	island	with	good	-	natured	natives	,
和	那	如果	他们	应该	土地	在	一个	令人愉快的	岛	和	好的	-	自然	本地人	,

如果他们幸运地降落在一个风景优美、居民善良的小岛上，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['mæri] [waɪvz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf]

they	would	take	up	their	quarters	there	and	marry	wives	and	live	a	life
他们	会	拿	向上	他们的	四分之一	那里	和	结婚	妻子们	和	居住	一个	生活

[ʌv; əv] [iːz] .

of	ease	.
的	舒适	.

他们会在那里安家落户，娶妻生子，过上安逸的生活。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] , [lædz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hiːðn] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
“ If you do so , lads , you will run the risk of becoming heathens like them ,
“ 如果 你 做 所以 , 小伙子们 , 你 将要 跑步 这 风险 的 成为 异教徒 喜欢 他们 ,

“孩子们，如果你们这样做，你们就有可能会变成像他们一样的异教徒。”

[ænd; ənd] [fər'get] [gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld][tɑːm] .
and forget God and all His benefits , ” observed old Tom .
和 忘记 上帝 和 全部 他的 好处 , ” 观察到 老的 汤姆 .

“忘记了上帝和他赐予的一切福祉，”老汤姆说道。

“ [rɪ'membər] , [ɪf] [wiː; wi][duː][lænd] ['seɪfli] ,
“ Remember , if we do land safely ,
“ 记住 , 如果 我们 做 土地 安全 ,

“记住，如果我们安全着陆，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪt] [ɑːrm][ɔːr]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv]
it will not be our own right arm or our own strength which will have
它 将要 不是 是 我们的 自己的 正确的 手臂 或者 我们的 自己的 力量 哪个 将要 有
[prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] ,
preserved us ,
保存完好 我们 ,

最终能让我们幸存下来的，并非我们自身的右手或力量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
but His merciful kindness ; and I tell you ,
但 他的 仁慈 仁慈 ; 和 我 告诉 你 ,

但他的慈悲恩慈；我告诉你们，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] ['fɛloʊz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [prə'poʊz] . ”
you will be ungrateful fellows if you do as you propose . ”
你 将要 是 忘恩负义 伙伴们 如果 你 做 作为 你 提出 . ”

如果你们真的按自己提议去做，那你们就太忘恩负义了。

“ [oʊld][tɑːm][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['priːtʃɪŋ] , ” ['mʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .
“ Old Tom is always preaching , ” muttered one of the men to whom he spoke .
“ 老的 汤姆 是 总是 布道 , ” 低声说道 一 的 这 男人 到 谁 他 辐 .

“老汤姆总是说教，”和他交谈的人中有人嘟囔道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːr'selvz] .
“ I don't see why we have not a right to please ourselves .
“ 我 不 看 为什么 我们 有 不是 一个 正确的 到 请 我们自己 .

我不明白为什么我们没有权利取悦自己。

” [oʊld][tɑːm][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
” Old Tom did not hear this remark ,
” 老的 汤姆 做过 不是 听到 这 评论 ,

老汤姆没有听到这句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .
and he probably would not then have answered even if he had .
和 他 大概 会 不是 然后 有 回答 甚至 如果 他 有 .

即使他有答案，他当时可能也不会回答。

[fɔːr; fər] [ten] [deɪz] [ɔːr][soʊ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər]
For ten days or so the voyage had continued without any change in the weather
为了 十 天 或者 所以 这 航程 有 持续 没有 任何 改变 在 这 天气
.
:
.

大约十天的时间里，航行一直没有出现任何天气变化。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [wel]

The	sun	was	very	hot	,	and	the	fish	,	which	they	thought	had	been	well
这	太阳	曾是	非常	热的	,	和	这	鱼	,	哪个	他们	想法	有	到过	出色地

['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ,

salted	and	smoked	,
咸的	和	熏制	,

太阳很烈，而他们认为已经腌制和熏制得当的鱼，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪst] ['veri] [strɔːŋ] .

began	to	taste	very	strong	.
开始	到	品尝	非常	强的	.

味道变得非常浓烈。

['hæri] [ænd; ənd] ['dɪki] [kʊd; kəd]['oʊnli] [iːt] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Harry	and	Dickey	could	only	eat	very	small	pieces	at	a	time	,
哈里	和	迪基	可以	仅有的	吃	非常	小的	件	在	一个	时间	,

哈里和迪基一次只能吃很小块的食物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

with	the	help	of	some	cocoa	-	nut	and	a	sip	of	water	between	each
和	这	帮助	的	一些	可可	-	坚果	和	一个	啜饮	的	水	之间	每个

['maʊθfʊl] .

mouthful	.
一口气	.

借助一些椰子，并在每口食物之间喝一小口水。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] [keɪm] [ɑːn] ,

Next	day	a	perfect	calm	came	on	,
下一个	天	一个	完美的	冷静的	来了	在	,

第二天风平浪静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

and	the	sun	beat	down	with	intense	force	on	the	boat	.
和	这	太阳	打	向下	和	激烈的	力量	在	这	船	.

烈日当空，炙烤着船身。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Although	their	provisions	were	covered	up	and	kept	as	cool	as	possible	,
虽然	他们的	条款	是	涵盖	向上	和	保留	作为	凉爽的	作为	可能的	,

虽然他们的食物被遮盖起来，并尽可能保持低温，

[ðə; ði] [fɪʃ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

the	fish	grew	worse	and	worse	.
这	鱼	生长	更糟	和	更糟	.

鱼的情况越来越糟。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Several	of	the	men	,	when	it	was	served	out	to	them	,	threw	it
一些	的	这	男人	,	什么时候	它	曾是	服务	出去	到	他们	,	扔	它

['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] ,

overboard	with	disgust	,
落水	和	厌恶	,

有好几个男人看到菜端上来后，都厌恶地把它扔到了海里。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

declaring	that	they	could	eat	it	no	longer	.
声明	那	他们	可以	吃	它	不	更长	.

他们宣布再也吃不下去了。

“ ['si:ɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wi:; wi]

“	Seeing	we	have	nothing	else	to	live	upon	,	we	should	be	thankful	that	we
〃	看到	我们	有	没有什么	别的	到	居住	之上	,	我们	应该	是	感恩	那	我们

[hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] ,

have	got	that	,
有	得到	那	,

“既然我们没有其他赖以生存的东西，我们就应该庆幸我们拥有它。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , ” [əb'zɜ:rvd] [oʊld][tɑ:m] .

and	not	throw	it	from	us	,	”	observed	old	Tom	.
和	不是	扔	它	从	我们	,	”	观察到	老的	汤姆	.

“别把它从我们身边扔掉，”老汤姆说道。

“ [its] [bæd] - ['teɪstɪd] , [aɪl] [ə'laʊ] ;

“	It's	bad	-	tasted	,	I'll	allow	;
〃	它是	坏的	-	尝过	, 患病的		允许	;

“味道确实不好，我承认；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [tu:; tə]

but	as	long	as	we	can	manage	to	get	it	down	it	will	help	to
但	作为	长的	作为	我们	能	管理	到	得到	它	向下	它	将要	帮助	到

[sə'pɔ:rt] [laɪf] ,

support	life	,
支持	生活	,

但只要我们能把它降下来，它就能帮助维持生命。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	should	try	to	eat	it	.
和	我们	应该	尝试	到	吃	它	.

我们应该试着吃一下。

” ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [əd'vaɪzd] ,

”	Harry	and	Bass	did	as	he	advised	,
〃	哈里	和	低音	做过	作为	他	建议	,

哈里和巴斯照他的建议做了，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] [streŋθ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] .

and	as	yet	they	did	not	find	their	strength	much	diminished	.
和	作为	然而	他们	做过	不是	寻找	他们的	力量	很多	减少	.

而且他们至今还没有发现自己的力量减弱了很多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [haʊ'evər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [peɪnz] [ænd; ənd] [eɪks] ,

Most	of	the	men	,	however	,	began	to	complain	of	pains	and	aches	,
最多	的	这	男人	,	然而	,	开始	到	抱怨	的	疼痛	和	疼痛	,

然而，大多数男人开始抱怨浑身疼痛。

[ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] .

and	unwillingly	got	out	their	oars	.
和	不情愿地	得到	出去	他们的	桨	.

他们不情愿地拿出了船桨。

[tɑ:m] ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊl] [ɑ:n] ,

Tom	urged	them	to	pull	on	,
汤姆	敦促	他们	到	拉	在	,

汤姆催促他们赶紧拉上去。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ri:tʃ] [sʌm; səm]['aɪlənd] [wɪtʃ] ['hæri] [θɔ:t]

in	the	hope	that	they	might	in	a	day	or	two	reach	some	island	which	Harry	thought
在	这	希望	那	他们	可能	在	一个	天	或者	二	抵达	一些	岛	哪个	哈里	想法

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][ɔ:f] .

could	not	be	far	off	.
可以	不是	是	远的	离开	.

他们希望在一两天内能够到达某个岛屿，哈利认为那个岛屿应该不会太远。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

Day	after	day	they	had	gone	on	,
天	后	天	他们	有	已消失	在	,

他们日复一日地坚持着，

['evər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [met]

ever	appearing	to	be	in	the	midst	of	the	same	circle	where	sky	and	sea	met
曾经	出现	到	是	在	这	中间	的	这	相同的	圆圈	在哪里	天空	和	海	遇见

,

,

,

似乎永远都处于天海交汇的那个圆圈的中心，

[wɪ'ðaʊt] ['saɪtɪŋ] [lænd][ɔːr][ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl] .

without	sighting	land	or	a	distant	sail	.
没有	目击	土地	或者	一个	遥远	帆	.

没有看到陆地，也没有看到远处的帆船。

[æt; ət] [naɪt] , [waɪl] [wʌn] [wɑːtʃ] [rəud] [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] .

At	night	,	while	one	watch	rowed	the	other	slept	.
在	夜晚	,	尽管	一	手表	划船	这	其他	睡着了	.

夜里，一个守夜人划船，另一个守夜人睡觉。

[ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [glæs] - [laɪk] ['oʊʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Another	morning	came	,	but	still	the	glass	-	like	ocean	showed	no	signs	of	a
其他	早晨	来了	,	但	仍然	这	玻璃	-	喜欢	海洋	显示	不	标志	的	一个

['kʌmɪŋ] [briːz] .

coming	breeze	.
未来	微风	.

又一个清晨到来，但平静如镜的大海依然没有一丝微风的迹象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ,

They	had	put	in	their	oars	,
他们	有	放	在	他们的	桨	,

他们已经放好了桨，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

and	were	munching	their	share	of	cocoa	-	nut	and	such	small	pieces	of
和	是	咀嚼	他们的	分享	的	可可	-	坚果	和	这样的	小的	件	的

[ðə; ði] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [iːt] ,

the	fish	as	they	could	still	eat	,
这	鱼	作为	他们	可以	仍然	吃	,

他们一边津津有味地吃着自己的那份椰子，一边啃着还能吃得下的小块鱼肉。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

when	suddenly	,	at	a	little	distance	,	the	surface	of	the	water	was	broken	,
什么时候	突然	,	在	一个	小的	距离	,	这	表面	的	这	水	曾是	破碎的	,

突然，不远处，水面被打破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	a	covey	of	flying	-	fish	darted	through	the	air	towards	them	.
和	一个	蜂群	的	飞行	-	鱼	飞镖	通过	这	空气	向	他们	.

一群飞鱼从空中飞向他们。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

A	dozen	or	more	fell	into	the	boat	,
一个	打	或者	更多的	跌倒	进入	这	船	,

十几个人或更多人掉进了船里，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [siːzd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fæmɪʃɪŋ] [kruː] .

and	were	eagerly	seized	and	killed	by	the	famishing	crew	.
和	是	急切地	查获	和	被杀	经过	这	饥饿	全体人员	.

于是，饥饿的船员们迫不及待地抓住了他们，并将他们杀害。

“ [let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] [gɑːd] , [huː] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [tɑːm] ,

“	Let	us	thank	God	,	who	sent	them	to	us	,	”	said	Tom	,
“	让	我们	感谢	上帝	,	WHO	发送	他们	到	我们	,	”	说	汤姆	,

“让我们感谢上帝，是他把他们派到我们这里来的，”汤姆说道。

[æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['griːdɪli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [freʃ] , ['temptɪŋ] - ['lʊkɪŋ]

as	several	of	the	men	greedily	began	to	bite	at	the	fresh	,	tempting	-	looking
作为	一些	的	这	男人	贪婪地	开始	到	咬	在	这	新鲜的	,	诱人的	-	寻找

['mɔːsəlz] .

morsels	.
小块	.

几个男人贪婪地开始啃食那些新鲜诱人的食物。

[hæf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tɑːm] [ədˈvaɪzd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Half	the	number	were	cut	up	,	and	the	remainder	Tom	advised	should	be
一半	这	数字	是	切	向上	,	和	这	余	汤姆	建议	应该	是

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

reserved	for	dinner	.
预订的	为了	晚餐	.

一半被切成小块，汤姆建议剩下的部分留作晚餐。

[ðə; ði] [fuːd] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [menz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

The	food	somewhat	restored	the	men's	spirits	,	and	they	pulled	on	for	some
这	食物	有些	恢复	这	男士	烈酒	,	和	他们	拉	在	为了	一些

['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrmərɪŋ] .

hours	without	murmuring	.
小时	没有	淙淙	.

食物多少恢复了男人们的精神，他们默默地走了几个小时。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]

Another	and	another	day	passed	by	,	and	then	a	breeze	sprang	up	,	and
其他	和	其他	天	通过了	经过	,	和	然后	一个	微风	弹簧	向上	,	和

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,

the	sail	was	hoisted	,
这	帆	曾是	吊起	,

又过了一天，突然起了一阵微风，于是扬起了帆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	they	ran	on	before	the	wind	.
和	他们	跑	在	前	这	风	.

他们迎着风继续奔跑。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːrtli] [riːtʃ] [lænd] [ɔːr] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðer; ðər]

All	felt	that	unless	they	should	shortly	reach	land	or	be	picked	up	by	a	ship	their
全部	毛毡	那	除非	他们	应该	不久	抵达	土地	或者	是	挑选	向上	经过	一个	船	他们的

[feɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .

fate	was	certain	.
命运	曾是	肯定	.

所有人都觉得，除非他们能尽快到达陆地或被船只救起，否则他们的命运就注定了。

[ðer; ðər] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Their	cocoa	-	nuts	and	water	were	nearly	exhausted	,
他们的	可可	-	坚果	和	水	是	几乎	筋疲力尽的	,

他们的椰子和水都快用完了，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [oʊld] [tɑːm] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	even	old	Tom	could	with	difficulty	manage	to	eat	a	small	portion	of
和	甚至	老的	汤姆	可以	和	困难	管理	到	吃	一个	小的	部分	的

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

就连老汤姆也费了好大劲才吃下一小份鱼。

[stɪl] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz]

Still	he	appeared	calm	and	happy	,	and	did	his	best	to	encourage	his
仍然	他	出现	冷静的	和	快乐的	,	和	做过	他的	最好的	到	鼓励	他的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

他看起来依然平静快乐，并尽力鼓励他的同伴；

[hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

he	sat	at	the	steering	oar	for	the	greater	part	of	the	day	and	night	,
他	卫星	在	这	转向	桨	为了	这	更大的	部分	的	这	天	和	夜晚	,

他几乎整天整夜都坐在舵桨旁。

['teɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rest] .

taking	but	little	rest	.
采取	但	小的	休息	.

几乎没有休息。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt]

When	he	lay	down	he	charged	those	who	were	on	the	watch	to	keep	a	bright
什么时候	他	躺	向下	他	带电	那些	WHO	是	在	这	手表	到	保持	一个	明亮的

[lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [lænd] ,

look	-	out	for	land	,
看	-	出去	为了	土地	,

他躺下后嘱咐守夜的人要密切注意陆地。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] , [wen] [ə'weɪk] ,

while	he	himself	,	when	awake	,
尽管	他	他自己	,	什么时候	醒	,

而他自己，在清醒的时候，

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	his	eyes	moving	round	the	horizon	in	the	hope	of	discovering	it	.
有	他的	眼睛	移动	圆形的	这	地平线	在	这	希望	的	发现	它	.

他的目光在地平线上四处移动，希望能找到它。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] - [nʌt]

At	length	all	the	water	was	gone	,	and	not	a	piece	of	cocoa	-	nut
在	长度	全部	这	水	曾是	已消失	,	和	不是	一个	片	的	可可	-	坚果

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

最后，所有的水都干了，连一块椰子都没剩下。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] , [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

One	of	the	crew	,	who	had	long	been	complaining	,	had	lain	down	in	the
一	的	这	全体人员	,	WHO	有	长的	到过	抱怨	,	有	莱恩	向下	在	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

一名船员一直抱怨个不停，最后躺在了船头。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

saying	he	should	go	to	sleep	.
说	他	应该	去	到	睡觉	.

他说他应该去睡觉了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [dʒæk] ['hɑːrdɪŋ] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

When	it	was	his	turn	to	keep	watch	,	Jack	Harding	,	one	of	the	men	,
什么时候	它	曾是	他的	转动	到	保持	手表	,	杰克	哈丁	,	一	的	这	男人	,

轮到杰克·哈丁站岗放哨时，他是其中一人。

[traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .
tried **to** **arouse** **him** **.**
尝试 到 引起 他 .

试图挑逗他。

[dʒæk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Jack **lifted** **his** **arm** **,** **which** **fell** **down** **by** **his** **side** **.**
杰克 抬起 他的 手臂 , 哪个 跌倒 向下 经过 他的 边 .

杰克抬起手臂，手臂却垂了下来。

“ [bɪl] [hæz; həz] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] [dʒæk] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
“ **Bill** **has** **slipped** **his** **cable** **,** **I** **am** **afraid** **,** **”** **said** **Jack** **,** **in** **a** **hollow** **voice** **.**
“ 账单 有 滑倒了 他的 电缆 , 我 是 害怕的 , ” 说 杰克 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“恐怕比尔把电缆拔掉了，”杰克用空洞的声音说道。

['hæri] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
Harry **went** **forward** **to** **ascertain** **if** **such** **was** **the** **case** **.**
哈里 去 向前 到 探明 如果 这样的 曾是 这 案件 .

哈利上前去确认情况是否如此。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ded] .
Bill **was** **indeed** **dead** **.**
账单 曾是 的确 死的 .

比尔确实死了。

“ [lædz] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ][nekst] ,
“ **Lads** **,** **”** **said** **old** **Tom** **,** **“** **I** **don't** **know** **which** **of** **us** **will** **go** **next** **,**
“ 小伙子们 , ” 说 老的 汤姆 , “ 我 不 知道 哪个 的 我们 将要 去 下一个 ,

“伙计们，”老汤姆说，“我不知道我们当中谁会下一个去。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] ,
but **this** **I** **know** **,**
但 这 我 知道 ,

但我知道这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌstɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l][wʌn] .
that **the** **case** **of** **those** **who** **are** **not** **trusting** **in** **Christ** **is** **a** **very** **terrible** **one** **.**
那 这 案件 的 那些 WHO 是 不是 信任 在 基督 是 一个 非常 糟糕的 一 .

那些不信基督的人的处境非常糟糕。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] [bɪl] ,
I **won't** **say** **anything** **about** **poor** **Bill** **,**
我 惯于 说 任何事物 关于 贫穷的 账单 ,

我不会说可怜的比尔的事。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] .
but **I** **speak** **to** **you** **as** **a** **dying** **man** **to** **dying** **men** **.**
但 我 说话 到 你 作为 一个 垂死 男人 到 垂死 男人 .

但我以一个垂死之人对垂死之人说话的方式与你们交谈。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [pæst] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ]
The **day** **of** **grace** **has** **not** **yet** **passed** **—** **to** **-** **morrow** **it** **may** **have** **gone** **by**
这 天 的 优雅 有 不是 然而 通过了 — 到 - 明天 它 可能 有 已消失 经过
[fɔːr; fər][sʌm; səm] ,
for **some** **,**
为了 一些 ,

恩典之日尚未过去——明天对某些人来说，它或许就已逝去。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ʌn'rekənsaild][tuː; tə][gɑːd] .
if **not** **for** **all** **those** **who** **are** **still** **unreconciled** **to** **God** **.**
如果 不是 为了 全部 那些 WHO 是 仍然 未和解 到 上帝 .

如果不是为了那些仍然与上帝和解的人的话。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [helθ] ;
I said this before to you when you were in health ;
我 说 这 前 到 你 什么时候 你 是 在 健康 ;

我以前在你身体健康的时候就跟你说过这些话；

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [hæz; həz] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪknəs] ,
God in His mercy has allowed you to suffer from starvation and sickness ,
上帝 在 他的 怜悯 有 允许 你 到 遭受 从 饥饿 和 疾病 ,

上帝出于怜悯，允许你遭受饥饿和疾病的折磨。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] . ”
that He might lead you to Himself . ”
那 他 可能 带领 你 到 他本人 . ”

好让祂引领你们归向祂。

“ [wiː; wi] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] [heɪz] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;
“ We dare say you speak the truth , Mr Hayes , ” answered one of the men ;
“ 我们 敢 说 你 说话 这 真相 , 先生 海耶斯 , ” 回答 一 的 这 男人 ;

“我们敢说您说的是实话，海耶斯先生，”其中一人回答道；

“ [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ but it's hard to believe that God , if He is as kind as you say ,
“ 但 它是 难的 到 相信 那 上帝 , 如果 他 是 作为 种类 作为 你 说 ,

“但是很难相信，如果上帝真像你所说的那样仁慈，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . ”
should allow us to suffer as we are doing . ”
应该 允许 我们 到 遭受 作为 我们 是 正在做 . ”

应该允许我们像现在这样承受痛苦。

“ [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
“ He allowed His faithful apostles of old , and many thousands of
“ 他 允许 他的 忠实 使徒 的 老的 , 和 许多 数千 的
['kristʃənz] [sɪns] [ðen] ,
Christians since then ,
基督徒 自从 然后 ,

“他允许他古代忠实的使徒们，以及此后成千上万的基督徒们……”

[tuː; tə] ['sʌfər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;
to suffer far more than we are doing ;
到 遭受 远的 更多的 比 我们 是 正在做 ;

承受比我们现在所承受的更多的痛苦；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , ” ['ænsər]
and yet they acknowledged to the last that He does all things well , ” answered
和 然而 他们 已确认 到 这 最后的 那 他 做 全部 事物 出色地 , ” 回答
[oʊld][tɑːm] .
old Tom .
老的 汤姆 .

“然而，他们直到最后都承认，他所做的一切都是好的，”老汤姆回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌfər] ; [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt]
“ I have just told you why He allows you to suffer ; and remember what
“ 我 有 只是 讲述 你 为什么 他 允许 你 到 遭受 ; 和 记住 什么
[seɪnt] [pɔːl] [sez] ,
Saint Paul says ,
圣 保罗 说道 ,

“我刚才已经告诉过你们祂为什么允许你们受苦；记住圣保罗说过的话，

- [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

'	The	sufferings	of	this	present	time	are	not	worthy	to	be	compared	with	the
-	这	苦难	的	这	展示	时间	是	不是	值得	到	是	比较的	和	这

['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ˌju: 'es] . -

glory	which	shall	be	revealed	in	us	.	'
荣耀	哪个	将	是	揭晓	在	我们	.	-

“现今的苦难与将来要显于我们的荣耀相比，算不得什么。”

” ['tɑ:mz] [ə'dres] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['sɜ:rmən] [ʌv; əv] [pʊr] [bɪl] ,

”	Tom's	address	served	as	the	funeral	sermon	of	poor	Bill	,
”	汤姆的	地址	服务	作为	这	葬礼	讲道	的	贫穷的	账单	,

“汤姆的讲话成了可怜的比尔的葬礼悼词。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['lɪftɪd] ['oʊvərbɔ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['spɔrəʊ] [kəm'pænjənz] .

who	was	shortly	afterwards	lifted	overboard	by	his	sorrowing	companions	.
WHO	曾是	不久	然后	抬起	落水	经过	他的	悲伤	同伴	.

随后不久，悲痛欲绝的同伴们将他抬下船。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['sævidʒiz][ænd; ənd] ['miʃənəriz] .

Savages	and	Missionaries	.
野蛮人	和	传教士	.

野蛮人和传教士。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] [naɪt] .

It	was	again	night	.
它	曾是	再次	夜晚	.

夜幕再次降临。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][oʊld][tɑ:m][sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

For	the	greater	part	of	it	old	Tom	sat	at	the	helm	,
为了	这	更大的	部分	的	它	老的	汤姆	卫星	在	这	舵	,

大部分时间里，老汤姆都坐在驾驶座上。

[waɪl] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [wɑ:ftid] [ðem; ðəm][ɑ:n] .

while	a	gentle	breeze	wafted	them	on	.
尽管	一个	温和的	微风	飘散	他们	在	.

微风轻拂，它们随之飘荡。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

Once	more	the	sun	rose	.
一次	更多的	这	太阳	玫瑰	.

太阳再次升起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɛri:z] [wɑ:tʃ] .

It	was	Harry's	watch	.
它	曾是	哈利的	手表	.

那是哈利的手表。

[æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪn]

As	he	glanced	round	the	horizon	,	he	caught	sight	of	a	blue	undulating	line
作为	他	瞥了一眼	圆形的	这	地平线	,	他	捕捉	视线	的	一个	蓝色的	起伏的	线

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

to	the	south	-	west	.
到	这	南	-	西方	.

他环顾四周，看到西南方向有一条蓝色的波浪线。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,

At	first	he	thought	that	it	was	a	bank	of	clouds	,
在	第一的	他	想法	那	它	曾是	一个	银行	的	云	,

起初他以为那是一片云层。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lænd][hiː; hi] [sɔː] .

but	at	length	he	was	convinced	that	it	was	land	he	saw	.
但	在	长度	他	曾是	确信	那	它	曾是	土地	他	锯	.

但最终他确信自己看到的是陆地。

“ [lænd] ! [lænd] !

“	Land	!	land	!
”	土地	!	土地	!

“土地！土地！

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

”	he	cried	out	.
”	他	哭	出去	.

他喊道。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɚz] .

His	shouts	aroused	all	the	sleepers	.
他的	喊叫	被唤醒	全部	这	卧铺	.

他的喊叫声惊醒了所有熟睡的人。

“ [lænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Land	it	is	!
”	土地	它	是	!

“这就是土地！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [sed] [oʊld][tɑːm] ,

there	is	no	doubt	about	that	!	”	said	old	Tom	,
那里	是	不	怀疑	关于	那	!	”	说	老的	汤姆	,

“这一点毋庸置疑！”老汤姆说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	his	seat	at	the	helm	and	steering	towards	it	.
采取	他的	座位	在	这	舵	和	转向	向	它	.

他坐上驾驶座，朝着目标驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ] [hɪlz]

As	they	approached	they	saw	it	was	an	island	of	some	extent	,	with	hills
作为	他们	接近	他们	锯	它	曾是	一个	岛	的	一些	程度	,	和	丘陵

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

covered	with	trees	,
涵盖	和	树木	,

他们走近后发现，那是一个面积不小的岛屿，岛上有长满树木的山丘。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːrəl] [riːf] [ˌɪntə'viːnd] .

but	a	coral	reef	intervened	.
但	一个	珊瑚	礁	介入	.

但珊瑚礁阻挡了这一切。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] .

A	passage	,	however	,	was	at	length	discovered	.
一个	通道	,	然而	,	曾是	在	长度	发现	.

然而，最终还是发现了一条通道。

[haʊ] ['i:gərli] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [kru:] [lɔŋd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ]

How	eagerly	the	famished	crew	longed	to	get	on	shore	to	quench	their	burning
如何	急切地	这	饥饿	全体人员	渴望	到	得到	在	支撑	到	淬火	他们的	燃烧

[θɜ:rst] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] !

thirst	and	satisfy	their	hunger	!
口渴	和	满足	他们的	饥饿	!

饥肠辘辘的船员们多么渴望上岸，解渴充饥啊！

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:bʤekt] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [saɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌpɪktʃə'resk]

The	first	object	which	met	their	sight	,	as	they	pulled	into	a	small	picturesque
这	第一的	目的	哪个	遇见	他们的	视线	,	作为	他们	拉	进入	一个	小的	如画

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

当他们驶入一个风景如画的小海湾时，映入眼帘的第一个景物是：

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [keɪm] ['spɑ:rklɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd]

was	a	stream	of	water	,	which	came	sparkling	and	foaming	down	the	side
曾是	一个	溪流	的	水	,	哪个	来了	闪闪发光	和	起泡	向下	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

那是一股水流，闪闪发光，泡沫翻腾地从山坡上流下来。

[nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑ:mz] , [nɪr] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['ʌðər]

Not	far	off	was	a	grove	of	cocoa	-	nut	palms	,	near	which	were	several	other
不是	远的	离开	曾是	一个	树林	的	可可	-	坚果	棕榈树	,	靠近	哪个	是	一些	其他

[fru:t] - ['berɪŋ] [tri:z] .

fruit	-	bearing	trees	.
水果	-	轴承	树木	.

不远处是一片椰子树丛，附近还有几棵其他果树。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] ['eni] ['neɪtɪvz] , [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðeɪ]

Without	stopping	to	ascertain	whether	any	natives	,	were	in	the	neighbourhood	,	they
没有	停止	到	探明	无论	任何	本地人	,	是	在	这	邻里	,	他们

[pʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

pulled	to	the	shore	,
拉	到	这	支撑	,

他们没有停下来确认附近是否有当地人，就把船停靠在了岸边。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [aʊt] ,

and	leaping	out	,
和	跳跃	出去	,

然后跳了出去，

[rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ]

rushed	forward	to	quench	their	thirst	at	the	nearest	point	of	the	stream	which
匆忙	向前	到	淬火	他们的	口渴	在	这	最近的	观点	的	这	溪流	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

they	could	reach	.
他们	可以	抵达	.

他们争先恐后地冲到离他们最近的溪流边解渴。

[sʌm; səm] ['koʊkoʊ] - [nʌts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

Some	cocoa	-	nuts	were	also	quickly	obtained	,	and	sitting	down	,
一些	可可	-	坚果	是	还	迅速地	获得	,	和	坐着	向下	,

他们很快又弄到了一些可可豆，然后坐下来，

[ðeɪ] [su:n] ['emptid] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] ['sevrəl] .

they	soon	emptied	the	contents	of	the	shells	of	several	.
他们	很快	清空	这	内容	的	这	贝壳	的	一些	.

他们很快清空了几个贝壳里的东西。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aɪlənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] , [pʊr] [bɪl] ,
“ If we had fallen in with this island two or three days ago , poor Bill ,
“ 如果 我们 有 倒下 在 和 这 岛 二 或者 三 天 前 , 贫穷的 账单 ,

“如果我们两三天前就落入这个岛的圈套，可怜的比尔……”

['meɪbi] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['meri] [naʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] .
maybe , would have been alive and merry now , ” observed one of the men .
或许 , 会 有 到过 活 和 欢乐 现在 , ” 观察到 一 的 这 男人 .

“或许，他现在还活着，还很快乐呢，”其中一人说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [lædz] , ” [sed] [tɑːm] ; “ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
“ It might have been so , lads , ” said Tom ; “ but one thing I know ,
” 它 可能 有 到过 所以 , 小伙子们 , ” 说 汤姆 ; “ 但 一 事物 我 知道 ,

“也许是这样，伙计们，”汤姆说；“但我知道一件事，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['gɑːdz] ['mɜːrsi] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑːr][ɪn] ['seɪfti] .
that we should be thankful for God's mercy in bringing us thus far in safety .
那 我们 应该 是 感恩 为了 神的 怜悯 在 带来 我们 因此 远的 在 安全 .

我们应该感谢上帝的慈悲，让我们平安走到今天。

” [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz][ri'vaivd][baɪ][ðə; ðɪ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
” The strength of all the party was revived by the food and water .
” 这 力量 的 全部 这 派对 曾是 复活 经过 这 食物 和 水 .

“食物和水让全党的士气都恢复了。”

[baɪ]['tɑːmz] [əd'vaɪs] [ðeɪ] [riː'fɪld] [ðə; ðɪ] [kæsk] [ænd; ənd]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['bɔtlz] .
By Tom's advice they refilled the casks and cocoa - nut bottles .
经过 汤姆的 建议 他们 已补充 这 酒桶 和 可可 - 坚果 瓶子 .

按照汤姆的建议，他们重新装满了木桶和可可豆瓶。

[hiː; hi] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊʃ] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [beɪ] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ]
He then proposed that they should push off into the bay , and try and catch
他 然后 建议的 那 他们 应该 推 离开 进入 这 湾 , 和 尝试 和 抓住
[sʌm; səm] [fɪʃ] .
some fish .
一些 鱼 .

然后他提议他们应该驶入海湾，试着捕些鱼。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [fuːd] [ɪ'nʌf] ,
Two of the men replied that they had had food enough ,
二 的 这 男人 回复 那 他们 有 有 食物 足够的 ,

其中两名男子回答说他们已经吃饱了。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] ; [ðə; ðɪ] [rest] , [haʊ'evər] , [ə'griːd]
and preferred remaining in the shade under the trees ; the rest , however , agreed
和 首选 其余的 在 这 阴影 在下面 这 树木 ; 这 休息 , 然而 , 同意
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
to accompany him .
到 陪伴 他 .

他更喜欢待在树荫下；而其他人则同意陪他一起走。

[sʌm; səm][kræbz][ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][beɪt] .
Some crabs and shell - fish , as before , served them as bait .
一些 螃蟹 和 壳 - 鱼 , 作为 前 , 服务 他们 作为 饵 .

一些螃蟹和贝类，像以前一样，被用作鱼饵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] ,
They had been fishing for some time with good success ,
他们 有 到过 钓鱼 为了 一些 时间 和 好的 成功 ,

他们捕鱼已经有一段时间了，而且收获颇丰。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	were	contemplating	returning	to	the	shore	to	cook	the	fish	and	to
和	是	沉思	返回	到	这	支撑	到	厨师	这	鱼	和	到

[rest][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

rest	for	the	night	,
休息	为了	这	夜晚	,

他们正考虑返回岸边烹煮鱼，然后休息过夜。

[wen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

when	they	caught	sight	among	the	trees	,	at	some	distance	from	the	beach	,
什么时候	他们	捕捉	视线	之中	这	树木	,	在	一些	距离	从	这	海滩	,

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['sævidʒiz] ,

of	several	savages	,
的	一些	野蛮人	,

当他们瞥见离海滩不远处树林里有几个野蛮人时，

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

who	had	apparently	been	watching	them	.
WHO	有	显然	到过	观看	他们	.

显然有人一直在监视他们。

[ðiːz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] , [huː] [bɪ'gæn] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

These	were	joined	by	others	,	who	began	flourishing	their	weapons	and	shouting	.
这些	是	加入	经过	其他的	,	WHO	开始	茁茁	他们的	武器	和	喊叫	.

其他人也加入进来，挥舞着武器，大声叫喊。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn] [ʃɔːr] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

The	two	men	who	had	been	left	on	shore	,	on	hearing	their	voices	,	started	up	,
这	二	男人	WHO	有	到过	左边	在	支撑	,	在	听力	他们的	声音	,	开始	向上	,

岸上留下的两个人听到他们的声音，立刻起身。

[ænd; ənd] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	,	observing	their	menacing	attitude	,	ran	towards	the	beach	.
和	,	观察	他们的	威胁	态度	,	跑	向	这	海滩	.

见他们态度凶狠，便朝海滩跑去。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

The	crew	of	the	boat	,	seeing	the	danger	of	their	companions	,
这	全体人员	的	这	船	,	看到	这	危险	的	他们的	同伴	,

船上的船员们看到同伴们身处险境，

[pʊld] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bend][tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

pulled	in	as	fast	as	they	could	bend	to	their	oars	,	in	the	hope	of
拉	在	作为	快速地	作为	他们	可以	弯曲	到	他们的	桨	,	在	这	希望	的

['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

rescuing	them	.
救援	他们	.

他们拼命划桨，希望能救出他们。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	distance	was	considerable	.
这	距离	曾是	大量	.

距离相当远。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [swɪm] .

Neither	of	the	poor	fellows	could	swim	.
两者都不	的	这	贫穷的	伙伴们	可以	游泳	.

这两个可怜的家伙都不会游泳。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] [neks] .

They	rushed	into	the	water	up	to	their	necks	.
他们	匆忙	进入	这	水	向上	到	他们的	脖子	.

他们冲进水里，水深及颈。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [ɑːn] [jelɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

The	natives	came	on	yelling	towards	them	.
这	本地人	来了	在	大喊	向	他们	.

当地人一边喊叫一边朝他们走过来。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] [bæk] ,

Long	before	the	boat	could	get	up	to	them	they	were	dragged	back	,
长的	前	这	船	可以	得到	向上	到	他们	他们	是	拖拽	后退	,

船还没来得及靠近他们，他们就被拖了回去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævidʒiz] .

and	in	another	instant	dispatched	by	the	clubs	of	the	savages	.
和	在	其他	立即的	已派出	经过	这	俱乐部	的	这	野蛮人	.

转眼间，他便被野蛮人的棍棒打死了。

“ [its] [tuː] [leɪt] , [lædz] ! ” [kraɪd] [oʊld] [tɑːm] , [huː] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ;

“	It's	too	late	,	lads	!	”	cried	old	Tom	,	who	saw	what	had	occurred	;
“	它是	也	晚的	,	小伙子们	!	”	哭	老的	汤姆	,	WHO	锯	什么	有	发生	;

“太晚了，伙计们！”看到眼前发生的一切，老汤姆喊道；

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]

“	we	shall	be	treated	as	they	have	been	if	we	let	the	savages	get	hold	of
“	我们	将	是	治疗	作为	他们	有	到过	如果	我们	让	这	野蛮人	得到	抓住	的

[juː 'es] .

us	.
我们	.

“如果我们让野蛮人控制了我们，我们就会像他们一样被对待。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

We	must	make	the	best	of	our	way	out	of	the	bay	.
我们	必须	制作	这	最好的	的	我们的	方式	出去	的	这	湾	.

我们必须尽一切努力离开海湾。

[its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [fuːd] .

It's	a	mercy	that	we	have	got	the	water	and	food	.
它是	一个	怜悯	那	我们	有	得到	这	水	和	食物	.

幸好我们有水和食物。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] ,

”	There	was	indeed	no	time	to	be	lost	,
”	那里	曾是	的确	不	时间	到	是	丢失的	,

确实没有时间可以浪费了。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] [wɜːr; wər] [siːn] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] [kə'nuːz]

for	at	that	moment	another	party	of	savages	were	seen	bringing	several	canoes
为了	在	那	片刻	其他	派对	的	野蛮人	是	已见	带来	一些	独木舟

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

down	to	the	beach	.
向下	到	这	海滩	.

就在这时，人们看到另一群野蛮人正把几艘独木舟拖到海滩上。

[oʊld] [tɑːm] [toʊld] ['hæri] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] ,

Old	Tom	told	Harry	to	take	the	helm	,
老的	汤姆	讲述	哈里	到	拿	这	舵	,

老汤姆让哈利掌舵，

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [pʊld] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

while	he	and	the	three	remaining	men	pulled	away	out	to	sea	.
尽管	他	和	这	三	其余的	男人	拉	离开	出去	到	海	.

他和剩下的三名男子驶向大海。

['hæpɪli] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [riːf] , [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

Happily	,	just	as	they	got	near	the	passage	through	the	reef	,	a	breeze	sprang	up	,
快乐地	,	只是	作为	他们	得到	靠近	这	通道	通过	这	礁	,	一个	微风	弹簧	向上	,

幸运的是，当他们快要到达穿过礁石的通道时，一阵微风吹来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] .

and	they	were	able	to	hoist	the	sail	.
和	他们	是	有能力的	到	提升	这	帆	.

他们成功升起了帆。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [fɔːr] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [siːn] ['pædlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

At	that	instant	four	canoes	were	seen	paddling	out	of	the	bay	.
在	那	立即的	四	独木舟	是	已见	划桨	出去	的	这	湾	.

就在这时，人们看到四艘独木舟划出了海湾。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

It	still	seemed	doubtful	whether	they	would	escape	.
它	仍然	似乎	疑	无论	他们	会	逃脱	.

他们能否逃脱仍然令人怀疑。

[ðə; ði] [briːz] , [haʊ'evər] , ['freʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [dɑːtɪŋ] [ə'hed] , [suːn]

The	breeze	,	however	,	freshened	,	and	the	whale	-	boat	darting	ahead	,	soon
这	微风	,	然而	,	清新	,	和	这	鲸	-	船	飞镖	前方	,	很快

['dɪstənst] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] .

distanced	her	pursuers	.
保持距离	她	追击者	.

然而，微风渐强，捕鲸船疾驰而去，很快就甩开了追兵。

[tɑːm] ['ɜ·ːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] .

Tom	urged	his	companions	not	to	despair	.
汤姆	敦促	他的	同伴	不是	到	绝望	.

汤姆劝他的同伴们不要绝望。

“ [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [riːtʃ] [ə'nʌðər] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [triːt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['kaɪndli]

“	We	may	still	reach	another	island	where	the	natives	will	treat	us	more	kindly
“	我们	可能	仍然	抵达	其他	岛	在哪里	这	本地人	将要	对待	我们	更多的	亲切地

[ðæn; ðən] [ðiːz] [hæv; həv] [dʌn] ,

than	these	have	done	,
比	这些	有	完毕	,

“我们或许还能到达另一个岛屿，那里的土著居民会比现在的这些人更友善地对待我们。”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

”	he	observed	.
”	他	观察到	.

他说道。

['hæri] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

Harry	thought	that	there	were	other	islands	to	the	southward	,
哈里	想法	那	那里	是	其他	岛屿	到	这	向南	,

哈利认为南边还有其他岛屿。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

the	natives	of	which	were	well	spoken	of	.
这	本地人	的	哪个	是	出色地	说	的	.

当地居民口碑很好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

That	was	all	he	could	say	on	the	subject	.
那	曾是	全部	他	可以	说	在	这	主题	.

关于这个问题，他只能说这么多。

[haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .
How far off they were he could not tell .
如何 远的 离开 他们 是 他 可以 不是 告诉 .

他无法判断他们之间究竟有多远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;
They had now a good supply of water ;
他们 有 现在 一个 好的 供应 的 水 ;

他们现在有了充足的水源；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['koʊkoʊ] - [nʌts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ]
but they had put only a few cocoa - nuts into the boat , and though they
但 他们 有 放 仅有的 一个 很少 可可 - 坚果 进入 这 船 , 和 尽管 他们
[hæd; həd] ['sevrəl] [fɪʃ] ,
had several fish ,
有 一些 鱼 ,

但他们只往船上放了几颗椰子，虽然他们钓到了几条鱼，

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
they would very soon be unfit to eat .
他们 会 非常 很快 是 不合格 到 吃 .

它们很快就会变得不能食用。

“ [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑːr] [wɪl] [stɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [lædz] ,
“ He who has brought us thus far will still take care of us , lads ,
“ 他 WHO 有 带来 我们 因此 远的 将要 仍然 拿 关心 的 我们 , 小伙子们 ,

“带领我们走到今天的神，还会继续照顾我们，孩子们。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [oʊld] [tɑːm] .
if we will but trust Him , ” said old Tom .
如果 我们 将要 但 相信 他 , ” 说 老的 汤姆 .

“只要我们信赖他，”老汤姆说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
This was the burden of his address day after day .
这 曾是 这 负担 的 他的 地址 天 后 天 .

这就是他每天讲话的负担。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
The fish they were still able to eat on the second day ,
这 鱼 他们 是 仍然 有能力的 到 吃 在 这 第二 天 ,

第二天他们还能吃到的鱼

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['koʊkoʊ] - [nʌts] .
so that they could reserve their cocoa - nuts .
所以 那 他们 可以 预订 他们的 可可 - 坚果 .

这样他们就可以预留可可豆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ,
They had been living on the latter , with some water , for two days longer ,
他们 有 到过 活的 在 这 后者 , 和 一些 水 , 为了 二 天 更长 ,

他们靠着剩下的水，在后一条路上又生活了两天。

[wen] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [boʊt] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fɔːlɪŋ]
when again a covey of flying - fish passed over the boat , nearly a dozen falling
什么时候 再次 一个 蜂群 的 飞行 - 鱼 通过了 超过 这 船 , 几乎 一个 打 坠落
['ɪntuː] [hɜːr; hər] .
into her .
进入 她 .

这时，又有一群飞鱼飞过船边，将近十条飞鱼落入船中。

[ðɪs] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [mɔ:r] ,

This	afforded	them	the	means	of	subsistence	for	two	days	more	,
这	提供	他们	这	方法	的	生存	为了	二	天	更多的	,

这让他们有了维持两天生存的手段。

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌts] .

then	again	they	had	to	resort	to	the	remainder	of	the	cocoa	-	nuts	.
然后	再次	他们	有	到	采取	到	这	余	的	这	可可	-	坚果	.

于是，他们只好用剩下的可可豆了。

[ði:z] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɪnɪʃt] .

These	were	,	however	,	at	length	finished	.
这些	是	,	然而	,	在	长度	完成的	.

然而，这些最终都完成了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [seɪld] [ɑ:n] , [noʊ][lænd] [ə'piəriŋ] [ɪn] [saɪt] .

Day	after	day	they	sailed	on	,	no	land	appearing	in	sight	.
天	后	天	他们	航行	在	,	不	土地	出现	在	视线	.

他们日复一日地航行，却始终不见陆地的踪影。

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ʃɔ:r] ,

Even	should	they	reach	shore	,
甚至	应该	他们	抵达	支撑	,

即使他们成功抵达岸边，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:st(ə)l] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .

they	were	aware	that	they	might	be	received	in	the	same	hostile	way	that	they	were	before	.
他们	是	意识到的	那	他们	可能	是	已收到	在	这	相同的	敌对的	方式	那	他们	是	前	.

他们意识到自己可能会像以前一样受到敌视。

[ðə; ði][læst]['koʊkoʊ] - [nʌt] [wʌz; wəz] ['i:tn] , [ðə; ði][læst][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ɪg'zɔ:stɪd] .

The	last	cocoa	-	nut	was	eaten	,	the	last	drop	of	water	exhausted	.
这	最后的	可可	-	坚果	曾是	吃	,	这	最后的	降低	的	水	筋疲力尽的	.

最后一个椰子被吃掉了，最后一滴水也用完了。

[ðə; ði] ['hæpləs] ['wɔndərəz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['feɪsɪz] .

The	hapless	wanderers	gazed	with	lack	-	lustre	eyes	in	each	other's	faces	.
这	不幸的	流浪者	凝视	和	缺少	-	光泽	眼睛	在	每个	其他的	面孔	.

这些不幸的流浪者眼神黯淡地对视着彼此。

[wʌt] [wʊd] [nekst] ['hæpən] ?

What	would	next	happen	?
什么	会	下一个	发生	?

接下来会发生什么?

“ [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [du:][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ɑ:r'selvz] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] , ” [sed] ['hæri] .

“	All	we	can	now	do	is	to	lay	ourselves	down	and	die	,	”	said	Harry	.
“	全部	我们	能	现在	做	是	到	躺	我们自己	向下	和	死	,	”	说	哈里	.

“我们现在唯一能做的就是躺下等死，”哈利说。

“ [noʊ] , [noʊ] , [læd] ; [trʌst] [stɪl] [ɪn][gɑ:d] , ” ['ænsər] [oʊld][tɑ:m] .

“	No	,	no	,	lad	;	trust	still	in	God	,	”	answered	old	Tom	.
“	不	,	不	,	小伙子	;	相信	仍然	在	上帝	,	”	回答	老的	汤姆	.

“不，不，孩子；仍然要相信上帝，”老汤姆回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es] [ˌhɪðər'tu:] .

“	He	has	preserved	us	hitherto	.
“	他	有	保存完好	我们	迄今为止	.

“他一直保护着我们。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

If	He	thinks	fit	He	can	still	carry	us	safe	to	shore	.
如果	他	思考	合身	他	能	仍然	携带	我们	安全的	到	支撑	.

如果祂认为合适，祂仍然可以安全地把我们带到岸边。

[siː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] — [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

See	away	there	over	the	starboard	bow	—	what	do	you	make	out	?
看	离开	那里	超过	这	右舷	弓	—	什么	做	你	制作	出去	?

看看右舷前方——你看到了什么?

" ['hæri] [ænd; ənd] ['dɪki] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

"	Harry	and	Dickey	lifted	their	heads	and	gazed	in	the	direction	in	which
"	哈里	和	迪基	抬起	他们的	头部	和	凝视	在	这	方向	在	哪个

[oʊld] [tɑːm] ['pɔɪntɪd] .

old	Tom	pointed	.
老的	汤姆	尖	.

哈里和迪基抬起头，望着老汤姆指的方向。

" [maɪ] [oʊld] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [jʌŋ] [wʌnz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [wen] [ðeɪ]

"	My	old	eyes	are	sharper	than	your	young	ones	,	"	he	observed	,	when	they
"	我的	老的	眼睛	是	更锐利	比	你的	年轻的	一个	,	"	他	观察到	,	什么时候	他们

[meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

made	no	reply	.
制成	不	回复	.

"我的老眼睛比你们年轻人的眼睛更敏锐，"他见他们没有回答，便说道。

" [aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

"	I	make	out	the	top	of	a	mountain	rising	above	the	horizon	.
"	我	制作	出去	这	顶部	的	一个	山	上升	多于	这	地平线	.

"我隐约看到地平线上耸立着一座山峰的顶端。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] ;

We	shall	see	more	of	it	before	nightfall	if	the	wind	holds	;
我们	将	看	更多的	的	它	前	黄昏	如果	这	风	持有	;

如果风势持续，我们在夜幕降临前还会看到更多这样的景象；

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

let	us	pray	that	it	may	.
让	我们	祈祷	那	它	可能	.

让我们祈祷它能够实现。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [oʊld] [tɑːm] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	rest	of	the	people	would	not	believe	old	Tom	,	and	declared	that	he
"	这	休息	的	这	人们	会	不是	相信	老的	汤姆	,	和	声明	那	他

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ;

was	mistaken	;
曾是	错误	;

"其余的人都不相信老汤姆，都说他错了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [lænd] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,

but	he	persisted	in	his	assertion	that	land	was	ahead	,
但	他	持续	在	他的	断言	那	土地	曾是	前方	,

但他始终坚持认为前方有陆地。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

and	urged	them	to	keep	up	their	spirits	.
和	敦促	他们	到	保持	向上	他们的	烈酒	.

并鼓励他们保持乐观精神。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [lænd] [ə'pɪrd] ['klɪrli] [ɪn] [vjuː] , [bʌt; bət] [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

Before	nightfall	land	appeared	clearly	in	view	,	but	still	at	a	great	distance	.
前	黄昏	土地	出现	清楚地	在	看法	,	但	仍然	在	一个	伟大的	距离	.

夜幕降临前，陆地清晰地出现在视野中，但仍然很远。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] , [oʊld][tɑːm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

All	night	long	they	ran	on	,	old	Tom	sitting	at	the	helm	,
全部	夜晚	长的	他们	跑	在	,	老的	汤姆	坐着	在	这	舵	,

他们整夜都在赶路，老汤姆坐在舵手的位置上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [noʊ][wʌn] [els] ,

for	he	would	trust	no	one	else	,
为了	他	会	相信	不	一	别的	,

因为他不会信任任何人。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɪki] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] , [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

while	Harry	and	Dickey	did	their	best	to	keep	a	look	-	out	ahead	,	for	,	young	as	they	were	,
尽管	哈里	和	迪基	做过	他们的	最好的	到	保持	一个	看	-	出去	前方	,	为了	,	年轻的	作为	他们	是	,

哈里和迪基竭尽全力地向前瞭望，因为尽管他们年纪尚小，

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldər] [men] , [huː] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [θwɔːts] .

they	endured	their	sufferings	better	than	the	older	men	,	who	lay	stretched	out	on	the	thwarts	.
他们	忍受	他们的	苦难	更好的	比	这	老	男人	,	WHO	躺	拉伸	出去	在	这	挫败	.

他们比那些躺在横梁上的老人更能忍受痛苦。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

When	morning	dawned	a	beautiful	island	,	with	rocks	and	trees	and	mountains	in	the	centre	,
什么时候	早晨	黎明	一个	美丽的	岛	,	和	岩石	和	树木	和	山脉	在	这	中心	,

清晨，一座美丽的小岛映入眼帘，岛上遍布岩石、树木，中央群山环绕。

[ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'hed] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːf] ,

appeared	about	two	miles	ahead	;	but	it	was	surrounded	by	a	reef	,
出现	关于	二	英里	前方	;	但	它	曾是	包围	经过	一个	礁	,

出现在前方大约两英里处；但它被礁石包围着。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [dæʃt] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] , ['bɑːrɪŋ] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

over	which	the	sea	dashed	in	masses	of	foam	,	barring	their	approach	to	the	shore	.
超过	哪个	这	海	虚线	在	群众	的	泡沫	,	禁止	他们的	方法	到	这	支撑	.

海浪拍打着海岸，激起层层泡沫，阻挡了他们靠近海岸的路。

“ ['nevər] [fɪr] , [bɔɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [oʊld][tɑːm] .

“	Never	fear	,	boys	,	we	shall	find	a	passage	through	it	,	”	said	old	Tom	.
“	绝不	害怕	,	男孩们	,	我们	将	寻找	一个	通道	通过	它	,	”	说	老的	汤姆	.

“别担心，孩子们，我们一定能找到一条路穿过去，”老汤姆说道。

[ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [siːn] ,

They	sailed	on	,	and	in	a	short	time	the	expected	passage	was	seen	,
他们	航行	在	,	和	在	一个	短的	时间	这	预期的	通道	曾是	已见	,

他们继续航行，不久便看到了预期的航道。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['ʃaɪnɪŋ] [kɑːm][ænd; ənd] [bluː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	water	shining	calm	and	blue	within	it	.
这	水	灼灼	冷静的	和	蓝色的	之内	它	.

池水平静而湛蓝。

[ðeɪ] [glaidid] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [beɪ] ,
They glided on towards a bay ,
他们 滑翔 在 向 一个 湾 ,

它们滑翔着向海湾驶去，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['væli] ['oʊpənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
beyond which a valley opened up into the interior of the country .
超过 哪个 一个 谷 打开 向上 进入 这 内部的 的 这 国家 .

再往前走，便是通往内陆的山谷。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [niːt] ['kɔtidʒz] ,
On one side , on the slope of a hill , appeared a few neat cottages ,
在 一 边 , 在 这 坡 的 一个 爬坡道 , 出现 一个 很少 整洁的 小屋 ,

一侧山坡上，耸立着几间整洁的小屋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑːrdʒər] [saɪz] .
and among them a building of larger size .
和 之中 他们 一个 建筑 的 更大的 尺寸 .

其中还有一栋规模较大的建筑物。

“ [ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəunt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [tɑːm] ;
“ If my eyes don't deceive me , that's a chapel ! ” exclaimed old Tom ;
“ 如果 我的 眼睛 不 欺骗 我 , 那就是 一个 教堂 ! ” 惊呼 老的 汤姆 ;

“如果我没看错的话，那是一座小教堂！”老汤姆惊呼道；

“ [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['krɪstʃənz] ,
“ and where there is a chapel there will be Christians ,
“ 和 在哪里 那里 是 一个 教堂 那里 将要 是 基督徒 ,

“哪里有教堂，哪里就会有基督徒。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [frendz] .
and we shall be received by them as friends .
和 我们 将 是 已收到 经过 他们 作为 朋友们 .

我们将受到他们的友好接待。

” [ðə; ði] [men] [raʊzd] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
” The men roused up on hearing this ,
” 这 男人 唤醒 向上 在 听力 这 ,

听到这话，男人们都激动起来。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'sper] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ɑːn] ['lændɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mə:dəd] [laɪk]
for in their despair they believed that on landing they should be murdered like
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 .

因为他们绝望地认为，着陆后他们也会像同伴一样被杀害。

[oʊld] [tɑːm] [stiəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] .
Old Tom steered without hesitation towards the cottages .
老的 汤姆 转向 没有 犹豫 向 这 小屋 .

老汤姆毫不犹豫地朝着小屋的方向驶去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['sevrəl] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .
As they approached , several persons were seen coming down to the beach .
作为 他们 接近 , 一些 人 是 已见 未来 向下 到 这 海滩 .

他们走近时，看到有几个人正走向海滩。

[tuː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːstuːm] , [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Two were in European costume , one of whom was a woman ,
二 是 在 欧洲的 戏服 , 一 的 谁 曾是 一个 女士 ,

其中两人身着欧洲服饰，其中一人是女性。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

while	most	of	the	rest	were	dressed	in	shirts	and	trousers	.
尽管	最多	的	这	休息	是	穿着	在	衬衫	和	裤子	.

而其余大部分人则穿着衬衫和长裤。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Before	the	boat's	keel	had	touched	the	shore	,
前	这	船的	龙骨	有	感动	这	支撑	,

船底龙骨还没触到岸边，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] ,

several	of	the	latter	came	rushing	forward	into	the	water	;	and	,
一些	的	这	后者	来了	匆忙	向前	进入	这	水	;	和	,

其中几只鱼冲进了水里；而且，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðeɪ] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

seeing	the	condition	of	those	on	board	,	they	carefully	lifted	them	out	,
看到	这	状况	的	那些	在	木板	,	他们	小心	抬起	他们	出去	,

看到船上人员的状况，他们小心翼翼地将他们救了出来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	bore	them	to	the	shore	in	their	arms	.
和	钻孔	他们	到	这	支撑	在	他们的	武器	.

然后抱着他们来到岸边。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][oʊld][tɑːm][æz; əz] ['miʃənəriz] ,

The	white	people	,	who	were	at	once	recognised	by	old	Tom	as	missionaries	,
这	白色的	人们	,	WHO	是	在	一次	已确认	经过	老的	汤姆	作为	传教士	,

['kaɪndli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

kindly	pressing	his	hand	,
亲切地	紧迫	他的	手	,

老汤姆一眼就认出那些白人是传教士，他们亲切地握着他的手。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

invited	him	and	his	companions	to	their	house	.
受邀	他	和	他的	同伴	到	他们的	房子	.

邀请他和他的同伴到他们家来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] [naʊ] , ” [ðeɪ] [sed] ; “ [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

“	We	will	not	ask	questions	now	,	”	they	said	;	“	your	appearance	shows	the	sufferings
“	我们	将要	不是	问	问题	现在	,	”	他们	说	;	“	你的	外貌	演出	这	苦难

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] .

you	have	endured	.
你	有	忍受	.

“我们现在不会问问题，”他们说；“你的容貌显示出你所遭受的苦难。”

” [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [rɪ'siːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ə'gen] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,

”	The	natives	,	receiving	directions	from	the	missionary	,	again	lifted	them	up	,
”	这	本地人	,	接收	方向	从	这	传教士	,	再次	抬起	他们	向上	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

and	followed	him	,
和	随后	他	,

“当地人听从了传教士的指示，再次举起圣餐饼，跟随他走了。”

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] ['heɪsnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['neɪtɪv] ['gɝːlz][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

while	his	wife	hastened	on	with	two	native	girls	to	make	preparations	for	their
尽管	他的	妻子	加快	在	和	二	本国的	女孩们	到	制作	准备工作	为了	他们的

[rɪ'sepʃ(ə)n] .

reception	.
接待	.

而他的妻子则带着两个当地女孩匆匆赶去准备招待会。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ðeɪ] [moʊst][rɪ'kwaɪərd] .

Food	**and**	**water**	**were**	**,**	**however**	**,**	**what**	**they**	**most**	**required**	**.**
食物	和	水	是	,	然而	,	什么	他们	最多	必需的	.

然而，他们最需要的还是食物和水。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['sperɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] , ” [əb'zɜːrvd]

“	**I**	**can**	**allow**	**you**	**to**	**partake**	**of**	**them**	**but**	**sparingly**	**at**	**first**	**,**	**”**	**observed**
”	我	能	允许	你	到	参加	的	他们	但	少量地	在	第一的	,	”	观察到

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

the	**missionary**	**.**
这	传教士	.

“我可以允许你享用它们，但一开始要少吃，”传教士说道。

“ ['gɑːdz] ['gretɪst] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ɪk'ses] .

“	**God's**	**greatest**	**blessings**	**are**	**too**	**often**	**abused**	**by**	**being**	**enjoyed**	**in**	**excess**	**.**
”	神的	最	祝福	是	也	经常	受虐	经过	存在	享受	在	过量的	.

“上帝赐予的最伟大的恩典常常被过度享用而遭到滥用。”

” ['hæri] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

”	**Harry**	**and**	**old**	**Tom**	**thanked**	**him**	**,**
”	哈里	和	老的	汤姆	谢谢	他	,

哈利和老汤姆向他道谢。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ;

and	**said**	**they**	**did**	**not**	**wish**	**for**	**more**	**than**	**would**	**be**	**beneficial**	**;**
和	说	他们	做过	不是	希望	为了	更多的	比	会	是	有利	;

他们表示，他们不想要超出自身利益的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] ['grʌmbld] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

but	**the**	**men**	**grumbled**	**at**	**not**	**being**	**allowed**	**to**	**have**	**as**	**much**	**as**	**they**
但	这	男人	咕哝	在	不是	存在	允许	到	有	作为	很多	作为	他们

[kʊd; kəd][dɪ'vaʊər] ,

could	**devour**	**,**
可以	吞食	,

但男人们抱怨说，他们不被允许尽情享用食物。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋgri] .

when	**they**	**were**	**so**	**hungry**	**.**
什么时候	他们	是	所以	饥饿的	.

当他们饿极了的时候。

[pʊr] ['dɪki] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

Poor	**Dickey**	**was**	**unable**	**to**	**speak**	**,**	**and**	**could**	**scarcely**	**eat**	**the**	**food**	**given**	**to**
贫穷的	迪基	曾是	无法	到	说话	,	和	可以	几乎	吃	这	食物	给定	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

可怜的迪基无法说话，也几乎吃不下别人给他的食物。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][hɑːrt] ,

The	**missionary**	**,**	**who**	**told**	**them**	**that**	**his**	**name**	**was**	**Hart**	**,**
这	传教士	,	WHO	讲述	他们	那	他的	姓名	曾是	哈特	,

那位告诉他们他名叫哈特的传教士

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ri'zaidid] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	**that**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**had**	**resided**	**scarcely**	**a**	**year**	**on**	**the**	**island**	**,**
和	那	他	和	他的	妻子	有	居住地	几乎	一个	年	在	这	岛	,

他和妻子在岛上居住的时间还不到一年。

[ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

showed	**them**	**the**	**greatest**	**sympathy**	**and**	**kindness**	**.**
显示	他们	这	最	同情	和	仁慈	.

对他们表现出了极大的同情和善意。

['mɪsɪz][hɑːrt] [tʊk] [pʊr] ['dɪki] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] [ker] ,

Mrs	**Hart**	**took**	**poor**	**Dickey**	**under**	**her**	**especial**	**care**	**,**
太太	哈特	采取	贫穷的	迪基	在下面	她	特别的	关心	,

哈特太太对可怜的迪基格外关照。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

and	**gave**	**him**	**nourishing**	**food**	**in**	**small**	**quantities**	**till**	**she**	**saw**	**that**	**his**	**strength**
和	给予	他	滋养	食物	在	小的	数量	直到	她	锯	那	他的	力量

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

was	**returning**	**,**
曾是	返回	,

她给他少量多次地喂营养丰富的食物，直到看到他的体力逐渐恢复。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [mɔːr] ['regjələrli] .

and	**that**	**his**	**pulse**	**was**	**beating**	**more**	**regularly**	**.**
和	那	他的	脉冲	曾是	殴打	更多的	经常	.

他的脉搏跳动也更有规律了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

He	**could**	**not**	**help**	**feeling**	**,**	**indeed**	**,**
他	可以	不是	帮助	感觉	,	的确	,

他不禁感到，的确如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] .

that	**it**	**was**	**mainly**	**owing**	**to**	**her**	**care**	**that**	**his**	**life**	**was**	**preserved**	**.**
那	它	曾是	主要	欠款	到	她	关心	那	他的	生活	曾是	保存完好	.

他的生命得以保全，主要归功于她的悉心照料。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

In	**the**	**course**	**of**	**two**	**or**	**three**	**days**	**the**	**strength**	**of**	**all**	**the**	**party**	**was**	**much**
在	这	课程	的	二	或者	三	天	这	力量	的	全部	这	派对	曾是	很多

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	**,**
恢复	,

两三天后，全党的体力都恢复了很多。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['mɪstər][ænd; ənd]

and	**Harry**	**and**	**old**	**Tom**	**were**	**able**	**to**	**get**	**up**	**and**	**join**	**Mr**	**and**
和	哈里	和	老的	汤姆	是	有能力的	到	得到	向上	和	加入	先生	和

['mɪsɪz][hɑːrt][æt; ət][ðer; ðər] [miːlz] .

Mrs	**Hart**	**at**	**their**	**meals**	**.**
太太	哈特	在	他们的	餐	.

哈利和老汤姆都能起身和哈特夫妇一起吃饭了。

[ðeɪ] [ðen] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

They	**then**	**gave**	**an**	**account**	**of**	**their**	**adventures**	**.**
他们	然后	给予	一个	帐户	的	他们的	冒险	.

然后，他们讲述了他们的冒险经历。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər][hɑːrt] .

“	**You**	**have**	**indeed**	**been**	**mercifully**	**preserved**	**,**	**”**	**observed**	**Mr**	**Hart**	**.**
“	你	有	的确	到过	仁慈地	保存完好	,	”	观察到	先生	哈特	.

“你真是蒙受了仁慈的保全，”哈特先生说道。

“ [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	**What**	**confidence**	**does**	**it**	**give**	**us**	**when**	**we**	**know**	**that**	**we**	**are**	**under**	**the**
“	什么	信心	做	它	给	我们	什么时候	我们	知道	那	我们	是	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

protection	**of**	**our**	**Heavenly**	**Father**	**!**
保护	的	我们的	天上	父亲	!

“当我们知道自己受到天父的保护时，我们会感到多么大的信心啊！”

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] ,
Were **it** **not** **for** **that** **,**
是 它 不是 为了 那 ,

如果不是因为那件事，

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈhɑːst(ə)l]
my **wife** **and** **I** **could** **not** **live** **as** **we** **do** **in** **this** **island** **,** **surrounded** **by** **hostile**
我的 妻子 和 我 可以 不是 居住 作为 我们 做 在 这 岛 , 包围 经过 敌对的
[ˈsævidʒiz] ,
savages **,**
野蛮人 ,

我和妻子无法继续像现在这样生活在这个岛上，周围都是充满敌意的野蛮人。

[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˌjʊərəˈpiːənz] .
far **away** **from** **other** **Europeans** **.**
远的 离开 从 其他 欧洲人 .

远离其他欧洲人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈneɪtɪvz] ;
It **is** **true** **that** **we** **have** **with** **us** **a** **small** **band** **of** **Christian** **natives** **;**
它 是 真的 那 我们 有 和 我们 一个 小的 乐队 的 基督教 本地人 ;

我们的确有一小群本地基督徒；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfens] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt]
but **their** **numbers** **are** **insufficient** **for** **our** **defence** **,** **even** **if** **we** **wished**
但 他们的 数字 是 不足的 为了 我们的 防御 , 甚至 如果 我们 希望
[ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] .
them **to** **fight** **.**
他们 到 斗争 .

即使我们希望他们战斗，他们的数量也不足以进行防御。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈθretnd] , [bʌt; bət] [ˌhɪðərˈtuː] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstreɪnd]
We **have** **often** **been** **threatened** **,** **but** **hitherto** **the** **heathens** **have** **been** **restrained**
我们 有 经常 到过 威胁 , 但 迄今为止 这 异教徒 有 到过 克制
[frʌm; frəm] [əˈtækɪŋ] [ˌjuː ˈes] .
from **attacking** **us** **.**
从 攻击 我们 .

我们经常受到威胁，但迄今为止，异教徒们还没有攻击我们。

[ˈmeni] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [wiː; wi] [priːtʃ] ,
Many **,** **indeed** **,** **have** **come** **to** **listen** **to** **the** **doctrines** **we** **preach** **,**
许多 , 的确 , 有 来 到 听 到 这 教义 我们 布道 ,

确实，许多人都来听我们宣扬的教义，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [hæz; həz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [dʒəˈhoʊvə][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː]
and **now** **one** **and** **now** **another** **has** **acknowledged** **Jehovah** **to** **be** **the** **true**
和 现在 一 和 现在 其他 有 已确认 耶和华 到 是 这 真的
[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

现在有人承认耶和华是真神。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈprɑːgres] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˌænɪˈmɑːsəti][ʌv; əv]
The **more** **progress** **we** **have** **made** **,** **the** **greater** **has** **been** **the** **animosity** **of**
这 更多的 进步 我们 有 制成 , 这 更大的 有 到过 这 敌意 的
[ðə; ði] [ˈhiːðn] ,
the **heathens** **,**
这 异教徒 ,

我们取得的进步越多，异教徒的敌意就越大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] , ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [priːsts] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr]

and	of	late	,	instigated	by	their	priests	,	they	have	threatened	our
和	的	晚的	,	煽动	经过	他们的	神父	,	他们	有	威胁	我们的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

近来，在他们的祭司的煽动下，他们威胁要毁灭我们。

[stɪl] [wiː; wi] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] , [wət'evər] [meɪ] ['hæpən] , [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [mɔːr] [soʊlz] [fɔːr; fər]

Still	we	persevere	,	in	the	hope	,	whatever	may	happen	,	of	gaining	more	souls	for
仍然	我们	坚持不懈	,	在	这	希望	,	任何	可能	发生	,	的	获得	更多的	灵魂	为了

['kraɪsts] ['kɪŋdəm] .

Christ's	kingdom	.
基督的	王国	.

尽管如此，我们仍然坚持不懈，怀着希望，无论发生什么，都能为基督的国度赢得更多的灵魂。

" ['hæri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər][hɑːrt] [spiːk] [soʊ] ['kɑːmli] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ]

"	Harry	was	surprised	to	hear	Mr	Hart	speak	so	calmly	of	the	dangers	which
"	哈里	曾是	惊讶	到	听到	先生	哈特	说话	所以	平静地	的	这	危险	哪个

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

surrounded	him	,
包围	他	,

“哈利很惊讶地听到哈特先生如此平静地谈论他周围的危险。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['mɪsɪz][hɑːrt][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'lɑːrmd] .

and	to	observe	that	Mrs	Hart	did	not	appear	in	any	way	alarmed	.
和	到	观察	那	太太	哈特	做过	不是	出现	在	任何	方式	惊慌	.

并注意到哈特夫人似乎丝毫没有惊慌失措。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːðn] ['pɑːrti] [ə'tæk] [juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] ['duːɪŋ] ?

“	But	if	the	heathen	party	attack	you	,	what	do	you	propose	doing	?
“	但	如果	这	异教徒	派对	攻击	你	,	什么	做	你	提出	正在做	?

“但是如果异教徒党攻击你，你打算怎么做？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɪl] [prə'tekt] [juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

“	We	know	that	our	friends	will	protect	us	as	long	as	they	have	the
“	我们	知道	那	我们的	朋友们	将要	保护	我们	作为	长的	作为	他们	有	这

['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

power	to	do	so	,
力量	到	做	所以	,

“我们知道，只要有能力，我们的朋友就会保护我们。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] .

"	answered	the	missionary	.
"	回答	这	传教士	.

“传教士回答道。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wət'evər] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] , [meɪ] [ə'laʊ] .

“	We	are	perfectly	resigned	to	whatever	God	,	in	His	providence	,	may	allow	.
“	我们	是	完美	辞职	到	任何	上帝	,	在	他的	普罗维登斯	,	可能	允许	.

“我们完全顺从上帝的旨意，接受祂的安排。”

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] ,

Should	the	heathens	have	resolved	to	put	us	to	death	,
应该	这	异教徒	有	已解决	到	放	我们	到	死亡	,

如果异教徒决心要处死我们，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [gɑːd] [əˈlaʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səkˈsiːd] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

we	are	sure	that	if	God	allows	them	to	succeed	He	has	an	important
我们	是	当然	那	如果	上帝	允许	他们	到	成功	他	有	一个	重要的

[ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] ,

object	in	view	,
目的	在	看法	,

我们确信，如果上帝允许他们成功，祂必定有其重要的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [wɪl] [ˈʌltɪmətli] [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] .

and	that	our	death	will	ultimately	tend	to	His	honour	and	glory	.
和	那	我们的	死亡	将要	最终	趋向	到	他的	荣誉	和	荣耀	.

我们的死亡最终将有利于祂的荣耀。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [biː; bi] [əˈfɔːd] [ˌjuː ˈes] ,

At	the	same	time	,	should	means	of	escape	be	afforded	us	,
在	这	相同的	时间	,	应该	方法	的	逃脱	是	提供	我们	,

与此同时，如果我们有逃生途径的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	should	consider	it	our	duty	to	take	advantage	of	them	.
我们	应该	考虑	它	我们的	责任	到	拿	优势	的	他们	.

我们应该把利用他们视为我们的责任。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Our	friends	know	of	some	hiding	-	places	in	the	mountains	to	which	they
我们的	朋友们	知道	的	一些	隐藏	-	地方	在	这	山脉	到	哪个	他们

[hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] ,

have	promised	to	take	us	,
有	承诺	到	拿	我们	,

我们的朋友知道山里有一些藏身之处，他们答应带我们去那里。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [əbˈteɪn] [ˈtaɪmli] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtendɪd] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

should	they	obtain	timely	notice	of	an	intended	attack	on	the	station	;	but	we
应该	他们	获得	及时	注意	的	一个	故意的	攻击	在	这	车站	;	但	我们

[səˈspekt] [ðæt] ,

suspect	that	,
怀疑	那	,

如果他们能及时收到有关车站遭受袭击的通知；但我们怀疑，

[ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]

even	should	we	succeed	in	reaching	a	place	of	concealment	,	it	may	be
甚至	应该	我们	成功	在	到达	一个	地方	的	隐蔽	,	它	可能	是

[dɪˈskʌvərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

discovered	by	our	enemies	,
发现	经过	我们的	敌人	,

即使我们成功找到藏身之处，也可能被敌人发现。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['seɪfti] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] .

and	we	have	little	expectation	of	being	in	safety	even	there	.
和	我们	有	小的	期待	的	存在	在	安全	甚至	那里	.

即使在那里，我们也不指望能保证安全。

" ['mɪsɪz][hɑːrt] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,

"	Mrs	Hart	spoke	to	the	same	effect	,
"	太太	哈特	辐	到	这	相同的	影响	,

哈特夫人也说了同样的话。

[bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [maɪt] [əˈbeɪt] ,

but	expressed	a	hope	that	the	enmity	of	the	heathens	might	abate	,
但	表达	一个	希望	那	这	敌意	的	这	异教徒	可能	减弱	,

但他表示希望异教徒的敌意能够减弱。

[ɔːr] [ðæt] [frendz] [maɪt] [əˈraɪv] [huː] [wʊd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .

or	that	friends	might	arrive	who	would	turn	them	from	their	purpose	.
或者	那	朋友们	可能	到达	WHO	会	转动	他们	从	他们的	目的	.

或者朋友的到来会让他们偏离目标。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ˈmɪstər] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [hɑːrt] [əˈtendid]

Notwithstanding	the	threatening	aspect	of	affairs	,	Mr	and	Mrs	Hart	attended
虽然	这	威胁	方面	的	事务	,	先生	和	太太	哈特	参加

[ˈzeləsli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈmɪʃəneri] [ˈduːtiz] .

zealously	to	their	missionary	duties	.
热忱地	到	他们的	传教士	职责	.

尽管形势严峻，哈特夫妇仍然尽心尽力地履行他们的传教职责。

[ˈmɪstər] [hɑːrt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [priːtʃt] [ðə; ði] [ˈgɑːsp(ə)l] , [bʌt; bət] [held] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd]

Mr	Hart	not	only	preached	the	gospel	,	but	held	a	school	for	men	and
先生	哈特	不是	仅有的	布道	这	福音	,	但	握住	一个	学校	为了	男人	和

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

哈特先生不仅传福音，还开办了一所面向男性和男孩的学校。

[huːm] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

whom	he	instructed	in	various	branches	of	knowledge	,
谁	他	指示	在	各种各样的	分支	的	知识	,

他指导他们学习各种知识，

[waɪl] [ˈmɪsɪz] [hɑːrt] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .

while	Mrs	Hart	taught	the	women	and	girls	and	young	children	.
尽管	太太	哈特	教授	这	女性	和	女孩们	和	年轻的	孩子们	.

哈特夫人则教导妇女、女孩和幼童。

[ˈmɪstər] [hɑːrt] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsevrəl] [məˈkænɪk(ə)l] [aːts] ,

Mr	Hart	also	instructed	them	in	several	mechanical	arts	,
先生	哈特	还	指示	他们	在	一些	机械的	艺术	,

哈特先生还指导他们学习了几项机械技艺。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	showed	them	improved	methods	of	cultivating	the	ground	.
和	显示	他们	改进	方法	的	耕作	这	地面	.

并向他们展示了改良的耕作方法。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,

With	their	assistance	he	had	built	the	house	he	inhabited	,
和	他们的	协助	他	有	建造	这	房子	他	有人居住的	,

在他们的帮助下，他建造了自己居住的房子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [æz; əz] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði]

and	had	manufactured	most	of	the	furniture	it	contained	,	as	also	the
和	有	制造	最多	的	这	家具	它	包含	,	作为	还	这

[skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈtʃæp(ə)l] ,

school	-	house	and	chapel	,
学校	-	房子	和	教堂	,

而且，园内的大部分家具，以及校舍和教堂，都是他自己制造的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd] [iˈrektɪd] [niːt] [ˈkɔtɪdʒz] [ˈæftər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑːd(ə)l] .

and	many	of	the	natives	had	erected	neat	cottages	after	the	same	model	.
和	许多	的	这	本地人	有	竖立	整洁的	小屋	后	这	相同的	模型	.

许多当地居民也按照同样的样式建造了整洁的小屋。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɔːlˈredi] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,

Indeed	,	the	whole	place	already	wore	an	air	of	civilisation	and	comfort	,
的确	,	这	所有的	地方	已经	穿着	一个	空气	的	文明	和	舒适	,

事实上，整个地方已经散发出一种文明舒适的气息。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['greɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	contrasted	greatly	with	the	heathen	portion	of	the	island	.
哪个	对比	非常	和	这	异教徒	部分	的	这	岛	.

这与岛上异教徒居住的地区形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ə'mʌŋ]

The	missionary	and	his	wife	were	employed	from	morning	till	night	among
这	传教士	和	他的	妻子	是	受雇	从	早晨	直到	夜晚	之中

[ðer; ðər] [kən'vəːts] ,

their	converts	,
他们的	转换	,

这位传教士和他的妻子从早到晚都在信徒们身边忙碌着。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	much	of	the	time	spent	in	their	own	house	was	devoted	to	study	.
和	很多	的	这	时间	花费	在	他们的	自己的	房子	曾是	奉献	到	学习	.

他们在家里的大部分时间都用来学习。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] , [ɪn'diːd] ,

They	enjoyed	,	indeed	,
他们	享受	,	的确	,

他们确实很享受。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌg'ʒʊriəs] [iːz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sə'poʊz] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt]

none	of	that	luxurious	ease	which	some	people	in	England	suppose	falls	to	the	lot
没有任何	的	那	豪华	舒适	哪个	一些	人们	在	英格兰	认为	瀑布	到	这	很多

[ʌv; əv] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ailz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

of	missionaries	in	the	sunny	isles	of	the	Pacific	,
的	传教士	在	这	阳光明媚	岛屿	的	这	太平洋	,

这里没有英国某些人认为的太平洋阳光岛屿上传教士应有的那种奢华安逸的生活。

[bʌt; bət] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['nuːmərəs] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] , [ðer; ðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn]

but	,	harassed	by	numerous	cares	and	anxieties	,	their	days	were	spent	in
但	,	骚扰	经过	很多的	关心	和	焦虑	,	他们的	天	是	花费	在

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

但是，由于受到诸多忧虑和焦虑的困扰，他们终日劳作。

[waɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnstənt] ['deɪndʒər] .

while	they	knew	that	their	lives	were	in	constant	danger	.
尽管	他们	知道	那	他们的	生活	是	在	持续的	危险	.

尽管他们明知自己的生命时刻处于危险之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd][oʊld][tɑːm][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

As	soon	as	Harry	and	old	Tom	were	able	to	move	about	,
作为	很快	作为	哈里	和	老的	汤姆	是	有能力的	到	移动	关于	,

哈利和老汤姆一能走动，

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðæt] ['mɪstər][hɑːrt] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

they	begged	that	Mr	Hart	would	allow	them	to	assist	him	in	his	labours	.
他们	乞求	那	先生	哈特	会	允许	他们	到	协助	他	在	他的	劳动	.

他们恳求哈特先生允许他们协助他进行劳动。

['hæri] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Harry	would	gladly	have	tried	to	teach	the	natives	,
哈里	会	乐意	有	尝试	到	教	这	本地人	,

哈利很乐意尝试教导当地人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][juːz][ɪn] [ðæt] [wei] .

but	his	ignorance	of	their	language	prevented	him	being	of	use	in	that	way	.
但	他的	无知	的	他们的	语言	阻止	他	存在	的	使用	在	那	方式	.

但他不懂他们的语言，所以无法在这方面发挥作用。

[ðeɪ] [bəuθ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][dɪg] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [helpt] [ɪn] ['fɪtɪŋ]

They	both	,	however	,	could	carpenter	and	dig	,	and	accordingly	helped	in	fitting
他们	两个都	,	然而	,	可以	木匠	和	挖	,	和	因此	帮助	在	配件

[ʌp][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,

up	the	school	-	house	,
向上	这	学校	-	房子	,

然而，他们俩都会木工和挖土，因此也帮忙修缮了校舍。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [i'rektid] .

which	had	just	been	erected	.
哪个	有	只是	到过	竖立	.

刚刚建成。

['dɪki] [wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Dickey	was	soon	able	to	join	them	.
迪基	曾是	很快	有能力的	到	加入	他们	.

迪基很快就能加入他们了。

[tu:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [θri:] [men] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer]

Two	days	afterwards	the	three	men	had	sufficiently	recovered	to	take	their	share
二	天	然后	这	三	男人	有	足够	恢复	到	拿	他们的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .

of	the	work	.
的	这	工作	.

两天后，这三人身体恢复得差不多了，可以开始做他们那份工作了。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['ru:mər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:ðn] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'tæk]

Again	a	rumour	reached	the	settlement	that	the	heathens	were	about	to	attack
再次	一个	谣言	达到	这	沉降	那	这	异教徒	是	关于	到	攻击

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

又有谣言传到村子里，说异教徒即将袭击这里。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['hæri] , ” [sed] [oʊld][tɑ:m] , [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn]

“	I'll	tell	you	what	,	Harry	,	”	said	old	Tom	,	when	they	happened	to	be	alone
“	患病的	告诉	你	什么	,	哈里	,	”	说	老的	汤姆	,	什么时候	他们	发生	到	是	独自的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“我跟你说，哈利，”老汤姆趁着和哈利单独相处的时候说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,

“	There	is	one	thing	we	ought	to	do	,
“	那里	是	一	事物	我们	应该	到	做	,

“有一件事我们应该做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][get] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .

and	that	is	to	get	the	boat	ready	for	use	.
和	那	是	到	得到	这	船	准备好	为了	使用	.

那就是让船做好使用准备。

[aɪ][dəunt]['fænsi]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑ:rt]['haɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

I	don't	fancy	Mr	and	Mrs	Hart	hiding	away	in	the	mountains	.
我	不	想要	先生	和	太太	哈特	隐藏	离开	在	这	山脉	.

我不喜欢哈特夫妇隐居在山里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [ɪf] [ðə; ði]['sævidʒiz][dəunt][get][hoʊld]

They	are	pretty	sure	to	be	starved	to	death	,	if	the	savages	don't	get	hold
他们	是	漂亮的	当然	到	是	饥饿	到	死亡	, 如果		这	野蛮人	不	得到	抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

如果野蛮人没能抓住他们，他们很可能会饿死。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .

which	I	fear	it	is	very	likely	they	will	do	.
哪个	我	害怕	它	是	非常	可能	他们	将要	做	.

我担心他们很可能会这么做。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [ɪ'nʌf]

And	as	to	fighting	to	defend	them	,	though	we	should	be	ready	enough
和	作为	到	斗争	到	保卫	他们	,	尽管	我们	应该	是	准备好	足够的

[tuː; tə] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

to	risk	our	lives	,
到	风险	我们的	生活	,

至于为保卫他们而战，虽然我们应该做好冒生命危险的准备，

[jet] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ɑːrmz][wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] .

yet	as	we	have	no	arms	we	cannot	hope	to	succeed	.
然而	作为	我们	有	不	武器	我们	不能	希望	到	成功	.

然而，由于我们没有武器，我们不可能取得成功。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][ə; eɪ]

If	we	had	had	half	a	dozen	muskets	we	might	have	thrown	up	a
如果	我们	有	有	一半	一个	打	滑膛枪	我们	可能	有	抛掷	向上	一个

[ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

fortification	and	defended	our	friends	,
筑城	和	辩护	我们的	朋友们	,

如果我们有六支火枪，我们或许就能构筑防御工事，保卫我们的朋友。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪkɪd] ['sævidʒiz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [sju'piəriəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]

but	without	them	the	naked	savages	are	our	superiors	when	it	comes	to
但	没有	他们	这	裸	野蛮人	是	我们的	上级	什么时候	它	来	到

['faɪtɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] ,

fighting	;	besides	,
斗争	;	除了	,

但如果没有他们，赤身裸体的野蛮人在战斗方面就比我们强；此外，

['mɪstər][hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] . ”

Mr	Hart	does	not	wish	to	fight	.	”
先生	哈特	做	不是	希望	到	斗争	.	”

哈特先生不想打架。

“ [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [sə'spekt] , [raɪt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [sed] ['hæri] .

“	He	is	,	I	suspect	,	right	on	that	point	,	”	said	Harry	.
“	他	是	,	我	怀疑	,	正确的	在	那	观点	,	”	说	哈里	.

“我怀疑他在这点上是对的，”哈里说。

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][wʌn][ʌv; əv]

“	He	wishes	to	show	the	savages	that	the	religion	of	the	gospel	is	one	of
“	他	愿望	到	展示	这	野蛮人	那	这	宗教	的	这	福音	是	一	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ;

love	and	mercy	and	long	-	suffering	;
爱	和	怜悯	和	长的	-	痛苦	;

“他想向野蛮人表明，福音的宗教是充满爱、怜悯和忍耐的宗教；

[ænd; ənd] ['mʌskɪt] ['bulits] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ɑ:rmz] , [wʊd] [nɑ:t] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][du:] [ðæt]

and	musket	bullets	,	even	if	we	had	arms	,	would	not	contribute	to	do	that
和	滑膛枪	子弹	,	甚至	如果	我们	有	武器	,	会	不是	贡献	到	做	那

.

:

.

即使我们拥有武器，火枪子弹也无法做到这一点。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['su:nər] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [ðə; ðɪ] [boʊt] ['redi] [ðə; ðɪ]

I	agree	with	you	,	however	,	that	the	sooner	we	can	get	the	boat	ready	the
我	同意	和	你	,	然而	,	那	这	很快	我们	能	得到	这	船	准备好	这

['betər] .

better	.
更好的	.

不过我同意你的看法，船越早准备好越好。

" [oʊld][tɑ:m][ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] ,

"	Old	Tom	on	this	called	the	other	men	,
"	老的	汤姆	在	这	称为	这	其他	男人	,

“老汤姆把其他人叫了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər] [si:] .

and	they	all	set	to	work	to	prepare	the	boat	for	sea	.
和	他们	全部	放	到	工作	到	准备	这	船	为了	海	.

于是他们都开始动手准备出海的船只。

['hæri] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

Harry	also	informed	the	missionary	and	his	wife	of	their	intentions	,
哈里	还	知情的	这	传教士	和	他的	妻子	的	他们的	意图	,

哈里还将他们的意图告知了那位传教士及其妻子。

[ænd; ənd] ['ɜ:dʒd] ['mɪsɪz][hɑ:rt][tu:; tə][get] ['redi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

and	urged	Mrs	Hart	to	get	ready	such	a	stock	of	provisions	as	she	could
和	敦促	太太	哈特	到	得到	准备好	这样的	一个	库存	的	条款	作为	她	可以

[kə'lekt] .

collect	.
收集	.

并敦促哈特太太尽可能地收集一些物资。

“ [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;

“	For	your	sakes	I	will	do	so	,	"	she	answered	;
“	为了	你的	清酒	我	将要	做	所以	,	"	她	回答	;

“为了你们，我会这么做的，”她回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [stɪl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

“	but	if	my	husband	still	thinks	it	right	that	we	should	remain	,
“	但	如果	我的	丈夫	仍然	思考	它	正确的	那	我们	应该	保持	,

“但如果我丈夫仍然认为我们应该留下来，

[aɪ] ['kænɑ:t] [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][flaɪ] .

I	cannot	try	to	persuade	him	to	fly	.
我	不能	尝试	到	说服	他	到	飞	.

我无法说服他坐飞机。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ðɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [kən'və:ts] . "

We	ought	to	stop	and	share	the	lot	of	the	poor	converts	.	"
我们	应该	到	停止	和	分享	这	很多	的	这	贫穷的	转换	.	"

我们应该停下来，分担一下那些贫困皈依者的命运。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['oʊnli] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər]['deɪndʒər] , " [əb'zɜ:rvd] ['hæri] .

“	You	would	,	I	think	,	by	remaining	,	only	increase	their	danger	,	"	observed	Harry	.
“	你	会	,	我	思考	,	经过	其余的	,	仅有的	增加	他们的	危险	,	"	观察到	哈里	.

“我认为，你留下只会增加他们的危险性，”哈利说道。

“ [ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [ə'loʊn] , [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][haɪd] [ðəm'selvz] ;
“ They might , if alone , escape to the mountains and hide themselves ;
“ 他们 可能 , 如果 独自的 , 逃脱 到 这 山脉 和 隐藏 他们自己 ;

“如果孤身一人，他们或许可以逃到山里躲藏起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
but if they have you to attend to ,
但 如果 他们 有 你 到 出席 到 ,

但如果他们有你这个客人要招待，

[ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .
they would run a much greater risk of being discovered .
他们 会 跑步 一个 很多 更大的 风险 的 存在 发现 .

他们被发现的风险会大大增加。

[ˌwer'æz] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,
Whereas if you accompany us , and our lives are preserved ,
然而 如果 你 陪伴 我们 , 和 我们的 生活 是 保存完好 ,

然而，如果你陪同我们，而我们的生命得以保全，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [wen] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪz] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ]
you may return when the rage of the heathens is abated , and re - establish
你 可能 返回 什么时候 这 愤怒 的 这 异教徒 是 减弱 , 和 关于 - 建立
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .
the mission .
这 使命 .

当异教徒的怒火平息之后，你们可以返回并重新开展这项使命。

” [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn]['mɪsɪz][hɑːrt] ,
” These arguments seemed to have considerable effect on Mrs Hart ,
” 这些 论点 似乎 到 有 大量 影响 在 太太 哈特 ,

“这些论点似乎对哈特夫人产生了相当大的影响，

[ænd; ənd] ['hæri] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
and Harry hoped that she and her husband would no longer hesitate to
和 哈里 希望 那 她 和 她 丈夫 会 不 更长 犹豫 到
[ɪm'bɑːrk] ,
embark ,
启程 ,

哈里希望她和她的丈夫不再犹豫启程。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hiːðn] ['sɪriəsli] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
should the heathens seriously threaten to attack the station .
应该 这 异教徒 严重地 威胁 到 攻击 这 车站 .

如果异教徒真的威胁要攻击车站。

[θɪŋz] , [haʊ'evər] , [went] [ɑːn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
Things , however , went on much as usual for several days .
事物 , 然而 , 去 在 很多 作为 通常 为了 一些 天 .

然而，接下来的几天里，事情基本照常进行。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,
The boat was made ready for sea ,
这 船 曾是 制成 准备好 为了 海 ,

船已做好出海准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“坚定号”的航行：太平洋上(The Voyage of the Steadfast The Young)

[waɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə]
while **as** **much** **water** **and** **provisions** **as** **she** **could** **carry** **were** **prepared** **to**
尽管 作为 很多 水 和 条款 作为 她 可以 携带 是 准备 到
[biː; bi][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .
be **put** **on** **board** **at** **a** **moment's** **notice** **.**
是 放 在 木板 在 一个 瞬间 注意 .

同时，她携带的所有水和补给品都已准备就绪，随时可以装上船。

[ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The **three** **men** **had** **by** **this** **time** **grown** **weary** **of** **the** **monotonous** **life** **they** **were**
这 三 男人 有 经过 这 时间 生长 厌倦 的 这 单调 生活 他们 是
[kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
compelled **to** **live** **at** **the** **station** **,**
被迫 到 居住 在 这 车站 ,

这时，这三个人已经厌倦了在车站被迫过的单调生活。

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,
and **,** **notwithstanding** **the** **dangers** **they** **had** **gone** **through** **,**
和 , 虽然 这 危险 他们 有 已消失 通过 ,

尽管他们经历了种种危险，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['aɪlənd] ,
they **were** **anxious** **again** **to** **be** **off** **in** **search** **of** **some** **other** **island** **,**
他们 是 焦虑的 再次 到 是 离开 在 搜索 的 一些 其他 岛 ,

他们又急于出发去寻找其他岛屿了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]
where **they** **could** **live** **at** **their** **ease** **among** **the** **natives** **,** **without** **running** **the** **risk**
在哪里 他们 可以 居住 在 他们的 舒适 之中 这 本地人 , 没有 跑步 这 风险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ,
of **being** **murdered** **,**
的 存在 被谋杀 ,

在那里，他们可以与当地居民一起安然生活，而不用担心被杀害。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn]
as **they** **were** **assured** **they** **would** **be** **should** **they** **wander** **away** **among** **the** **heathens**
作为 他们 是 保证 他们 会 是 应该 他们 漫步 离开 之中 这 异教徒
.
:
.

他们曾被告知，如果他们误入异教徒之中，就会落得如此下场。

[oʊld][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Old **Tom** **and** **the** **two** **boys** **did** **their** **best** **to** **persuade** **them** **to** **remain**
老的 汤姆 和 这 二 男孩们 做过 他们的 最好的 到 说服 他们 到 保持
[kən'tentɪdli] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
contentedly **where** **they** **were** **;**
心满意足地 在哪里 他们 是 ;

老汤姆和那两个男孩竭尽全力劝说他们安于现状；

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ri'maːks] [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ] [beɪs] ,
but **,** **from** **some** **remarks** **overheard** **by** **Bass** **,**
但 , 从 一些 评论 无意中听到 经过 低音 ,

但是，根据巴斯无意中听到的一些谈话，

['hæri] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

Harry	**was**	**afraid**	**that**	**they**	**contemplated**	**running**	**off**	**with**	**the**	**boat**	**,**	**should**	**they**
哈里	曾是	害怕的	那	他们	思考	跑步	离开	和	这	船	,	应该	他们

[bi:; bi] [di'teind] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] .

be	**detained**	**much**	**longer**	**.**
是	被拘留	很多	更长	.

哈利担心，如果他们被拘留的时间再长一些，他们会考虑把船开走。

" [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ðeɪ] [wɪl] [lu:z] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] , " [əb'zɜ:rvd]

"	**If**	**they**	**make**	**the**	**attempt**	**they**	**will**	**lose**	**their**	**lives**	**to**	**a**	**certainty**	**,**	**"**	**observed**
"	如果	他们	制作	这	试图	他们	将要	失去	他们的	生活	到	一个	肯定	,	"	观察到

[oʊld] [tɑ:m] ,

old	**Tom**	**,**
老的	汤姆	,

"如果他们尝试这么做，肯定会丧命，"老汤姆说道。

[wen] ['hæri] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

when	**Harry**	**told**	**him**	**.**
什么时候	哈里	讲述	他	.

当哈利告诉他的时候。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	**But**	**I**	**think**	**better**	**of**	**them**	**.**
"	但	我	思考	更好的	的	他们	.

但我对他们的看法更好。

[wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi]

We	**will**	**make**	**them**	**understand**	**that**	**we**	**remain**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**poor**	**lady**
我们	将要	制作	他们	理解	那	我们	保持	为了	这	清酒	的	这	贫穷的	女士

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

and	**gentleman**	**who**	**have**	**left**	**their**	**home**	**in**	**England**	**to**	**try**	**and**	**benefit**	**the**
和	绅士	WHO	有	左边	他们的	家	在	英格兰	到	尝试	和	益处	这

['ɪgnərənt] ['sævidʒiz] ,

ignorant	**savages**	**,**
无知	野蛮人	,

我们会让他们明白，我们留下来是为了那位离开英国家园，试图造福这些无知野蛮人的可怜的先生女士们。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kaʊədz] [tu:; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] .

and	**that**	**while**	**they**	**are**	**in**	**danger**	**we**	**should**	**be**	**cowards**	**to**	**desert**	**them**	**.**
和	那	尽管	他们	是	在	危险	我们	应该	是	懦夫	到	沙漠	他们	.

当他们身处险境时，我们却应该懦弱地抛弃他们。

" [ðə; ði] [men] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [wen] [tɑ:m] [spoʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	**The**	**men**	**acknowledged**	**,**	**when**	**Tom**	**spoke**	**to**	**them**	**,**	**that**	**he**	**was**	**right**	**,**
"	这	男人	已确认	,	什么时候	汤姆	辐	到	他们	,	那	他	曾是	正确的	,

"当汤姆和他们说话时，那些人承认他是对的。"

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪdli] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	**promised**	**to**	**remain**	**contentedly**	**to**	**assist**	**the**	**missionary**	**and**	**his**	**wife**	**.**
和	承诺	到	保持	心满意足地	到	协助	这	传教士	和	他的	妻子	.

并承诺会心甘情愿地留下来帮助这位传教士和他的妻子。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	**Eight**	**.**
章	八	.

第八章

[ə'tæk] [ænd; ənd] [flaɪt] .

Attack	**and**	**Flight**	**.**
攻击	和	航班	.

攻击与逃跑。

[oʊld][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Old **Tom** **and** **the** **three** **men** **had** **built** **a** **hut** **for** **themselves** **at** **a** **short**
老的 汤姆 和 这 三 男人 有 建造 一个 小屋 为了 他们自己 在 一个 短的
['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [haʊs] ,
distance **from** **the** **missionary's** **house** **,**
距离 从 这 传教士的 房子 ,

老汤姆和另外三个男人在离传教士家不远的地方盖了一间小屋。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˌɪnkə'moʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
that **they** **might** **not** **incommode** **him** **and** **his** **wife** **.**
那 他们 可能 不是 不便 他 和 他的 妻子 .

以免给他和他的妻子带来不便。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['kaɪndli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [gests] .
He **,** **however** **,** **kindly** **insisted** **that** **the** **two** **lads** **should** **continue** **their** **guests** **.**
他 , 然而 , 亲切地 坚持 那 这 二 小伙子们 应该 继续 他们的 客人 .

然而，他好心地坚持让这两个小伙子继续招待客人。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hæri] [sɔː] [ʌv; əv]['mɪstər][hɑːrt] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]
The **more** **Harry** **saw** **of** **Mr** **Hart** **,** **the** **more** **anxious** **he** **became** **to** **assist** **him**
这 更多的 哈里 锯 的 先生 哈特 , 这 更多的 焦虑的 他 成为 到 协助 他
,
,
,

哈利越了解哈特先生，就越想帮助他。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and **in** **order** **to** **do** **so** **he** **commenced** **studying** **the** **language** **of** **the** **natives** **.**
和 在 命令 到 做 所以 他 开始 学习 这 语言 的 这 本地人 .

为了做到这一点，他开始学习当地人的语言。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['hæri] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [beɪs] ;
“ **I** **wonder** **you** **take** **so** **much** **trouble** **,** **Harry** **,** **”** **observed** **his** **companion** **Bass** **;**
“ 我 想知道 你 拿 所以 很多 麻烦 , 哈里 , ” 观察到 他的 伴侣 低音 ;

“哈利，我真不明白你为什么这么费心思，”他的同伴巴斯说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['leɪbər] [lɔːst] ,
“ **it** **seems** **to** **me** **like** **labour** **lost** **,**
“ 它 似乎 到 我 喜欢 劳动 丢失的 ,

“在我看来，这似乎是劳动力损失，

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] . ”
when **we** **may** **at** **any** **moment** **be** **compelled** **to** **run** **away** **.** **”**
什么时候 我们 可能 在 任何 片刻 是 被迫 到 跑步 离开 . ”

当我们随时可能被迫逃跑的时候。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [wiː; wi] [duː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , ” [sed] ['hæri] .
“ **But** **I** **hope** **,** **if** **we** **do** **,** **we** **shall** **be** **able** **to** **return** **,** **”** **said** **Harry** **.**
“ 但 我 希望 , 如果 我们 做 , 我们 将 是 有能力的 到 返回 , ” 说 哈里 .

“但我希望，如果我们能做到，我们就能回来，”哈里说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrks] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] , [ðæt] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]
“ **I** **think** **,** **of** **all** **the** **works** **in** **which** **man** **can** **engage** **,** **that** **of** **converting** **the**
“ 我 思考 , 的 全部 这 作品 在 哪个 男人 能 从事 , 那 的 转换 这
['hiːðn] ,
heathen **,**
异教徒 ,

我认为，在人类所能从事的所有工作中，最值得一提的是使异教徒皈依基督教。

[ænd; ənd] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['nəublist]

and	instructing	them	in	the	truths	of	the	gospel	,	is	the	first	and	noblest
和	指导	他们	在	这	真相	的	这	福音	,	是	这	第一的	和	最高贵

.

:

.

教导他们福音的真理，是首要且最高尚的。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] .

I	would	rather	be	employed	in	it	than	in	any	other	.
我	会	相当	是	受雇	在	它	比	在	任何	其他	.

我宁愿从事这份工作，也不愿从事其他任何工作。

[wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] -

We	look	with	respect	on	a	man	who	has	saved	the	life	of	a	fellow	-
我们	看	和	尊重	在	一个	男人	WHO	有	已保存	这	生活	的	一个	同伴	-

['kriːtʃər] ;

creature	;
生物	;

我们尊敬那些救了同类性命的人；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi] ,

but	surely	,	as	the	soul	is	of	infinitely	more	value	than	the	body	,
但	一定	,	作为	这	灵魂	是	的	无限地	更多的	价值	比	这	身体	,

但是，灵魂的价值肯定比肉体高得多，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [soʊlz] .

it	must	be	infinitely	more	noble	to	be	the	means	of	saving	souls	.
它	必须	是	无限地	更多的	高贵	到	是	这	方法	的	保存	灵魂	.

成为拯救灵魂的手段，这必定是无比崇高的事业。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

If	it	were	not	for	my	mother	and	sister	,
如果	它	是	不是	为了	我的	母亲	和	姐姐	,

如果不是因为我的母亲和姐姐，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][hɑːrt][ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

I	would	rather	remain	out	here	and	labour	with	Mr	Hart	than	return	home	.
我	会	相当	保持	出去	这里	和	劳动	和	先生	哈特	比	返回	家	.

我宁愿留在这里和哈特先生一起干活，也不愿回家。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrst]['duːti][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

But	still	I	feel	that	it	is	my	first	duty	to	try	and	go	back	to	England	,
但	仍然	我	感觉	那	它	是	我的	第一的	责任	到	尝试	和	去	后退	到	英格兰	,

但我仍然觉得，尽我所能回到英国是我的首要职责。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['kʌmfərt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

that	I	may	comfort	my	mother	and	sister	,	should	,	as	I	fear	is	the	case	,
那	我	可能	舒适	我的	母亲	和	姐姐	,	应该	,	作为	我	害怕	是	这	案件	,

这样我才能安慰我的母亲和妹妹，如果，正如我所担心的那样，

[ðə; ði] ['stedfæst] [ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . ”

the	Steadfast	and	all	hands	have	been	lost	.	”
这	坚定不移	和	全部	双手	有	到过	丢失的	.	”

“坚毅号”全员阵亡。

“ [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , ” ['ænsər] ['dɪki] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt]

“	Each	man	to	his	task	,	”	answered	Dickey	;	“	but	I	should	have	thought	that
“	每个	男人	到	他的	任务	,	”	回答	迪基	;	“	但	我	应该	有	想法	那

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“各司其职，”迪基回答说；“但我原以为你会……”

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

who	have	a	good	chance	of	some	day	getting	the	command	of	a	ship	,
WHO	有	一个	好的	机会	的	一些	天	获得	这	命令	的	一个	船	,

他们很有可能在未来的某一天获得舰船指挥权。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [siː] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['stedfæst] [biː; bi] [lɔːst] . ”

would	have	preferred	remaining	at	sea	,	even	should	the	Steadfast	be	lost	.	”
会	有	首选	其余的	在	海	,	甚至	应该	这	坚定不移	是	丢失的	.	”

即使“坚毅号”沉没，我也宁愿留在海上。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [jet] , ” ['ænsər] ['hæri] ;

“	I	have	not	given	up	all	hopes	of	her	even	yet	,	”	answered	Harry	;
“	我	有	不是	给定	向上全部		希望	的	她	甚至	然而	,	”	回答	哈里	;

“我还没有完全放弃对她的希望，”哈利回答说；

“ [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	though	I	cannot	account	for	her	not	coming	to	look	for	us	.
“	尽管	我	不能	帐户	为了	她	不是	未来	到	看	为了	我们	.

“虽然我无法解释她为什么没有来找我们。”

” ['hæri] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] ,

”	Harry	was	soon	able	to	speak	a	few	words	to	the	natives	,	and	,
”	哈里	曾是	很快	有能力的	到	说话	一个	很少	字	到	这	本地人	,	和	,

“哈利很快就能和当地人说几句话了，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ,

as	they	were	anxious	to	learn	English	,
作为	他们	是	焦虑的	到	学习	英语	,

因为他们渴望学习英语。

[ðeɪ] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi]

they	took	pains	to	teach	him	their	own	tongue	in	return	for	the	instruction	he
他们	采取	疼痛	到	教	他	他们的	自己的	舌头	在	返回	为了	这	操作说明	他

[geɪv] [ðem; ðəm] ,

gave	them	,
给予	他们	,

为了回报他教给他们的语言，他们费尽心思教他自己的语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri]

and	he	and	they	were	thus	able	to	understand	each	other	on	ordinary
和	他	和	他们	是	因此	有能力的	到	理解	每个	其他	在	普通的

['sʌbdʒekts] .

subjects	.
主题	.

因此，他和他们能够在日常话题上相互理解。

['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər] ['mediteitiŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Rumours	that	the	heathens	were	meditating	an	attack	again	reached	the	station	.
谣言	那	这	异教徒	是	冥想	一个	攻击	再次	达到	这	车站	.

有传言说，异教徒们正在密谋再次发动袭击，这些传言传到了车站。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf]

A	large	body	of	savages	had	been	seen	on	the	hills	a	short	distance	off
一个	大的	身体	的	野蛮人	有	到过	已见	在	这	丘陵	一个	短的	距离	离开

['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

flourishing	their	weapons	,
羊羊	他们的	武器	,

有人看到一大群野蛮人在不远处的山上挥舞着武器。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] .

and	making	fierce	and	threatening	gestures	.
和	制作	凶猛的	和	威胁	手势	.

并做出凶狠和威胁的手势。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	**they**	**had**	**been**	**deterred**	**from**	**their**	**purpose**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**
也许	他们	有	到过	威慑	从	他们的	目的	经过	这	到达	的	这

[boʊt] , [ænd; ənd] ,

boat	**,**	**and**	**,**
船	,	和	,

或许是船只的到来阻止了他们的计划，而且，

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [waɪt] [men] [wɜ:r; wər] [pə'zest] [ʌv; əv]['fai,a:rmz] , [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə]

believing	**that**	**all**	**white**	**men**	**were**	**possessed**	**of**	**firearms**	**,**	**been**	**unwilling**	**to**
相信	那	全部	白色的	男人	是	拥有	的	枪支	,	到过	不情愿	到

[ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

encounter	**them**	**.**
遇到	他们	.

由于认为所有白人男性都拥有枪支，因此不愿与他们接触。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , ['hi:ðn] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

As	**,**	**however**	**,**	**heathens**	**were**	**constantly**	**coming**	**to**	**the**	**village**	**and**	**going**	**away**
作为	,	然而	,	异教徒	是	不断地	未来	到	这	村庄	和	去	离开

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

然而，异教徒不断地来到村庄，又离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ] ['mʌskɪt] ,

some	**of**	**them**	**would**	**probably**	**report**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**no**	**muskets**	**,**
一些	的	他们	会	大概	报告	那	他们	有	已见	不	滑膛枪	,

他们中有些人可能会报告说他们根本没看到火枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] .

and	**that**	**the**	**number**	**of**	**white**	**men**	**was**	**very**	**small**	**.**
和	那	这	数字	的	白色的	男人	曾是	非常	小的	.

白人男性的数量非常少。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] [prerz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃə,nɛriz] [haʊs] ,

One	**evening**	**,**	**after**	**prayers**	**had**	**been**	**offered**	**up**	**in**	**the**	**missionary's**	**house**	**,**
一	晚上	,	后	祈祷	有	到过	提供	向上	在	这	传教士的	房子	,

一天晚上，在传教士家中祈祷完毕后，

[ænd; ənd][oʊld][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,

and	**old**	**Tom**	**and**	**his**	**companions**	**had**	**returned**	**to**	**their**	**hut**	**,**
和	老的	汤姆	和	他的	同伴	有	返回	到	他们的	小屋	,

老汤姆和他的伙伴们回到了他们的小屋。

[dʒʌst][æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

just	**as**	**Harry**	**and**	**Bass**	**were**	**about**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**,**
只是	作为	哈里	和	低音	是	关于	到	去	到	床	,

就在哈利和巴斯准备睡觉的时候，

[ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['hæri] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

a	**knocking**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**,**	**Harry**	**opened**	**it**	**,**	**when**	**a**	**native**
一个	敲门	曾是	听到	在	这	门	,	哈里	打开	它	,	什么时候	一个	本国的

[ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ,

appeared	**,**	**and**	**,**
出现	,	和	,

这时有人敲门，哈利去开门，一个当地人走了出来，然后……

[ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

in	**an**	**agitated**	**voice**	**,**
在	一个	激动	嗓音	,

他激动地说道：

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [huː] [stɪl] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [hæd; həd][dʒʌst][ˈstoʊlən][ˈɪntuː]

told	them	that	a	friend	who	still	lived	among	the	heathens	had	just	stolen	into
讲述	他们	那	一个	朋友	WHO	仍然	居住地	之中	这	异教徒	有	只是	被盗	进入

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bænd][ʌv; əv][ˈsævidʒiz] ,

the	village	with	the	intelligence	that	a	large	band	of	savages	,
这	村庄	和	这	智力	那	一个	大的	乐队	的	野蛮人	,

告诉他们，一个仍然住在异教徒中的朋友刚刚潜入村子，带来了情报：一大群野蛮人，

[led][ɑːn][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [priːsts] , [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] ,

led	on	by	one	of	their	priests	,	was	approaching	at	a	rapid	rate	,
引领	在	经过	一	的	他们的	神父	,	曾是	接近	在	一个	迅速的	速度	,

在一位祭司的带领下，他们正快速逼近。

[ˈhævɪŋ] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

having	vowed	to	destroy	all	the	Christians	before	the	morning	.
拥有	发誓	到	破坏	全部	这	基督徒	前	这	早晨	.

他们发誓要在天亮之前消灭所有基督徒。

[ˈhæri] [æt; ət] [wʌns] [toʊld][ˈmɪsɪz][hɑːrt] ,

Harry	at	once	told	Mrs	Hart	,
哈里	在	一次	讲述	太太	哈特	,

哈利立刻告诉了哈特太太：

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈnʌðər] [fɔːls] [rɪˈpɔːrt] ,

who	was	at	first	inclined	to	believe	that	it	was	only	another	false	report	,
WHO	曾是	在	第一的	倾斜	到	相信	那	它	曾是	仅有的	其他	错误的	报告	,

他起初倾向于认为这只是另一则虚假报道，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

such	as	had	often	before	reached	them	.
这样的	作为	有	经常	前	达到	他们	.

例如以前经常到达他们那里的情况。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

The	native	,	however	,	was	positive	that	his	friend	was	not	mistaken	,
这	本国的	,	然而	,	曾是	积极的	那	他的	朋友	曾是	不是	错误	,

然而，这位当地人却确信他的朋友没有弄错。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [dɪr] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nɑːt][flai] ,

and	declared	that	if	their	dear	missionary	and	his	wife	would	not	fly	,
和	声明	那	如果	他们的	亲爱的	传教士	和	他的	妻子	会	不是	飞	,

并宣称，如果他们敬爱的传教士和他的妻子不肯乘飞机，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'vəːts] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

he	and	the	other	converts	would	carry	them	off	by	force	to	the	mountains	.
他	和	这	其他	转换	会	携带	他们	离开	经过	力量	到	这	山脉	.

他和同伙会强行把他们带到山上。

['hæri] [prə'poʊzd] [ðæt] [skaʊts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [aʊt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][fækt] ,

Harry	proposed	that	scouts	should	be	sent	out	to	ascertain	the	fact	,
哈里	建议的	那	侦察兵	应该	是	发送	出去	到	探明	这	事实	,

哈里提议派出侦察兵去查明事实。

[ænd; ənd] [en'triːtid] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑːrt][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [æt; ət] [wʌns] ,

and	entreated	Mr	and	Mrs	Hart	to	embark	at	once	,
和	恳求	先生	和	太太	哈特	到	启程	在	一次	,

并恳求哈特夫妇立即启程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] .

and	to	wait	in	the	boat	till	the	return	of	the	scouts	.
和	到	等待	在	这	船	直到	这	返回	的	这	侦察兵	.

然后待在船上，直到侦察兵返回。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi] [sent] [beɪs] [tuː; tə] ['sʌmən] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

In	the	meantime	he	sent	Bass	to	summon	Tom	and	his	companions	.
在	这	与此同时	他	发送	低音	到	召唤	汤姆	和	他的	同伴	.

与此同时，他派巴斯去召见汤姆和他的同伴。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [skaʊts] ,

Several	of	the	converts	were	ready	to	act	as	scouts	,
一些	的	这	转换	是	准备好	到	行为	作为	侦察兵	,

一些皈依者准备担任侦察兵，

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

though	they	declared	that	there	was	no	doubt	of	the	truth	of	the	report	,
尽管	他们	声明	那	那里	曾是	不	怀疑	的	这	真相	的	这	报告	,

尽管他们宣称该报告的真实性毋庸置疑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	that	it	would	be	wiser	to	escape	at	once	to	the	mountains	.
和	那	它	会	是	更明智	到	逃脱	在	一次	到	这	山脉	.

而且，立刻逃往山区才是更明智的选择。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

The	whole	population	now	gathered	round	the	mission	-	house	,
这	所有的	人口	现在	聚集	圆形的	这	使命	-	房子	,

所有人都聚集在传教站周围。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑːrt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	urged	Mr	and	Mrs	Hart	to	go	on	board	the	boat	,	which	had	been
和	敦促	先生	和	太太	哈特	到	去	在	木板	这	船	,	哪个	有	到过

[sent] ,

sent	,
发送	,

并敦促哈特夫妇登上已经派来的船。

[ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

they	asserted	,	on	purpose	to	preserve	their	lives	.
他们	断言	,	在	目的	到	保存	他们的	生活	.

他们声称，这样做是为了保命。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	missionary	and	his	wife	at	length	agreed	to	act	as	they	were
这	传教士	和	他的	妻子	在	长度	同意	到	行为	作为	他们	是

[əd'vaɪzd] ,

advised	,
建议	,

传教士和他的妻子最终同意按照建议行事。

[ðoʊ] [stɪl] [loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kən'vəːts] .

though	still	loth	to	leave	the	converts	.
尽管	仍然	洛斯	到	离开	这	转换	.

虽然仍然不愿离开皈依者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ræn][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

The	people	,	though	they	knew	the	danger	they	themselves	ran	by	remaining	,
这	人们	,	尽管	他们	知道	这	危险	他们	他们自己	跑	经过	其余的	,

人们虽然明知危险，却仍然冒着生命危险留了下来。

[wʊd] [nɑːt] [kə'mens] [ðer; ðər] [flaɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [waɪt] [frendz] ,

would	not	commence	their	flight	till	they	had	seen	their	white	friends	,
会	不是	开始	他们的	航班	直到	他们	有	已见	他们的	白色的	朋友们	,

他们要等到见到他们的白人朋友才会开始飞行。

[huːm] [ðeɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .

whom	they	hurried	down	to	the	beach	,	safe	on	board	.
谁	他们	慌忙	向下	到	这	海滩	,	安全的	在	木板	.

他们赶紧把他们送到海滩上，他们安全地上了船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

At	the	same	time	,	some	of	them	carried	the	provisions	which	had	been
在	这	相同的	时间	,	一些	的	他们	携带	这	条款	哪个	有	到过

[prɪ'perd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

prepared	on	board	,
准备	在	木板	,

与此同时，他们中的一些人携带了船上准备好的补给品。

[waɪl] ['ʌðər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔrz] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd]

while	others	brought	from	their	own	stores	a	still	further	supply	,	and	would
尽管	其他的	带来	从	他们的	自己的	商店	一个	仍然	更远	供应	,	和	会

[hæv; həv] ['ædɪd] [mɔːr] ,

have	added	more	,
有	额外	更多的	,

其他人则从自己的仓库里带来了更多物资，而且他们还会继续增加供应。

[hæd; həd][nɑːt][oʊld][tɑːm] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'loʊdɪd] .

had	not	old	Tom	assured	them	that	the	boat	was	already	overloaded	.
有	不是	老的	汤姆	保证	他们	那	这	船	曾是	已经	过载	.

老汤姆不是早就向他们保证过，船已经超载了吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

She	had	just	been	launched	into	deep	water	,
她	有	只是	到过	发射	进入	深的	水	,

她刚刚被送入深水区，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz]

when	one	of	the	scouts	came	hurrying	back	with	the	intelligence	that	the	savages
什么时候	一	的	这	侦察兵	来了	匆忙	后退	和	这	智力	那	这	野蛮人

[wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

were	close	to	the	village	,
是	关闭	到	这	村庄	,

当其中一名侦察兵匆匆赶回情报，说野蛮人已经逼近村庄时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

and	that	there	was	but	little	time	for	their	countrymen	to	make	their
和	那	那里	曾是	但	小的	时间	为了	他们的	同胞们	到	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

留给同胞们逃生的时间已经不多了。

[waɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['neɪtɪvz] ['hɜːrid] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

While	the	Christian	natives	hurried	off	in	the	direction	of	the	mountains	,
尽管	这	基督教	本地人	慌忙	离开	在	这	方向	的	这	山脉	,

当那些信奉基督教的土著居民匆匆向山的方向逃去时，

[ðə; ði] [boʊt] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

the	boat	pulled	away	from	the	shore	towards	the	passage	which	led	into	the	open
这	船	拉	离开	从	这	支撑	向	这	通道	哪个	引领	进入	这	打开

[siː] .

sea	.
海	.

船驶离岸边，朝着通往公海的航道驶去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] [ænd; ənd][dɑːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,

The	night	was	cloudy	and	dark	,	but	a	strong	breeze	was	blowing	,
这	夜晚	曾是	多云	和	黑暗的	,	但	一个	强的	微风	曾是	吹	,

夜色阴沉昏暗，但吹着强劲的微风。

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][sɜːrf] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

which	sent	the	surf	high	over	the	reef	,	so	that	the	passage	could	easily	be
哪个	发送	这	冲浪	高的	超过	这	礁	,	所以	那	这	通道	可以	容易地	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

这使得海浪高高地越过礁石，因此很容易辨认出这条通道。

['mɪstər][hɑːrt] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] , [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

Mr	Hart	,	even	to	the	last	,	was	very	unwilling	to	desert	his	station	,
先生	哈特	,	甚至	到	这	最后的	,	曾是	非常	不情愿	到	沙漠	他的	车站	,

哈特先生直到生命的最后一刻，都非常不愿意离开他的岗位。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [oʊld][tɑːm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'guːn] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʊd]

and	begged	old	Tom	to	remain	inside	the	lagoon	till	they	could	see	what	would
和	乞求	老的	汤姆	到	保持	里面	这	泻湖	直到	他们	可以	看	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他们恳求老汤姆留在泻湖里，直到他们看到将会发生什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ,

They	were	not	left	long	in	doubt	,
他们	是	不是	左边	长的	在	怀疑	,

他们很快就确信无疑了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli][hæd; həd] [ɪ'læpst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [biːtʃ] [wen]

for	a	few	minutes	only	had	elapsed	after	they	had	quitted	the	beach	when
为了	一个	很少	分钟	仅有的	有	过去	后	他们	有	辞职	这	海滩	什么时候

['fɪrf(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [rent] [ðə; ði] [er] .

fearful	shouts	and	yells	rent	the	air	.
可怕	喊叫	和	喊叫	租	这	空气	.

他们离开海滩仅仅几分钟后，就传来恐惧的喊叫声和尖叫声，划破夜空。

[ðə; ði]['sævidʒiz] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ðer; ðər]['vɪktəms] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

The	savages	,	expecting	to	entrap	their	victims	,	had	evidently	surrounded	the
这	野蛮人	,	期待	到	陷阱	他们的	受害者	,	有	显然	包围	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这些野蛮人显然是想设下陷阱困住受害者，所以包围了村庄。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	were	rushing	forward	with	the	intention	of	putting	all	within	it	to
和	是	匆忙	向前	和	这	意图	的	推杆	全部	之内	它	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们冲锋陷阵，意图将里面的所有人全部杀死。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [wɜːr; wər] [siːn] ['flerɪŋ] [ʌp] ,

In	a	short	time	torches	which	they	had	lighted	were	seen	flaring	up	,
在	一个	短的	时间	火炬	哪个	他们	有	照明	是	已见	燃烧	向上	,

很快，他们点燃的火把便开始燃烧起来。

[ðer; ðər] [gler] ['biːɪŋ] [kæst][ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

their	glare	being	cast	on	the	tall	trees	and	rocks	and	the	sides	of	the	hills
他们的	强光	存在	投掷	在	这	高的	树木	和	岩石	和	这	侧面	的	这	丘陵

,

,

,

他们的目光照射在高大的树木、岩石和山坡上。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

as	they	rushed	forward	to	throw	them	into	the	buildings	.
作为	他们	匆忙	向前	到	扔	他们	进入	这	建筑物	.

他们冲上前去，把他们扔进建筑物里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ]

In	a	few	seconds	more	the	whole	village	was	in	a	blaze	,	and	burning
在	一个	很少	秒	更多的	这	所有的	村庄	曾是	在	一个	火焰	,	和	燃烧

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

短短几秒钟后，整个村庄就陷入一片火海，熊熊燃烧。

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒiz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ]

The	dark	figures	of	the	savages	could	be	seen	as	they	stood	ready	with
这	黑暗的	数据	的	这	野蛮人	可以	是	已见	作为	他们	站立	准备好	和

[ʌp'lɪftɪd] ['wɛpənz] [tuː; tə] [straɪk] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [fɔːrθ] .

uplifted	weapons	to	strike	those	whom	they	expected	to	issue	forth	.
提升	武器	到	罢工	那些	谁	他们	预期的	到	问题	前进	.

可以看到野蛮人的黑色身影，他们举着武器，严阵以待，准备攻击他们预料中会出来攻击的人。

[ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [wen] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .

Their	rage	and	disappointment	must	have	been	great	when	no	one	appeared	.
他们的	愤怒	和	失望	必须	有	到过	伟大的	什么时候	不	一	出现	.

当没有人出现时，他们一定非常愤怒和失望。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

The	delay	,	however	,	it	was	hoped	,	would	enable	the	fugitives	to	escape	to
这	延迟	,	然而	,	它	曾是	希望	,	会	使能够	这	逃犯	到	逃脱	到

[ðer; ðər] [prə'poʊzd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .

their	proposed	hiding	-	places	.
他们的	建议的	隐藏	-	地方	.

然而，人们希望这次延误能够让逃犯们逃到他们预定的藏身之处。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ʃed] [ə; eɪ] [gler] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

As	the	bright	light	from	the	burning	buildings	shed	a	glare	over	the	water	,
作为	这	明亮的	光	从	这	燃烧	建筑物	棚	一个	强光	超过	这	水	,

燃烧的建筑物发出的强光照射在水面上，波光粼粼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['sævɪdʒiz] [pər'siːvd] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

at	length	the	savages	perceived	the	boat	,	and	rushed	down	to	the	beach	,
在	长度	这	野蛮人	感知	这	船	,	和	匆忙	向下	到	这	海滩	,

最终，野蛮人们发现了船只，便冲向海滩。

['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [sʌm; səm] [dɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] ,

shouting	loudly	to	those	in	her	to	return	,	some	darting	their	spears	,
喊叫	高声	到	那些	在	她	到	返回	,	一些	飞镖	他们的	长矛	,

她大声呼喊着让里面的人回来，有些人还挥舞着长矛。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

and	others	shooting	arrows	towards	her	.
和	其他的	射击	箭头	向	她	.

还有其他人向她射箭。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɛpənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .

She	was	happily	too	far	off	for	the	weapons	to	reach	her	.
她	曾是	快乐地	也	远的	离开	为了	这	武器	到	抵达	她	.

幸运的是，她离得太远，那些武器够不着她。

“ [ðə; ði] ['hiːðn] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] [hɑːrt] .

“	The	heathens	have	been	allowed	to	triumph	for	a	time	,	”	said	Mr	Hart	.
“	这	异教徒	有	到过	允许	到	胜利	为了	一个	时间	,	”	说	先生	哈特	.

哈特先生说：“异教徒们暂时得逞了。”

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [kən'vəːts] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] ['fjʊri] .

“	I	pray	that	our	poor	converts	will	escape	their	fury	.
“	我	祈祷	那	我们的	贫穷的	转换	将要	逃脱	他们的	愤怒	.

“我祈祷我们可怜的皈依者能够逃脱他们的暴行。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es]

We	must	now	trust	to	the	protection	of	Him	who	is	able	to	guide	us
我们	必须	现在	相信	到	这	保护	的	他	WHO	是	有能力的	到	指导	我们

['oʊvər] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [rest] .

over	the	stormy	ocean	to	a	haven	of	rest	.
超过	这	暴风雨	海洋	到	一个	避风港	的	休息	.

我们现在必须信赖祂的保护，祂能够引导我们渡过风暴肆虐的海洋，到达安息的港湾。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”

His	will	be	done	.	”
他的	将要	是	完毕	.	”

愿他的旨意成就。

“ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz] [ðə; ði] ['betər] ,

“	The	sooner	we	are	out	of	the	reach	of	those	savages	the	better	,
“	这	很快	我们	是	出去	的	这	抵达	的	那些	野蛮人	这	更好的	,

“我们越早摆脱那些野蛮人的控制越好。”

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'nuːz] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld] [tɑːm] .

or	they	will	be	coming	after	us	in	their	canoes	,	”	observed	old	Tom	.
或者	他们	将要	是	未来	后	我们	在	他们的	独木舟	,	”	观察到	老的	汤姆	.

“否则他们就会划着独木舟来追我们了，”老汤姆说道。

“ [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [seɪl] [ænd; ənd] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	When	we	are	outside	we	shall	be	able	to	make	sail	and	stand	to	the
“	什么时候	我们	是	外部	我们	将	是	有能力的	到	制作	帆	和	站立	到	这

['iːstwərd] .

eastward	.
向东	.

“当我们在外面时，我们将能够扬帆起航，向东航行。”

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['feɪvəz] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

If	the	wind	favours	us	we	shall	reach	a	Christian	island	in	the	course	of	a
如果	这	风	恩惠	我们	我们	将	抵达	一个	基督教	岛	在	这	课程	的	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

如果顺风，我们将在一周内到达一座基督教岛屿。

[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

where	we	are	sure	to	meet	a	hearty	welcome	.
在哪里	我们	是	当然	到	见面	一个	爽朗	欢迎	.

我们一定会受到热烈欢迎。

[wiː; wi] [hæv; həv] [prə'vɪʒnz] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [læst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We	have	provisions	enough	on	board	to	last	us	a	month	,
我们	有	条款	足够的	在	木板	到	最后的	我们	一个	月	,

我们船上储备的物资足够我们用一个月。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] , [wət'evər] ['hæpənz] .

so	we	need	have	no	fear	of	starving	,	whatever	happens	.
所以	我们	需要	有	不	害怕	的	饥饿	,	任何	发生	.

所以无论发生什么，我们都不必担心挨饿。

" [ðɪs] [ə'dres] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][men] , [huː] [pʊld] [ə'weɪ][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs]

"	This	address	encouraged	the	men	,	who	pulled	away	in	good	spirits	,	Harry	and	Bass
"	这	地址	鼓励	这	男人	,	WHO	拉	离开	在	好的	烈酒	,	哈里	和	低音

,

,

,

"这番话鼓舞了哈里和巴斯，他们精神抖擞地离开了。"

[huː] [hæd; həd] [iːtʃ] [æn; ən] [ɔːr] , ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

who	had	each	an	oar	,	setting	them	an	example	.
WHO	有	每个	一个	桨	,	环境	他们	一个	例子	.

他们每人拿了一支桨，给其他人树立榜样。

['mɪstər][hɑːrt] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [roʊ] .

Mr	Hart	offered	to	row	.
先生	哈特	提供	到	排	.

哈特先生主动提出划船。

" [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [oʊld][tɑːm] .

"	No	,	no	,	sir	,	"	answered	old	Tom	.
"	不	,	不	,	先生	,	"	回答	老的	汤姆	.

"不，不，先生，"老汤姆回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [fɔːr; fər]

"	You	are	not	accustomed	to	the	sort	of	life	we	shall	have	to	lead	for
"	你	是	不是	习惯	到	这	种类	的	生活	我们	将	有	到	带领	为了

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

the	next	few	days	,
这	下一个	很少	天	,

"你还不习惯我们接下来几天要过的这种生活，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [pʊr] [waɪf] .

and	you	will	have	enough	to	do	to	look	after	your	poor	wife	.
和	你	将要	有	足够的	到	做	到	看	后	你的	贫穷的	妻子	.

而且你还要照顾你可怜的妻子，已经够忙的了。

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

We	all	feel	more	for	her	than	for	ourselves	,
我们	全部	感觉	更多的	为了	她	比	为了	我们自己	,

我们都更同情她而不是我们自己。

[ænd; ənd] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

and	will	do	our	best	to	make	her	as	comfortable	as	we	can
和	将要	做	我们的	最好的	到	制作	她	作为	舒服的	作为	我们	能

.

:

.

我们会尽全力让她感到舒适。

" ['mɪsɪz][hɑːrt] [θæŋkt] [oʊld][tɑːm] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

"	Mrs	Hart	thanked	old	Tom	,	and	assured	him	that	she	was	resigned	to
"	太太	哈特	谢谢	老的	汤姆	,	和	保证	他	那	她	曾是	辞职	到

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] ,

whatever	might	happen	,
任何	可能	发生	,

哈特太太感谢了老汤姆，并向他保证，无论发生什么，她都已认命。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [ə'lɑ:rm] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [si:n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] .

and	felt	no	alarm	,	notwithstanding	the	fearful	scene	they	had	witnessed	.
和	毛毡	不	警报	,	虽然	这	可怕	场景	他们	有	目击者	.

尽管目睹了可怕的一幕，他们却丝毫没有感到惊慌。

[ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	boat	now	reached	the	passage	,
这	船	现在	达到	这	通道	,

船已抵达航道。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [foʊm] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,

and	passing	between	the	two	walls	of	foam	which	rose	up	on	either	hand	,
和	通过	之间	这	二	墙壁	的	泡沫	哪个	玫瑰	向上	在	任何一个	手	,

穿过两侧隆起的两道泡沫墙之间，

[wʌz; wəz] [su:n] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [waɪld] [si:] [ˌaʊt'saɪd] .

was	soon	tossing	on	the	wild	sea	outside	.
曾是	很快	抛掷	在	这	荒野	海	外部	.

很快，他就被外面汹涌的大海抛来抛去。

['hæri] , [æz; əz] [hi:; hi] [pʊld] [ə'weɪ] , [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ['æŋkʃəsli] ,

Harry	,	as	he	pulled	away	,	had	watched	the	shore	anxiously	,
哈里	,	作为	他	拉	离开	,	有	观看	这	支撑	焦虑地	,

哈利离开时，一直焦急地望着岸边。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æz; əz] [jet] [pər'su:d] .

and	was	thankful	to	find	that	they	were	not	as	yet	pursued	.
和	曾是	感恩	到	寻找	那	他们	是	不是	作为	然而	追击	.

并庆幸他们尚未受到追捕。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ]

He	had	little	doubt	,	however	,	that	,	as	soon	as	the	savages	could	reach
他	有	小的	怀疑	,	然而	,	那	,	作为	很快	作为	这	野蛮人	可以	抵达

[ðer; ðər] [kə'nu:z] ,

their	canoes	,
他们的	独木舟	,

但他毫不怀疑，一旦野蛮人到达他们的独木舟旁，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɔ:f] [ɪn] [tʃeɪs] ,

they	would	put	off	in	chase	,
他们	会	放	离开	在	追赶	,

他们会在追逐中拖延时间，

[ðeɪ] [nɑ:t] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [si:] [ɑ:n] [soʊ]

they	not	supposing	that	so	small	a	boat	would	venture	out	into	the	open	sea	on	so
他们	不是	假如	那	所以	小的	一个	船	会	风险投资	出去	进入	这	打开	海	在	所以

['stɔ:rmi] [ə; eɪ] [naɪt] .

stormy	a	night	.
暴风雨	一个	夜晚	.

他们没想到这么小的船会在如此暴风雨的夜晚冒险出海。

“ [naʊ] , [lædz] , [wi:; wi] [wɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] , ” [sed] [oʊld] [tɑ:m] ,

“	Now	,	lads	,	we	will	set	up	the	mast	and	make	sail	,	”	said	old	Tom	,
“	现在	,	小伙子们	,	我们	将要	放	向上	这	桅杆	和	制作	帆	,	”	说	老的	汤姆	,

“伙计们，现在我们要竖起桅杆，扬帆起航了。”老汤姆说道。

['æftər] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ri:f] .

after	the	boat	had	got	some	distance	from	the	reef	.
后	这	船	有	得到	一些	距离	从	这	礁	.

船驶离礁石一段距离之后。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] , ['mɑːm] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ] ['mɪsɪz][hɑːrt] ;

“	You	need	not	be	alarmed	,	marm	,	”	he	continued	,	addressing	Mrs	Hart	;
”	你	需要	不是	是	惊慌	,	玛姆	,	”	他	持续	,	解决	太太	哈特	;

“夫人，您不必惊慌，”他继续对哈特太太说道；

“ [ðɪs] [weɪl] - [boʊt] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz] [strɔːŋ] ,

“	this	whale	-	boat	of	ours	is	strong	,
”	这	鲸	-	船	的	我们的	是	强的	,

“我们这艘捕鲸船很结实，

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [θruː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [siː] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] .

and	will	go	through	twice	as	much	sea	as	we	have	now	.
和	将要	去	通过	两次	作为	很多	海	作为	我们	有	现在	.

将会穿越比现在多一倍的海域。

” [oʊld][tɑːm][dɪd][nɑːt]['oʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

”	Old	Tom	did	not	over	-	estimate	the	good	qualities	of	the	boat	.
”	老的	汤姆	做过	不是	超过	-	估计	这	好的	品质	的	这	船	.

“老汤姆并没有高估这艘船的优点。”

[ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['siːz] [roʊz] [ʌp] [kæpt] [wɪð; wɪθ][foʊm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli]

Though	the	dark	seas	rose	up	capped	with	foam	around	her	,	she	sprang	lightly
尽管	这	黑暗的	海域	玫瑰	向上	封顶	和	泡沫	大约	她	,	她	弹簧	轻轻

['oʊvər][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

尽管四周是波涛汹涌、泡沫翻滚的黑暗海水，她还是轻盈地跃过它们。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriənst] [hændz] , ['skersli] ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

guided	by	his	experienced	hands	,	scarcely	shipping	a	drop	of	water	.
引导	经过	他的	经验丰富的	双手	,	几乎	船运	一个	降低	的	水	.

在他的熟练指导下，几乎没有出水。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

Thus	she	went	on	during	the	night	.
因此	她	去	在	期间	这	夜晚	.

于是，她连夜继续赶路。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]['aɪlənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

When	morning	dawned	she	had	run	the	island	out	of	sight	.
什么时候	早晨	黎明	她	有	跑步	这	岛	出去	的	视线	.

天亮时分，她已经逃出了小岛的视线。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [dɪ'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

As	the	wind	had	been	gradually	decreasing	,	and	the	sea	going	down	,
作为	这	风	有	到过	逐步地	递减	,	和	这	海	去	向下	,

随着风力逐渐减弱，海面也逐渐退去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [stoʊ] [ðə; ði] [boʊt] .

they	were	able	to	re	-	stow	the	boat	.
他们	是	有能力的	到	关于	-	存放	这	船	.

他们成功地将船重新存放起来。

[baɪ] ['hɛriːz] ['fɔːrθɔːt] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [kənˈduːs]

By	Harry's	forethought	several	articles	had	been	put	on	board	which	might	conduce
经过	哈利的	深思熟虑	一些	文章	有	到过	放	在	木板	哪个	可能	有助于

[tuː; tə]['mɪsɪz]['hɑːrts] ['kʌmfərt] .

to	Mrs	Hart's	comfort	.
到	太太	哈特的	舒适	.

由于哈里事先考虑周全，船上准备了几件可能有助于哈特太太感到舒适的物品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ,

Among	**them**	**was**	**a**	**small**	**mattress**	**and**	**a**	**tarpaulin**	**,**
之中	他们	曾是	一个	小的	床垫	和	一个	篷布	,

其中包括一张小床垫和一块防水布。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['lændɪd] .

which	**had**	**served**	**to**	**protect**	**their**	**luggage**	**when**	**they**	**first**	**landed**	**.**
哪个	有	服务	到	保护	他们的	行李	什么时候	他们	第一的	登陆	.

这些物品在他们刚下飞机时起到了保护行李的作用。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə; eɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['næroʊ]

With	**this**	**a**	**cabin**	**was**	**fitted**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**which**	**,**	**though**	**narrow**
和	这	一个	舱	曾是	适配	在	这	船尾	的	这	船	,	哪个	,	尽管	狭窄的

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,

and	**confined**	**,**
和	受限	,

因此，船尾安装了一个船舱，虽然这个船舱狭窄而封闭，

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] .

afforded	**her**	**the**	**shelter**	**she**	**so**	**much**	**needed**	**.**
提供	她	这	庇护所	她	所以	很多	需要	.

为她提供了她急需的庇护所。

[wɪ'ðɪn] , ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'klaɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt]

Within	**,**	**shaded**	**from**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**she**	**could**	**recline**	**during**	**the**	**heat**
之内	,	阴影	从	这	射线	的	这	太阳	,	她	可以	横卧	期间	这	热

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	**the**	**day**	**,**
的	这	天	,

在阴凉处，她可以在炎热的白天斜倚着，免受阳光直射。

[waɪl] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [er] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

while	**by**	**lifting**	**up**	**the**	**edges**	**,**	**sufficient**	**air**	**was**	**admitted**	**.**
尽管	经过	举重	向上	这	边缘	,	充足的	空气	曾是	承认	.

掀起边缘，就能让充足的空气进入。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] ,

Not	**a**	**murmur**	**escaped**	**her**	**lips**	**,**
不是	一个	低语	逃脱	她	嘴唇	,

她一言不发。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɔːrmli] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] .

while	**she**	**warmly**	**expressed**	**her**	**thanks**	**for**	**the**	**attention**	**bestowed**	**on**	**her**	**.**
尽管	她	热情地	表达	她	谢谢	为了	这	注意力	授予	在	她	.

她热情地表达了对大家关注的感谢。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪtfl] , ['mɑːm] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [meɪk]

“	**We**	**should**	**be**	**very**	**ungrateful**	**,**	**marm**	**,**	**if**	**we**	**did**	**not**	**do**	**our**	**best**	**to**	**make**
“	我们	应该	是	非常	忘恩负义	,	玛姆	,	如果	我们	做过	不是	做	我们的	最好的	到	制作

[juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

you	**comfortable**	**;**
你	舒服的	;

“夫人，如果我们没有尽力让您感到舒适，那我们就太忘恩负义了；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər][hɑːrt] ,

for	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**you**	**and**	**Mr**	**Hart**	**,**
为了	如果	它	有	不是	到过	为了	你	和	先生	哈特	,

如果不是你和哈特先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ə'laɪv] .

I	**am**	**pretty**	**sure**	**none**	**of**	**us**	**would**	**have**	**been**	**now**	**alive**	**.**
我	是	漂亮的	当然	没有任何	的	我们	会	有	到过	现在	活	.

我非常肯定，我们当中没有一个人能活到现在。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

If	we	had	landed	on	another	part	of	the	island	,	the	savages	,
如果	我们	有	登陆	在	其他	部分	的	这	岛	,	这	野蛮人	,

如果我们登陆的是岛上的另一部分，那些野蛮人，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] [læst] [naɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt] [juː 'es][ɔːl][ɑːn]

judging	from	the	way	they	behaved	last	night	,	would	have	knocked	us	all	on
评判	从	这	方式	他们	表现	最后的	夜晚	,	会	有	敲门	我们	全部	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

从他们昨晚的表现来看，他们差点把我们都打晕了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [lædz] , [aɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] .

I	am	sure	,	lads	,	I	say	what	you	all	feel	.
我	是	当然	,	小伙子们	,	我	说	什么	你	全部	感觉	.

伙计们，我肯定说出了你们所有人的心声。

" [ðə; ði] [men] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [oʊld][tɑːm] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	The	men	acknowledged	that	old	Tom	spoke	the	truth	,
"	这	男人	已确认	那	老的	汤姆	辐	这	真相	,

男人们都承认老汤姆说的是实话。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	promised	to	do	their	best	to	take	care	of	the	missionary	and	his
和	承诺	到	做	他们的	最好的	到	拿	关心	的	这	传教士	和	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他们承诺会尽全力照顾这位传教士和他的妻子。

['mɪstər][hɑːrt] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] ,

Mr	Hart	began	the	day	by	offering	up	a	prayer	for	protection	,
先生	哈特	开始	这	天	经过	提供	向上	一个	祷告	为了	保护	,

哈特先生以祈祷祈求平安开始新的一天。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

and	thanking	their	Father	in	heaven	for	preserving	their	lives
和	谢谢	他们的	父亲	在	天堂	为了	保存	他们的	生活

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] .

from	the	fury	of	the	savages	.
从	这	愤怒	的	这	野蛮人	.

他们感谢天父保佑他们免遭野蛮人的毒手。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [hiː; hi] [riːd] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] -

Then	,	opening	his	Bible	,	he	read	several	portions	showing	how	full	of	loving	-
然后	,	开幕	他的	圣经	,	他	读	一些	部分	显示	如何	满的	的	爱	-

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [gɑːd][ɪz] ;

kindness	and	mercy	God	is	;
仁慈	和	怜悯	上帝	是	;

然后，他打开圣经，读了几段经文，讲述了上帝的慈爱和怜悯；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] , [hiː; hi][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvər'lʊk] [ɪ'nɪkwəti] .

at	the	same	time	,	being	just	,	He	can	by	no	means	overlook	iniquity	.
在	这	相同的	时间	,	存在	只是	,	他	能	经过	不	方法	俯瞰	罪恶	.

同时，祂是公正的，祂绝不会忽视罪恶。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

On	this	account	it	was	that	He	gave	us	the	inestimable	gift	of	His	Son	,
在	这	帐户	它	曾是	那	他	给予	我们	这	不可估量	礼物	的	他的	儿子	,

正因如此，祂才赐给我们祂的儿子这份无比珍贵的礼物。

[ðə; ði] [læm] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t][ɔ:r] ['blemɪʃ] , [tu:; tə][daɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪnfl] [mæn] .

the	Lamb	without	spot	or	blemish	,	to	die	instead	of	sinful	man	.
这	羊肉	没有	点	或者	缺陷	,	到	死	反而	的	罪恶的	男人	.

毫无瑕疵的羔羊，将代替有罪的人类而死。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [naʊ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [ðʌs] [daɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

And	He	requires	now	that	men	should	believe	that	Christ	thus	died	for	their
和	他	需要	现在	那	男人	应该	相信	那	基督	因此	死亡	为了	他们的

[seiks] ,

sakes	,
清酒	,

祂现在要求人们相信基督就是这样为他们而死的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'təʊnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər][sɪnz] , [ðæt] [gɑ:d][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðem; ðəm] ,

that	His	blood	atones	for	all	their	sins	,	that	God	receives	them	,
那	他的	血	赎罪	为了	全部	他们的	罪孽	,	那	上帝	接收	他们	,

祂的宝血赎清了他们所有的罪，上帝接纳了他们。

['reblz; rɪ'bel] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

rebels	though	they	have	hitherto	been	,	as	His	dear	children	,
叛军	尽管	他们	有	迄今为止	到过	,	作为	他的	亲爱的	孩子们	,

尽管他们此前一直是叛逆者，但他们也是祂亲爱的孩子们。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm]['hoʊli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

and	makes	them	holy	by	His	own	good	Spirit	,
和	制作	他们	圣	经过	他的	自己的	好的	精神	,

并藉着祂良善的灵使他们成圣，

['fɪtɪd] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:]

fitted	to	enter	the	glorious	heaven	which	He	has	prepared	for	all	those	who
适配	到	进入	这	辉煌	天堂	哪个	他	有	准备	为了	全部	那些	WHO

[lʌv] [hɪm; ɪm] .

love	Him	.
爱	他	.

配得进入祂为所有爱祂的人所预备的荣耀天堂。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

Again	and	again	,	with	earnest	prayer	that	they	might	receive	it	,
再次	和	再次	,	和	认真	祷告	那	他们	可能	收到	它	,

一遍又一遍，虔诚祈祷他们能够得到它，

['mɪstər][hɑ:rt] [ɪm'prest] [ði:z] [trʊθs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

Mr	Hart	impressed	these	truths	on	his	hearers	.
先生	哈特	印象深刻	这些	真相	在	他的	听众	.

哈特先生向听众们强调了这些真理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][maɪndz][wɜ:r; wər][soʊ] [dʌl] ,

They	had	heard	them	before	;	but	their	minds	were	so	dull	,
他们	有	听到	他们	前	;	但	他们的	思想	是	所以	乏味的	,

他们以前就听过这些话；但是他们的头脑却很迟钝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [soʊ][hɑ:rd]['i:v(ə)n] [naʊ] ,

and	their	hearts	so	hard	even	now	,
和	他们的	心	所以	难的	甚至	现在	,

即使到了现在，他们的心依然如此坚硬。

[ðæt] [bʌt; bət] [slaɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

that	but	slight	impression	appeared	to	have	been	made	on	them	.
那	但	轻微	印象	出现	到	有	到过	制成	在	他们	.

但这似乎并没有给他们留下什么深刻的印象。

[jʌŋ] [beɪs] [ə'loʊn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɜ:mɜd] , “ [aɪ] [du:] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]

Young	Bass	alone	at	length	murmured	,	“	I	do	believe	,	and	desire	to	give	my
年轻的	低音	独自的	在	长度	低声说道	,	“	我	做	相信	,	和	欲望	到	给	我的

[hɑ:rt] [tu:; tə] ['dʒi:zəs] ;

heart	to	Jesus	;
心	到	耶稣	;

年轻的巴斯终于独自低声说道：“我相信，并且渴望将我的心献给耶稣；

[preɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] [hɑ:rt] ,

pray	for	me	,	Mr	Hart	,
祈祷	为了	我	,	先生	哈特	,

哈特先生，请为我祈祷。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [get] [bæk] [ə'mʌŋ] ['kerləs] [kəm'pænjənz] ,

for	I	am	afraid	if	I	were	to	get	back	among	careless	companions	,
为了	我	是	害怕的	如果	我	是	到	得到	后退	之中	粗心	同伴	,

因为我害怕如果我回到那些粗心大意的同伴中间，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . ”

that	I	should	again	become	as	they	are	.	”
那	我	应该	再次	变得	作为	他们	是	.	”

让我再次变成他们那样。”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɜ:rnɪstli] [si:k]

“	From	that	God	will	assuredly	guard	you	,	my	young	friend	,	if	you	earnestly	seek
“	从	那	上帝	将要	当然	警卫	你	,	我的	年轻的	朋友	,	如果	你	切实	寻找

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ;

for	His	guidance	;
为了	他的	指导	;

“我的年轻朋友，如果你真心寻求神的指引，神一定会保佑你免受伤害；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] , [wɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

and	our	prayers	,	as	well	as	yours	,	will	be	heard	at	the	throne	of
和	我们的	祈祷	,	作为	出色地	作为	你的	,	将要	是	听到	在	这	王座	的

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

我们的祷告，以及你们的祷告，都将在恩典的宝座前蒙垂听。

” [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [boʊt] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑ:gres] ,

”	Day	after	day	went	by	,	the	boat	making	but	slow	progress	,
”	天	后	天	去	经过	,	这	船	制作	但	慢的	进步	,

日复一日，船却进展缓慢。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [kɑ:m] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [wɜ:r; wər] [gɑ:t]

for	it	was	an	almost	perfect	calm	;	and	,	though	the	oars	were	got
为了	它	曾是	一个	几乎	完美的	冷静的	;	和	,	尽管	这	桨	是	得到

[aʊt] , [ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ] ,

out	,	and	kept	going	,
出去	,	和	保留	去	,

因为当时几乎风平浪静；尽管船桨已经伸出，继续前行，

[ðə; ði] [men] ['i:ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] , [meɪk] [mʌtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn] ['roʊɪŋ] .

the	men	either	could	not	,	or	would	not	,	make	much	exertion	in	rowing	.
这	男人	任何一个	可以	不是	,	或者	会	不是	,	制作	很多	用力	在	划船	.

这些人要么不能，要么不愿意在划船时付出太多努力。

['mɪstər][hɑːrt] , [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] , [ænd; ənd][oʊld][tɑːm] , [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrnz][æt; ət][ðə; ði]

Mr	Hart	,	and	Harry	and	Bass	,	and	old	Tom	,	took	their	turns	at	the
先生	哈特	,	和	哈里	和	低音	,	和	老的	汤姆	,	采取	他们的	转弯	在	这

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

哈特先生、哈里、巴斯和老汤姆轮流划桨。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][men] .

and	endeavoured	to	encourage	the	men	.
和	努力	到	鼓励	这	男人	.

并努力鼓励这些男士。

[stɪl] [noʊ][lænd] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

Still	no	land	appeared	in	sight	.
仍然	不	土地	出现	在	视线	.

视线范围内仍然没有出现陆地。

[ðə; ði][men] ['grʌmbld] ,

The	men	grumbled	,
这	男人	咕哝	,

男人们抱怨起来。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪl] [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns]

and	declared	that	they	would	rather	have	a	gale	than	this	long	continuance
和	声明	那	他们	会	相当	有	一个	大风	比	这	长的	继续

[ʌv; əv][kɑːm] .

of	calm	.
的	冷静的	.

他们宣称，他们宁愿经历一场大风，也不愿再经历这种长时间的平静。

“ [let] [juː 'es] ['ræðər] [biː; bi] ['θæŋkfl] , [maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ]

“	Let	us	rather	be	thankful	,	my	friends	,	for	the	fine	weather	;	and	,	though
“	让	我们	相当	是	感恩	,	我的	朋友们	,	为了	这	美好的	天气	;	和	,	尽管

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [prə'lɔːŋd] ,

our	voyage	is	prolonged	,
我们的	航程	是	延长	,

“朋友们，让我们为这美好的天气而感恩吧；虽然我们的航程延长了，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər][hɑːrt] .

we	may	still	hope	to	reach	a	haven	of	safety	,	”	observed	Mr	Hart	.
我们	可能	仍然	希望	到	抵达	一个	避风港	的	安全	,	”	观察到	先生	哈特	.

“我们或许仍能找到一个安全的避风港，”哈特先生说道。

[ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fjʊri][ðæn; ðən] [ðeɪ]

The	gale	the	men	were	wishing	for	came	,	however	,	with	more	fury	than	they
这	大风	这	男人	是	祝	为了	来了	,	然而	,	和	更多的	愤怒	比	他们

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

然而，男人们期盼的狂风却以比他们预想的更加猛烈的势头袭来。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [weɪvz] , [wen] [ðə; ði] [siː] , ['breɪkɪŋ]

Once	more	the	boat	was	tossing	on	the	foaming	waves	,	when	the	sea	,	breaking
一次	更多的	这	船	曾是	抛掷	在	这	起泡	波浪	,	什么时候	这	海	,	打破

['oʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

小船再次在翻滚的浪花中颠簸，海水拍打着船身，

[wɑːʃt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] ,

washed	**away**	**a**	**portion**	**of**	**their**	**provisions**	**,**
洗过	离开	一个	部分	的	他们的	条款	,

他们的一部分食物被冲走了。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbeɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [əˈfloʊt] .

and	**compelled**	**them**	**to**	**be**	**constantly**	**bailing**	**to**	**keep**	**her**	**afloat**	**.**
和	被迫	他们	到	是	不断地	弃保	到	保持	她	漂浮	.

迫使他们不断地舀水以保持她不沉没。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] , [tuː] , [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

She	**was**	**driven**	**,**	**too**	**,**	**far**	**out**	**of**	**her**	**course**	**,**
她	曾是	驱动	,	也	,	远的	出去	的	她	课程	,

她也被驱使着，远远偏离了原本的轨道。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][əˈmɪd][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈsiːz] [wɪtʃ]

and	**often**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**live**	**amid**	**the**	**raging**	**seas**	**which**
和	经常	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	居住	之中	这	愤怒	海域	哪个

[roʊz] [ʌp] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

rose	**up**	**around**	**her**	**.**
玫瑰	向上	大约	她	.

她似乎常常无法在周围汹涌澎湃的大海中生存。

[oʊld][tɑːm] , [haʊˈevər] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌndɪsˈmeɪd] , [ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Old	**Tom**	**,**	**however**	**,**	**sat**	**at**	**the**	**helm**	**,**	**calm**	**and**	**undismayed**	**,**	**steering**	**with**	**his**
老的	汤姆	,	然而	,	卫星	在	这	舵	,	冷静的	和	毫不气馁	,	转向	和	他的

[əˈkʌstəmd] [skɪl] .

accustomed	**skill**	**.**
习惯	技能	.

然而，老汤姆却镇定自若地坐在舵位上，毫不慌张，用他惯有的娴熟技巧掌舵。

[ɔːl] [nuː] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpendɪd] , [ˈʌndər] [ˈprɑːvɪdəns] , [ɑːn][hɪm; ɪm] .

All	**knew**	**well**	**that**	**their**	**lives**	**depended**	**,**	**under**	**Providence**	**,**	**on**	**him**	**.**
全部	知道	出色地	那	他们的	生活	取决于	,	在下面	普罗维登斯	,	在	他	.

所有人都深知，在上帝的旨意下，他们的生命都取决于他。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] .

Still	**the**	**tempest**	**was**	**increasing**	**.**
仍然	这	暴风雨	曾是	增加	.

暴风雨仍在加剧。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [wei] [oʊld][tɑːm] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði][boʊt] , [əˈnʌðər] [siː] [broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**admirable**	**way**	**old**	**Tom**	**managed**	**the**	**boat**	**,**	**another**	**sea**	**broke**	**on**	**board**	**,**
在	尽管如此	的	这	令人钦佩的	方式	老的	汤姆	管理	这	船	,	其他	海	打破	在	木板	,

尽管老汤姆驾驶船只的方式令人钦佩，但又一个巨浪拍打在了船上。

[ˈwɑːʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] ,

washing	**out**	**of**	**her**	**more**	**of**	**the**	**provisions**	**,**
洗涤	出去	的	她	更多的	的	这	条款	,

把她身上更多的食物洗掉，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

and	**almost**	**carrying**	**away**	**one**	**of**	**the**	**men**	**as**	**he**	**lay**	**asleep**	**in**	**the**	**bows**	**.**
和	几乎	携带	离开	一	的	这	男人	作为	他	躺	睡着了	在	这	弓	.

差点把躺在船头睡觉的一名男子也带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn] ,

He	**was**	**caught**	**by**	**the**	**man**	**next**	**to**	**him**	**,**	**and**	**hauled**	**in**	**,**
他	曾是	捕捉	经过	这	男人	下一个	到	他	,	和	拖拽	在	,

他被旁边的人抓住了，拖了进去。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][beɪl] [aʊt][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	all	hands	had	instantly	to	set	to	work	to	bail	out	the	water	.
和	全部	双手	有	即刻	到	放	到	工作	到	保释	出去	这	水	.

所有人都立即开始工作，努力把水舀出去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːs] !

“	It	looks	to	me	as	if	this	hurricane	was	never	going	to	cease	!
”	它	看起来	到	我	作为	如果	这	飓风	曾是	绝不	去	到	停止	！

“在我看来，这场飓风似乎永远不会停止！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['grʌmblər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

”	cried	the	chief	grumbler	of	the	party	.
”	哭	这	首席	抱怨者	的	这	派对	.

“党内最爱抱怨的人喊道。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [stɑːpt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

“	We	might	as	well	have	stopped	and	fought	the	savages	,
“	我们	可能	作为	出色地	有	停止	和	战斗	这	野蛮人	,

“我们当时还不如停下来和那些野蛮人战斗。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	if	they	had	killed	us	there	would	have	been	an	end	of	it	.	”
和	如果	他们	有	被杀	我们	那里	会	有	到过	一个	结尾	的	它	.	”

如果他们杀了我们，一切就都结束了。

“ [maɪ] [frend] , [gɑːd] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [tuː; tə] [siːs] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , ” [sed] ['mɪstər] [hɑːrt] ,

“	My	friend	,	God	will	cause	the	hurricane	to	cease	when	He	thinks	fit	,	”	said	Mr	Hart	,
”	我的	朋友	,	上帝	将要	原因	这	飓风	到	停止	什么时候	他	思考	合身	,	”	说	先生	哈特	,

“我的朋友，上帝会在他认为合适的时候让飓风停止，”哈特先生说。

['sɑːləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

庄严地。

“ [biː; bi] ['θæŋkfl] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jet] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [stɪl] ['læsts] .

“	Be	thankful	rather	that	you	are	yet	alive	,	and	that	the	day	of	grace	still	lasts	.
”	是	感恩	相当	那	你	是	然而	活	,	和	那	这	天	的	优雅	仍然	持续时间	.

“你应该感恩自己还活着，感恩恩典的日子依然长存。”

[juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ək'septɪd] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [hoʊm] .

You	had	not	then	accepted	Christ	,	and	heaven	would	never	have	been	your	home	.
你	有	不是	然后	公认	基督	,	和	天堂	会	绝不	有	到过	你的	家	.

那时你还没有接受基督，天堂也永远不会是你的归宿。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [soʊ] [naʊ] ?

Have	you	done	so	now	?
有	你	完毕	所以	现在	?

你现在已经完成了吗?

[gɑːd][ɪz] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ;

God	is	still	willing	to	receive	you	;
上帝	是	仍然	愿意的	到	收到	你	;

上帝仍然愿意接纳你;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [ˌhɪðər'tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perilz] [baɪ] [wɪtʃ]

and	He	shows	it	by	having	preserved	you	hitherto	from	the	perils	by	which
和	他	演出	它	经过	拥有	保存完好	你	迄今为止	从	这	危险	经过	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [sə'raʊndɪd] . ”

we	have	been	surrounded	.	”
我们	有	到过	包围	.	”

祂一直保护你们免受我们所面临的种种危险，这正体现了祂的旨意。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʌtʃt] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]

“	You	are	right	,	sir	,	”	answered	the	man	,	at	length	touched	;	“	I	am	an
”	你	是	正确的	,	先生	,	”	回答	这	男人	,	在	长度	感动	;	”	我	是	一个

[ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] ,

ungrateful	fellow	,
忘恩负义	同伴	,

“您说得对，先生，”那人终于动容地回答道，“我真是个忘恩负义的人。”

[gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] !

God	be	merciful	to	me	a	sinner	!
上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	!

上帝啊，请怜悯我这个罪人！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ə'gen] . ”

I	will	never	complain	again	.	”
我	将要	绝不	抱怨	再次	.	”

我以后再也不会抱怨了。

“ [gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɜːrsɪf(ə)l] , [maɪ] [frend] ;

“	God	is	always	merciful	,	my	friend	;
”	上帝	是	总是	仁慈	,	我的	朋友	;

“我的朋友，上帝总是仁慈的；

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

He	has	offered	you	the	means	by	which	you	may	be	saved	.
他	有	提供	你	这	方法	经过	哪个	你	可能	是	已保存	.

他已经为你提供了得救的方法。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] ,

He	has	not	thought	fit	to	establish	any	other	means	,
他	有	不是	想法	合身	到	建立	任何	其他	方法	,

他认为没有必要采取其他任何措施。

[ɔːr] ['oʊpənd] [ʌp] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]['entər] ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]

or	opened	up	any	other	way	by	which	you	can	enter	heaven	but	that	one	single
或者	打开	向上	任何	其他	方式	经过	哪个	你	能	进入	天堂	但	那	一	单身的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

或者说，除了那唯一一条路之外，你还能通过其他任何途径进入天堂吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [bɪ'liːv] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .

and	He	says	,	'	Believe	on	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	thou	shalt	be	saved	.
和	他	说道	,	-	相信	在	这	主	耶稣	基督	,	和	你	应	是	已保存	.

他说：“当信主耶稣，你必得救。”

- [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] [frend] ; [θɪŋk] [haʊ] ['preʃəs] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] .

'	Believe	,	my	dear	friend	;	think	how	precious	your	soul	is	.
-	相信	,	我的	亲爱的	朋友	;	思考	如何	宝贵的	你的	灵魂	是	.

“亲爱的朋友，请相信；想想你的灵魂有多么珍贵。”

[rɪ'membər] [ðə; ði] [θiːf] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['truːli] [seɪ] , - [aɪ]

Remember	**the**	**thief**	**on**	**the**	**cross**	**;**	**and**	**if**	**,**	**like**	**him**	**,**	**you**	**can**	**truly**	**say**	**,**	**'**	**I**
记住	这	贼	在	这	叉	;	和	如果	,	喜欢	他	,	你	能	真的	说	,	-	我

[bɪ'liːv] ,

believe	**,**
相信	,

记住十字架上的强盗；如果你也能像他一样，真心实意地说：“我信，

- [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [boʊt] [biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wer] [hiː; hi] [ɪz] ,

'	**should**	**the**	**boat**	**be**	**overwhelmed**	**the**	**next**	**minute**	**,**	**you**	**will**	**be**	**where**	**he**	**is**	**,**
-	应该	这	船	是	不堪重负	这	下一个	分钟	,	你	将要	是	在哪里	他	是	,

“如果下一分钟船被巨浪吞没，你就会和他一样了。”

[wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

with	**Jesus**	**in**	**heaven**	**.**
和	耶稣	在	天堂	.

与耶稣在天堂。

” [ðə; ði] [stɔːrm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['siːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːrli] ['bætərd] [boʊt] [wʌz; wəz] [left] ['floʊtɪŋ]

”	**The**	**storm**	**at**	**length**	**ceased**	**,**	**and**	**the**	**sorely**	**battered**	**boat**	**was**	**left**	**floating**
”	这	风暴	在	长度	停止	,	和	这	非常	伤痕累累	船	曾是	左边	漂浮的

['kɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] ;

calmly	**on**	**the**	**water**	**;**
平静地	在	这	水	;

“暴风雨终于停了，那艘饱受摧残的船平静地漂浮在水面上；

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [hæd; həd] [bɪn]

but	**nearly**	**all**	**the**	**provisions**	**were**	**gone**	**,**	**two**	**of**	**the**	**oars**	**had**	**been**
但	几乎	全部	这	条款	是	已消失	,	二	的	这	桨	有	到过

[wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ,

washed	**overboard**	**,**
洗过	落水	,

但几乎所有的补给都用完了，两根桨也被冲到海里去了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	**there**	**was**	**a**	**leak**	**in**	**her**	**side**	**which**	**it**	**was**	**found**	**impossible**
和	那里	曾是	一个	泄露	在	她	边	哪个	它	曾是	成立	不可能的

[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [stɑːp] ,

altogether	**to**	**stop**	**,**
共	到	停止	,

她身体一侧有渗漏，而且完全无法止住。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] [wɔːrn] [aʊt] .

while	**the**	**crew**	**were**	**well**	**-**	**nigh**	**worn**	**out**	**.**
尽管	这	全体人员	是	出色地	-	夜	磨损	出去	.

而船员们几乎都筋疲力尽了。

['mɪstər] [hɑːrt] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Mr	**Hart**	**sat**	**with**	**his**	**beloved**	**wife**	**in**	**his**	**arms**	**,**
先生	哈特	卫星	和	他的	心爱	妻子	在	他的	武器	,

哈特先生抱着他心爱的妻子坐在那里。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'gen] [siː] [lænd] .

feeling	**that**	**it**	**might**	**be**	**God's**	**will**	**that**	**they**	**should**	**not**	**again**	**see**	**land**	**.**
感觉	那	它	可能	是	神的	将要	那	他们	应该	不是	再次	看	土地	.

他们觉得这或许是神的旨意，让他们永远无法再见到陆地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'kriː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [mɔːr] [fɔːr; fər]

They	were	prepared	for	whatever	He	might	decree	,	and	they	felt	more	for
他们	是	准备	为了	任何	他	可能	法令	,	和	他们	毛毡	更多的	为了

[ðer; ðər] [tuː] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,

their	two	young	companions	,
他们的	二	年轻的	同伴	,

他们做好了接受祂任何旨意的准备，并且更加同情他们的两个年轻同伴。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hɛriːz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ]

and	for	Harry's	mother	and	sister	,	of	whom	he	had	been	speaking
和	为了	哈利的	母亲	和	姐姐	,	的	谁	他	有	到过	请讲

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

to	them	,	than	for	themselves	.
到	他们	,	比	为了	他们自己	.

而且，哈利一直和他的母亲和妹妹谈论她们，而不是为了他自己。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hægərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

As	they	gazed	at	the	haggard	faces	of	the	two	boys	and	the	old	man	,
作为	他们	凝视	在	这	枯槁	面孔	的	这	二	男孩们	和	这	老的	男人	,

他们凝视着两个男孩和老人憔悴的脸庞，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] .

it	seemed	to	them	that	before	long	one	or	the	other	would	be	called	away	.
它	似乎	到	他们	那	前	长的	一	或者	这	其他	会	是	称为	离开	.

他们觉得用不了多久，他们俩中的一个就会被叫走。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[seɪvd] [ænd; ənd] [rekt] .

Saved	and	Wrecked	.
已保存	和	损毁	.

获救与毁灭。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjʊdʒətɪv] [hæv; həv] [dis'pɛəd] .

Well	might	the	unhappy	fugitives	have	despaired	.
出色地	可能	这	不开心	逃犯	有	绝望的	.

这些不幸的逃亡者或许真的感到绝望了。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] ; [ðə; ði]

The	larger	portion	of	their	provisions	had	been	washed	overboard	;	the
这	更大的	部分	的	他们的	条款	有	到过	洗过	落水	;	这

[rɪ'meɪndər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ;

remainder	were	almost	exhausted	;
余	是	几乎	筋疲力尽的	;

他们的大部分食物都被冲到海里去了；剩下的也几乎用完了；

[ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd] ['liːki] , [ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] ,

their	boat	was	battered	and	leaky	,	the	seamen	were	apparently	dying	,
他们的	船	曾是	伤痕累累	和	漏水	,	这	海员	是	显然	垂死	,

他们的船破损漏水，水手们显然快要死了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][lænd] .

and	unable	to	determine	in	what	direction	to	seek	for	land	.
和	无法	到	决定	在	什么	方向	到	寻找	为了	土地	.

无法确定应该朝哪个方向寻找土地。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðeɪ] [maɪt] [seɪl][ɑːn][ænd; ənd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

For	weeks	they	might	sail	on	and	not	find	it	.
为了	周	他们	可能	帆	在	和	不是	寻找	它	.

他们可能航行数周都找不到它。

[stɪl] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [pleɪst] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l]
Still **the** **missionary** **and** **his** **companions** **placed** **their** **trust** **in** **Him** **who** **is** **able**
仍然 这 传教士 和 他的 同伴 放置 他们的 相信 在 他 WHO 是 有能力的
[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to **save** **them** **.**
到 节省 他们 .

尽管如此，传教士和他的同伴们仍然信赖那位能够拯救他们的神。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wʌns] [mɔːr] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
A **light** **breeze** **once** **more** **sent** **the** **boat** **through** **the** **water** **.**
一个 光 微风 一次 更多的 发送 这 船 通过 这 水 .

一阵微风再次吹拂着小船，使其在水中前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] [wen] ['hæri] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [oʊld] ['tɑːmz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ]
They **were** **gliding** **on** **when** **Harry** **observed** **that** **old** **Tom's** **eye** **was** **intently** **gazing**
他们 是 滑翔 在 什么时候 哈里 观察到 那 老的 汤姆的 眼睛 曾是 专注地 凝视
[tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,
towards **the** **south** **-** **west** **,**
向 这 南 - 西方 ,

他们继续滑行，这时哈利注意到老汤姆的眼睛正专注地望着西南方向。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
yet **he** **did** **not** **speak** **.**
然而 他 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

['hæri] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Harry **looked** **in** **the** **same** **direction** **.**
哈里 看起来 在 这 相同的 方向 .

哈利也朝那个方向望去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [læd] ? ” [æskt] [oʊld][tɑːm] .
“ **What** **do** **you** **see** **,** **lad** **?** **”** **asked** **old** **Tom** **.**
“ 什么 做 你 看 , 小伙子 ? ” 问 老的 汤姆 .

“你看到了什么，孩子？”老汤姆问道。

['hæri] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Harry **rubbed** **his** **eyes** **.**
哈里 摩擦 他的 眼睛 .

哈利揉了揉眼睛。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Yes** **,** **it** **is** **.**
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[ə; eɪ][seɪl] !
A **sail** **!**
一个 帆 !

扬帆！

[ə; eɪ][seɪl] !
a **sail** **!**
一个 帆 !

扬帆！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] [hoʊps] [maɪt] [hæv; həv] [diˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [oʊld]
“ I thought so , but feared that my hopes might have deceived me , ” said old
“ 我 想法 所以 , 但 害怕 那 我的 希望 可能 有 受骗 我 , ” 说 老的
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .

“我也这么想，但又怕我的希望落空，”老汤姆说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ɪz] [kloʊz] - [hɔːld] .
“ She is standing this way , and is close - hauled .
“ 她 是 常设 这 方式 , 和 是 关闭 - 拖拽 .

“她这样站着，而且是近距离飞行。”

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stiəd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsept] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
” The boat was steered so as to intercept the stranger .
” 这 船 曾是 转向 所以 作为 到 截距 这 陌生人 .

“船被操控着去拦截那个陌生人。”

[ˈhæri] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
Harry kept his gaze fixed on her .
哈里 保留 他的 目光 固定的 在 她 .

哈利的目光一直停留在她身上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈweɪlər] .
She was evidently a whaler .
她 曾是 显然 一个 捕鲸船 .

她显然是一名捕鲸人。

“ [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈstedfæst] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɪki] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɜːrnɪstli]
“ Can she be the Steadfast ? ” exclaimed Dickey , who was also earnestly
“ 能 她 是 这 坚定不移 ? ” 惊呼 迪基 , WHO 曾是 还 切实
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .

“她能成为坚毅吗？”迪基惊呼道，他也正认真地看着她。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæri] .
“ I was in hopes that she might be , ” exclaimed Harry .
“ 我 曾是 在 希望 那 她 可能 是 , ” 惊呼 哈里 .

“我当时就希望她会是，”哈利惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˈstedfæst] [wʊd] [biː; bi] [diːpər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [klɔːθ] [ɑːn]
“ The Steadfast would be deeper in the water , and has a new cloth on
“ 这 坚定不移 会 是 更深 在 这 水 , 和 有 一个 新的 布 在
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrˌtɑːpˌseɪl] ,
her foretopsail ,
她 前顶帆 ,

“‘坚定号’吃水更深，前桅顶帆也换上了新布料。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [nɑːt] , ” [əbˈzɜːrvd] [oʊld] [tɑːm] .
and that ship has not , ” observed old Tom .
和 那 船 有 不是 , ” 观察到 老的 汤姆 .

“那艘船还没有，”老汤姆说道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] [hɑːrt] .
“ We should be thankful , whatever she is , ” said Mr Hart .
“ 我们 应该 是 感恩 , 任何 她 是 , ” 说 先生 哈特 .

“无论她是什么样的人，我们都应该心存感激，”哈特先生说。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˌjuː ˈes] .
“ Let us return thanks to God for sending her to rescue us .
“ 让 我们 返回 谢谢 到 上帝 为了 发送 她 到 救援 我们 .

“让我们感谢上帝派她来拯救我们。”

" [ðə; ði] [men] [raʊzd] [ʌp] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

"	The	men	roused	up	on	hearing	that	a	ship	was	approaching	,
"	这	男人	唤醒	向上	在	听力	那	一个	船	曾是	接近	,

"听到有船驶近，男人们都起身了。"

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ə,lɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	managed	even	to	get	their	oars	out	to	pull	alongside	her	.
和	管理	甚至	到	得到	他们的	桨	出去	到	拉	旁边	她	.

他们甚至设法伸出船桨，划到她身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['stedfæst] .

As	they	drew	near	they	saw	clearly	that	she	was	not	the	Steadfast	.
作为	他们	画	靠近	他们	锯	清楚地	那	她	曾是	不是	这	坚定不移	.

走近后，他们清楚地看到她并不是那位坚定者。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [hoʊv] [tuː; tə] .

The	stranger	hove	to	.
这	陌生人	霍夫	到	.

陌生人停了下来。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] , [huːm] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

A	person	,	whom	they	supposed	to	be	the	captain	,
一个	人	,	谁	他们	据称	到	是	这	队长	,

他们认为的船长，

[æskt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

asked	whence	they	had	come	and	what	they	wanted	.
问	何处	他们	有	来	和	什么	他们	通缉	.

问他们从哪里来，想要什么。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː 'es] [ɑːn] [bɔːrd]

"	We	are	escaping	from	savages	,	and	entreat	you	to	receive	us	on	board
"	我们	是	逃脱	从	野蛮人	,	和	恳求	你	到	收到	我们	在	木板

,

,

,

"我们正在逃离野蛮人，恳请你们收留我们。"

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] , " ['ænsər] ['mɪstər] [hɑːrt] .

for	we	are	almost	starved	,	"	answered	Mr	Hart	.
为了	我们	是	几乎	饥饿	,	"	回答	先生	哈特	.

"因为我们几乎要饿死了，"哈特先生回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [dek] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	You	may	come	on	deck	,	then	,	"	said	the	captain	;
"	你	可能	来	在	甲板	,	然后	,	"	说	这	队长	;

"那么，你可以到甲板上来了，"船长说道；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [kʊd; kəd] [duː] .

but	that	was	more	than	any	one	in	the	boat	unassisted	could	do	.
但	那	曾是	更多的	比	任何	一	在	这	船	独自一人	可以	做	.

但那已经是船上任何一个独自一人所能做到的极限了。

['iːv(ə)n] [oʊld] [tɑːm] , [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['klæmbər]

Even	old	Tom	,	the	strongest	of	the	party	,	could	not	manage	to	clamber
甚至	老的	汤姆	,	这	最强	的	这	派对	,	可以	不是	管理	到	攀

[ʌp] [ðə; ði] [saɪd] .

up	the	side	.
向上	这	边	.

即使是队伍里力气最大的老汤姆，也爬不上去。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [let] [daʊn] ,

A	ladder	was	therefore	let	down	,
一个	梯子	曾是	所以	让	向下	,

于是，人们放下了梯子。

[ænd; ənd] [tuː] ['siːmən] [dɪ'sendɪŋ] ['kærid] [ʌp] ['mɪsɪz][hɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	two	seamen	descending	carried	up	Mrs	Hart	and	then	her	husband	.
和	二	海员	下降	携带	向上	太太	哈特	和	然后	她	丈夫	.

两名水手下水时，先抬着哈特夫人，然后抬着她的丈夫。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] , [oʊld][tɑːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][boʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

The	boys	followed	,	old	Tom	being	the	last	to	leave	the	boat	,	which	was	then
这	男孩们	随后	,	老的	汤姆	存在	这	最后的	到	离开	这	船	,	哪个	曾是	然后

['hɔɪstɪd] [ʌp] ,

hoisted	up	,
吊起	向上	,

男孩们随后也离开了船，老汤姆是最后一个下船的，之后船被吊了起来。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

but	almost	fell	to	pieces	in	the	operation	.
但	几乎	跌倒	到	件	在	这	手术	.

但在操作过程中几乎散架了。

“ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

“	You	people	have	had	a	narrow	escape	,	”	observed	the	captain	,	as	he
“	你	人们	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	”	观察到	这	队长	,	作为	他

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [boʊt] .

examined	the	boat	.
检查	这	船	.

“你们真是死里逃生啊，”船长一边检查船只一边说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]

“	You	and	your	wife	can	have	a	cabin	,	though	I	am	not	fond	of
“	你	和	你的	妻子	能	有	一个	舱	,	尽管	我	是	不是	喜爱	的

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

“你和你的妻子可以住一间小木屋，虽然我不太喜欢传教士。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər][hɑːrt] .

I	tell	you	,	”	he	observed	,	turning	to	Mr	Hart	.
我	告诉	你	,	”	他	观察到	,	转弯	到	先生	哈特	.

“我告诉你，”他一边说着，一边转向哈特先生。

“ [ðə; ði] [rest] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] . ”

“	The	rest	can	manage	to	shift	for'ard	among	the	men	.	”
“	这	休息	能	管理	到	转移	向前	之中	这	男人	.	”

“其余的人都能设法在人群中向前移动。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	I	shall	be	grateful	for	any	accommodation	you	will	afford	my	wife	and	me	,
“	我	将	是	感激的	为了	任何	住宿	你	将要	买得起	我的	妻子	和	我	,

“如果您能为我和我的妻子提供任何便利，我将不胜感激。”

” [sed] ['mɪstər][hɑːrt] .

”	said	Mr	Hart	.
”	说	先生	哈特	.

哈特先生说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] ; ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	You	see	how	much	she	requires	attention	;	”	and	he	pointed	to	his	wife	,
“	你	看	如何	很多	她	需要	注意力	;	”	和	他	尖	到	他的	妻子	,

“你看她多需要人照顾啊；”他指着妻子说。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['hen,kʊp] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] .

who	**was**	**seated**	**on**	**a**	**hencoop**	**almost**	**fainting**	**.**
WHO	曾是	坐着	在	一个	母鸡舍	几乎	昏厥	.

他当时坐在鸡舍上，几乎晕倒了。

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [tuː] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðoʊz] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

“ I	**would**	**ask**	**you**	**,**	**too**	**,**	**to**	**allow**	**those**	**two**	**young**	**gentlemen**	**to**	**live**	**in**	**the**
“ 我	会	问	你	,	也	,	到	允许	那些	二	年轻的	先生们	到	居住	在	这

['kæbɪn] ;

cabin	**;**
舱	;

“我也想请求你们允许这两位年轻先生住在小屋里；

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['kæptənz] [sʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ə'prentɪs] . ”

one	**is**	**a**	**captain's**	**son**	**,**	**the**	**other**	**an**	**apprentice**	**.**	**”**
一	是	一个	船长的	儿子	,	这	其他	一个	学徒	.	”

一个是船长的儿子，另一个是学徒。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wel] [ɪ'nʌf] ['fɔːrwərd] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“ Oh	**,**	**they**	**can**	**shift**	**for**	**themselves**	**well**	**enough**	**forward**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**captain**	**,**
“ 哦	,	他们	能	转移	为了	他们自己	出色地	足够的	向前	,	”	回答	这	队长	,

['grʌfli] .

gruffly	**.**
粗声粗气地	.

“哦，他们自己就能很好地向前移动，”船长粗声粗气地回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

“ We	**are**	**bound**	**for**	**the**	**Sandwich**	**Islands**	**,**
“ 我们	是	边界	为了	这	三明治	岛屿	,

“我们的目的地是夏威夷群岛，

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,

which	**I**	**hope**	**to**	**make**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**,**
哪个	我	希望	到	制作	在	这	课程	的	一个	夫妻	的	周	,

我希望能在几周内完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [pɑːrt] ['kʌmpəni] ,

and	**we**	**shall**	**then**	**part**	**company**	**,**
和	我们	将	然后	部分	公司	,

然后我们就此分道扬镳。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ]

as	**you**	**will**	**then**	**be**	**able**	**to**	**find**	**a**	**vessel**	**to**	**carry**	**you**	**wherever**	**you**	**may**
作为	你	将要	然后	是	有能力的	到	寻找	一个	血管	到	携带	你	无论	你	可能

[wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .

wish	**to**	**go**	**.**
希望	到	去	.

这样你就能找到一艘船，载你去任何你想去的地方。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] . ”

I	**cannot**	**undertake**	**charge**	**of**	**you**	**for**	**a**	**longer**	**time**	**.**	**”**
我	不能	承担	收费	的	你	为了	一个	更长	时间	.	”

我不能再长期负责照顾你了。

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

“ All	**I**	**can**	**say**	**is**	**that**	**we**	**shall**	**be**	**grateful**	**to**	**you**	**for**
“ 全部	我	能	说	是	那	我们	将	是	感激的	到	你	为了

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ;

preserving	**our**	**lives**	**;**
保存	我们的	生活	;

我只能说，我们将感激你们保全了我们的性命；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz]

for	I	believe	,	humanly	speaking	,	we	should	have	perished	before	many	days
为了	我	相信	,	人道地	请讲	,	我们	应该	有	遇难	前	许多	天

[hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

had	elapsed	,
有	过去	,

因为我相信，从人性的角度来看，我们本应在几天之内就死去。

" [sed] ['mɪstər][hɑːrt] .

"	said	Mr	Hart	.
"	说	先生	哈特	.

哈特先生说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ,

“	I	do	not	at	present	see	how	we	can	repay	you	,
"	我	做	不是	在	展示	看	如何	我们	能	偿还	你	,

“我目前还不知道我们该如何报答你，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː][soʊ] .

but	if	I	have	the	power	be	assured	I	will	gladly	do	so	.
但	如果	我	有	这	力量	是	保证	我	将要	乐意	做	所以	.

但如果我有这个权力，请放心，我一定会乐意这么做。

" [ðə; ði] [kruː] , [ðoʊ] [rʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [rʌf] ['spoʊkən] ,

"	The	crew	,	though	rough	in	appearance	and	rough	spoken	,
"	这	全体人员	,	尽管	粗糙的	在	外貌	和	粗糙的	说	,

“船员们虽然外表粗犷，说话也粗鲁，

[peɪd] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][oʊld][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

paid	every	attention	in	their	power	to	old	Tom	and	his	companions	,
有薪酬的	每一个	注意力	在	他们的	力量	到	老的	汤姆	和	他的	同伴	,

他们尽一切可能照顾老汤姆和他的同伴们。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [bɜːθs] , [wer] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fel] [fæst] [ə'sliːp]

and	put	them	into	their	berths	,	where	they	all	in	a	few	minutes	fell	fast	asleep
和	放	他们	进入	他们的	泊位	,	在哪里	他们	全部	在	一个	很少	分钟	跌倒	快速地	睡着了

.

:
.

然后把他们安置在各自的铺位上，几分钟之内，他们都睡着了。

[nekst] [deɪ] ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] , ['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [rɪ'kʌvərd] , [krɔːld] [ɑːn] [dek] .

Next	day	Harry	and	Bass	,	having	somewhat	recovered	,	crawled	on	deck	.
下一个	天	哈里	和	低音	,	拥有	有些	恢复	,	爬行	在	甲板	.

第二天，哈里和巴斯身体稍稍恢复了一些，爬上了甲板。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] ; [ðæt] ['kæptɪn] ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] , [ðə; ði]

They	learned	that	the	ship	was	the	Swordfish	;	that	Captain	Boucher	,	the
他们	学习	那	这	船	曾是	这	旗鱼	;	那	队长	布歇	,	这

['mæstər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] - ['tempərd] [mæn] ,

master	,	was	an	odd	-	tempered	man	,
掌握	,	曾是	一个	奇怪的	-	淬火	男人	,

他们得知这艘船是“剑鱼号”；船长布歇是个脾气古怪的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] [bʌt; bət]

and	that	,	as	she	had	been	out	more	than	a	year	and	caught	but
和	那	,	作为	她	有	到过	出去	更多的	比	一个	年	和	捕捉	但

[fjuː] [weɪlz] ,

few	whales	,
很少	鲸鱼	,

而且，由于她出海一年多，却只捕获到寥寥几头鲸鱼，

[ænd; ənd][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [lʌk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]

and	had	of	late	had	nothing	but	ill	-	luck	,	he	was	in	an
和	有	的	晚的	有	没有什么	但	患病的	-	运气	,	他	曾是	在	一个

[ɪ'speʃl] [bæd] ['hjuːmər] .

especial	bad	humour	.
特别的	坏的	幽默	.

他最近一直诸事不顺，心情尤其糟糕。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

The	captain	was	walking	up	and	down	,	abusing	the	officers	,
这	队长	曾是	步行	向上	和	向下	,	滥用	这	警官	,

船长来回踱步，辱骂军官们。

[huː] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men] ,

who	behaved	in	the	same	way	towards	the	men	,
WHO	表现	在	这	相同的	方式	向	这	男人	,

对男性也采取同样行为的人，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [grauld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [wei] .

while	the	latter	growled	in	return	and	performed	their	work	in	a	sulky	way	.
尽管	这	后者	咆哮	在	返回	和	执行	他们的	工作	在	一个	闷闷不乐的	方式	.

而后者则低声咆哮着回应，闷闷不乐地继续工作。

['hæri] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] ,

Harry	was	afraid	that	poor	Mr	and	Mrs	Hart	would	be	neglected	,	and	,
哈里	曾是	害怕的	那	贫穷的	先生	和	太太	哈特	会	是	被忽视的	,	和	,

哈利担心可怜的哈特夫妇会被人冷落，而且，

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

waiting	till	the	captain	was	quiet	,
等待	直到	这	队长	曾是	安静的	,

等到船长安静下来，

['hʌmbli] [æskt] [liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

humbly	asked	leave	to	be	allowed	to	go	down	and	pay	them	a	visit	.
谦卑地	问	离开	到	是	允许	到	去	向下	和	支付	他们	一个	访问	.

我谦卑地请求允许我下去拜访他们。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	What	do	you	want	with	them	?	”	asked	the	captain	.
“	什么	做	你	想	和	他们	?	”	问	这	队长	.

“你们想对他们做什么？”船长问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , ” [sed] ['hæri] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]

“	They	are	my	friends	,	”	said	Harry	,	“	and	I	wish	to	see	if	they	require
“	他们	是	我的	朋友们	,	”	说	哈里	,	“	和	我	希望	到	看	如果	他们	要求

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

“他们是我的朋友，”哈利说，“我想看看他们是否需要什么帮助。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] [tuː] , ['jʌŋstər] .

“	If	you	go	below	you	shall	wait	upon	them	and	on	me	too	,	youngster	.
“	如果	你	去	以下	你	将	等待	之上	他们	和	在	我	也	,	青少年	.

“如果你下去，你不仅要服侍他们，还要服侍我，年轻人。”

[maɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] [fel] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] . ”

My	cabin	-	boy	fell	overboard	the	other	day	,	and	I	want	another	.	”
我的	舱	-	男生	跌倒	落水	这	其他	天	,	和	我	想	其他	.	”

我的舱底小弟前几天掉进水里了，我想再找一个。

“ [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ， ” ['ænsər] ['hæri] ，
“ **While I remain on board I will do as you wish , ” answered Harry ,**
“ 尽管 我 保持 在 木板 我 将要 做 作为 你 希望 ， ” 回答 哈里 ，

“只要我还在船上，我就会遵从你的意愿，”哈利回答道。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
glad to have the means of being of service to his friends .
高兴的 到 有 这 方法 的 存在 的 服务 到 他的 朋友们 .

很高兴有机会为朋友们服务。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] — [pʊr] ['mɪsɪz][hɑːrt] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] ，
He found them in a small cabin — poor Mrs Hart still very weak and ill ,
他 成立 他们 在 一个 小的 舱 — 贫穷的 太太 哈特 仍然 非常 虚弱的 和 患病的 ，

他在一间小木屋里找到了他们——可怜的哈特太太仍然非常虚弱，病得很重。

[ænd; ənd]['mɪstər][hɑːrt] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ， [ðoʊ] [mʌtʃ] [ri'kwaiərɪŋ] [rest] [hɪm'self] .
and Mr Hart seated by her side , though much requiring rest himself .
和 先生 哈特 坐着 经过 她 边 ， 尽管 很多 需要 休息 他自己 .

哈特先生坐在她身边，但他自己也需要好好休息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['brekfəst] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
One of the men who had taken in the captain's breakfast had brought them
[sʌm; səm] ，
some ,
一些 ，

负责接待船长早餐的其中一人给他们带了一些，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'tenʃ(ə)n] ，
but they had received no other attention ,
但 他们 有 已收到 不 其他 注意力 ，

但他们没有得到其他关注。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'bjuːzɪŋ] ['miʃənəriz] [æz; əz][ə; eɪ] ['juːsləs] ，
while they had heard the captain abusing missionaries as a useless ,
尽管 他们 有 听到 这 队长 滥用 传教士 作为 一个 无用 ，

虽然他们曾听到船长辱骂传教士是没用的，

['aɪd(ə)l][set] [huː] ['nevər][dɪd] ['eni] [gʊd] .
idle set who never did any good .
闲置的 放 WHO 绝不 做过 任何 好的 .

一群游手好闲、从未做过任何好事的人。

['hæri] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði]['duːti][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ，
Harry set about the duty he had undertaken with alacrity ,
哈里 放 关于 这 责任 他 有 已 和 敏捷 ，

哈利迅速着手履行他所承担的职责。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
though for some days he had great difficulty in moving about .
尽管 为了 一些 天 他 有 伟大的 困难 在 移动 关于 .

虽然有好几天他行动非常困难。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [dɔːg] ，
He said nothing when the captain abused him as an idle young dog ,
他 说 没有什么 什么时候 这 队长 受虐 他 作为 一个 闲置的 年轻的 狗 ，

当船长辱骂他像条游手好闲的小狗时，他一言不发。

[bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
but did his best to do as he was required .
但 做过 他的 最好的 到 做 作为 他 曾是 必需的 .

但他尽力完成了自己被要求做的事情。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stedfæst] ,

He	spread	the	table	as	he	had	seen	it	arranged	on	board	the	Steadfast	,
他	传播	这	桌子	作为	他	有	已见	它	安排	在	木板	这	坚定不移	,

他按照在“坚定号”上看到的摆放方式，把桌子铺开。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

and	tried	to	keep	the	cabin	in	good	order	.
和	尝试	到	保持	这	舱	在	好的	命令	.

并努力保持小屋的整洁有序。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɑːn]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑːrt] ,

He	was	constant	in	his	attendance	on	Mr	and	Mrs	Hart	,
他	曾是	持续的	在	他的	出席	在	先生	和	太太	哈特	,

他一直悉心照料哈特夫妇，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['prɑːpər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

though	he	had	often	a	difficulty	in	obtaining	proper	food	for	them	from
尽管	他	有	经常	一个	困难	在	获得	恰当的	食物	为了	他们	从

[ðə; ði] [kʊk] .

the	cook	.
这	厨师	.

尽管他经常难以从厨师那里弄到合适的食物给他们吃。

['dɪki] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kæptənz] [liːv]

Dickey	was	anxious	to	assist	him	,	and	proposed	to	ask	the	captain's	leave
迪基	曾是	焦虑的	到	协助	他	,	和	建议的	到	问	这	船长的	离开

.

:
.

迪基很想帮助他，于是提议去请求船长的许可。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][grænt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hæri] ;

“	I	am	sure	he	would	not	grant	it	,	”	said	Harry	;
”	我	是	当然	他	会	不是	授予	它	,	”	说	哈里	;

“我确信他不会同意的，”哈利说；

“ [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

“	he	would	only	say	that	one	boy	is	more	than	enough	,
”	他	会	仅有的	说	那	一	男生	是	更多的	比	足够的	,

他只说一个男孩就足够了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [tə'geðər] .

and	that	we	should	be	playing	tricks	together	.
和	那	我们	应该	是	玩耍	技巧	一起	.

我们应该一起恶作剧。

” ['hæri] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [laɪf]

”	Harry	could	not	help	acknowledging	that	he	had	an	uncomfortable	life
”	哈里	可以	不是	帮助	承认	那	他	有	一个	不舒服	生活

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	it	;
的	它	;

哈里不禁承认，他过着一种不舒服的生活；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'bjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

but	he	willingly	bore	all	the	captain's	abuse	for	the	sake	of	his	friends	,
但	他	心甘情愿	钻孔	全部	这	船长的	虐待	为了	这	清酒	的	他的	朋友们	,

但他为了朋友，甘愿忍受船长的所有辱骂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn][ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

and	his	chief	consolation	was	to	remain	in	their	cabin	and	to	listen
和	他的	首席	安慰	曾是	到	保持	在	他们的	舱	和	到	听

[tu:; tə]['mɪstər]['hɑ:rts][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

to	Mr	Hart's	conversation	.
到	先生	哈特的	对话	.

他最大的安慰就是待在船舱里，听哈特先生的谈话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [hu:] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ɔ:rdərd]

The	captain	,	however	,	who	at	length	one	day	found	he	was	there	,	ordered
这	队长	,	然而	,	WHO	在	长度	一	天	成立	他	曾是	那里	,	订购

[hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] .

him	on	deck	.
他	在	甲板	.

然而，有一天船长终于发现他在那里，便命令他到甲板上去。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [mæn] ['plɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,

“	What	are	you	and	that	man	plotting	about	?	”	he	asked	,
“	什么	是	你	和	那	男人	绘制	关于	?	”	他	问	,

“你和那个人到底在密谋什么？”他问道。

[ə'bju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [dɔ:g] .

abusing	him	as	an	idle	young	dog	.
滥用	他	作为	一个	闲置的	年轻的	狗	.

把他当成游手好闲的小狗一样虐待。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ;

“	I'll	give	you	work	to	do	;
“	患病的	给	你	工作	到	做	;

我会给你布置工作；

” [ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [ə'sɪst] [beɪs][ɪn] ['blækɪŋ] [daʊn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

”	and	Harry	was	sent	to	assist	Bass	in	blacking	down	the	rigging	.
”	和	哈里	曾是	发送	到	协助	低音	在	黑化	向下	这	索具	.

于是，哈里被派去协助巴斯给索具涂上黑漆。

['æftər][ðæt][ðə; ði]['kæptɪn] [kept][hɪm; ɪm]['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɜ:ti:əst][wɜ:rk][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] .

After	that	the	captain	kept	him	constantly	employed	in	the	dirtiest	work	about	the	ship	.
后	那	这	队长	保留	他	不断地	受雇	在	这	最脏的	工作	关于	这	船	.

之后，船长让他一直从事船上最肮脏的活。

['hæri] [bɔ:r] [ðɪs] ['tri:tmənt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rmərɪŋ] .

Harry	bore	this	treatment	without	murmuring	.
哈里	钻孔	这	治疗	没有	淙淙	.

哈利默默忍受着这一切，没有抱怨一声。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ” [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə] [beɪs] .

“	I	only	wish	that	the	voyage	was	over	,	”	he	remarked	to	Bass	.
“	我	仅有的	希望	那	这	航程	曾是	超过	,	”	他	评论	到	低音	.

“我只希望这段航程赶紧结束，”他对巴斯说道。

“ [stɪl] , [wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]

“	Still	,	whatever	he	does	,	we	should	be	thankful	to	him	for	saving	our
“	仍然	,	任何	他	做	,	我们	应该	是	感恩	到	他	为了	保存	我们的

[laɪvz; lɪvz] . ”

lives	.	”
生活	.	”

“但是，无论他做了什么，我们都应该感谢他救了我们的命。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [friː] ,

“	I	am	not	so	certain	that	he	will	let	us	go	free	,
”	我	是	不是	所以	肯定	那	他	将要	让	我们	去	自由的	,

我不太确定他会放我们走，

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , ” ['ænsər] [beɪs] .

even	when	we	reach	the	Sandwich	Islands	,	”	answered	Bass	.
甚至	什么时候	我们	抵达	这	三明治	岛屿	,	”	回答	低音	.

“即使我们到达三明治群岛，”巴斯回答说。

“ [ðə; ði][men] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [swer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'prentisiz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] . ”

“	The	men	say	he	will	swear	we	are	apprentices	,	and	keep	us	on	board	.	”
”	这	男人	说	他	将要	发誓	我们	是	学徒	,	和	保持	我们	在	木板	.	”

“那些人说他会发誓我们是学徒，然后把我们留在船上。”

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Don't	let	him	suppose	that	you	think	so	.
”	不	让	他	认为	那	你	思考	所以	.

“别让他以为你这么想。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['hæri] .

If	we	have	our	wits	about	us	we	may	make	our	escape	,	”	said	Harry	.
如果	我们	有	我们的	智慧	关于	我们	我们	可能	制作	我们的	逃脱	,	”	说	哈里	.

“如果我们头脑清醒，或许就能逃脱，”哈利说。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] .

Day	after	day	the	wind	continued	light	,	and	the	voyage	was	prolonged	.
天	后	天	这	风	持续	光	,	和	这	航程	曾是	延长	.

风力持续微弱，航程一再延长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tə'rænɪk(ə)l] [wei] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

The	captain	treated	the	boys	in	the	same	tyrannical	way	as	at	first	.
这	队长	治疗	这	男孩们	在	这	相同的	强横	方式	作为	在	第一的	.

船长对待这些男孩的方式和一开始一样专横跋扈。

['hæri] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm]

Harry	could	only	exchange	a	few	words	with	his	friends	when	he	took	them
哈里	可以	仅有的	交换	一个	很少	字	和	他的	朋友们	什么时候	他	采取	他们

[ðer; ðər] [miːlz] ;

their	meals	;
他们的	餐	;

哈利只能在给朋友们送饭的时候和他们说几句话；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

he	was	thankful	that	the	captain	had	not	deprived	him	of	the	opportunity
他	曾是	感恩	那	这	队长	有	不是	被剥夺的	他	的	这	机会

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

of	doing	so	.
的	正在做	所以	.

他很庆幸船长没有剥夺他这样做的机会。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] , [maɪ] [dɪr] ['hæri] , [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['triːtmənt] , ” [əb'zɜːrvd]

“	It	is	our	duty	,	my	dear	Harry	,	to	bear	with	ill	-	treatment	,	”	observed
”	它	是	我们的	责任	,	我的	亲爱的	哈里	,	到	熊	和	患病的	-	治疗	,	”	观察到

['mɪstər][hɑːrt] .

Mr	Hart	.
先生	哈特	.

“我亲爱的哈里，忍受虐待是我们的责任，”哈特先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] ,

“	It	is	hard	to	do	so	,	but	let	us	pray	for	grace	,
”	它	是	难的	到	做	所以	,	但	让	我们	祈祷	为了	优雅	,

“虽然很难做到，但让我们祈求恩典吧。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn] .

and	we	shall	not	seek	it	in	vain	.
和	我们	将	不是	寻找	它	在	徒劳	.

我们绝不会白费力气去寻找它。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ˌoʊ'ɑːhuː] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][ɪz]

"	At	length	the	Island	of	Oahu	,	in	which	the	capital	Honolulu	is
"	在	长度	这	岛	的	欧胡岛	,	在	哪个	这	首都	檀香山	是

['sɪtʃueɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

situated	,	was	sighted	.
位于	,	曾是	目击者	.

“最终，我们看到了瓦胡岛，首府檀香山就位于该岛上。”

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

As	the	ship	approached	the	harbour	,
作为	这	船	接近	这	港口	,

当船只驶近港口时，

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] [wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

and	Harry	and	Bass	were	congratulating	themselves	that	their	emancipation
和	哈里	和	低音	是	祝贺	他们自己	那	他们的	解放

[druː] [nɪr] ,

drew	near	,
画	靠近	,

哈里和巴斯都在暗自庆幸，他们的解放指日可待。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	captain	ordered	them	to	go	down	into	the	cabin	.
这	队长	订购	他们	到	去	向下	进入	这	舱	.

船长命令他们下到船舱里去。

[wen] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] ,

When	there	they	found	themselves	suddenly	seized	by	two	of	the	mates	,
什么时候	那里	他们	成立	他们自己	突然	查获	经过	二	的	这	伙伴们	,

到了那里，他们突然发现自己被两个船员抓住了。

[huː] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [saɪd]['kæbɪn] .

who	thrust	them	into	a	small	side	cabin	.
WHO	推力	他们	进入	一个	小的	边	舱	.

他们把他们推进了一个狭小的侧舱里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,

“	You	will	remain	there	;	and	take	care	that	you	make	no	noise	,
“	你	将要	保持	那里	;	和	拿	关心	那	你	制作	不	噪音	,

你们就待在那里；注意不要发出任何声音。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] .

"	said	one	of	the	mates	.
"	说	一	的	这	伙伴们	.

“其中一个水手说道。”

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [siː] [ə'gen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [let] [aʊt] .

“	When	we	are	at	sea	again	you	will	be	let	out	.
"	什么时候	我们	是	在	海	再次	你	将要	是	让	出去	.

“当我们再次出海时，你们就会被放出来。”

" [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [ɪn] [veɪn] .

"	The	poor	boys	expostulated	in	vain	.
"	这	贫穷的	男孩们	所宣称的	在	徒劳	.

可怜的孩子们徒劳地抗议着。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['toʊt(ə)l]

The	door	was	locked	upon	them	,	and	they	were	left	in	almost	total
这	门	曾是	已锁定	之上	他们	,	和	他们	是	左边	在	几乎	全部的

['dɑ:rknəs] .

darkness	.
黑暗	.

门被锁上了，他们被困在几乎完全黑暗的环境中。

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , ” [sed] [beɪs] .

“	I	told	you	so	,	”	said	Bass	.
”	我	讲述	你	所以	,	”	说	低音	.

“我早就告诉过你了，”巴斯说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [ment] [ju: 'es] ['mɪstʃɪf] . ”

“	I	was	sure	he	meant	us	mischief	.	”
”	我	曾是	当然	他	意思是	我们	恶作剧	.	”

“我确信他是在捉弄我们。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər][hɑ:rt] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'li:s] ,

“	I	am	very	sure	that	Mr	Hart	will	make	every	effort	to	obtain	our	release	,
”	我	是	非常	当然	那	先生	哈特	将要	制作	每一个	努力	到	获得	我们的	发布	,

“我非常确信哈特先生会尽一切努力让我们获释。”

” [əb'zɜ:rvd] ['hæri] .

”	observed	Harry	.
”	观察到	哈里	.

哈利说道。

“ [soʊ] [wɪl] [oʊld][tɑ:m] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['skersli] ['ventʃər] [tu:; tə]

“	So	will	old	Tom	;	and	I	should	think	the	captain	would	scarcely	venture	to
”	所以	将要	老的	汤姆	;	和	我	应该	思考	这	队长	会	几乎	风险投资	到

[dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

detain	him	.
扣留	他	.

“老汤姆也会如此；我想船长恐怕不敢耽搁他。”

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['æŋkər] [let] [goʊ] ,

”	In	a	short	time	they	heard	the	anchor	let	go	,
”	在	一个	短的	时间	他们	听到	这	锚	让	去	,

不久后，他们听到锚松开了手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] .

and	they	knew	that	the	ship	had	entered	the	harbour	.
和	他们	知道	那	这	船	有	进入	这	港口	.

他们知道这艘船已经驶入港口。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər][hɑ:rt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ænd; ənd] [kʌm]

They	waited	in	the	hope	that	Mr	Hart	would	discover	where	they	were	and	come
他们	等待	在	这	希望	那	先生	哈特	会	发现	在哪里	他们	是	和	来

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

at	least	to	speak	to	them	,
在	至少	到	说话	到	他们	,

他们满怀希望地等待着，盼望哈特先生能发现他们的位置，至少来和他们谈谈。

[bʌt; bət] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .

but	night	came	on	and	they	were	left	alone	.
但	夜晚	来了	在	和	他们	是	左边	独自的	.

但夜幕降临，只剩下他们两人。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kɔɪl] [ðəm'selvz] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

They	had	to	coil	themselves	up	and	go	to	sleep	.
他们	有	到	线圈	他们自己	向上	和	去	到	睡觉	.

他们只好蜷缩起来睡觉。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [meɪt] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['brekfəst] ,

Next	**morning**	**the**	**first**	**mate**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**put**	**in**	**some**	**breakfast**	**,**
下一个	早晨	这	第一的	伴侣	打开	这	门	和	放	在	一些	早餐	,

第二天早上，大副打开门，放了一些早餐。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] .

saying	**that**	**it**	**would**	**be**	**worse**	**for**	**them**	**if**	**they**	**made**	**any**	**noise**	**.**
说	那	它	会	是	更糟	为了	他们	如果	他们	制成	任何	噪音	.

他们说，如果他们发出任何声音，对他们来说情况会更糟。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kept] [ɪn] ['dʊrəns] .

Several	**days**	**passed**	**by**	**and**	**they**	**were**	**thus**	**kept**	**in**	**durance**	**.**
一些	天	通过了	经过	和	他们	是	因此	保留	在	杜兰斯	.

几天过去了，他们就这样被关押着。

[ðeɪ] [hɜːrd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ; [bʌt; bət][nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðə; ðɪ]

They	**heard**	**at**	**different**	**times**	**voices**	**in**	**the**	**cabin**	**;**	**but**	**not**	**knowing**	**who**	**the**
他们	听到	在	不同的	时代	声音	在	这	舱	;	但	不是	会心	WHO	这

['spiːkɝz] [wɜːr; wər] ,

speakers	**were**	**,**
演讲者	是	,

他们曾多次听到小屋里传来人声；但由于不知道说话的人是谁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

they	**were**	**afraid**	**of**	**crying**	**out**	**.**
他们	是	害怕的	的	哭泣	出去	.

他们不敢大声呼救。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər]

At	**last**	**they**	**knew**	**by**	**the**	**movements**	**of**	**the**	**ship**	**that**	**she**	**was**	**once**	**more**	**under**
在	最后的	他们	知道	经过	这	移动	的	这	船	那	她	曾是	一次	更多的	在下面

[weɪ] ;

way	**;**
方式	;

最后，他们从船的动静中得知，她又起航了；

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ðə; ðɪ] [meɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

and	**shortly**	**afterwards**	**the**	**mate**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**told**	**them**	**that**	**they**
和	不久	然后	这	伴侣	来了	到	这	门	和	讲述	他们	那	他们

[maɪt] [goʊ][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

might	**go**	**on**	**deck**	**to**	**attend**	**to**	**their**	**duty**	**.**
可能	去	在	甲板	到	出席	到	他们的	责任	.

不久之后，大副来到门口，告诉他们可以到甲板上履行职责了。

['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] [oʊld][tɑːm] .

Greatly	**to**	**their**	**satisfaction**	**,**	**they**	**saw**	**old**	**Tom**	**.**
非常	到	他们的	满意	,	他们	锯	老的	汤姆	.

令他们非常高兴的是，他们见到了老汤姆。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	**made**	**a**	**sign**	**to**	**them**	**not**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**and**	**turned**	**away**	**.**
他	制成	一个	符号	到	他们	不是	到	说话	到	他	和	转向	离开	.

他向他们做了个手势，示意他们不要和他说话，然后转身离开了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

They	**waited**	**till**	**it**	**was**	**dark**	**.**
他们	等待	直到	它	曾是	黑暗的	.

他们等到天黑。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] .

He	**then**	**came**	**up**	**to**	**them**	**as**	**they**	**were**	**standing**	**together**	**.**
他	然后	来了	向上	到	他们	作为	他们	是	常设	一起	.

然后他走到他们跟前，当时他们正站在一起。

“ [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ʃʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	I	discovered	that	the	captain	had	shut	you	up	,	”	he	said	;
“	我	发现	那	这	队长	有	关闭	你	向上	,	”	他	说	;

“我发现船长让你闭嘴了，”他说；

“ [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

“	and	I	did	all	I	could	to	get	him	to	allow	you	to	go	on	shore	,
“	和	我	做过	全部	我	可以	到	得到	他	到	允许	你	到	去	在	支撑	,

“我尽我所能让他允许你上岸，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ,

but	he	said	that	he	had	a	right	to	detain	you	,
但	他	说	那	他	有	一个	正确的	到	扣留	你	,

但他说他有权拘留你。

[ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

and	I	of	course	would	not	leave	the	ship	without	you	.
和	我	的	课程	会	不是	离开	这	船	没有	你	.

我当然不会丢下你独自离开这艘船。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət]

We	must	therefore	watch	for	an	opportunity	of	getting	on	shore	at
我们	必须	所以	手表	为了	一个	机会	的	获得	在	支撑	在

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] ['ɪŋglɪʃ] [ə'θɔ:rəti] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

some	place	where	English	authority	is	established	,
一些	地方	在哪里	英语	权威	是	已确立的	,

因此，我们必须留意机会，寻找在英国政权控制下登陆的地点。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] . ”

and	we	can	make	complaints	of	the	way	you	have	been	treated	.	”
和	我们	能	制作	投诉	的	这	方式	你	有	到过	治疗	.	”

我们可以投诉你受到的待遇。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lænd] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] , ” [sed] ['hæri] .

“	I	would	rather	land	among	savages	than	remain	on	board	,	”	said	Harry	.
“	我	会	相当	土地	之中	野蛮人	比	保持	在	木板	,	”	说	哈里	.

“我宁愿降落在野蛮人中间，也不愿留在船上，”哈里说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [beɪs] .

“	And	so	would	I	,	”	exclaimed	Bass	.
“	和	所以	会	我	,	”	惊呼	低音	.

“我也会这么做，”巴斯喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs]

“	And	if	you	will	come	with	us	we	will	try	to	escape	at	the	first	place
“	和	如果	你	将要	来	和	我们	我们	将要	尝试	到	逃脱	在	这	第一的	地方

[wi:; wi] [tʌtʃ] [æt; ət] . ”

we	touch	at	.	”
我们	触碰	在	.	”

“如果你愿意跟我们一起走，我们会在遇到的第一个地方尝试逃跑。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] , ” [sed] [oʊld][tɑ:m] ,

“	We	must	learn	what	sort	of	a	place	it	is	first	,	”	said	old	Tom	,
“	我们	必须	学习	什么	种类	的	一个	地方	它	是	第一的	,	”	说	老的	汤姆	,

“我们首先得弄清楚这是个什么样的地方，”老汤姆说。

“ [ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n] [bɔ:rd] . ”

“	or	we	may	be	worse	off	than	we	are	on	board	.	”
“	或者	我们	可能	是	更糟	离开	比	我们	是	在	木板	.	”

“或者我们身处船上时的情况可能会比现在更糟。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [sed] [ˈhæri] .

“	We	will	talk	about	that	by	-	and	-	by	,	”	said	Harry	.
”	我们	将要	讲话	关于	那	经过	-	和	-	经过	,	”	说	哈里	.

“我们以后再谈这件事吧。”哈里说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈmɪstər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz][hɑːrt] . ”

“	I	am	very	anxious	to	know	what	has	become	of	Mr	and	Mrs	Hart	.	”
”	我	是	非常	焦虑的	到	知道	什么	有	变得	的	先生	和	太太	哈特	.	”

“我很想知道哈特夫妇的下落。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [frendz] , ” [ˈænsər] [oʊld][tɑːm] .

“	I	am	thankful	to	say	they	are	among	friends	,	”	answered	old	Tom	.
”	我	是	感恩	到	说	他们	是	之中	朋友们	,	”	回答	老的	汤姆	.

“我很欣慰地说，他们现在身处朋友之中，”老汤姆回答道。

“ [ˈmɪʃənəriz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈsetld] [ɪn] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ,

“	Missionaries	have	been	for	some	time	settled	in	these	islands	,
”	传教士	有	到过	为了	一些	时间	定居	在	这些	岛屿	,

“传教士们已经在这些岛屿上定居一段时间了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪˈkʌm]

and	the	king	and	a	considerable	number	of	his	people	have	become
和	这	国王	和	一个	大量	数字	的	他的	人们	有	变得

[ˈkrɪstʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

国王和相当一部分臣民都皈依了基督教。

[ˈmɪstər][hɑːrt][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [juː; jʊ] [ˈiːðər] ,

Mr	Hart	did	not	forget	you	either	,
先生	哈特	做过	不是	忘记	你	任何一个	,

哈特先生也没有忘记你。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	he	came	on	board	to	try	and	learn	what	had	become	of	you	.
和	他	来了	在	木板	到	尝试	和	学习	什么	有	变得	的	你	.

他上船是为了弄清楚你究竟发生了什么事。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pəˈsweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

The	captain	must	have	deceived	him	,	and	persuaded	him	that	you
这	队长	必须	有	受骗	他	,	和	被说服	他	那	你

[wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

were	no	longer	in	the	ship	.
是	不	更长	在	这	船	.

船长一定欺骗了他，让他相信你已经不在船上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [wei] ,

He	was	coming	off	again	just	as	we	were	getting	under	way	,
他	曾是	未来	离开	再次	只是	作为	我们	是	获得	在下面	方式	,

正当我们准备出发的时候，他又一次下车了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][saɪd] . ”

and	the	captain	would	not	then	allow	him	to	come	up	the	side	.	”
和	这	队长	会	不是	然后	允许	他	到	来	向上	这	边	.	”

于是队长不允许他从边路突破。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [seɪf] , ” [sed]

“	I	am	thankful	,	at	all	events	,	to	hear	that	our	friends	are	safe	,	”	said
”	我	是	感恩	,	在	全部	活动	,	到	听到	那	我们的	朋友们	是	安全的	,	”	说

[ˈhæri] ;

Harry	;
哈里	;

“无论如何，听到朋友们平安无事，我感到非常欣慰，”哈里说；

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ'tiː] . ”

“	and	we	must	try	to	make	the	best	of	it	.	”
”	和	我们	必须	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.	”

“我们必须尽力做到最好。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][waɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['hæri] , ” [sed][tɑːm] .

“	That's	a	wise	resolution	,	Harry	,	”	said	Tom	.
”	那就是	一个	明智的	解决	,	哈里	,	”	说	汤姆	.

“这是个明智的决定，哈里，”汤姆说。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [juː; jʊ] , [bɪ'heɪv] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Even	though	the	captain	should	continue	to	ill	-	treat	you	,	behave	as	you
”	甚至	尽管	这	队长	应该	继续	到	患病的	-	对待	你	,	表现	作为	你

[hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,

have	hitherto	done	,
有	迄今为止	完毕	,

“即使船长继续虐待你，你也要像以前一样行事，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][hɑːrd] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['sɔfənd] .

and	even	his	hard	heart	may	be	softened	.
和	甚至	他的	难的	心	可能	是	软化	.

即使是他那颗铁石心肠，也可能被软化。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [soʊ] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː]

However	,	we	must	not	be	found	talking	together	,	so	now	go	and	turn	into
然而	,	我们	必须	不是	是	成立	说	一起	,	所以	现在	去	和	转动	进入

[jʊr; jər] [bɜːθs] ,

your	berths	,
你的	泊位	,

但是，我们不能被发现在一起交谈，所以现在都回你们的铺位去吧。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['betər] ['naɪts] [rest][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ɪn]

and	try	and	get	a	better	night's	rest	than	you	could	have	had	in
和	尝试	和	得到	一个	更好的	夜晚	休息	比	你	可以	有	有	在

[ðæt] [kloʊz]['kæbɪn] .

that	close	cabin	.
那	关闭	舱	.

争取比在那个狭小的木屋里睡得更好。

” ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] ['fɑːloʊd] [oʊld]['tɑːmz] [əd'vaɪs] ;

”	Harry	and	Bass	followed	old	Tom's	advice	;
”	哈里	和	低音	随后	老的	汤姆的	建议	;

哈里和巴斯听从了老汤姆的建议；

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði]

and	next	morning	when	they	came	on	deck	they	found	that	the	ship	was	off	the
和	下一个	早晨	什么时候	他们	来了	在	甲板	他们	成立	那	这	船	曾是	离开	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [hə'waii] ,

magnificent	coast	of	the	large	island	of	Hawaii	,
壮丽	海岸	的	这	大的	岛	的	夏威夷	,

第二天早上，当他们来到甲板上时，发现船已经驶离了夏威夷大岛壮丽的海岸线。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['lɔːfti] ['maʊntnz] , ['muːnə] ['keɪə; 'kiːə][ænd; ənd] ['muːnə] ['roʊə] , ['raɪzɪŋ][fɑːr][ɔːf] .

with	the	two	lofty	mountains	,	Mouna	Kea	and	Mouna	Roa	,	rising	far	off	.
和	这	二	高远	山脉	,	穆纳	啄羊鹦鹉	和	穆纳	罗阿	,	上升	远的	离开	.

远处耸立着两座巍峨的山峰，分别是莫纳克亚山和莫纳罗阿山。

[ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] ['θretnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	weather	looked	threatening	,	and	in	a	short	time	a	heavy	gale	began	to
这	天气	看起来	威胁	,	和	在	一个	短的	时间	一个	重的	大风	开始	到

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

天气看起来不太妙，很快便刮起了狂风。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hɜːrəkeɪn] .

The	wind	increased	in	fury	till	it	became	a	perfect	hurricane	.
这	风	增加	在	愤怒	直到	它	成为	一个	完美的	飓风	.

风势愈演愈烈，最终变成了一场飓风。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['riːft] .

The	sails	were	closely	reefed	.
这	帆	是	密切	礁石	.

帆都收得很紧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biːt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

The	captain	endeavoured	to	beat	out	to	sea	,
这	队长	努力	到	打	出去	到	海	,

船长竭尽全力驶向大海，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɔːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [liː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

as	there	was	no	port	under	his	lee	into	which	he	could	run	.
作为	那里	曾是	不	港口	在下面	他的	李	进入	哪个	他	可以	跑步	.

因为他背风处没有港口可以逃入。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][lænd] ,

Notwithstanding	all	the	efforts	made	to	keep	off	the	land	,
虽然	全部	这	努力	制成	到	保持	离开	这	土地	,

尽管人们竭尽全力阻止人们进入这片土地，

[ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	ship	drove	closer	and	closer	to	it	.
这	船	驾驶	更近	和	更近	到	它	.

那艘船越开越近。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [laɪn] [ʌv; əv] ['breikəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

A	terrific	line	of	breakers	could	be	seen	dashing	on	the	shore	.
一个	了不起	线	的	断路器	可以	是	已见	帅气	在	这	支撑	.

可以看到一连串巨大的浪花拍打着海岸。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] ['drɪvn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] ;

Should	the	ship	be	driven	among	them	,	her	destruction	would	be	certain	;
应该	这	船	是	驱动	之中	他们	,	她	破坏	会	是	肯定	;

如果这艘船被驱赶到它们中间，它必将灭亡；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] [ə; eɪ] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər]

and	there	was	little	hope	of	an	anchor	a	holding	to	save	her
和	那里	曾是	小的	希望	的	一个	锚	一个	保持	到	节省	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

from	her	impending	fate	.
从	她	即将到来的	命运	.

几乎没有任何希望能够让她摆脱即将到来的命运。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] , [seɪl] [wʌz; wəz] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðoʊ] , ['ʌndər] ['eni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

To	avoid	this	,	sail	was	kept	on	the	ship	,	though	,	under	any	other	circumstances	,
到	避免	这	,	帆	曾是	保留	在	这	船	,	尽管	,	在下面	任何	其他	情况	,

为了避免这种情况，船上一直保留着帆，尽管在其他任何情况下都是如此。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] .

with	an	open	sea	before	her	,	she	would	have	been	running	under	bare	poles	.
和	一个	打开	海	前	她	,	她	会	有	到过	跑步	在下面	裸	杆子	.

面对茫茫大海，她只能在光秃秃的杆子下奔跑。

['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] .

Harry	and	Bass	were	standing	together	.
哈里	和	低音	是	常设	一起	.

哈利和巴斯站在一起。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? ” [æskt] ['hæri] ,

“	What	do	you	think	of	it	,	Tom	?	”	asked	Harry	,
“	什么	做	你	思考	的	它	,	汤姆	?	”	问	哈里	,

“你觉得怎么样，汤姆？”哈利问道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	the	old	man	came	up	to	them	.
作为	这	老的	男人	来了	向上	到	他们	.

老人走到他们跟前。

“ ['bædli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [kən'sɜːrnd] , ” ['ænsər] [oʊld][tɑːm] .

“	Badly	enough	,	as	far	as	this	world	is	concerned	,	”	answered	old	Tom	.
“	糟糕	足够的	,	作为	远的	作为	这	世界	是	担心的	,	”	回答	老的	汤姆	.

“就这个世界而言，情况确实很糟糕，”老汤姆回答道。

“ ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]

“	Happy	are	those	who	are	prepared	to	enter	another	world	,	as	I	know	you
“	快乐的	是	那些	WHO	是	准备	到	进入	其他	世界	,	作为	我	知道	你

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“那些准备好进入另一个世界的人是有福的，我知道你就是这样的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['mɪstər] [beɪs] [ɪz] [tuː] .

and	I	hope	Mr	Bass	is	too	.
和	我	希望	先生	低音	是	也	.

我希望巴斯先生也是如此。

[hiː; hi] [huː] [daɪd][fɔːr; fər][juː 'es][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː 'es][ðer; ðər] ,

He	who	died	for	us	is	ready	to	welcome	us	there	,
他	WHO	死亡	为了	我们	是	准备好	到	欢迎	我们	那里	,

那位为我们而死的人已经准备好在那里迎接我们了。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

if	we	are	trusting	to	Him	alone	down	here	,	and	not	to	our	own
如果	我们	是	信任	到	他	独自的	向下	这里	,	和	不是	到	我们的	自己的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] ,

strength	and	doings	,
力量	和	行为	,

如果我们在这世上只信靠祂，而不是信靠我们自己的力量和行为，

[haʊ'evər] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] [meɪ] [θɪŋk] [juː 'es] .

however	good	our	fellow	-	men	may	think	us	.
然而	好的	我们的	同伴	-	男人	可能	思考	我们	.

无论我们的同胞如何看待我们。

[ðæts] [maɪ] ['kʌmfərt] , [wət'evər] ['hæpənz] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That's	my	comfort	,	whatever	happens	,	though	for	your	sakes	,	and	that	of	the
那就是	我的	舒适	,	任何	发生	,	尽管	为了	你的	清酒	,	和	那	的	这

[pʊr] ['fɛloʊz] [ə'bɔːrd] ,

poor	fellows	aboard	,
贫穷的	伙伴们	船上	,

无论发生什么，这都能让我感到安慰，不过为了你，也为了船上那些可怜的家伙们，

[aɪ] [preɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] .

I	pray	we	may	escape	.
我	祈祷	我们	可能	逃脱	.

我祈祷我们能够逃脱。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ] [siː] [mʌtʃ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	say	,	however	,	that	I	see	much	prospect	of	it	.
我	不能	说	,	然而	,	那	我	看	很多	前景	的	它	.

但我不能说我看到了很大的前景。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] , [duː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [stɪk] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

If	the	worst	comes	,	do	you	boys	stick	by	me	,
如果	这	最差	来	,	做	你	男孩们	戳	经过	我	,

如果最糟糕的情况发生，你们兄弟俩会陪着我吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] .

and	I	will	do	my	best	to	save	your	lives	.
和	我	将要	做	我的	最好的	到	节省	你的	生活	.

我会尽我所能拯救你们的生命。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['drɪftɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	The	ship	drifted	nearer	and	nearer	the	shore	.
"	这	船	漂移	更近	和	更近	这	支撑	.

“船越来越靠近海岸。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] , ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [boʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

The	captain	and	mates	,	hardy	and	bold	as	they	were	,	looked	pale	and	anxious	,
这	队长	和	伙伴们	,	耐寒的	和	大胆的	作为	他们	是	,	看起来	苍白	和	焦虑的	,

船长和水手们虽然一向强壮勇敢，但此刻却面色苍白，神情焦虑。

[naʊ] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [mɑːsts] , [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liː] .

now	gazing	up	at	the	bending	masts	,	now	at	the	shore	under	their	lee	.
现在	凝视	向上	在	这	弯曲	桅杆	,	现在	在	这	支撑	在下面	他们的	李	.

一会儿抬头望着弯曲的桅杆，一会儿又望着桅杆下背风处的海岸。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [slænt] [ʌv; əv] [wɪnd] [wiː; wi] [meɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	If	we	get	a	slant	of	wind	we	may	do	it	yet	,	"	said	the	captain	.
“	如果	我们	得到	一个	倾斜	的	风	我们	可能	做	它	然而	,	"	说	这	队长	.

“如果能刮上斜风，我们或许还能做到，”船长说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ? " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] .

“	But	if	not	?	"	observed	the	first	mate	.
“	但	如果	不是	?	"	观察到	这	第一的	伴侣	.

“但如果不行呢？”大副问道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [let] [goʊ] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkərz] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɑːsts] .

“	We	must	let	go	our	anchors	,	and	cut	away	the	masts	.
“	我们	必须	让	去	我们的	锚	,	和	切	离开	这	桅杆	.

“我们必须放开锚，砍断桅杆。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

There	is	nothing	else	to	be	done	,	"	was	the	answer	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	"	曾是	这	回答	.

“没有别的办法了。” 答案是。

[ðə; ði] [hoʊpt] - [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

The	hoped	-	for	change	of	wind	did	not	come	.
这	希望	-	为了	改变	的	风	做过	不是	来	.

人们期盼的风向转变并未到来。

“ [let] [goʊ][ðə; ði][best] ['baʊər] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Let	go	the	best	bower	,	”	shouted	the	captain	.
”	让	去	这	最好的	凉亭	,	”	喊叫	这	队长	.

“放走最好的凉亭！”船长喊道。

“ [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksɪz] .

“	Stand	by	with	the	axes	.
”	站立	经过	和	这	轴	.

“准备好斧头。”

” [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [əu'beid] .

”	The	order	was	obeyed	.
”	这	命令	曾是	服从	.

命令已执行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][roʊd] [hed] [tuː; tə][wɪnd] .

The	ship	for	a	moment	rode	head	to	wind	.
这	船	为了	一个	片刻	骑	头	到	风	.

船有一阵子顶着风航行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][men] , [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] ['æksɪz][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

At	the	same	instant	the	men	,	with	gleaming	axes	in	their	hands	,
在	这	相同的	立即的	这	男人	,	和	闪闪发光	轴	在	他们的	双手	,

就在同一时刻，那些人手里拿着闪闪发光的斧头，

[wɜːr; wər] [siːn] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][mɑːsts] .

were	seen	cutting	away	at	the	masts	.
是	已见	切割	离开	在	这	桅杆	.

有人看到有人在切割桅杆。

[tɑːm][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] [dek] .

Tom	led	his	young	friends	under	shelter	of	the	poop	deck	.
汤姆	引领	他的	年轻的	朋友们	在下面	庇护所	的	这	船尾	甲板	.

汤姆带着他的年轻朋友们躲到船尾甲板上。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][mɑːsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Down	came	the	masts	with	a	crash	.
向下	来了	这	桅杆	和	一个	碰撞	.

桅杆轰然倒塌。

[nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ə'stɜːrn][ðə; ði] [siː] [ɪn][waɪld] ['mæsɪz] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

Not	a	hundred	fathoms	astern	the	sea	in	wild	masses	was	breaking	furiously	.
不是	一个	百	英寻	倒车	这	海	在	荒野	群众	曾是	打破	愤怒地	.

不到一百英寻远的地方，大海正以汹涌澎湃的巨浪猛烈地拍打着海岸。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['æŋkər] ['pɑːrtɪd] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][let][goʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [held]

The	next	instant	the	anchor	parted	;	another	was	let	go	,	but	it	scarcely	held
这	下一个	立即的	这	锚	分手了	;	其他	曾是	让	去	,	但	它	几乎	握住

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	a	moment	;
为了	一个	片刻	;

下一刻，第一个锚松开了；另一个锚被放开，但仅仅过了片刻就断了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['reɪdʒɪŋ] ['tuːmʌlt]

and	then	the	ship	drove	broadside	into	the	midst	of	the	wild	,	raging	tumult
和	然后	这	船	驾驶	舷侧	进入	这	中间	的	这	荒野	,	愤怒	骚乱

[ʌv; əv]['wɔːtərz] .

of	waters	.
的	水	.

然后，这艘船横着驶入了狂暴汹涌的海面之中。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] ,

Now	she	rose	for	a	moment	on	the	summit	of	a	huge	wave	,
现在	她	玫瑰	为了	一个	片刻	在	这	首脑	的	一个	巨大的	海浪	,

现在，她短暂地跃上了巨浪之巅。

[naʊ] [bɔːrn] ['ɑːnwərdz] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪvz] .

now	borne	onwards	she	sank	into	a	hollow	between	the	waves	.
现在	出生	开始	她	沉没	进入	一个	空洞的	之间	这	波浪	.

她随波逐流，沉入波涛之间的一个凹陷处。

[ðə; ði] [nekst] [siː] [swept] [hɜːr; hər] [deks] , ['kæriɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [kruː] ['oʊvərbɔːrd] ,

The	next	sea	swept	her	decks	,	carrying	many	of	the	hapless	crew	overboard	,
这	下一个	海	扫荡	她	甲板	,	携带	许多	的	这	不幸的	全体人员	落水	,

下一波巨浪拍打着甲板，将许多不幸的船员卷入海中。

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kə'buːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlwərks] .

and	washing	away	the	caboose	and	a	large	portion	of	the	bulwarks	.
和	洗涤	离开	这	车尾	和	一个	大的	部分	的	这	堡垒	.

车尾和大部分舷墙也被冲走了。

[baɪ] ['tɑːmz] [əd'vaɪs] ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stæntʃən,'stɑːntʃən] [nɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ]

By	Tom's	advice	Harry	and	Bass	clung	to	a	stanchion	near	which	they
经过	汤姆的	建议	哈里	和	低音	紧紧抓住	到	一个	支柱	靠近	哪个	他们

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [poʊst] .

had	taken	their	post	.
有	已采取	他们的	邮政	.

听从汤姆的建议，哈里和巴斯紧紧抓住他们站岗位置附近的一根支柱。

[tɑːm] [held] [ɑːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Tom	held	on	to	another	near	them	.
汤姆	握住	在	到	其他	靠近	他们	.

汤姆紧紧抓住他们旁边的另一个人。

[ə'nʌðər] [siː] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ɑːn]

Another	sea	struck	the	devoted	ship	,	and	threw	her	with	tremendous	force	on
其他	海	击	这	奉献	船	,	和	扔	她	和	巨大的	力量	在

[ðə; ði] ['kɔːrəl] ['rɑːks] ,

the	coral	rocks	,
这	珊瑚	岩石	,

又一股巨浪拍打着这艘忠诚的船只，将她猛烈地抛向珊瑚礁石。

['krʌʃɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] .

crushing	in	her	bottom	and	sides	.
压碎	在	她	底部	和	侧面	.

她的臀部和两侧都受到了挤压。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .

Others	of	the	crew	were	carried	off	as	the	seas	continued	to	strike	her	.
其他的	的	这	全体人员	是	携带	离开	作为	这	海域	持续	到	罢工	她	.

随着海浪不断拍打着她，其他船员也被卷走了。

[naʊ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] , [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] , [wɜːr; wər]

Now	portions	of	her	bows	,	now	the	remainder	of	her	bulwarks	,	were
现在	部分	的	她	弓	,	现在	这	余	的	她	堡垒	,	是

[swept] [ə'weɪ] ,

swept	away	,
扫荡	离开	,

现在，她船首的一部分，现在，她剩余的船舷，都被冲走了。

[waɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbɝz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

while	**on**	**each**	**occasion**	**the**	**fearful**	**crashing**	**and**	**rending**	**of**	**timbers**	**showed**	**that**	**she**
尽管	在	每个	场合	这	可怕	崩溃	和	渲染	的	木材	显示	那	她

[wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .

was	**rapidly**	**breaking**	**up**	**.**
曾是	快速	打破	向上	.

每一次可怕的撞击和木材撕裂声都表明她正在迅速解体。

“ [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] [best] [duː] ? ” [æskt] [beɪs] .

“	**What**	**had**	**we**	**best**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Bass**	**.**
”	什么	有	我们	最好的	做	?	”	问	低音	.

“我们最好怎么办？”巴斯问道。

“ [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [læst] , ” [ˈænsər] [ˈhæri] ; “ [pərˈhæps][ðə; ði] [geɪl] [meɪ] [əˈbeɪt] ,

“	**Hold**	**on**	**to**	**the**	**last**	**,**	**”**	**answered**	**Harry**	**;**	**“**	**perhaps**	**the**	**gale**	**may**	**abate**	**,**
”	抓住	在	到	这	最后的	,	”	回答	哈里	;	“	也许	这	大风	可能	减弱	,

“坚持到最后，”哈利回答说，“也许狂风会减弱。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**we**	**may**	**yet**	**reach**	**the**	**shore**	**.**
和	我们	可能	然而	抵达	这	支撑	.

我们或许终将抵达彼岸。

” [ðer; ðər] [siːmd] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .

”	**There**	**seemed**	**,**	**however**	**,**	**but**	**little**	**hope**	**of**	**their**	**doing**	**this**	**.**
”	那里	似乎	,	然而	,	但	小的	希望	的	他们的	正在做	这	.

“然而，他们似乎不太可能做到这一点。”

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [ˈlɑːrdʒər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [əˈweɪ] .

Every	**instant**	**larger**	**portions**	**of**	**the**	**wreck**	**were**	**carried**	**away**	**.**
每一个	立即的	更大的	部分	的	这	破坏	是	携带	离开	.

每一瞬间，残骸的更大部分都被卷走。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [kəmˈpliːtli] .

It	**was**	**evident**	**that**	**in**	**a**	**short**	**time**	**she**	**would**	**break**	**up**	**completely**	**.**
它	曾是	明显	那	在	一个	短的	时间	她	会	休息	向上	完全地	.

很明显，不久之后她就会彻底分手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“坚定号”的航行：太平洋上(The Voyage of the Steadfast The Young)

[tɑːm] ['hændɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [roʊp] .

Tom	handed	to	each	of	the	boys	a	length	of	rope	.
汤姆	递交	到	每个	的	这	男孩们	一个	长度	的	绳索	.

汤姆给每个男孩递了一段绳子。

“ [meɪk] [jɔːr'selvz] [fæst] [tuː; tə] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi]

“	Make	yourselves	fast	to	any	piece	of	timber	you	can	get	hold	of	,	”	he
“	制作	你们自己	快速地	到	任何	片	的	木材	你	能	得到	抓住	的	,	”	他

[sed] ;

said	;
说	;

“你们要抓住任何能找到的木头，把自己固定住，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

“	it	will	give	you	the	best	chance	of	safety	.
“	它	将要	给	你	这	最好的	机会	的	安全	.

“这将给你最大的安全保障。”

” [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'skeɪpt] ,

”	Few	of	the	people	had	by	this	time	escaped	,
”	很少	的	这	人们	有	经过	这	时间	逃脱	,

“此时，逃脱的人寥寥无几。”

[ænd; ənd] ['evri] [siː] [wɪtʃ] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [rek] ['kærid] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] .

and	every	sea	which	broke	over	the	wreck	carried	one	or	more	away	.
和	每一个	海	哪个	打破	超过	这	破坏	携带	一	或者	更多的	离开	.

每一次拍打在沉船上的海浪都会卷走一两个沉船残骸。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'nʌðər] [trə'mendəs] [siː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

At	length	another	tremendous	sea	came	rolling	towards	them	.
在	长度	其他	巨大的	海	来了	滚动	向	他们	.

最终，又一道滔天巨浪向他们袭来。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] ['fɑːloʊd] .

A	fearful	crash	followed	.
一个	可怕	碰撞	随后	.

随后发生了一起可怕的撞击事故。

['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['floʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtərz] ,

Harry	and	Bass	found	themselves	floating	together	amid	the	boiling	waters	,
哈里	和	低音	成立	他们自己	漂浮的	一起	之中	这	沸腾	水	,

哈利和巴斯发现自己一起漂浮在沸腾的海水中。

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rek] [tɔːst] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

with	pieces	of	wreck	tossed	to	and	fro	near	them	,
和	件	的	破坏	抛掷	到	和	弗	靠近	他们	,

他们附近散落着各种残骸碎片，

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [strʌk] [ðem; ðəm] .

a	blow	from	which	would	have	proved	fatal	,	but	not	one	struck	them	.
一个	吹	从	哪个	会	有	已证实	致命的	,	但	不是	一	击	他们	.

他们本可能遭受致命一击，但却毫发无损。

[nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tɑːm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] [dek] .

Not	far	off	they	caught	sight	of	Tom	clinging	to	a	portion	of	the	poop	deck	.
不是	远的	离开	他们	捕捉	视线	的	汤姆	依恋	到	一个	部分	的	这	船尾	甲板	.

不远处，他们看到汤姆正紧紧抓住船尾甲板的一部分。

[ə; eɪ] [siː] ['kærid] [ðem; ðəm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

A	sea	carried	them	towards	him	.
一个	海	携带	他们	向	他	.

大海将他们带向他。

[hiː; hi] [hɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [fæst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪŋ] - [boʊlts] .

He	hauled	them	up	,	and	they	made	themselves	fast	to	some	ring	-	bolts	.
他	拖拽	他们	向上	,	和	他们	制成	他们自己	快速地	到	一些	戒指	-	螺栓	.

他把它们拉上来，它们牢牢地固定在一些环形螺栓上。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['siːz] [wɑːʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

Though	the	seas	washed	over	them	,
尽管	这	海域	洗过	超过	他们	,

尽管海水冲刷着它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

and	they	felt	as	if	the	breath	would	be	knocked	out	of	their	bodies	,
和	他们	毛毡	作为	如果	这	气息	会	是	敲门	出去	的	他们的	身体	,

他们感觉自己好像要被抽走呼吸一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kærid] [ɔːf] ;

they	were	not	carried	off	;
他们	是	不是	携带	离开	;

他们没有被带走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ræft] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	they	found	that	their	raft	was	being	driven	rapidly	towards	the	shore	,
和	他们	成立	那	他们的	筏	曾是	存在	驱动	快速	向	这	支撑	,

他们发现自己的木筏正被快速地推向岸边。

[naʊ] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

now	scarcely	a	quarter	of	a	mile	from	them	.
现在	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	从	他们	.

现在距离他们只有不到四分之一英里了。

['evri] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [ræft] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

Every	instant	they	expected	the	raft	to	be	turned	over	and	over	,	but	it
每一个	立即的	他们	预期的	这	筏	到	是	转向	超过	和	超过	,	但	它

['floʊtɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

floated	as	before	,
漂浮	作为	前	,

他们每时每刻都以为木筏会翻过来，但它却像以前一样漂浮着。

[ænd; ənd] , [naʊ] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkər] ,

and	,	now	lifted	high	on	the	summit	of	a	breaker	,
和	,	现在	抬起	高的	在	这	首脑	的	一个	断路器	,

而现在，它被高高地举到了浪尖之上，

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌŋk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

and	now	sunk	down	into	the	hollow	of	the	sea	,
和	现在	沉没	向下	进入	这	空洞的	的	这	海	,

现在已沉入海底深处。

[went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

went	on	and	on	till	they	felt	it	ground	on	the	beach	.
去	在	和	在	直到	他们	毛毡	它	地面	在	这	海滩	.

他们一直走，直到感觉船在沙滩上碾过为止。

[tɑːm][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kæst] [ðəm'selvz] [ə'drɪft] , [wen] , ['siːzɪŋ] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [hiː; hi]
Tom told them to cast themselves adrift , when , seizing each by the arm , he
汤姆 讲述 他们 到 投掷 他们自己 漂流 , 什么时候 , 抓住 每个 经过 这 手臂 , 他
['drægd] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] ,
dragged them forward ,
拖拽 他们 向前 ,

汤姆让他们放任自己漂流，然后抓住每个人的胳膊，把他们往前拖。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][draɪ] [graʊnd] .
and in another instant they were on dry ground .
和 在 其他 立即的 他们 是 在 干燥 地面 .

转眼间，他们就站在了干燥的地面上。

“ [preɪz] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] !
“ Praise God for His mercy !
“ 称赞 上帝 为了 他的 怜悯 !

“感谢上帝的慈悲！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] !
We are safe !
我们 是 安全的 !

我们安全了！

” [kraɪd] [tɑːm] .
” cried Tom .
” 哭 汤姆 .

“汤姆喊道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [bɔɪz] , [let] [juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] .
“ But now , boys , let us see if we can help any of our shipmates .
“ 但 现在 , 男孩们 , 让 我们 看 如果 我们 能 帮助 任何 的 我们的 船友 .

“但是现在，伙计们，让我们看看能不能帮帮我们的船友们。”

” [ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
” They looked along the beach on either hand , but for some minutes they could
” 他们 看起来 沿着 这 海滩 在 任何一个 手 , 但 为了 一些 分钟 他们 可以
[dɪ'skʌvər] [noʊ][wʌn] .
discover no one .
发现 不 一 .

“他们沿着海滩向两侧望去，但过了好一会儿，都没发现一个人。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
“ There is a man !
“ 那里 是 一个 男人 !

“那里有个男人！”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kraɪd] [tɑːm] .
” at length cried Tom .
” 在 长度 哭 汤姆 .

“终于，”汤姆喊道。

“ [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊm] .
“ I caught sight of his head and hand among the foam .
“ 我 捕捉 视线 的 他的 头 和 手 之中 这 泡沫 .

“我在泡沫中看到了他的头和手。”

” [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tɑːm] ['pɔɪntɪd] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] ,
” They ran in the direction Tom pointed , waiting anxiously ,
” 他们 跑 在 这 方向 汤姆 尖 , 等待 焦虑地 ,

他们朝着汤姆指的方向跑去，焦急地等待着。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

in	the	hope	of	dragging	the	man	out	of	the	surf	as	it	broke	on	the	shore	.
在	这	希望	的	拖拽	这	男人	出去	的	这	冲浪	作为	它	打破	在	这	支撑	.

希望能把被海浪拍打在岸边的男子拖出海浪中。

[tɑːm] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn]

Tom	rushed	in	and	seized	him	,	as	for	an	instant	he	was	thrown	on
汤姆	匆忙	在	和	查获	他	,	作为	为了	一个	立即的	他	曾是	抛掷	在

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

汤姆冲上前去抓住他，一瞬间，他就被扔到了沙滩上。

[ɔːr][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [weɪvz] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] .

or	the	receding	waves	would	have	carried	him	back	.
或者	这	消退	波浪	会	有	携带	他	后退	.

否则，退潮的海浪就会把他带回去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈsɪstɪd] [tɑːm] .

The	boys	assisted	Tom	.
这	男孩们	协助	汤姆	.

男孩们帮助了汤姆。

[ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɑːn]

They	recognised	the	features	of	the	captain	,	but	the	hue	of	death	was	on
他们	已确认	这	特征	的	这	队长	,	但	这	色调	的	死亡	曾是	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他们认出了船长的五官，但他的脸上却满是死神的红晕。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	arms	fell	down	as	they	placed	him	on	the	ground	.
他的	武器	跌倒	向下	作为	他们	放置	他	在	这	地面	.

他们把他放在地上时，他的双臂垂了下来。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] !

“	He	has	gone	!
”	他	有	已消失	!

他走了！

” [kraɪd] [tɑːm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][laɪf][wʌz; wəz][ɪkˈstɪŋkt] .

They	did	what	they	could	to	revive	him	,	but	life	was	extinct	.
他们	做过	什么	他们	可以	到	复活	他	,	但	生活	曾是	灭绝	.

他们尽了一切努力去救他，但生命已经逝去。

[tuː] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz]

Two	other	bodies	were	washed	up	,	but	not	a	human	being	besides	themselves
二	其他	身体	是	洗过	向上	,	但	不是	一个	人类	存在	除了	他们自己

[riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈlaɪv] .

reached	the	shore	alive	.
达到	这	支撑	活	.

另有两具尸体被冲上岸，但除了他们之外，没有其他人活着到达岸边。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

They	looked	around	them	.
他们	看起来	大约	他们	.

他们环顾四周。

[ðə; ði] [hoʊl] [beɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['bærən]
The **whole** **bay** **into** **which** **they** **had** **been** **thrown** **presented** **a** **scene** **of** **barren**
这 所有的 湾 进入 哪个 他们 有 到过 抛掷 呈现 一个 场景 的 荒芜
['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['grændʒər] .
wildness **and** **grandeur** **.**
野性 和 宏伟 .

他们被抛入的整个海湾呈现出一片荒凉、狂野而又壮丽的景象。

[ə; eɪ] ['væli] ['oʊpənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
A **valley** **opened** **up** **from** **it** **,** **and** **in** **the** **distance** **rose** **the** **summit** **of** **a**
一个 谷 打开 向上 从 它 , 和 在 这 距离 玫瑰 这 首脑 的 一个
['lɔːfti] [vɑːl'keɪnoʊ] ,
lofty **volcano** **,**
高远 火山 ,

从这里豁然开朗，一条山谷延伸开来，远处耸立着一座高耸火山顶峰。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['lɑːvə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ðeɪ] [sɔː] [ə'raʊnd] .
the **stream** **of** **lava** **from** **which** **had** **caused** **the** **desolation** **they** **saw** **around** **.**
这 溪流 的 岩浆 从 哪个 有 导致 这 荒凉 他们 锯 大约 .

他们周围看到的荒凉景象，正是由此喷发的熔岩造成的。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ə'laɪv] ;
“ **I** **am** **glad** **we** **have** **got** **ashore** **alive** **;**
“ 我 是 高兴的 我们 有 得到 岸上 活 ;

“我很高兴我们活着上岸了；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt]
but **I** **am** **afraid** **we** **shall** **die** **of** **hunger** **if** **we** **cannot** **manage** **to** **get** **out**
但 我 是 害怕的 我们 将 死 的 饥饿 如果 我们 不能 管理 到 得到 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [suːn] ,
of **this** **soon** **,**
的 这 很快 ,

但我担心，如果我们不能尽快摆脱困境，我们将会饿死。

” [sed] [beɪs] .
” **said** **Bass** **.**
” 说 低音 .

巴斯说道。

“ [hiː; hi] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
“ **He** **who** **brought** **us** **on** **shore** **will** **take** **care** **of** **us** **,** **”** **observed** **Tom** **.**
“ 他 WHO 带来 我们 在 支撑 将要 拿 关心 的 我们 , ” 观察到 汤姆 .

“把我们带到岸上的那位，一定会照顾我们的，”汤姆说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] .
“ **But** **we** **must** **do** **our** **best** **.**
“ 但 我们 必须 做 我们的 最好的 .

但我们必须尽力而为。

[ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] ['betər] . ”
The **sooner** **we** **set** **off** **to** **look** **for** **some** **natives** **the** **better** **.** **”**
这 很快 我们 放 离开 到 看 为了 一些 本地人 这 更好的 . ”

我们越早出发寻找当地居民越好。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['krɪstʃənz] [ə'baʊt] [hɪr] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd]
“ **If** **there** **are** **any** **Christians** **about** **here** **,** **we** **are** **sure** **,** **if** **we** **can** **find**
“ 如果 那里 是 任何 基督徒 关于 这里 , 我们 是 当然 , 如果 我们 能 寻找
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“如果这附近有基督徒，我们相信，如果我们能找到他们的话，

[tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['kaɪndli] .

to	be	treated	kindly	.
到	是	治疗	亲切地	.

应该受到善待。

" ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [koʊst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,

"	Having	examined	the	coast	as	far	as	they	could	see	on	either	hand	,
"	拥有	检查	这	海岸	作为	远的	作为	他们	可以	看	在	任何一个	手	,

“他们向两边望去，尽收眼底，仔细观察了海岸线之后，

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][sʌm; səm] [griːn] [ʃrʌbz]

they	agreed	to	move	to	the	east	,	in	which	direction	some	green	shrubs
他们	同意	到	移动	到	这	东方	,	在	哪个	方向	一些	绿色的	灌木

[ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

and	trees	were	distinguishable	.
和	树木	是	可区分的	.

他们同意向东迁移，朝那个方向可以看到一些绿色的灌木和树木。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

As	they	all	felt	weak	and	exhausted	,	there	was	no	time	to	be	lost	.
作为	他们	全部	毛毡	虚弱的	和	筋疲力尽的	,	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

由于他们都感到虚弱疲惫，所以没有时间可以浪费。

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	Won't	it	be	well	to	get	hold	of	something	to	defend	ourselves	if	we	are
“	惯于	它	是	出色地	到	得到	抓住	的	某物	到	保卫	我们自己	如果	我们	是

[ə'tækt] ?

attacked	?
遭到攻击	?

“如果我们遭到攻击，难道不应该准备一些防身武器吗？”

" [sed] [beɪs] .

"	said	Bass	.
"	说	低音	.

巴斯说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] . ”

“	I	should	like	to	have	a	club	to	fight	with	.	”
“	我	应该	喜欢	到	有	一个	俱乐部	到	斗争	和	.	”

“我希望能有个俱乐部一起并肩作战。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , ['mɪstər] [beɪs] , " ['ænsər] [tɑːm] .

“	It	would	be	no	use	,	Mr	Bass	,	”	answered	Tom	.
“	它	会	是	不	使用	,	先生	低音	,	”	回答	汤姆	.

“没用的，巴斯先生，”汤姆回答道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt]

“	We	must	try	to	make	friends	with	the	natives	;	I	have	no	fear	about
“	我们	必须	尝试	到	制作	朋友们	和	这	本地人	;	我	有	不	害怕	关于

[ðə; ðɪ] ['mætər] . ”

the	matter	.	”
这	事情	.	”

“我们必须努力与当地人交朋友；对此我毫不担心。”

“ [nɔːr][hæv; həv][aɪ] , " [sed] ['hæri] .

“	Nor	have	I	,	”	said	Harry	.
“	也不	有	我	,	”	说	哈里	.

“我也没有，”哈利说。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

Tom	and	the	two	boys	made	their	way	along	the	shore	.
汤姆	和	这	二	男孩们	制成	他们的	方式	沿着	这	支撑	.

汤姆和两个男孩沿着海岸走去。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] ['rɑːks] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [blæk] [sænd]

Sometimes	**they**	**had**	**to**	**climb**	**over**	**rocks**	**,**	**sometimes**	**to**	**wade**	**through**	**black**	**sand**
有时	他们	有	到	爬	超过	岩石	,	有时	到	涉水	通过	黑色的	沙

.

:

.

有时他们需要攀爬岩石，有时他们需要趟过黑沙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['fɜːmər] [biːtʃ] , [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

At	**length**	**they**	**reached**	**a**	**firmer**	**beach**	**,**	**and**	**got**	**on**	**better**	**than**	**at**	**first**	**.**
在	长度	他们	达到	一个	更坚固	海滩	,	和	得到	在	更好的	比	在	第一的	.

最后他们到达了一块比较坚实的沙滩，情况比一开始好多了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑːn] .

The	**day**	**was**	**wearing**	**on**	**.**
这	天	曾是	穿着	在	.

时间一天天过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

They	**had**	**had**	**nothing**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**since**	**the**	**previous**	**evening**	**.**
他们	有	有	没有什么	到	吃	或者	喝	自从	这	以前的	晚上	.

从前一天晚上到现在，他们什么都没吃也没喝。

[ðeɪ] [ɔːl] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

They	**all**	**felt**	**faint**	**and**	**hungry**	**.**
他们	全部	毛毡	头晕的	和	饥饿的	.

他们都感到头晕目眩，而且饥饿难耐。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

At	**length**	**they**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**stream**	**of**	**sparkling**	**water**	**trickling**	**down**	**the**
在	长度	他们	捕捉	视线	的	一个	溪流	的	闪闪发光	水	涓涓细流	向下	这

['rɑːks] .

rocks	**.**
岩石	.

最后，他们看到一股闪闪发光的溪流从岩石上缓缓流下。

[haʊ] ['iːgərli] [ðeɪ] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

How	**eagerly**	**they**	**drank**	**of**	**it**	**!**
如何	急切地	他们	喝	的	它	!

他们多么渴望地喝啊！

[ˌaɪ 'tiː][ri'vaivd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] .

It	**revived**	**them**	**,**	**and**	**they**	**pushed**	**on**	**.**
它	复活	他们	,	和	他们	推动	在	.

它让他们重获新生，他们继续前进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [huː] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd]

They	**were**	**anxious**	**to**	**fall**	**in**	**with**	**natives**	**before**	**dark**	**who**	**might**	**give**	**them**	**food**
他们	是	焦虑的	到	落下	在	和	本地人	前	黑暗的	WHO	可能	给	他们	食物

[ænd; ənd] ['ʃeltər] .

and	**shelter**	**.**
和	庇护所	.

他们急于在天黑前找到当地土著，希望能够得到食物和住所。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ræpɪdli] [ɪm'pruːvd] .

The	**appearance**	**of**	**the**	**country**	**rapidly**	**improved**	**.**
这	外貌	的	这	国家	快速	改进	.

国家的面貌迅速改善。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['rɑːks] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	last	,	after	climbing	some	rocks	,	they	found	themselves	looking	down	into	a
在	最后的	,	后	攀登	一些	岩石	,	他们	成立	他们自己	寻找	向下	进入	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] ,

beautiful	bay	,
美丽的	湾	,

最后，他们爬上一些岩石后，发现自己俯瞰着一个美丽的海湾。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] , [huː] ,

on	the	shore	of	which	a	number	of	women	and	girls	were	collected	,	who	,
在	这	支撑	的	哪个	一个	数字	的	女性	和	女孩们	是	集	,	WHO	,

岸边聚集着许多妇女和女孩，她们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər][dɑːrk] [her] [ɔːr] ['dresɪŋ] [ðer; ðər]

from	the	way	they	were	employed	in	combing	their	dark	hair	or	dressing	their
从	这	方式	他们	是	受雇	在	梳理	他们的	黑暗的	头发	或者	敷料	他们的

['hedz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

heads	with	flowers	,
头部	和	花朵	,

从她们梳理黑发或用鲜花装饰头部的方式来看，

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	apparently	just	come	out	of	the	water	.
有	显然	只是	来	出去	的	这	水	.

显然刚从水里出来。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ʃriːkt] [aʊt] .

On	seeing	the	three	strangers	several	of	the	girls	shrieked	out	.
在	看到	这	三	陌生人	一些	的	这	女孩们	尖叫	出去	.

看到三个陌生人，几个女孩尖叫起来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] , [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][tɑːm]

Among	them	was	a	tall	,	dignified	-	looking	person	,	who	,	on	observing	Tom
之中	他们	曾是	一个	高的	,	凝重	-	寻找	人	,	WHO	,	在	观察	汤姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

and	the	boys	approaching	,
和	这	男孩们	接近	,

其中有一位身材高大、相貌庄重的人，他看到汤姆和男孩们走过来，

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz]

rose	from	the	ground	on	which	she	had	been	seated	and	advanced	towards
玫瑰	从	这	地面	在	哪个	她	有	到过	坐着	和	先进的	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她从地上站起身，朝他们走去。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðem; ðəm][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

To	their	surprise	,	she	addressed	them	in	broken	English	.
到	他们的	惊喜	,	她	已解决	他们	在	破碎的	英语	.

令他们惊讶的是，她用蹩脚的英语和他们交谈。

“ [huː] [juː; jʊ] ? [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Who	you	?	where	you	come	from	?	”	she	asked	.
“	WHO	你	?	在哪里	你	来	从	?	”	她	问	.

“你是谁？你从哪里来？”她问道。

[tɑːm] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɪp] ,

Tom	replied	that	they	were	English	,	and	had	escaped	from	their	ship	,
汤姆	回复	那	他们	是	英语	,	和	有	逃脱	从	他们的	船	,

汤姆回答说他们是英国人，是从船上逃出来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [sʌm; səm] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

which	had	been	wrecked	some	way	along	the	coast	.
哪个	有	到过	损毁	一些	方式	沿着	这	海岸	.

它在沿海某处遭遇海难。

“ [ænd; ənd] , [pliːz] , ['mɑːm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hʌŋgri] , [ɪ'speʃəli] [ðiːz] [tuː]

“	And	,	please	,	marm	,	”	he	added	,	“	we	are	very	hungry	,	especially	these	two
“	和	,	请	,	玛姆	,	”	他	额外	,	“	我们	是	非常	饥饿的	,	尤其	这些	二

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“还有，夫人，”他补充道，“我们很饿，尤其是这两个孩子。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [fuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	shall	be	thankful	if	you	will	give	us	some	food	as	soon	as	possible
和	将	是	感恩	如果	你	将要	给	我们	一些	食物	作为	很快	作为	可能的

. ”

:	”

. ”

如果您能尽快给我们一些食物，我们将不胜感激。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , ” [sed] ['hæri] ;

“	We	are	not	more	hungry	than	he	is	,	”	said	Harry	;
“	我们	是	不是	更多的	饥饿的	比	他	是	,	”	说	哈里	;

“我们并不比他更饿，”哈里说；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ʌv; əv] [hɪm'self] .

“	but	he	always	thinks	more	of	us	than	of	himself	.
“	但	他	总是	思考	更多的	的	我们	比	的	他自己	.

但他总是更多地想到我们而不是他自己。

” [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , ['evɪdəntli]

”	The	lady	smiled	and	made	signs	to	them	to	accompany	her	,	evidently
”	这	女士	微笑	和	制成	标志	到	他们	到	陪伴	她	,	显然

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

understanding	what	they	said	,
理解	什么	他们	说	,

“那位女士面带微笑，并向他们示意陪同她，显然她听懂了他们的话。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [suːn] [ə'pærəntli] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] .

though	she	herself	had	soon	apparently	exhausted	her	stock	of	English	words	.
尽管	她	她自己	有	很快	显然	筋疲力尽的	她	库存	的	英语	字	.

虽然她自己似乎很快就用完了所有的英语词汇。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['meidnz] .

She	led	the	way	,	followed	by	her	maidens	.
她	引领	这	方式	,	随后	经过	她	少女们	.

她走在最前面，她的侍女们跟在后面。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [səː'maunt] ,

Climbing	the	rocks	,	which	were	easily	surmounted	,
攀登	这	岩石	,	哪个	是	容易地	克服	,

攀爬那些很容易翻越的岩石，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [triːz] ['groʊɪŋ] [lʌg'ʒʊriəntli] ,

they	found	themselves	in	a	level	country	with	trees	growing	luxuriantly	,
他们	成立	他们自己	在	一个	等级	国家	和	树木	生长	茂盛地	,

他们发现自己身处一片地势平坦的地区，树木生长茂盛。

[waɪl] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

while	plantations	of	various	descriptions	were	seen	in	every	direction	.
尽管	种植园	的	各种各样的	描述	是	已见	在	每一个	方向	.

各个方向都能看到各种各样的种植园。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n]

At	a	little	distance	was	a	cottage	,	which	,	though	built	after	the	native	fashion
在	一个	小的	距离	曾是	一个	小屋	,	哪个	,	尽管	建造	后	这	本国的	时尚

,

,

,

不远处有一座小屋，虽然是按照当地的建筑风格建造的，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

was	of	considerable	size	.
曾是	的	大量	尺寸	.

规模相当大。

“ [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	my	house	,	”	said	the	lady	,	pointing	to	it	.
“	那里	是	我的	房子	,	”	说	这	女士	,	指向	到	它	.

“那就是我的房子，”那位女士指着房子说。

“ [juː; jʊ] ['welkəm] [fuːd] , ['plenti] [sliːp] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [preɪz] [dʒə'hoʊvə] . ”

“	You	welcome	food	,	plenty	sleep	till	to	-	morrow	,	and	praise	Jehovah	.	”
“	你	欢迎	食物	,	很多	睡觉	直到	到	-	明天	,	和	称赞	耶和华	.	”

“你享用美食，睡个好觉直到明天，赞美耶和华。”

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

['mɑːm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [soʊ][boʊld][tuː; tə][æsk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

marm	,	if	I	may	make	so	bold	to	ask	,	are	you	a	Christian	?	”	exclaimed	Tom	.
玛姆	,	如果	我	可能	制作	所以	大胆的	到	问	,	是	你	一个	基督教	?	”	惊呼	汤姆	.

“夫人，恕我冒昧问一句，您是基督徒吗？”汤姆惊呼道。

[ðə; ði]['leɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	lady	nodded	and	smiled	.
这	女士	点头	和	微笑	.

那位女士点点头，微笑着。

“ [juː; jʊ] ['krɪstʃən] [tuː] , [aɪ] [hoʊp] ?

“	You	Christian	too	,	I	hope	?
“	你	基督教	也	,	我	希望	?

“你也是基督徒吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɑːm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ðiːz] [bɔɪz] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	That	I	am	,	marm	,	and	so	are	these	boys	,	”	answered	Tom	.
“	那	我	是	,	玛姆	,	和	所以	是	这些	男孩们	,	”	回答	汤姆	.

“我就是，夫人，这些孩子也是，”汤姆回答道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , ['hæri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	told	you	all	would	be	right	,	Harry	,	”	he	added	.
“	我	讲述	你	全部	会	是	正确的	,	哈里	,	”	他	额外	.

“我早就告诉过你们一切都会好起来的，哈里，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː] ['betər] [hændz] .

“	You	see	we	could	not	have	fallen	into	better	hands	.
“	你	看	我们	可以	不是	有	倒下	进入	更好的	双手	.

“你看，我们不可能遇到比这更好的人了。”

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['gɜːlz] , [baɪ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəs] , ['hɜːrid]
" 在 到达 这 房子 , 这 女孩们 , 经过 这 方向 的 他们的 情妇 , 慌忙
[tuː; tə] [prɪ'per] [fuːd] ,
到 准备 食物 ,

“到达房子后，女孩们按照女主人的指示，赶紧准备食物。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fruːts] [wɜːr; wər] [suːn] [pleɪst] [ɑːn][mæts][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
和 一些 菜肴 的 鱼 和 水果 是 很快 放置 在 垫子 在 这 地面 .

很快，几盘鱼和水果被摆放在地上的垫子上。

[bɪ'fɔːr] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
前 投标 她 客人 到 吃 , 这 女士 , WHO 有 到过 坐着 ,

在招呼客人用餐之前，这位一直坐着的女士

[roʊz][ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [greɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
玫瑰 和 说 一个 优雅 在 她 自己的 语言 , 添加 一个 很少 字 的 英语 .

起身用自己的语言做了餐前祷告，还夹杂了几句英语。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌtəd] “ [eɪ'men,ɑː'men] , ” [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] ,
汤姆 和 这 男孩们 说出 “ 阿门 , ” 在 哪个 她 似乎 高兴 ,

汤姆和男孩们齐声说了声“阿门”，她似乎很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [sɜːrvd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
和 她 然后 服务 每个 的 他们 和 她 自己的 双手 .

然后她亲手为他们一一上菜。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] ['iːtn] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [ə'sembld] [hɜːr; hər]
作为 很快 作为 她 锯 那 她 客人 有 吃 足够的 , 她 组装 她
['fæməli][ænd; ənd] [ə'tendənts] ,
家庭 和 服务员 ,

她见客人们都吃饱了，便召集了家人和侍从。

[huː] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
WHO 坐着 他们自己 前 她 ; 她 读 到 他们 这 圣经 在 她 自己的
['læŋgwɪdʒ] ,
语言 ,

他们坐在她面前，她用自己的语言给他们朗读圣经。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] .
和 然后 提供 向上 一个 祷告 .

然后他默默地祈祷了一番。

['æftər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
后 这 , 她 领导 , 这 休息 加入 在 歌唱 一个 圣歌 , 这 调 的 哪个
[tɑːm] ['rɛkəg,naɪzd] ,
汤姆 已确认 ,

之后，她领唱，其他人也跟着唱了起来，汤姆认出了这首歌的曲调。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

though	the	words	were	strange	to	him	.
尽管	这	字	是	奇怪的	到	他	.

虽然这些话对他来说很陌生。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dɪ'voʊʃənz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'kluːdid] ,

The	evening's	devotions	being	thus	concluded	,
这	晚上	虔诚	存在	因此	结束	,

晚间的祈祷仪式至此结束。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [skriːnd] [ɔːf] [baɪ] [mæts] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

she	led	them	to	a	part	of	the	house	screened	off	by	mats	,	and	bidding
她	引领	他们	到	一个	部分	的	这	房子	筛选	离开	经过	垫子	,	和	投标

[ðem; ðəm] ['entər] ,

them	enter	,
他们	进入	,

她领着他们来到屋子里用席子隔开的一角，并请他们进去。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] [bedz] , ['ɔːlsoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] ,

pointed	to	three	beds	,	also	covered	with	matting	,
尖	到	三	床	,	还	涵盖	和	垫子	,

指着三张也铺着垫子的床，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['meidnz] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

which	her	maidens	had	in	the	meantime	prepared	for	them	.
哪个	她	少女们	有	在	这	与此同时	准备	为了	他们	.

而她的侍女们早已为他们准备好了。

[ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [draɪd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

Their	clothes	had	been	thoroughly	dried	during	their	journey	.
他们的	衣服	有	到过	彻底	干燥	期间	他们的	旅行	.

他们的衣服在旅途中已经完全晾干了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] [baɪ] ['prezəntɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv]

She	showed	that	she	had	thought	of	their	comfort	by	presenting	each	of
她	显示	那	她	有	想法	的	他们的	舒适	经过	呈现	每个	的

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kɑːt(ə)n] ['gɑːrmənts] ,

them	with	some	cotton	garments	,
他们	和	一些	棉布	服装	,

她考虑到他们的舒适，给他们每人准备了一些棉质衣物。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [kloʊðz] , ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːlt]

and	making	them	understand	that	their	own	clothes	,	saturated	with	the	salt
和	制作	他们	理解	那	他们的	自己的	衣服	,	饱和	和	这	盐

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

并让他们明白，他们自己的衣服已经被海水浸透了，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

should	be	washed	and	ready	for	them	the	next	day	.
应该	是	洗过	和	准备好	为了	他们	这	下一个	天	.

应该洗干净，准备好第二天给他们用。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] [heɪz] , ” [əb'zɜːrvd]

“	We	have	indeed	fallen	into	good	hands	,	as	you	say	,	Mr	Hayes	,	”	observed
“	我们	有	的确	倒下	进入	好的	双手	,	作为	你	说	,	先生	海耶斯	,	”	观察到

['hæri] ,

Harry	,
哈里	,

“正如你所说，海耶斯先生，我们确实落入了好人手中，”哈里说道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [θri:] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [prerz] .

after	they	had	all	three	knelt	down	and	said	their	prayers	.
后	他们	有	全部	三	跪下	向下	和	说	他们的	祈祷	.

他们三人跪下祈祷后，便都做了祷告。

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] [oʊld][tɑ:m] .

“	No	doubt	about	that	,	”	answered	old	Tom	.
”	不	怀疑	关于	那	,	”	回答	老的	汤姆	.

“毫无疑问，”老汤姆回答道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ;

“	We	shall	find	that	a	missionary	has	been	here	;
”	我们	将	寻找	那	一个	传教士	有	到过	这里	;

“我们会发现，曾有一位传教士来过这里；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] [tu:; tə][geɪn] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ænd; ənd][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	I	hope	by	his	means	to	gain	tidings	of	our	friends	and	be	able	to	rejoin	them	.
和	我	希望	经过	他的	方法	到	获得	消息	的	我们的	朋友们	和	是	有能力的	到	重新加入	他们	.

我希望通过他能得到朋友们的消息，并能与他们重聚。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

”	With	this	pleasant	thought	they	lay	down	to	rest	.
”	和	这	令人愉快的	想法	他们	躺	向下	到	休息	.

带着这份美好的想法，他们躺下休息。

['hæri] [hoʊpt] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑ:rt] [ə'gen] ,

Harry	hoped	not	only	to	meet	Mr	and	Mrs	Hart	again	,
哈里	希望	不是	仅有的	到	见面	先生	和	太太	哈特	再次	,

哈利不仅希望再次见到哈特夫妇，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

but	to	be	able	to	find	a	ship	returning	to	England	.
但	到	是	有能力的	到	寻找	一个	船	返回	到	英格兰	.

但前提是能够找到一艘返回英国的船。

[hi:; hi] [lɔŋd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

He	longed	once	more	to	be	with	his	dear	mother	and	sister	,
他	渴望	一次	更多的	到	是	和	他的	亲爱的	母亲	和	姐姐	,

他再次渴望与亲爱的母亲和妹妹团聚。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	to	comfort	them	in	their	affliction	.
和	到	舒适	他们	在	他们的	痛苦	.

并安慰他们，抚慰他们的痛苦。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

- .

Kapoiolani	.

- .

卡波约拉尼。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] , [prə'du:st] [baɪ] ['wɪrinəs] , [tɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [drest] ,

After	a	long	sleep	,	produced	by	weariness	,	Tom	and	the	two	boys	dressed	,
后	一个	长的	睡觉	,	生产	经过	疲劳	,	汤姆	和	这	二	男孩们	穿着	,

经过一番疲惫而漫长的睡眠后，汤姆和两个男孩穿好衣服。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['hoʊstəs] .

and	made	their	appearance	before	their	hostess	.
和	制成	他们的	外貌	前	他们的	女主人	.

他们出现在女主人面前。

[ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]['æmp(ə)l] [miːl] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	found	an	ample	meal	provided	for	them	.
他们	成立	一个	充足	一顿饭	假如	为了	他们	.

他们发现有人为他们准备了丰盛的饭菜。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,

She	told	them	that	her	name	was	Kapoiolani	,
她	讲述	他们	那	她	姓名	曾是	-	,

她告诉他们她的名字叫卡波伊奥拉尼，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

that	she	was	the	wife	of	one	of	the	chief	men	of	the	island	,
那	她	曾是	这	妻子	的	一	的	这	首席	男人	的	这	岛	,

她是岛上一位首领的妻子。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [baɪ] [huːz] [miːnz]

who	had	gone	away	on	a	preaching	tour	with	the	missionary	by	whose	means
WHO	有	已消失	离开	在	一个	布道	旅游	和	这	传教士	经过	谁	方法

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] ,

she	and	her	husband	had	been	taught	the	truth	,
她	和	她	丈夫	有	到过	教授	这	真相	,

她曾跟随一位传教士进行巡回布道，正是这位传教士让她和她的丈夫领悟了真理。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	begged	Tom	and	the	boys	to	remain	till	their	return	.
和	乞求	汤姆	和	这	男孩们	到	保持	直到	他们的	返回	.

并恳求汤姆和孩子们留下来等他们回来。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [felt] ['wɪri] ,

This	they	were	very	glad	to	do	,	as	they	still	felt	weary	,
这	他们	是	非常	高兴的	到	做	,	作为	他们	仍然	毛毡	厌倦	,

他们非常乐意这样做，因为他们仍然感到疲惫。

[ænd; ənd] [beɪs] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [eɪks] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

and	Bass	complained	of	aches	in	all	his	limbs	.
和	低音	抱怨	的	疼痛	在	全部	他的	四肢	.

巴斯抱怨说他四肢都疼。

[æt; ət] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]

At	every	hour	of	the	day	people	were	coming	in	to	receive	instructions	from
在	每一个	小时	的	这	天	人们	是	未来	在	到	收到	指示	从

- ,

Kapoiolani	,
-	,

一天中的每个小时都有人进来接受卡波伊奥拉尼的指示。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]

who	was	evidently	better	acquainted	with	the	truths	of	Christianity	than	her
WHO	曾是	显然	更好的	熟人	和	这	真相	的	基督教	比	她

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

她显然比邻居们更了解基督教的真理。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ək'septɪd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

She	had	for	some	time	accepted	the	gospel	,
她	有	为了	一些	时间	公认	这	福音	,

她接受福音已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['di:pəst] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [zi:l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [tu:; tə] ['ʌðər] .

and	showed	the	deepest	earnestness	and	zeal	in	making	it	known	to	others	.
和	显示	这	最深处	认真	和	热情	在	制作	它	已知	到	其他的	.

并以最真挚的热情将此事告知他人。

" [ɪf] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ['kristʃənz] ,

"	If	people	at	home	,	who	profess	to	be	true	Christians	,
"	如果	人们	在	家	,	WHO	宣称	到	是	真的	基督徒	,

"如果那些自称是真基督徒的人，

[wɜ:r; wər][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðɪs] ['leɪdi][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] ,

were	as	anxious	as	this	lady	is	to	teach	others	,
是	作为	焦虑的	作为	这	女士	是	到	教	其他的	,

我们和这位女士一样渴望教导他人。

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['meni] [pʊr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [sɪŋk]['ɪntu:][ðer; ðər]

there	would	not	be	so	many	poor	men	and	women	who	sink	into	their
那里	会	不是	是	所以	许多	贫穷的	男人	和	女性	WHO	下沉	进入	他们的

[greɪvz; grɑ:vz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] ,

graves	without	ever	having	heard	of	the	love	of	Christ	for	sinners	,
坟墓	没有	曾经	拥有	听到	的	这	爱	的	基督	为了	罪人	,

就不会有那么多贫穷的男男女女在死后从未听闻基督对罪人的爱。

" [əb'zɜ:rvd] [oʊld][tɑ:m] .

"	observed	old	Tom	.
"	观察到	老的	汤姆	.

"老汤姆说道。"

" [ʃi:; ʃi] [pʊts] ['meni] ['sivilaizd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ʃeɪm] . "

"	She	puts	many	civilised	people	to	shame	.	"
"	她	放置	许多	文明	人们	到	耻辱	.	"

"她让许多文明人感到羞愧。"

" [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['regjələr] ['ministəz] [tu:; tə][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] , " [əb'zɜ:rvd]

"	But	in	England	there	are	regular	ministers	to	do	that	sort	of	work	,	"	observed
"	但	在	英格兰	那里	是	常规的	部长们	到	做	那	种类	的	工作	,	"	观察到

['hæri] .

Harry	.
哈里	.

"但在英国，有专门的部长负责这类工作，"哈里说道。

" ['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [kraɪst] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['mɪnɪstər] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] , " ['ænsər] [tɑ:m] ;

"	Every	one	who	loves	Christ	is	a	regular	minister	,	to	my	mind	,	"	answered	Tom	;
"	每一个	一	WHO	爱	基督	是	一个	常规的	部长	,	到	我的	头脑	,	"	回答	汤姆	;

"在我看来，凡是爱基督的人都是一名合格的牧师，"汤姆回答说；

" [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [tu:; tə] [tel] ['ʌðər] [ðæt] [kraɪst]

"	and	is	bound	,	when	he	can	find	the	opportunity	,	to	tell	others	that	Christ
"	和	是	边界	,	什么时候	他	能	寻找	这	机会	,	到	告诉	其他的	那	基督

[daɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

died	for	them	,
死亡	为了	他们	,

"并且他一定会抓住机会告诉别人基督为他们而死，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [klɛnsɪθ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [sɪn] . "

and	that	His	blood	cleanseth	from	all	sin	.	"
和	那	他的	血	清洁	从	全部	罪	.	"

祂的宝血洗净一切罪孽。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] ;

"	I	hope	that	I	may	be	able	to	find	opportunities	when	I	get	home	;
"	我	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	寻找	机会	什么时候	我	得到	家	;

"我希望回家后能找到一些机会；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [priːtʃ] , ” [sed] ['hæri] .
though I don't think I shall be able to preach , ” said Harry .
尽管 我 不 思考 我 将 是 有能力的 到 布道 , ” 说 哈里 .

“虽然我觉得我可能无法布道，”哈利说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , ” ['ænsər] [tɑːm] .
“ You must make opportunities , ” answered Tom .
“ 你 必须 制作 机会 , ” 回答 汤姆 .

“你必须创造机会，”汤姆回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [priːtʃ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] ['deɪli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ You can preach in your life and daily conversation ,
“ 你 能 布道 在 你的 生活 和 日常的 对话 ,

“你可以在你的生活和日常对话中传道，

[ɪn]['dʒentli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ][mɪks] .
in gently speaking a word to those among whom you mix .
在 轻轻地 请讲 一个 单词 到 那些 之中 谁 你 混合 .

轻声细语地与你身边的人交谈。

[soʊlz] [ɑːr; ər] [wʌn] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ðæt] [æz; əz][baɪ] ['priːtʃəz] [ɪn][ðer; ðər] ['pʊlpɪt] ;
Souls are won to Christ as much by that as by preachers in their pulpits ;
灵魂 是 韩元 到 基督 作为 很多 经过 那 作为 经过 传道者 在 他们的 讲坛 ;

使人归信基督，既可以通过传道人在讲坛上的布道，也可以通过这种方式。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ɪz][tuː; tə][wɪn] [soʊlz] .
and the only object of preaching is to win souls .
和 这 仅有的 目的 的 布道 是 到 赢 灵魂 .

传道的唯一目的就是赢得灵魂。

” [tuː] [deɪz] [pæst] [baɪ] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] , - ['hʌzbənd] , [rɪ'tɜːrnd] ,
” Two days passed by , when the chief , Kapoiolani's husband , returned ,
” 二 天 通过了 经过 , 什么时候 这 首席 , - 丈夫 , 返回 ,

两天后，酋长，也就是卡波伊奥拉尼的丈夫回来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt]
saying that the missionary had gone on with some other friend to a distant
说 那 这 传教士 有 已消失 在 和 一些 其他 朋友 到 一个 遥远
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
part of the island .
部分 的 这 岛 .

他说，那位传教士和另一位朋友一起去了岛上较远的地方。

- , [ðə; ði] [tʃiːf] , [siːmd] [æz; əz] ['zeləs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ;
Naihi , the chief , seemed as zealous and earnest as his wife ;
- , 这 首席 , 似乎 作为 热心 和 认真 作为 他的 妻子 ;

酋长奈希似乎和他的妻子一样热情认真；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
and as he spoke more English than she could ,
和 作为 他 辐 更多的 英语 比 她 可以 ,

而且他的英语比她好，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
he was able to give his guests a considerable amount of information about
他 曾是 有能力的 到 给 他的 客人 一个 大量 数量 的 信息 关于
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

他能够向客人提供大量关于该岛的信息。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hiːðn] ,

He	told	them	that	the	larger	portion	of	the	inhabitants	were	still	heathens	,
他	讲述	他们	那	这	更大的	部分	的	这	居民	是	仍然	异教徒	,

他告诉他们，大部分居民仍然是异教徒。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['gɑːdəs] , - , [huːz] [ə'boʊd] , [hiː; hi] [sed] ,

and	worshippers	of	their	great	goddess	,	Pêle	,	whose	abode	,	he	said	,
和	信徒	的	他们的	伟大的	女神	,	-	,	谁	住所	,	他	说	,

以及他们伟大的女神佩莱的崇拜者，他说，佩莱的居所是……

[ðeɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lɔːfti] [vɑːl'keɪnoʊ] .

they	supposed	was	in	the	lofty	volcano	.
他们	据称	曾是	在	这	高远	火山	.

他们推测它位于那座高耸的火山中。

“ [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	There	is	need	without	delay	to	preach	the	gospel	to	them	,
“	那里	是	需要	没有	延迟	到	布道	这	福音	到	他们	,

“必须立即向他们传福音，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ;

for	our	people	are	rapidly	passing	away	;
为了	我们的	人们	是	快速	通过	离开	;

因为我们的人民正在迅速消亡；

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi]['heɪs(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [sɪŋk]['ɪntuː][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [stɪl] ['ɪgnərənt] ['hiːðn]

and	unless	we	hasten	they	may	sink	into	their	graves	still	ignorant	heathens
和	除非	我们	趋	他们	可能	下沉	进入	他们的	坟墓	仍然	无知	异教徒

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] ,

as	they	now	are	,
作为	他们	现在	是	,

如果我们不加快步伐，他们或许会像现在这样，依然是无知的异教徒，最终沉入坟墓。

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][sæd] [toʊn] .

”	he	observed	,	in	a	solemn	and	sad	tone	.
”	他	观察到	,	在	一个	庄严	和	伤心	语气	.

“他用庄重而悲伤的语气说道。”

- , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː] [deɪz] , [ə'gen] [set] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

Naihi	,	after	remaining	at	home	two	days	,	again	set	off	to	join	his	friend	the
-	,	后	其余的	在	家	二	天	,	再次	放	离开	到	加入	他的	朋友	这

['mɪʃəneri] .

missionary	.
传教士	.

奈希在家待了两天后，再次出发去和他的传教士朋友会合。

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Tom	and	the	boys	wished	to	accompany	him	,	but	he	advised	them	to
汤姆	和	这	男孩们	希望	到	陪伴	他	,	但	他	建议	他们	到

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

remain	with	his	wife	,
保持	和	他的	妻子	,

汤姆和孩子们想陪他一起去，但他建议他们留在妻子身边。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [fə'tiːgɪŋ] ;

telling	them	that	the	journey	was	fatiguing	;
讲述	他们	那	这	旅行	曾是	令人疲惫的	;

告诉他们旅途很累；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	as	they	could	not	speak	the	language	of	the	people	,	they	could	be
和	作为	他们	可以	不是	说话	这	语言	的	这	人们	,	他们	可以	是

[ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

of	no	use	,
的	不	使用	,

由于他们不会说当地人的语言，所以他们毫无用处。

[ˌwer'æz] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] - , [ðeɪ] [maɪt] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]

whereas	if	they	remained	with	Kapoiolani	,	they	might	assist	her	in	acquiring
然而	如果	他们	剩余	和	-	,	他们	可能	协助	她	在	收购

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

a	knowledge	of	English	,
一个	知识	的	英语	,

而如果他们留在卡波伊奥拉尼身边，他们或许可以帮助她学习英语。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [bʊks] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .

which	she	was	anxious	to	do	,	so	that	she	might	read	books	in	that	language	.
哪个	她	曾是	焦虑的	到	做	,	所以	那	她	可能	读	图书	在	那	语言	.

她很想这样做，这样她就可以阅读那种语言的书籍了。

['hæri] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ɪn'strʌktər] ; [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv]

Harry	was	her	chief	instructor	;	and	never	was	there	a	more	attentive
哈里	曾是	她	首席	讲师	;	和	绝不	曾是	那里	一个	更多的	细心

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

哈利是她的主要指导老师；而哈利也是她最认真听讲的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

He	was	surprised	at	the	rapidity	with	which	she	learned	to	read	.
他	曾是	惊讶	在	这	快速	和	哪个	她	学习	到	读	.

他惊讶于她学会阅读的速度之快。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [spent] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Some	time	had	thus	been	spent	,	when	there	was	a	commotion	in	the	village
一些	时间	有	因此	到过	花费	,	什么时候	那里	曾是	一个	骚动	在	这	村庄

,

,

,

就这样过了一段时间，村子里突然发生了骚动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

and	it	was	announced	that	a	person	of	importance	was	approaching	,
和	它	曾是	宣布	那	一个	人	的	重要性	曾是	接近	,

随后宣布，一位重要人物即将到来。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] - ['priːstəs] [ʌv; əv] - , [ɪf] [nɑːt] - [hɜːr'self] , [æz; əz][ðə; ði] ['hiːðn]

no	less	than	the	high	-	priestess	of	Pêle	,	if	not	Pêle	herself	,	as	the	heathen
不	较少的	比	这	高的	-	女祭司	的	-	,	如果	不是	-	她自己	,	作为	这	异教徒

[ɪn'hæbɪtənts] [ə'sɜːrtɪd] .

inhabitants	asserted	.
居民	断言	.

如果不是佩莱女神本人，至少也是佩莱女神的大祭司，正如异教徒居民所宣称的那样。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd]

“	She	is	an	impostor	,	and	I	will	prove	her	to	be	so	!	”	exclaimed
“	她	是	一个	骗子	,	和	我	将要	证明	她	到	是	所以	!	”	惊呼

-

,

Kapoiolani	,
-	,

“她是个冒牌货，我一定要证明她是！”卡波伊奥拉尼大声说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

when	she	heard	of	it	;	and	,	attended	by	a	band	of	Christians	,
什么时候	她	听到	的	它	;	和	,	参加	经过	一个	乐队	的	基督徒	,

当她听到这件事时；并且，在一群基督徒的陪同下，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['priːstəs] .

she	went	out	to	meet	the	priestess	.
她	去	出去	到	见面	这	女祭司	.

她出去见女祭司。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'pɪrd] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [weɪ] ,

A	woman	appeared	descending	from	the	hills	,	dressed	in	a	fantastic	way	,
一个	女士	出现	下降	从	这	丘陵	,	穿着	在	一个	极好的	方式	,

一位身着奇装异服的女子从山上走下来，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [roʊbz] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] .

with	her	robes	scorched	and	partially	consumed	by	fire	.
和	她	长袍	烧焦的	和	部分	消耗	经过	火	.

她的长袍被火烧焦，部分被吞噬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

She	was	followed	by	a	band	of	women	and	girls	,	dressed	in	the	same
她	曾是	随后	经过	一个	乐队	的	女性	和	女孩们	,	穿着	在	这	相同的

['mænər] .

manner	.
方式	.

她身后跟着一群穿着同样服装的妇女和女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] ,

As	she	drew	near	,
作为	她	画	靠近	,

当她走近时，

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]

she	shouted	with	a	loud	voice	that	she	was	come	to	warn	the	followers	of
她	喊叫	和	一个	大声	嗓音	那	她	曾是	来	到	警告	这	追随者	的

[ðə; ði] [nuː] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	new	faith	to	be	prepared	for	the	fearful	punishment	she	was	about	to
这	新的	信仰	到	是	准备	为了	这	可怕	惩罚	她	曾是	关于	到

[ɪn'flɪkt] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [gɔdz] .

inflict	on	them	for	deserting	their	ancient	gods	.
造成	在	他们	为了	逃兵	他们的	古老的	神	.

她大声喊道，她来是为了警告新信仰的信徒们，让他们做好准备，迎接她即将对他们施加的可怕惩罚，因为他们背弃了古老的神灵。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪm'pɑːstər] !

“	You	are	but	a	miserable	woman	,	and	a	wretched	impostor	!
“	你	是	但	一个	悲惨的	女士	,	和	一个	可怜	骗子	!

“你不过是个可怜的女人，一个卑鄙的骗子！”

” ['ænsər] - , [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [toʊn] .

”	answered	Kapoiolani	,	in	an	authoritative	tone	.
”	回答	-	,	在	一个	权威性	语气	.

“卡波伊奥拉尼用权威的语气回答道。”

“ [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [θrets] .

“	The	worshippers	of	Jehovah	are	not	to	be	frightened	by	your	foolish	threats	.
”	这	信徒	的	耶和华	是	不是	到	是	害怕	经过	你的	愚蠢	威胁	.

“耶和华的崇拜者不会被你们愚蠢的威胁吓倒。”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] - [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ,
" On hearing this the pretended Pêle became very indignant , and ,
" 在 听力 这 这 假装 - 成为 非常 愤怒 , 和 ,

"听到这话，假扮贝利的那位非常愤慨，然后，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['neɪtɪv] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
drawing a document written on native cloth from her bosom , declared that it
绘画 一个 文档 书面 在 本国的 布 从 她 怀 , 声明 那 它
[wʊd] [pruːv] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] .
would prove her authority .
会 证明 她 权威 .

她从胸前掏出一份用当地布料写成的文件，声称这将证明她的权威。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] ['kænɑːt] [raɪt] ,
" It will prove that you yourself cannot write ,
" 它 将要 证明 那 你 你自己 不能 写 ,

这将证明你自己不会写作，

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ɪm'pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː]
but some one else has assisted you in your imposture , and that is all it
但 一些 一 别的 有 协助 你 在 你的 骗局 , 和 那 是 全部 它
[wɪl] [pruːv] ,
will prove ,
将要 证明 ,

但有人协助你进行冒名顶替，而这只能证明这一点。

['fuːlɪʃ] ['wʊmən] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
foolish woman ! " exclaimed Kapoiolani .
愚蠢 女士 ! " 惊呼 - .

"愚蠢的女人！"卡波伊奥拉尼惊呼道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ə'naunsiz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [fɔːls] [gɔdz] ,
" I have a book which announces that there are many false gods ,
" 我 有 一个 书 哪个 宣布 那 那里 是 许多 错误的 神 ,

我有一本书，书中宣称世上有许多假神，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sɜːrv] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [truː] [gɑːd] ,
among whom is the one you serve , but that there is only one true God ,
之中 谁 是 这 一 你 服务 , 但 那 那里 是 仅有的 一 真的 上帝 ,

其中就包括你所侍奉的那一位，但只有一位真神。

[dʒə'hoʊvə] , [huːm] [aɪ] [sɜːrv] .
Jehovah , whom I serve .
耶和华 , 谁 我 服务 .

我所事奉的耶和华。

[let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['aɪdəlz] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Let me advise you to throw away your idols , and to turn to Him ,
让 我 建议 你 到 扔 离开 你的 偶像 , 和 到 转动 到 他 ,

我劝你抛弃偶像，归向真主。

[aɪ] [noʊ] - [kæn; kən][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] ,
I know Pêle can do me no harm , because Pêle does not really exist ,
我 知道 - 能 做 我 不 伤害 , 因为 - 做 不是 真的 存在 ,

我知道佩莱不会伤害我，因为佩莱并不存在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ri'zaidz] ,
and to prove it I intend to ascend the mountain where you say she resides ,
和 到 证明 它 我 打算 到 上升 这 山 在哪里 你 说 她 居住地 ,

为了证明这一点，我打算攀登你所说的她居住的那座山。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['beriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm]

and	to	eat	the	berries	which	you	hold	sacred	to	her	,	that	when	I	come
和	到	吃	这	浆果	哪个	你	抓住	神圣	到	她	,	那	什么时候	我	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

还要吃掉你视为她圣物的浆果，这样当我回来的时候，

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , [ʌn'ɪndʒərd] ,

as	I	know	I	shall	do	,	uninjured	,
作为	我	知道	我	将	做	,	未受伤	,

我知道我一定能做到，而且不会受伤。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːli] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [gɑːd] .

my	people	may	see	their	folly	and	turn	to	the	true	God	.
我的	人们	可能	看	他们的	蠢事	和	转动	到	这	真的	上帝	.

我的子民或许会认识到自己的愚昧，转而归向真神。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɑːliz] ,

I	advise	you	in	the	meantime	to	give	up	your	follies	,
我	建议	你	在	这	与此同时	到	给	向上	你的	愚行	,

我建议你趁此机会放弃你的愚蠢行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn'dʌstriəsli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .

and	to	labour	industriously	for	your	support	.
和	到	劳动	勤奋地	为了	你的	支持	.

并勤奋工作，以回报你们的支持。

" [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['priːstəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːləuəz] [ə'pɪrd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] ;

"	The	pretended	priestess	and	her	followers	appeared	very	indignant	at	this	;
"	这	假装	女祭司	和	她	追随者	出现	非常	愤怒	在	这	;

“那位假扮女祭司的人和她的追随者对此显得非常愤慨；

[bʌt; bət] [wen] - ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [fuːd] [ðeɪ] ['glædli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	when	Kapoiolani	offered	them	food	they	gladly	partook	of	it	,
但	什么时候	-	提供	他们	食物	他们	乐意	参与	的	它	,

但当卡波伊奥拉尼给他们食物时，他们欣然接受了。

[ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] - [hɜːr'self]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːst] .

the	priestess	of	Pêle	herself	joining	in	the	feast	.
这	女祭司	的	-	她自己	加入	在	这	盛宴	.

佩莱女神的女祭司本人也加入了宴会。

- ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ri'mɑːkɪŋ] ,

Kapoiolani	pointed	her	out	to	her	people	,	remarking	,
-	尖	她	出去	到	她	人们	,	评论	,

卡波约拉尼向她的族人指认了她，并说道：

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [fuːd] ; [bʌt; bət] [siː] ,

“	If	she	were	a	goddess	she	would	not	require	food	;	but	see	,
"	如果	她	是	一个	女神	她	会	不是	要求	食物	;	但	看	,

“如果她是女神，她就不需要食物；但是你看，

[ʃiː; ʃi] [iːts] [æz; əz] ['griːdɪli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

she	eats	as	greedily	as	any	one	.
她	吃	作为	贪婪地	作为	任何	一	.

她吃东西和其他人一样贪吃。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] - , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ]
" The next morning Kapoiolani , who had long resolved to visit the volcano
" 这 下一个 早晨 - , WHO 有 长的 已解决 到 访问 这 火山
[ˌkiˌɬaʊ'eɪə] ,
Kilauea ,
基拉韦厄 ,

第二天早上，卡波伊奥拉尼（Kapoiolani）——他早就决定要去基拉韦厄火山——

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə'boʊd][ʌv; əv] - , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][set] [aʊt] .
the supposed abode of Pêle , was ready to set out .
这 据称 住所 的 - , 曾是 准备好 到 放 出去 .

据称是贝利神居所的地方，已经准备好出发了。

[ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
She sent word to her husband and the missionary of her intention ,
她 发送 单词 到 她 丈夫 和 这 传教士 的 她 意图 ,

她将自己的打算告诉了丈夫和传教士。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] ,
saying that it was necessary to do so at once ,
说 那 它 曾是 必要的 到 做 所以 在 一次 ,

他说必须立即这样做。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['priːstəs] ,
in order to convince the people of the imposture of the pretended priestess ,
在 命令 到 说服 这 人们 的 这 骗局 的 这 假装 女祭司 ,

为了让人们相信假扮女祭司的人是骗子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [dʒə'hoʊvə][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] .
and that they might understand that Jehovah was the only true God .
和 那 他们 可能 理解 那 耶和华 曾是 这 仅有的 真的 上帝 .

并让他们明白耶和华是唯一的真神。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv]
With this laudable object in view , she was ready to undergo the fatigue of
和 这 值得称赞 目的 在 看法 , 她 曾是 准备好 到 经历 这 疲劳 的
[ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
the journey .
这 旅行 .

为了实现这个值得称赞的目标，她准备好承受旅途的疲惫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][oʊld][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] .
She did not object to old Tom and the two boys attending her .
她 做过 不是 目的 到 老的 汤姆 和 这 二 男孩们 参加 她 .

她并不反对老汤姆和两个男孩服侍她。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [st'reɪndʒəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kreɪtər] [wɪl] [miːt]
“ My people , ” she said , “ believe that any strangers approaching the crater will meet
“ 我的 人们 , ” 她 说 , “ 相信 那 任何 陌生人 接近 这 火山口 将要 见面
[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] ;
with certain destruction ;
和 肯定 破坏 ;

“我的人民，”她说，“相信任何靠近火山口的陌生人都会遭遇灭顶之灾；

[jʊr; jər]['goʊɪŋ] [wɪl] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːli] .
your going will more easily convince them of their folly .
你的 去 将要 更多的 容易地 说服 他们 的 他们的 蠢事 .

你的离开会更容易让他们意识到自己的愚蠢。

" - [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n] [fʊt] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ]

" Kapoiolani performed her journey on foot , as there were at that time no

" - 执行 她 旅行 在 脚 , 作为 那里 是 在 那 时间 不

['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

horses in the island ,

马匹 在 这 岛 ,

“卡波约拉尼是步行完成她的旅程的，因为当时岛上没有马匹。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] .

and she objected to be carried by her people .

和 她 反对 到 是 携带 经过 她 人们 .

她反对被她的人民抬走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] , [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

She was attended by a number of persons , with baskets of provisions ,

她 曾是 参加 经过 一个 数字 的 人 , 和 篮子 的 条款 ,

她身边有许多侍者，带着装满食物的篮子。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who were to proceed to the foot of the mountain , while she , with a

WHO 是 到 继续 到 这 脚 的 这 山 , 尽管 她 , 和 一个

[sɪ'lekt] [bænd] ,

select band ,

选择 乐队 ,

他们将前往山脚，而她则带领一支精锐部队，

[prə'poʊzd] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

proposed mounting to the summit .

建议的 安装 到 这 首脑 .

建议攀登至山顶。

[ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

The country through which they passed was wild and savage in the extreme .

这 国家 通过 哪个 他们 通过了 曾是 荒野 和 野蛮的 在 这 极端 .

他们途经的地区极其荒凉蛮荒。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['penətreɪt] [θru:] [θɪk] [wʊdz] , [ɪn] ['ʌðər] ['oʊvər] [waɪd]

In some places they had to penetrate through thick woods , in others over wide

在 一些 地方 他们 有 到 穿透 通过 厚的 树林 , 在 其他的 超过 宽的

[fi:ldz] [ʌv; əv]['lɑ:və] .

fields of lava .

字段 的 岩浆 .

有些地方他们必须穿过茂密的森林，有些地方他们必须穿越广阔的熔岩地带。

['æftər] ['meni] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

After many days ' journey the base of the mountain was reached .

后 许多 天 - 旅行 这 根据 的 这 山 曾是 达到 .

经过多日跋涉，终于到达了山脚。

['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

Resting for the night , the next morning at daybreak Kapoiolani and her

休息 为了 这 夜晚 , 这 下一个 早晨 在 拂晓 - 和 她

[ə'tendənts] , ['eɪdɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [poʊlz] ,

attendants , aided by long poles ,

服务员 , 协助 经过 长的 杆子 ,

卡波伊奥拉尼和她的侍从们在长杆的帮助下，休息了一夜，第二天清晨破晓时分，

[kə'menst] [ðə; ði] [ə'sent] .

commenced the ascent .

开始 这 上升 .

开始攀登。

[sʌm; səm] ['kærid] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [hʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Some	carried	provisions	and	others	materials	for	building	a	hut	for	the
一些	携带	条款	和	其他的	材料	为了	建筑	一个	小屋	为了	这

[ə¦kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:ftənɪs] .

accommodation	of	the	chieftainess	.
住宿	的	这	女酋长	.

有些人携带食物，有些人携带材料，为女酋长建造住所。

[¦aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst] [nu:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

It	was	past	noon	before	the	edge	of	the	crater	was	reached	,
它	曾是	过去的	中午	前	这	边缘	的	这	火山口	曾是	达到	,

直到中午过后才到达火山口边缘。

[nɪr] [wɪtʃ] [gru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['berɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['seɪkrɪd] ['beriz] .

near	which	grew	the	bushes	bearing	the	supposed	sacred	berries	.
靠近	哪个	生长	这	灌木丛	轴承	这	据称	神圣	浆果	.

附近生长着结有据说是神圣浆果的灌木丛。

[¦aɪ 'ti:] [si:md] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [¦vedʒə'teɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [prə'du:st] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t] .

It	seemed	surprising	that	any	vegetation	could	be	produced	on	such	a	spot	.
它	似乎	奇怪	那	任何	植被	可以	是	生产	在	这样的	一个	点	.

令人惊讶的是，这样的地方居然能长出植物。

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['beɪs(ə)n] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] ['sɜ:rkɪt]

They	now	stood	on	the	edge	of	a	vast	basin	upwards	of	seven	miles	in	circuit
他们	现在	站立	在	这	边缘	的	一个	广阔的	盆地	向上	的	七	英里	在	电路

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [di:p] .

and	nearly	a	thousand	feet	deep	.
和	几乎	一个	千	脚	深的	.

他们现在站在一个巨大的盆地边缘，这个盆地周长超过七英里，深近一千英尺。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [flɔ:r] [tu:] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

At	the	bottom	was	a	level	floor	two	miles	in	length	,
在	这	底部	曾是	一个	等级	地面	二	英里	在	长度	,

底部是一段长达两英里的平坦地面，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [leɪk] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['lɑ:və] ,

in	the	centre	of	which	was	a	vast	lake	of	liquid	lava	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	广阔的	湖	的	液体	岩浆	,

其中最中心是一片巨大的熔岩湖，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] ['nu:mərəs] [koʊnz] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [smoʊk] .

out	of	which	rose	numerous	cones	sending	forth	jets	of	smoke	.
出去	的	哪个	玫瑰	很多的	圆锥体	发送	前进	喷气式飞机	的	抽烟	.

从中升起无数个圆锥体，喷涌出缕缕浓烟。

['hæri] [hæd; həd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ][waɪld][ænd; ənd]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [si:n] ,

Harry	had	not	imagined	the	existence	of	so	wild	and	terrible	a	scene	,
哈里	有	不是	想象	这	存在	的	所以	荒野	和	糟糕的	一个	场景	,

哈利从未想象过世上竟有如此荒诞可怕的景象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'hæbɪtənts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi'li:vd]

and	he	was	not	surprised	that	the	ignorant	inhabitants	should	have	believed
和	他	曾是	不是	惊讶	那	这	无知	居民	应该	有	相信

[¦aɪ 'ti:][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [di'laitɪŋ] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [hi:t] .

it	the	abode	of	a	goddess	delighting	in	fire	and	heat	.
它	这	住所	的	一个	女神	令人愉悦	在	火	和	热	.

他并不惊讶于无知的居民会认为那里是一位喜爱火焰和炎热的女神的居所。

- [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [roʊz] [ʌp]

Kapoiolani	**told**	**him**	**that**	**at**	**times**	**the**	**lake**	**which**	**they**	**saw**	**below**	**them**	**rose**	**up**
-	讲述	他	那	在	时代	这	湖	哪个	他们	锯	以下	他们	玫瑰	向上

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [koʊnz] ,

high	**above**	**the**	**cones**	**,**
高的	多于	这	圆锥体	,

卡波约拉尼告诉他，有时他们脚下看到的湖泊会高高地升到圆锥体之上。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]

filling	**the**	**whole**	**space**	**within**	**a**	**hundred**	**feet**	**of**	**the**	**edge**	**with**	**a**	**sea**	**of**	**liquid**
填充	这	所有的	空间	之内	一个	百	脚	的	这	边缘	和	一个	海	的	液体

['lɑ:və] ,

lava	**,**
岩浆	,

将边缘百英尺内的整个空间都填满液态熔岩的海洋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɜ:rst] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['kæriɪŋ] [dɪ'strʌkʃn]

and	**that**	**it**	**occasionally**	**burst**	**its**	**way**	**through**	**the**	**edges**	**,**	**carrying**	**destruction**
和	那	它	偶尔	爆裂	它是	方式	通过	这	边缘	,	携带	破坏

[ɪn][ɪts] [kɔ:rs] ,

in	**its**	**course**	**,**
在	它是	课程	,

而且它偶尔会突破边缘，所到之处皆带来破坏。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [nu:] [koʊnz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

towards	**the**	**ocean**	**,**	**while**	**at**	**other**	**times**	**new**	**cones**	**arose**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**
向	这	海洋	,	尽管	在	其他	时代	新的	圆锥体	出现	在	这	边	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

有时朝海洋方向生长，有时新的锥体则在山体侧面形成。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑ:və][bɜ:rst][ɪts] [wei] , ['floʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

through	**which**	**the**	**lava**	**burst**	**its**	**way**	**,**	**flowing**	**down**	**in**	**all**	**directions**	**.**
通过	哪个	这	岩浆	爆裂	它是	方式	,	流动	向下	在	全部	方向	.

熔岩从这里喷涌而出，向四面八方奔流而下。

['hævɪŋ] [plʌkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] , - [eɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər]

Having	**plucked**	**some**	**of**	**the**	**berries**	**,**	**Kapoiolani**	**ate**	**them**	**,**	**and**	**desired**	**her**
拥有	拨弦	一些	的	这	浆果	,	-	吃	他们	,	和	想要的	她

[ə'tendənts] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

attendants	**to**	**do**	**the**	**same**	**.**
服务员	到	做	这	相同的	.

卡波伊奥拉尼摘了一些浆果吃掉，并要求她的侍女们也这样做。

“ [naʊ] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [leɪk] !

“ Now	**watch**	**the**	**lake**	**!**
” 现在	手表	这	湖	!

“现在看湖！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] .

” she	**exclaimed**	**,**	**extending**	**her**	**hand**	**towards**	**it**	**.**
” 她	惊呼	,	扩展	她	手	向	它	.

“她惊呼一声，伸出手去够它。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][raɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [fju:] [pʊr] ['mɔ:təlz] [hæv; həv] ['i:tn] [ðə; ði] [fru:t] [wɪtʃ] [gɑ:d]

“ Does	**it**	**rise**	**because**	**we**	**few**	**poor**	**mortals**	**have**	**eaten**	**the**	**fruit**	**which**	**God**
” 做	它	上升	因为	我们	很少	贫穷的	凡人	有	吃	这	水果	哪个	上帝

[ə'laʊz] [tu:; tə] [groʊ] [hɪr] ?

allows	**to**	**grow**	**here**	**?**
允许	到	生长	这里	?

“难道是因为我们这些可怜的凡人吃了上帝允许在这里生长的果实，它才得以生长吗？”

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .
" she said , lifting her hand , and pointing towards heaven .
" 她 说 , 举重 她 手 , 和 指向 向 天堂 .

“她说着，举起手指向天空。”

" [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] , [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd]
" He who lives there , the great Jehovah , has ordained that these things should
" 他 WHO 生活 那里 , 这 伟大的 耶和华 , 有 受戒 那 这些 事物 应该
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“住在那里的那位，伟大的耶和华，已经命定这些事应当发生，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪz] ['pɜːrpəs] .
for a wise purpose .
为了 一个 明智的 目的 .

出于明智的目的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] - , [huːm] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [hæv; həv]
There is no such person as Pêle , whom , in their ignorance , our fathers have
那里 是 不 这样的 人 作为 - , 谁 , 在 他们的 无知 , 我们的 父亲们 有
['wəːʃip] .
worshipped .
崇拜 .

根本不存在一个名叫贝勒的人，我们的祖先在无知中却崇拜他。

[juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [fɪr] .
You now understand , my friends , that we have nothing therefore to fear .
你 现在 理解 , 我的 朋友们 , 那 我们 有 没有什么 所以 到 害怕 .

朋友们，现在你们明白了吧，我们没有什么好怕的。

" [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] , - , [wɪð; wɪθ][oʊld]
" While some of her attendants were building the hut , Kapoiolani , with old
" 尽管 一些 的 她 服务员 是 建筑 这 小屋 , - , 和 老的
[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Tom and the boys ,
汤姆 和 这 男孩们 ,

“当她的一些侍从在搭建小屋时，卡波伊奥拉尼和老汤姆以及孩子们……”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] ,
and a few other persons , descended the side of the crater ,
和 一个 很少 其他 人 , 下降 这 边 的 这 火山口 ,

还有其他几个人，从火山口侧面下来了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] .
where it sloped sufficiently to enable them to make their way .
在哪里 它 倾斜的 足够 到 使能够 他们 到 制作 他们的 方式 .

那里坡度足够大，可以让他们通行。

[ðə; ði] [siːn] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd]['sɑːmbər][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
The scene around was wild and sombre in the extreme .
这 场景 大约 曾是 荒野 和 阴沉 在 这 极端 .

周围景象极其荒凉凄凉。

['maɪti] [klɪfs] [ʌv; əv][dʒet] [blæk] [rɑːk] [wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
Mighty cliffs of jet black rock were on every side ,
强大的 悬崖 的 喷射 黑色的 岩石 是 在 每一个 边 ,

四周都是巍峨的漆黑岩壁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɑːvə] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
with **the** **lake** **of** **shining** **lava** **below** **them** **,** **though** **relieved** **by** **the** **blue** **sky**
和 这 湖 的 灼灼 岩浆 以下 他们 , 尽管 松了口气 经过 这 蓝色的 天空
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead **,**
开销 ,

虽然脚下是闪闪发光的熔岩湖，但头顶的蓝天让他们感到一丝慰藉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .
to **which** **Kapoiolani** **looked** **up** **and** **pointed** **.**
到 哪个 - 看起来 向上 和 尖 .

卡波伊奥拉尼抬头指着那里。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər] [hoʊm]
” **she** **said** **,** **“** **above** **us** **is** **the** **glorious** **heaven** **,** **which** **is** **to** **be** **the** **future** **home**
” 她 说 , “ 多于 我们 是 这 辉煌 天堂 , 哪个 是 到 是 这 未来 家
[ʌv; əv] [bɪ'liːvɝz] ;
of **believers** **;**
的 信徒 ;

她说：“在我们之上是荣耀的天堂，那是信徒们未来的家园；

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði][dɑːrk][pɪt] , [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [laɪt]
below **,** **the** **dark** **pit** **,** **the** **dwelling** **-** **place** **of** **those** **who** **reject** **the** **Lord** **of** **light**
以下 , 这 黑暗的 坑 , 这 住宅 - 地方 的 那些 WHO 拒绝 这 主 的 光
[ænd; ənd] [lʌv] .
and **love** **.**
和 爱 .

下面，是黑暗的深渊，是那些拒绝光明与爱之主的人们的居所。

” [ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] , [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ə'mʌŋ]
” **On** **regaining** **the** **edge** **of** **the** **crater** **,** **they** **saw** **several** **persons** **approaching** **,** **among**
” 在 恢复 这 边缘 的 这 火山口 , 他们 锯 一些 人 接近 , 之中
[huːm] ,
whom **,**
谁 ,

“当他们重新回到火山口边缘时，看到几个人正朝他们走来，其中包括……”

[tuː; tə] - [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪʃəneri] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]
to **Kapoiolani's** **great** **satisfaction** **,** **was** **the** **missionary** **,** **accompanied** **by** **her**
到 - 伟大的 满意 , 曾是 这 传教士 , 伴随 经过 她
['hʌzbənd] .
husband **.**
丈夫 .

令卡波约拉尼非常满意的是，传教士和她的丈夫一起来了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
The **people** **who** **followed** **her** **,** **as** **soon** **as** **they** **saw** **them** **,**
这 人们 WHO 随后 她 , 作为 很快 作为 他们 锯 他们 ,

跟随她的人，一看到他们，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
set **up** **a** **loud** **shout** **of** **joy** **;**
放 向上 一个 大声 喊 的 喜悦 ;

发出响亮的欢呼声；

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃiːftənɪs] [wʊd]

for	many	of	them	till	then	had	fully	believed	that	their	chieftainess	would
为了	许多	的	他们	直到	然后	有	完全	相信	那	他们的	女酋长	会

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] - .

have	been	destroyed	by	the	vengeance	of	Pêle	.
有	到过	损毁	经过	这	复仇	的	-	.

此前，他们中的许多人一直坚信，他们的女酋长会被佩莱的复仇所毁灭。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [naʊ] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'drest] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ]

The	missionary	now	offered	up	a	prayer	,	and	having	addressed	the	people	,	a
这	传教士	现在	提供	向上	一个	祷告	,	和	拥有	已解决	这	人们	,	一个

[hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

hymn	was	sung	.
圣歌	曾是	唱	.

传教士随后做了祷告，并向人们发表了讲话，之后大家唱了一首赞美诗。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

The	party	remained	on	the	summit	of	the	mountain	during	the	night	.
这	派对	剩余	在	这	首脑	的	这	山	期间	这	夜晚	.

一行人当晚一直待在山顶上。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

The	early	portion	of	it	was	passed	by	Tom	and	the	boys	seated	round	the
这	早期的	部分	的	它	曾是	通过了	经过	汤姆	和	这	男孩们	坐着	圆形的	这

['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

fire	with	the	missionary	,
火	和	这	传教士	,

故事的开头部分是由汤姆和几个男孩围坐在篝火旁，与传教士一起讲述的。

[huː] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

who	told	them	that	they	would	find	little	difficulty	in	returning	to
WHO	讲述	他们	那	他们	会	寻找	小的	困难	在	返回	到

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ,

Honolulu	,	where	they	would	soon	,
檀香山	,	在哪里	他们	会	很快	,

他们告诉他们，返回檀香山不会遇到什么困难，他们很快就能回到那里。

['prɑːbəbli] , [faɪnd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

probably	,	find	a	ship	sailing	for	England	.
大概	,	寻找	一个	船	帆船	为了	英格兰	.

或许可以找一艘开往英国的船。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

While	they	were	speaking	they	were	aroused	by	a	brighter	light	than	usual	,
尽管	他们	是	请讲	他们	是	被唤醒	经过	一个	更亮	光	比	通常	,

他们说话间，突然被一道比平时更亮的光惊醒。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs]

and	on	going	to	the	edge	of	the	crater	they	perceived	that	the	numerous
和	在	去	到	这	边缘	的	这	火山口	他们	感知	那	这	很多的

[koʊnz] ,

cones	,
圆锥体	,

走到火山口边缘时，他们发现有许多锥体，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [i'mɪtɪŋ] [fleɪm] ,

in	the	centre	were	now	in	violent	action	,	some	emitting	flame	,
在	这	中心	是	现在	在	暴力	行动	,	一些	发射	火焰	,

中心区域的火种正剧烈活动，有些甚至喷出火焰。

[wɪtʃ] ['dɑːrtɪd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

which	darted	upwards	to	a	height	of	fifty	and	a	hundred	feet	,
哪个	飞镖	向上	到	一个	高度	的	五十	和	一个	百	脚	,

它向上窜升到五十英尺到一百英尺的高度，

[waɪl] ['bɔɪlɪŋ] ['lɑːvə] [floʊd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

while	boiling	lava	flowed	down	the	sides	of	others	into	the	lake	,
尽管	沸腾	岩浆	流动	向下	这	侧面	的	其他的	进入	这	湖	,

而沸腾的熔岩则从其他岩壁流淌而下，汇入湖泊。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'roʊz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['aɪləndz] .

out	of	which	they	arose	like	so	many	islands	.
出去	的	哪个	他们	出现	喜欢	所以	许多	岛屿	.

它们像一座座岛屿一样从中升起。

- [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [siːn] .

Kapoiolani	came	out	of	the	hut	to	witness	the	scene	.
-	来了	出去	的	这	小屋	到	证人	这	场景	.

卡波伊奥拉尼从小屋里出来，目睹了这一幕。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['kwaiətid][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [baɪ]

She	remained	calm	as	before	,	and	quieted	the	fears	of	her	attendants	by
她	剩余	冷静的	作为	前	,	和	安静	这	恐惧	的	她	服务员	经过

[əb'zəviŋ, ɔb-] —

observing	—
观察	—

她一如既往地保持冷静，并通过观察安抚了侍从们的恐惧——

“ [aɪ] [noʊ] [ɪn] [huːm] [aɪ] [trʌst] .

“	I	know	in	whom	I	trust	.
”	我	知道	在	谁	我	相信	.

我知道我信任谁。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['lɑːvə] [kən'tɪnjuː] ['floʊɪŋ] , ['meni] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kreɪtər][ɪz] [fʊl] ,

Even	should	the	lava	continue	flowing	,	many	days	must	elapse	before	the	crater	is	full	,
甚至	应该	这	岩浆	继续	流动	,	许多	天	必须	流逝	前	这	火山口	是	满的	,

即使熔岩持续流动，也需要很多天的时间才能填满火山口。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['seɪfti] .

and	long	before	it	is	so	we	shall	be	in	safety	.
和	长的	前	它	是	所以	我们	将	是	在	安全	.

远在此之前，我们就会安全无虞。

- [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Pêle	has	nothing	to	do	with	it	.
-	有	没有什么	到	做	和	它	.

贝利与此事无关。

” ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] ,

”	Having	watched	the	eruption	for	some	time	,	Kapoiolani	and	her	female	attendants	returned	to	their	hut	,
”	拥有	观看	这	火山爆发	为了	一些	时间	,	-	和	她	女性	服务员	返回	到	他们的	小屋	,

“卡波伊奥拉尼和她的女侍从们观察了火山喷发一段时间后，便返回了她们的小屋。”

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] ['gæðərd] [raʊnd] [ðer; ðər][kæmp][fairz][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ]

while	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**gathered**	**round**	**their**	**camp**	**fires**	**to**	**spend**	**the**
尽管	这	休息	的	这	派对	聚集	圆形的	他们的	营	火灾	到	花费	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] .

remainder	**of**	**the**	**night**	**.**
余	的	这	夜晚	.

其余的人则围坐在篝火旁，度过余下的夜晚。

['æftər] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] [plʌkt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beriz] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ]

After	**breakfast**	**,**	**having**	**plucked**	**more**	**of**	**the**	**berries**	**and**	**again**	**descended**	**the**
后	早餐	,	拥有	拨弦	更多的	的	这	浆果	和	再次	下降	这

['kreɪtər] ,

crater	**,**
火山口	,

早餐后，我们采摘了更多浆果，再次下到火山口。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

they	**proceeded**	**down**	**the**	**mountain**	**.**
他们	继续	向下	这	山	.

他们继续下山。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kæmp] [wer] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

On	**reaching**	**the**	**camp**	**where**	**the**	**chief**	**body**	**of**	**her**	**attendants**	**had**	**remained**	**,**
在	到达	这	营	在哪里	这	首席	身体	的	她	服务员	有	剩余	,

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðem; ðəm] ,

she	**addressed**	**them**	**,**
她	已解决	他们	,

她到达了随从们驻扎的营地，并向他们发表了讲话。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd]

and	**urged**	**them**	**from**	**henceforth**	**to**	**dismiss**	**all**	**thoughts**	**of**	**the**	**pretended**
和	敦促	他们	从	今后	到	解雇	全部	想法	的	这	假装

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːls] ['diːɪtiːz] ,

Pêle	**,**	**and**	**other**	**false**	**deities**	**,**
-	,	和	其他	错误的	神灵	,

并敦促他们从此以后摒弃一切关于假冒的佩莱女神和其他虚假神灵的想法。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [ə'loʊn][tuː; tə][dʒə'hoʊvə] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [truː] [gɑːd] ,

from	**their**	**minds**	**,**	**and**	**to**	**trust**	**alone**	**to**	**Jehovah**	**,**	**the**	**only**	**true**	**God**	**,**
从	他们的	思想	,	和	到	相信	独自的	到	耶和华	,	这	仅有的	真的	上帝	,

从他们的思想中，只信靠耶和华——唯一真神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][daɪ] [ɪn'sted]

and	**His**	**Son**	**Jesus**	**Christ**	**,**	**whom**	**He**	**had**	**sent**	**into**	**the**	**world**	**to**	**die**	**instead**
和	他的	儿子	耶稣	基督	,	谁	他	有	发送	进入	这	世界	到	死	反而

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

以及祂的儿子耶稣基督，祂差遣祂到世上来替他们而死，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['aʊtkæst] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	**to**	**reconcile**	**them**	**,**	**His**	**outcast**	**children**	**,**	**to**	**Himself**	**.**
和	到	调和	他们	,	他的	被排斥者	孩子们	,	到	他本人	.

并使祂被祂抛弃的孩子们与祂和好。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [æz; əz] - ;

With	**one**	**voice**	**the**	**people**	**shouted**	**out**	**,**	**“**	**There**	**is**	**no**	**such**	**being**	**as**	**Pêle**	**;**
和	一	嗓音	这	人们	喊叫	出去	,	“	那里	是	不	这样的	存在	作为	-	;

人们齐声喊道：“根本没有佩莱这个人；

[dʒə'hoʊvə][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [gɑːd] ; [wiː; wi] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] !

Jehovah	**is**	**the**	**only**	**true**	**God**	**;**	**we**	**will**	**serve**	**Him**	**!**
耶和华	是	这	仅有的	真的	上帝	;	我们	将要	服务	他	!

耶和华是唯一的真神；我们要事奉他！

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd][hə'roʊɪk] - ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]

"	**The**	**news**	**of**	**the**	**pious**	**and**	**heroic**	**Kapoiolani's**	**visit**	**to**	**the**	**mountain**	**of**
"	这	消息	的	这	虔诚的	和	英勇	-	访问	到	这	山	的

- [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] ;

Pêle	**was**	**carried**	**through**	**the**	**island**	**;**
-	曾是	携带	通过	这	岛	;

“虔诚而英勇的卡波约拉尼前往佩莱山的消息传遍了全岛；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃli]

and	**the**	**people**	**from**	**henceforth**	**acknowledged**	**that**	**they**	**had**	**been**	**foolishly**
和	这	人们	从	今后	已确认	那	他们	有	到过	愚蠢地

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

frightened	**by**	**believing**	**in**	**a**	**being**	**who**	**had**	**no**	**existence**	**,**
害怕	经过	相信	在	一个	存在	WHO	有	不	存在	,

从此以后，人们都承认，他们之前愚蠢地被一个根本不存在的存在吓到了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evriwer] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dresiz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**were**	**everywhere**	**ready**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**addresses**	**either**	**of**	**the**
和	是	到处	准备好	到	听	到	这	地址	任何一个	的	这

['miʃənəriz] [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃiːfs] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm]['aɪdəlz] .

missionaries	**or**	**of**	**their**	**own**	**chiefs**	**who**	**had**	**turned**	**from**	**idols**	**.**
传教士	或者	的	他们的	自己的	酋长们	WHO	有	转向	从	偶像	.

他们到处都乐于聆听传教士的演讲，或者聆听那些已经弃绝偶像的酋长的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [ðə; ði] [tʃiːfs] [set][ðə; ði]

It	**is**	**a**	**remarkable**	**circumstance**	**that**	**in**	**the**	**Sandwich**	**Islands**	**the**	**chiefs**	**set**	**the**
它	是	一个	卓越	环境	那	在	这	三明治	岛屿	这	酋长们	放	这

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [əuvə'təːniŋ] [ðer; ðər]['aɪdəlz] ,

example	**of**	**overturning**	**their**	**idols**	**,**
例子	的	推翻	他们的	偶像	,

令人瞩目的是，在夏威夷群岛，酋长们树立了推翻偶像的榜样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [truːθ] .

and	**were**	**generally**	**the**	**first**	**to**	**accept**	**the**	**truth**	**.**
和	是	一般来说	这	第一的	到	接受	这	真相	.

他们通常是最先接受真相的人。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] , - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] ,

After	**visiting**	**several**	**places**	**on**	**the**	**coast**	**,**	**Kapoiolani**	**and**	**her**	**attendants**	**,**
后	访问	一些	地方	在	这	海岸	,	-	和	她	服务员	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

accompanied	**by**	**Tom**	**and**	**the**	**boys**	**,**
伴随	经过	汤姆	和	这	男孩们	,

在游览了沿海的几个地方之后，卡波伊奥拉尼和她的随从们，在汤姆和男孩们的陪同下，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] .

returned	**to**	**her**	**village**	**.**
返回	到	她	村庄	.

她回到了村子。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

['hæpi] [ˌɑːr 'iː] - ['juːnjənz] .

Happy	Re	-	Unions	.
快乐的	关于	-	工会	.

重逢快乐。

['sevrəl] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] ,

Several	weeks	passed	away	,
一些	周	通过了	离开	,

几个星期过去了，

[ænd; ənd][noʊ]['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒɝz] [kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]

and	no	vessel	appeared	in	which	the	voyagers	could	obtain	a	passage	to
和	不	血管	出现	在	哪个	这	航海者	可以	获得	一个	通道	到

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Honolulu	.
檀香山	.

没有船只出现，让旅行者们能够前往檀香山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

They	were	rapidly	acquiring	a	knowledge	of	the	language	of	the	island	,
他们	是	快速	收购	一个	知识	的	这	语言	的	这	岛	,

他们很快就掌握了岛上的语言。

[ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd][tɑːm] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [in'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] .

and	Harry	and	Tom	employed	much	of	their	time	in	instructing	the	natives	.
和	哈里	和	汤姆	受雇	很多	的	他们的	时间	在	指导	这	本地人	.

哈里和汤姆把大量时间都用来教导当地人。

[beɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] ,

Bass	did	not	make	so	much	progress	as	the	rest	,
低音	做过	不是	制作	所以	很多	进步	作为	这	休息	,

巴斯取得的进步不如其他人那么大。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi][led] .

and	began	to	grow	very	weary	of	the	life	he	led	.
和	开始	到	生长	非常	厌倦	的	这	生活	他	引领	.

他开始对自己的生活方式感到非常厌倦。

“ [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , ['dɪki] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ,

“	The	truth	is	,	Dickey	,	”	observed	Harry	to	him	one	day	,
“	这	真相	是	,	迪基	,	”	观察到	哈里	到	他	一	天	,

“说实话，迪基，”有一天，哈里对他说，

“ [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] .

“	your	heart	is	not	in	the	matter	.
“	你的	心	是	不是	在	这	事情	.

“你对这件事并不上心。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] , [aɪ] [kən'fes] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪr] [wʌnz]

I	wish	to	reach	home	,	I	confess	;	but	if	it	were	not	for	the	dear	ones
我	希望	到	抵达	家	,	我	承认	;	但	如果	它	是	不是	为了	这	亲爱的	一个

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我承认，我渴望回家；但若非家中还有亲人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] ['leɪbər] [ɑːn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] .

I	should	be	content	to	labour	on	as	I	am	now	doing	.
我	应该	是	内容	到	劳动	在	作为	我	是	现在	正在做	.

我应该安心继续像现在这样辛勤工作。

[aɪ] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [tuː] [lɔːŋ] . ”

I	never	find	the	day	too	long	.	”
我	绝不	寻找	这	天	也	长的	.	”

我从不觉得一天太长。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [beɪs] ;

“	I	wish	I	were	like	you	,	”	said	Bass	;
”	我	希望	我	是	喜欢	你	,	”	说	低音	;

“我真希望自己像你一样，”巴斯说；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . ”

“	but	I	cannot	bring	myself	to	care	about	the	people	.	”
”	但	我	不能	带来	我	到	关心	关于	这	人们	.	”

“但我无法让自己关心这些人。”

“ [maɪ] [dɪr] ['dɪki] , ” [sed] ['hæri] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər] [greɪs] , [ðen] ,

“	My	dear	Dickey	,	”	said	Harry	,	“	you	must	pray	for	grace	,	then	,
“	我的	亲爱的	迪基	,	”	说	哈里	,	“	你	必须	祈祷	为了	优雅	,	然后	,

“我亲爱的迪基，”哈里说，“那么，你只能祈求上帝宽恕了。”

[tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

to	do	what	you	know	to	be	right	.
到	做	什么	你	知道	到	是	正确的	.

做你认为正确的事。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv]['hjuːmən] [soʊlz] ,

Think	of	the	great	value	of	human	souls	,
思考	的	这	伟大的	价值	的	人类	灵魂	,

想想人类灵魂的巨大价值，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [praɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

and	of	the	inestimable	price	which	was	paid	that	they	might	enjoy	the
和	的	这	不可估量	价格	哪个	曾是	有薪酬的	那	他们	可能	享受	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

happiness	of	heaven	,
幸福	的	天堂	,

为了享受天堂的幸福，他们付出了无法估量的代价。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] .

and	then	you	will	become	more	anxious	to	win	them	.
和	然后	你	将要	变得	更多的	焦虑的	到	赢	他们	.

然后你就会更加渴望赢得比赛。

” [beɪs] [traɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [əd'vaɪzd] ,

”	Bass	tried	to	do	as	his	friend	advised	,
”	低音	尝试	到	做	作为	他的	朋友	建议	,

巴斯试着按照朋友的建议去做，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['hæri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]

and	in	a	short	time	he	was	almost	as	eager	as	Harry	to	instruct	the
和	在	一个	短的	时间	他	曾是	几乎	作为	渴望的	作为	哈里	到	指示	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

很快，他就和哈利一样热衷于指导当地人了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['ræpɪdli] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]

and	found	himself	rapidly	acquiring	their	language	to	enable	him	to	do
和	成立	他自己	快速	收购	他们的	语言	到	使能够	他	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

他发现自己很快就掌握了他们的语言，以便能够做到这一点。

[wʌn] [deɪ] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

One	day	Tom	and	the	two	boys	set	off	to	visit	a	village	at	some	distance
一	天	汤姆	和	这	二	男孩们	放	离开	到	访问	一个	村庄	在	一些	距离

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

along	the	coast	.
沿着	这	海岸	.

有一天，汤姆和两个男孩出发去拜访沿海远处的一个村庄。

['æftər] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm]

After	going	some	way	they	saw	,	by	the	appearance	of	the	sky	,	that	a	storm
后	去	一些	方式	他们	锯	,	经过	这	外貌	的	这	天空	,	那	一个	风暴

[wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ,

was	threatening	,
曾是	威胁	,

走了一段路后，他们从天空的景象看出，暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

but	they	hoped	to	reach	their	destination	before	it	broke	.
但	他们	希望	到	抵达	他们的	目的地	前	它	打破	.

但他们希望能在洪水来临前到达目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	came	on	,	however	,	more	rapidly	than	they	had	expected	.
它	来了	在	,	然而	,	更多的	快速	比	他们	有	预期的	.

然而，它来得比他们预想的要快得多。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʌbld] [ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [kloʊz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	they	doubled	a	headland	they	caught	sight	of	a	ship	close	in	with	the
作为	他们	双倍	一个	海岬	他们	捕捉	视线	的	一个	船	关闭	在	和	这

[lænd] ,

land	,
土地	,

当他们绕过一个岬角时，他们看到一艘船靠近陆地。

[ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] .

in	nearly	the	same	dangerous	position	that	the	Swordfish	had	been	.
在	几乎	这	相同的	危险的	位置	那	这	旗鱼	有	到过	.

几乎处于与“剑鱼”号相同的危险境地。

[tɑːm] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Tom	stopped	and	looked	at	her	.
汤姆	停止	和	看起来	在	她	.

汤姆停下脚步，看着她。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪlər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [fʊl] , ” [əb'zɜːrvd] ['hæri] .

“	She	appears	to	be	a	whaler	,	and	pretty	full	,	”	observed	Harry	.
“	她	出现	到	是	一个	捕鲸船	,	和	漂亮的	满的	,	”	观察到	哈里	.

“她看起来像是一艘捕鲸船，而且吃得很饱，”哈利说道。

“ [ə; eɪ] ['weɪlər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] [tɑːm] .

“	A	whaler	she	is	;	there	is	no	doubt	about	that	,	”	answered	Tom	.
“	一个	捕鲸船	她	是	;	那里	是	不	怀疑	关于	那	,	”	回答	汤姆	.

“她就是一艘捕鲸船，这一点毋庸置疑，”汤姆回答道。

“ [dʒʌst][duː][juː; jʊ][skæn][hɜːr; hər] ['næroʊli] ,

“	Just	do	you	scan	her	narrowly	,
“	只是	做	你	扫描	她	勉强	,

你只需仔细扫视她一下，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”

and	tell	me	if	you	have	ever	seen	a	ship	like	her	.	”
和	告诉	我	如果	你	有	曾经	已见	一个	船	喜欢	她	.	”

你见过像她这样的船吗?

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

“	**What**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Harry**	**,**	**shading**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**gazing**	**at**	**her**	**earnestly**	**.**
”	什么	!	”	惊呼	哈里	,	阴影	他的	眼睛	,	和	凝视	在	她	切实	.

“什么！”哈利惊呼道，他用手遮住眼睛，认真地凝视着她。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['stedfæst] ?

“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**she**	**is**	**the**	**Steadfast**	**?**
”	做	你	真的	思考	她	是	这	坚定不移	?

你真的认为她是坚定者吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] . ”

She	**is**	**wonderfully**	**like**	**her**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**judge**	**at**	**this**	**distance**	**.**	**”**
她	是	太棒了	喜欢	她	,	作为	远的	作为	我	能	法官	在	这	距离	.	”

就我目前所见，她和她非常像。

“ [aɪ] [noʊ] ['evri] [jɑːrd][ɪn][hɜːr; hər]['kænvəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæst] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

“	**I**	**know**	**every**	**yard**	**in**	**her**	**canvas**	**,**	**and**	**the**	**Steadfast**	**she**	**is**	**,**
”	我	知道	每一个	院子	在	她	帆布	,	和	这	坚定不移	她	是	,

“我了解她画布上的每一寸土地，也知道她是多么坚定不移。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [stænd] [hɪr] ! ” [sed] [oʊld][tɑːm] ,

I	**am**	**nearly**	**as**	**certain**	**as**	**that**	**we**	**three**	**stand**	**here**	**!**	**”**	**said**	**old**	**Tom**	**,**
我	是	几乎	作为	肯定	作为	那	我们	三	站立	这里	!	”	说	老的	汤姆	,

“我几乎可以肯定，我们三个就站在这里！”老汤姆说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] .

his	**voice**	**showing**	**the**	**unusual**	**agitation**	**he**	**felt**	**.**
他的	嗓音	显示	这	异常	搅动	他	毛毡	.

他的声音里透着一股异乎寻常的激动。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [laɪk] [hɜːr; hər] , ” [əb'zɜːrvd] [beɪs] .

“	**If**	**she**	**is**	**not**	**,**	**she**	**is**	**very**	**like**	**her**	**,**	**”**	**observed**	**Bass**	**.**
”	如果	她	是	不是	,	她	是	非常	喜欢	她	,	”	观察到	低音	.

“如果她不是，那她也和她很像，”巴斯评论道。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['stedfæst] !

“	**Oh**	**,**	**she**	**is**	**—**	**I**	**am**	**certain**	**that**	**she**	**is**	**the**	**Steadfast**	**!**
”	哦	,	她	是	—	我	是	肯定	那	她	是	这	坚定不移	!

“哦，她就是——我确信她就是坚定者!

” [kraɪd] ['hæri] .

”	**cried**	**Harry**	**.**
”	哭	哈里	.

“哈利喊道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['fɑːrðər] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] ,

“	**But**	**I**	**wish**	**she**	**were**	**farther**	**off**	**the**	**coast**	**,**
”	但	我	希望	她	是	更远	离开	这	海岸	,

但我希望她离海岸更远一些。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [lɔːst] ['æftər][ɔːl] . ”

or	**she**	**may**	**be**	**driven**	**on**	**the**	**rocks**	**and**	**lost**	**after**	**all**	**.**	**”**
或者	她	可能	是	驱动	在	这	岩石	和	丢失的	后	全部	.	”

或者她可能会被逼到绝境，最终迷失方向。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] [tuː] [maɪlz] [ɑːn] , ” [sed] [tɑːm] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] .

“	**There**	**is**	**a**	**deep**	**bay**	**two**	**miles**	**on**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**with**	**a**	**good**	**entrance**	**.**
”	那里	是	一个	深的	湾	二	英里	在	,	”	说	汤姆	,	”	和	一个	好的	入口	.

“两英里外有一个深水湾，”汤姆说，“入口很好。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd] [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['stændɪŋ]

It	must	be	down	on	the	chart	,	and	it's	my	belief	the	ship	is	standing
它	必须	是	向下	在	这	图表	,	和	它是	我的	信仰	这	船	是	常设

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

它肯定在海图上标出来了，而且我相信这艘船就是为此而停泊的。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] . ”

If	the	wind	holds	as	it	is	now	she	will	be	safe	.	”
如果	这	风	持有	作为	它	是	现在	她	将要	是	安全的	.	”

如果风向保持现在这样，她就安全了。

“ [aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [hoʊld] , [ðen] ！ ” [kraɪd] ['hæri] .

“	I	pray	that	the	wind	will	hold	,	then	!	”	cried	Harry	.
“	我	祈祷	那	这	风	将要	抓住	,	然后	！	”	哭	哈里	.

“但愿风能一直刮下去！”哈利喊道。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] !

“	Oh	,	my	dear	father	!
“	哦	,	我的	亲爱的	父亲	!

“哦，我亲爱的父亲！

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

I	little	thought	to	see	him	again	,	and	Mr	Champion	,	and	the	rest	.
我	小的	想法	到	看	他	再次	,	和	先生	冠军	,	和	这	休息	.

我当时根本没想到会再次见到他，还有冠军先生和其他人。

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	cannot	believe	that	they	will	be	lost	,	now	that	we	are	about	to	meet	them	.
我	不能	相信	那	他们	将要	是	丢失的	,	现在	那	我们	是	关于	到	见面	他们	.

”

”

”

我简直不敢相信他们会迷路，我们马上就要见到他们了。

“ [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [best] — [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] , ['hæri] , ” [əb'zɜːrvd] [tɑːm]

“	God	knows	what	is	best	—	you	must	always	remember	that	,	Harry	,	”	observed	Tom
“	上帝	知道	什么	是	最好的	—	你	必须	总是	记住	那	,	哈里	,	”	观察到	汤姆

.

:

.

“上帝知道什么是最好的——你一定要记住这一点，哈利，”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	It	is	our	business	,	however	,	to	pray	for	them	.
“	它	是	我们的	商业	,	然而	,	到	祈祷	为了	他们	.

“然而，为他们祈祷是我们的职责。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][hiː; hi] [wɪl] [grænt]['aʊər; ɑːr] [prerz] ;

If	He	thinks	fit	He	will	grant	our	prayers	;
如果	他	思考	合身	他	将要	授予	我们的	祈祷	;

如果祂认为合适，祂就会应允我们的祈祷；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] ,

and	even	though	He	does	not	as	we	may	wish	,
和	甚至	尽管	他	做	不是	作为	我们	可能	希望	,

即使祂没有按照我们所希望的那样做，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] .

we	must	not	doubt	His	justice	and	mercy	.
我们	必须	不是	怀疑	他的	正义	和	怜悯	.

我们绝不能怀疑祂的公正和仁慈。

"	[raɪt]	['ɜːrnɪstli]	[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]	[jʌŋ]	[kəm'pænjənz]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[nelt]	[ɑːn][ðə; ði]	[graʊnd]	,
"	**Right**	**earnestly**	**Tom**	**and**	**his**	**young**	**companions**	**,**	**as**	**they**	**knelt**	**on**	**the**	**ground**	**,**
"	正确的	切实	汤姆	和	他的	年轻的	同伴	,	作为	他们	跪下	在	这	地面	,

“汤姆和他的小伙伴们跪在地上，认真地说道：

['ɔːfərd]	[ʌp][ðer; ðər]	[prerz]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['seɪfti]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃɪp]	,
offered	**up**	**their**	**prayers**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**ship**	**,**
提供	向上	他们的	祈祷	为了	这	安全	的	这	船	,

他们为船只的安全祈祷。

[ænd; ənd]	[ðen]	['hɜːrid]	[ɑːn]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[tɑːm][hæd; həd]['spoʊkən]	.
and	**then**	**hurried**	**on**	**towards**	**the**	**harbour**	**of**	**which**	**Tom**	**had**	**spoken**	**.**
和	然后	慌忙	在	向	这	港口	的	哪个	汤姆	有	说	.

然后匆匆赶往汤姆所说的港口。

[ðə; ði]	[wɪnd]	[kən'tɪnjuːd]	[ɪn'kriːsɪŋ]	.
The	**wind**	**continued**	**increasing**	**.**
这	风	持续	增加	.

风力持续增强。

[ðeɪ]	[sɔː]	[fɜːrst][wʌn]	[seɪl]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'nʌðər]	[fɜːrld]	[tɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[stʊd]	[ɑːn]	['ʌndər]	[kloʊz]	-
They	**saw**	**first**	**one**	**sail**	**and**	**then**	**another**	**furled**	**till**	**the**	**ship**	**stood**	**on**	**under**	**close**	**-**
他们	锯	第一的	一	帆	和	然后	其他	卷曲	直到	这	船	站立	在	在下面	关闭	-

['riːft]	['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]	.
reefed	**topsails**	**.**
礁石	顶帆	.

他们先看到一面帆收了起来，然后又看到另一面帆收了起来，直到整艘船在紧紧缩起的顶帆下保持平衡。

[ðeɪ]	['hɜːrid]	['fɔːrwərd]	,
They	**hurried**	**forward**	**,**
他们	慌忙	向前	,

他们匆匆向前，

['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['getɪŋ]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[sʌm; səm]
every	**now**	**and**	**then**	**getting**	**a**	**glimpse**	**of**	**her**	**as**	**they**	**reached**	**some**
每一个	现在	和	然后	获得	一个	一瞥	的	她	作为	他们	达到	一些

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	[siː]	.
elevation	**overlooking**	**the**	**sea**	**.**
海拔	俯瞰	这	海	.

当他们到达可以俯瞰大海的高地时，时不时地就能瞥见她的身影。

[ðeɪ]	[met]	['sevrəl]	['neɪtɪvz]	,	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['sɪmpəθaɪz]	[ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti]	,	[ænd; ənd]
They	**met**	**several**	**natives**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**sympathise**	**in**	**their**	**anxiety**	**,**	**and**
他们	遇见	一些	本地人	,	WHO	似乎	到	同情	在	他们的	焦虑	,	和

[ə'kʌmpənid]	[ðem; ðəm]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	.
accompanied	**them**	**towards**	**the**	**harbour**	**.**
伴随	他们	向	这	港口	.

他们遇到了几位当地人，这些人似乎很同情他们的焦虑，并陪同他们前往港口。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	[hiːld]	['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][blæst]	.
The	**ship**	**heeled**	**over**	**to**	**the**	**blast**	**.**
这	船	高跟鞋	超过	到	这	爆炸	.

船身因爆炸而倾斜。

[stɪl]	[hɜːr; hər]['kænvəs]	[stʊd]	.
Still	**her**	**canvas**	**stood**	**.**
仍然	她	帆布	站立	.

她的画布依然矗立在那里。

['evri]	['moʊmənt]	,	[haʊ'evər]	,	[ðeɪ]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bloʊn]	[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊlt]	-	[roʊps]	.
Every	**moment**	**,**	**however**	**,**	**they**	**expected**	**to**	**see**	**it**	**blown**	**from**	**the**	**bolt**	**-**	**ropes**	**.**
每一个	片刻	,	然而	,	他们	预期的	到	看	它	吹	从	这	螺栓	-	绳索	.

然而，他们时刻都担心它会从锚绳上被吹走。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	last	they	were	obliged	to	leave	the	coast	to	reach	the	shore	of	the
在	最后的	他们	是	有义务	到	离开	这	海岸	到	抵达	这	支撑	的	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

最后，他们不得不离开海岸才能到达港口岸边。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['æŋkʃəs] [taɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	now	came	the	most	anxious	time	of	all	,
和	现在	来了	这	最多	焦虑的	时间	的	全部	,

现在，最令人焦虑的时刻到来了。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

when	they	could	not	watch	the	progress	of	the	ship	.
什么时候	他们	可以	不是	手表	这	进步	的	这	船	.

当他们无法观察船只的航行情况时。

['hʌriŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [aʊt]

Hurrying	on	,	they	arrived	at	length	at	a	point	of	land	which	projected	out
匆忙	在	,	他们	到达的	在	长度	在	一个	观点	的	土地	哪个	预计	出去

['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

into	the	harbour	,
进入	这	港口	,

他们匆匆赶路，最终到达了一处伸入港口的陆地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [rʌf] ['rɑːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] .

and	made	their	way	over	the	rough	rocks	towards	the	end	.
和	制成	他们的	方式	超过	这	粗糙的	岩石	向	这	结尾	.

他们艰难地翻过崎岖的岩石，向终点进发。

“ [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

“	There	she	is	!
“	那里	她	是	!

“她在那儿！”

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

there	she	is	!
那里	她	是	!

她在那里!

” ['ʃaʊtɪd] ['hæri] , [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ]

”	shouted	Harry	,	as	at	that	moment	he	caught	sight	of	the	ship	,	with
”	喊叫	哈里	,	作为	在	那	片刻	他	捕捉	视线	的	这	船	,	和

[hɜːr; hər] [jaːdz] [skwerd] [ə'weɪ] ,

her	yards	squared	away	,
她	码	平方	离开	,

“哈利喊道，就在这时他看到了那艘船，它的桅杆已经摆正了。”

['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

running	into	the	harbour	.
跑步	进入	这	港口	.

跑进港口。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [gɑːt] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['redi] ,

The	natives	,	who	had	accompanied	them	,	got	a	canoe	ready	,
这	本地人	,	WHO	有	伴随	他们	,	得到	一个	独木舟	准备好	,

随行的当地人准备好了一艘独木舟。

[ænd; ənd] [tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ,

and	Tom	and	the	boys	jumping	into	her	,
和	汤姆	和	这	男孩们	跳	进入	她	,

汤姆和男孩们跳进了她的身体，

[ðer; ðər] [frendz] ['pædld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ðə; ði] [best] [spɑːt][fɔːr; fər] ['æŋkərɪŋ] .

their	friends	paddled	away	to	show	the	stranger	the	best	spot	for	anchoring	.
他们的	朋友们	划桨	离开	到	展示	这	陌生人	这	最好的	点	为了	锚定	.

他们的朋友划着船离开，去给这位陌生人指路，告诉他最佳的抛锚地点。

[ðer; ðər] ['signəlz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Their	signals	were	understood	by	those	on	board	,
他们的	信号	是	理解	经过	那些	在	木板	,

船上的人都理解了他们的信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] [fɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [let] [goʊ] , [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɪn] ['seɪfti] .

and	the	sails	being	quickly	furled	and	the	anchor	let	go	,	she	rode	in	safety	.
和	这	帆	存在	迅速地	卷曲	和	这	锚	让	去	,	她	骑	在	安全	.

船帆迅速收起，锚也松开，她安全地离开了。

“ ['hæri] , ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld][tɑːm] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stedfæst] .

“	Harry	,	”	exclaimed	old	Tom	,	“	there	is	no	doubt	about	her	being	the	Steadfast	.
“	哈里	,	”	惊呼	老的	汤姆	,	“	那里	是	不	怀疑	关于	她	存在	这	坚定不移	.

“哈利，”老汤姆惊呼道，“毫无疑问，她就是坚定者。”

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['tʃæmpiən] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'nʌðər] [wel] -

I	caught	sight	of	Mr	Champion	on	the	forecastle	,	with	many	another	well	-
我	捕捉	视线	的	先生	冠军	在	这	前甲板	,	和	许多	其他	出色地	-

[noʊn] [feɪs] ,

known	face	,
已知	脸	,

我在船首甲板上看到了冠军先生，还有许多其他知名人士。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌjuː 'es] .

though	I	don't	think	any	one	recognised	us	.
尽管	我	不	思考	任何	一	已确认	我们	.

不过我觉得应该没有人认出我们。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ʌp][ðə; ði][saɪd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] ,

Let	me	go	up	the	side	first	,	and	learn	if	it	is	all	well	with	your	father	,
让	我	去	向上	这	边	第一的	,	和	学习	如果	它	是	全部出色地		和	你的	父亲	,

让我先上去看看，了解一下你父亲的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] .

and	if	so	tell	him	that	you	are	safe	.
和	如果	所以	告诉	他	那	你	是	安全的	.

如果是这样，就告诉他你很安全。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] - ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,

You	know	we	must	always	be	ready	to	say	'	God's	will	be	done	,
你	知道	我们	必须	总是	是	准备好	到	说	-	神的	将要	是	完毕	,

你知道我们必须时刻准备好说“愿上帝的旨意成就”，

- [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːrdərd] . ”

'	and	you	must	be	prepared	for	whatever	He	has	ordered	.	”
-	和	你	必须	是	准备	为了	任何	他	有	订购	.	”

“你必须做好准备，接受祂的任何命令。”

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [tɑːm] , ” ['ænsər] ['hæri] .

“	Do	as	you	think	best	,	Tom	,	”	answered	Harry	.
“	做	作为	你	思考	最好的	,	汤姆	,	”	回答	哈里	.

“汤姆，你看着办吧。”哈利回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

“	I	am	sure	that	is	right	.
“	我	是	当然	那	是	正确的	.

“我确信这是正确的。”

" [tɑːm] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][saɪd] .

"	Tom	climbed	up	the	side	.
"	汤姆	攀登	向上	这	边	.

汤姆爬上了墙边。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði]

Directly	after	reaching	the	deck	he	stepped	back	and	beckoned	to	the
直接地	后	到达	这	甲板	他	步	后退	和	招手	到	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

他一到甲板上，就后退一步，向男孩们招了招手。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

They	quickly	climbed	up	after	him	.
他们	迅速地	攀登	向上	后	他	.

他们迅速跟了上去。

['hæri] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] .

Harry	caught	sight	of	his	father	talking	to	Tom	.
哈里	捕捉	视线	的	他的	父亲	说	到	汤姆	.

哈利无意中看到他父亲在和汤姆说话。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kæptɪn] - [ɑːrmz] .

In	another	instant	he	was	in	Captain	Graybrook's	arms	.
在	其他	立即的	他	曾是	在	队长	-	武器	.

转眼间，他就落入了格雷布鲁克上尉的怀抱。

[beɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] .

Bass	,	also	,	was	warmly	welcomed	.
低音	,	还	,	曾是	热情地	欢迎	.

巴斯也受到了热烈欢迎。

['mɪstər] ['tʃæmpiən] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [keɪm] [æft] ,

Mr	Champion	shortly	afterwards	came	aft	,
先生	冠军	不久	然后	来了	后部	,

冠军先生随后不久也跟了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	three	castaways	were	soon	surrounded	by	the	remainder	of	the
和	这	三	遇难者	是	很快	包围	经过	这	余	的	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] .

officers	and	crew	.
警官	和	全体人员	.

很快，这三名遇难者就被其余的军官和船员包围了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	had	much	to	recount	to	each	other	.
他们	有	很多	到	叙事	到	每个	其他	.

他们有很多话要跟对方说。

['hæri] , [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Harry	,	as	clearly	as	he	could	,	told	his	father	all	that	had	happened	to
哈里	,	作为	清楚地	作为	他	可以	,	讲述	他的	父亲	全部	那	有	发生	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

哈利尽可能清晰地把他们身上发生的一切都告诉了他的父亲。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] [mɔːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , ['hæri] , [æz; əz][lɔːst] ,
“ We have indeed mourned for you and your companions , Harry , as lost ,
“ 我们 有 的确 哀悼 为了 你 和 你的 同伴 , 哈里 , 作为 丢失的 ,
” [sed] ['kæptɪn] - .
” said Captain Graybrook .
” 说 队长 - .

“我们确实已经为你和你的同伴们哀悼了，哈里，你们已经牺牲了，”格雷布鲁克上尉说道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
“ The ship was almost knocked to pieces ,
“ 这 船 曾是 几乎 敲门 到 件 ,

“这艘船几乎被撞得支离破碎，”

[ænd; ənd]['æftər] ['straɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [bloʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] , [wiː; wi]
and after striking on a reef and having our sails blown to ribbons , we
和 后 引人注目 在 一个 礁 和 拥有 我们的 帆 吹 到 丝带 , 我们
[droʊv] ,
drove ,
驾驶 ,

触礁后，我们的船帆被吹得支离破碎，我们便驶离了港口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [liːk] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'floʊt] , ['meni] ['hʌndrəd] [liːgz]
with a fearful leak , hardly able to keep the ship afloat , many hundred leagues
和 一个 可怕 泄露 , 几乎 有能力的 到 保持 这 船 漂浮 , 许多 百 联赛
[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .
to the southward .
到 这 向南 .

船身漏水严重，几乎无法维持漂浮，向南漂流了数百里格。

[æt; ət][læst] , ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] ,
At last , mercifully preserved ,
在 最后的 , 仁慈地 保存完好 ,

最后，幸免于难，得以保存下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sə'moʊən]['aɪləndz] .
we were able to get safely into a harbour in one of the Samoan islands .
我们 是 有能力的 到 得到 安全 进入 一个 港口 在 一 的 这 萨摩亚人 岛屿 .

我们安全抵达了萨摩亚群岛的一个港口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [wiː; wi] [meɪd] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [lʊk]
As soon as the ship was repaired we made sail to the northward to look
作为 很快 作为 这 船 曾是 已修复 我们 制成 帆 到 这 向北 到 看
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

船修好后，我们立即向北航行去找你。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [ɔːf] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [boʊt] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [siːn] ,
On reaching the island off which your boat had last been seen ,
在 到达 这 岛 离开 哪个 你的 船 有 最后的 到过 已见 ,

抵达你最后一次看到船只的岛屿后，

[wiː; wi] [səːtʃt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði]['oʊnli] ['hɑːrbər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
we searched every part of the coast , and went up the only harbour in it ,
我们 搜索 每一个 部分 的 这 海岸 , 和 去 向上 这 仅有的 港口 在 它 ,

我们搜遍了海岸线的每一处，最后来到了海岸线上唯一的港口。

[wer] [wiː; wi] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['ʃeltər] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]

where	we	hoped	that	you	might	have	taken	shelter	,	but	finding	no	traces	of
在哪里	我们	希望	那	你	可能	有	已采取	庇护所	,	但	寻找	不	痕迹	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我们原本希望你能在那里避难，但却没有找到你的任何踪迹。

[wiː; wi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

we	at	length	gave	you	up	for	lost	.
我们	在	长度	给予	你	向上	为了	丢失的	.

我们最终放弃了你。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] ,

“	I	believe	I	should	have	died	of	grief	,
“	我	相信	我	应该	有	死亡	的	悲伤	,

“我相信我本该因悲伤而死。”

[bʌt; bət] [maɪ] [frend] ['tʃæmpiən] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tɪl]

but	my	friend	Champion	afforded	me	comfort	from	a	source	of	which	,	till
但	我的	朋友	冠军	提供	我	舒适	从	一个	来源	的	哪个	,	直到

[ðen] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .

then	,	I	was	ignorant	.
然后	,	我	曾是	无知	.

但我的朋友 Champion 让我从我之前一无所知的地方获得了安慰。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ,

He	told	me	of	the	love	of	Jesus	,
他	讲述	我	的	这	爱	的	耶稣	,

他向我讲述了耶稣的爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,

and	that	he	felt	sure	that	you	had	accepted	the	offers	of	salvation	,
和	那	他	毛毡	当然	那	你	有	公认	这	优惠	的	救恩	,

他确信你已经接受了救赎的提议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːdz] [wɪl] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	if	it	had	been	God's	will	to	take	you	to	Himself	,
和	如果	它	有	到过	神的	将要	到	拿	你	到	他本人	,

如果上帝的旨意是要带你回到他身边，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

that	you	were	safe	with	Him	in	heaven	,
那	你	是	安全的	和	他	在	天堂	,

你与祂在天堂里是安全的，

[wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

where	you	were	free	from	all	the	troubles	and	trials	of	life	,
在哪里	你	是	自由的	从	全部	这	麻烦	和	试验	的	生活	,

在那里，你远离了生活中所有的烦恼和磨难。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ,

and	that	I	might	look	forward	to	the	certainty	of	meeting	you	there	,
和	那	我	可能	看	向前	到	这	肯定	的	会议	你	那里	,

而我或许会期待在那里与你相遇，这是确定无疑的。

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɪf] [aɪ] , [tuː] , [wʊd] [jiːld] [maɪ] ['stʌbərn] [hɑːrt] [tuː; tə]

with	your	dear	mother	and	sister	,	if	I	,	too	,	would	yield	my	stubborn	heart	to
和	你的	亲爱的	母亲	和	姐姐	,	如果	我	,	也	,	会	屈服	我的	固执的	心	到

[hɪm; ɪm] .

Him	.
他	.

就像你亲爱的母亲和姐姐一样，如果我也能将我顽固的心交付于他。

[maɪ] [frend] [spoʊk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [greɪs] ,

My	friend	spoke	faithfully	and	firmly	,	and	at	length	,	by	grace	,
我的	朋友	辐	忠实	和	牢牢	,	和	在	长度	,	经过	优雅	,

我的朋友言辞恳切而坚定，最后，凭借恩典，

[θruː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tuː; tə] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ,

through	faith	in	the	blood	of	Jesus	Christ	,	I	became	reconciled	to	that	loving	God	,
通过	信仰	在	这	血	的	耶稣	基督	,	我	成为	和解	到	那	爱	上帝	,

因着对耶稣基督宝血的信心，我与那位慈爱的上帝和好。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːrdərz][ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

and	assured	that	He	orders	all	things	for	the	best	.
和	保证	那	他	订单	全部	事物	为了	这	最好的	.

并确信祂安排的一切都是为了让事情变得更好。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ,

“	We	have	lately	been	very	successful	in	fishing	,	and	,	having	got	a	full	ship	,
“	我们	有	最近	到过	非常	成功的	在	钓鱼	,	和	,	拥有	得到	一个	满的	船	,

“我们最近捕鱼非常成功，而且我们的船也满载而归，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [ri'kwaiərɪŋ] [freʃ] [prə'vɪʒnz] ,

were	about	to	return	home	,	but	,	requiring	fresh	provisions	,
是	关于	到	返回	家	,	但	,	需要	新鲜的	条款	,

我们正准备回家，但是需要补充新的食物，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

I	determined	to	touch	at	the	Sandwich	Islands	for	the	sake	of	obtaining
我	决定	到	触碰	在	这	三明治	岛屿	为了	这	清酒	的	获得

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我决心前往三明治群岛，以便获得它们。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

little	dreaming	of	the	surprise	in	store	for	me	.
小的	做梦	的	这	惊喜	在	店铺	为了	我	.

我丝毫没有想到会有惊喜等着我。

“ [wen] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]

“	When	writing	to	your	poor	mother	I	had	not	the	heart	to	tell	her	that	I
“	什么时候	写作	到	你的	贫穷的	母亲	我	有	不是	这	心	到	告诉	她	那	我

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] ,

had	given	up	all	hope	of	finding	you	,
有	给定	向上	全部	希望	的	寻找	你	,

“当我写信给你可怜的母亲时，我实在不忍心告诉她，我已经放弃了找到你的所有希望。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ,

though	it	was	necessary	to	prepare	her	for	the	worst	,
尽管	它	曾是	必要的	到	准备	她	为了	这	最差	,

虽然有必要让她做好最坏的打算，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	I	have	told	her	of	your	boat	being	driven	away	from	the	ship	.
和	我	有	讲述	她	的	你的	船	存在	驱动	离开	从	这	船	.

我已经告诉她你的船被赶离了那艘船。

[aɪ][hæv; həv] ['dredɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][sæd] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ]

I	have	dreaded	the	time	when	I	must	tell	her	the	sad	news	that	you
我	有	令人恐惧的	这	时间	什么时候	我	必须	告诉	她	这	伤心	消息	那	你

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

我一直很害怕告诉她你去世的噩耗。

[æz; əz][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [lɔːst][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	I	supposed	,	lost	to	us	.
作为	我	据称	,	丢失的	到	我们	.

正如我所料，我们失去了他。

[wʌt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

What	joy	it	will	be	to	take	you	back	with	me	,
什么	喜悦	它	将要	是	到	拿	你	后退	和	我	,

能带你回去该是多么快乐啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æt; ət][rest] [ə'baʊt][jʊr; jər]

and	to	set	the	minds	of	your	dear	mother	and	sister	at	rest	about	your
和	到	放	这	思想	的	你的	亲爱的	母亲	和	姐姐	在	休息	关于	你的

['seɪfti] !

safety	!
安全	!

也为了让你亲爱的母亲和姐姐放心，让你的安全得到保障！

" [wʌt] ['hæri] [sed] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

"	What	Harry	said	in	return	need	not	be	repeated	.
"	什么	哈里	说	在	返回	需要	不是	是	重复	.

“哈里的回应无需赘述。”

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

He	told	his	father	,	however	,	that	he	was	anxious	,	before	returning	home	,
他	讲述	他的	父亲	,	然而	,	那	他	曾是	焦虑的	,	前	返回	家	,

然而，在回家之前，他告诉父亲他很焦虑。

[tuː; tə][let]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑːrt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd]['tɑːmz][ænd; ənd]['beɪsɪz, 'bæsɪz] ['seɪfti]

to	let	Mr	and	Mrs	Hart	know	of	his	and	Tom's	and	Bass's	safety
到	让	先生	和	太太	哈特	知道	的	他的	和	汤姆的	和	贝斯的	安全

,

,

,

告知哈特夫妇他和汤姆以及巴斯的安全状况，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] .

and	to	thank	Kapoiolani	and	her	husband	for	their	kindness	.
和	到	感谢	-	和	她	丈夫	为了	他们的	仁慈	.

并感谢卡波伊奥拉尼和她丈夫的善意。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪl] ['θretnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,

As	the	gale	threatened	to	keep	the	ship	in	harbour	for	some	days	,
作为	这	大风	威胁	到	保持	这	船	在	港口	为了	一些	天	,

由于狂风有可能使这艘船在港口停泊数日，

[tɑːm] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [frendz] , [ænd; ənd][set]

Tom	offered	to	go	back	with	a	message	to	their	native	friends	,	and	set
汤姆	提供	到	去	后退	和	一个	信息	到	他们的	本国的	朋友们	,	和	放

[ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .

off	immediately	.
离开	立即地	.

汤姆主动提出回去给他们的土著朋友们带个口信，然后立即动身前往。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['sɜːrt(ə)n] ['stɔrz] , [kʊd; kəd][best]

As	a	sufficient	supply	of	provisions	,	and	especially	certain	stores	,	could	best
作为	一个	充足的	供应	的	条款	,	和	尤其	肯定	商店	,	可以	最好的

[biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,

be	obtained	at	Honolulu	,
是	获得	在	檀香山	,

由于充足的物资供应，特别是某些特定商品，在檀香山是最容易获得的，

['kæptɪn]	-	,	['greɪtli]	[tuː; tə]	['hɛriːz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]
Captain	**Graybrook**	**,**	**greatly**	**to**	**Harry's**	**satisfaction**	**,**	**had**	**determined**	**to**	**touch**
队长	-	,	非常	到	哈利的	满意	,	有	决定	到	触碰

[ðer; ðər]	[bɪ'fɔːr]	[kə'mensɪŋ]	[ðə; ði]	['hoʊmwərd]	['vɔɪɪdʒ]	.
there	**before**	**commencing**	**the**	**homeward**	**voyage**	**.**
那里	前	开始	这	回家	航程	.

令哈里非常满意的是，格雷布鲁克船长决定在返航之前先在那里停留一下。

[tuː]	[deɪz]	['æftərwərdz]	['sevrəl]	[kə'nuːz]	[wɜːr; wər]	[siːn]	['kʌmɪŋ]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
Two	**days**	**afterwards**	**several**	**canoes**	**were**	**seen**	**coming**	**off**	**to**	**the**	**ship**	**.**
二	天	然后	一些	独木舟	是	已见	未来	离开	到	这	船	.

两天后，有人看到几艘独木舟驶向船只。

[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	-	[ænd; ənd]	-	.
In	**one**	**of**	**them**	**were**	**Kapoiolani**	**and**	**Naihi**	**.**
在	一	的	他们	是	-	和	-	.

其中一人是卡波伊奥拉尼和奈希。

[ðeɪ]	[keɪm]	,	[ðeɪ]	[sed]	,	[tuː; tə]	[beg]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[wʊd]	[ber]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
They	**came**	**,**	**they**	**said**	**,**	**to**	**beg**	**that**	**the**	**captain**	**would**	**bear**	**a**	**message**	**to**	**the**
他们	来了	,	他们	说	,	到	求	那	这	队长	会	熊	一个	信息	到	这

['mɪʃəneri]	,
missionary	**,**
传教士	,

他们说，他们是来恳求船长带个口信给传教士的。

['mɪstər]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wʊd]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[rɪ'zaɪd]
Mr	**Hart**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**requesting**	**that**	**they**	**would**	**come**	**and**	**reside**
先生	哈特	,	和	他的	妻子	,	请求	那	他们	会	来	和	居住

[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	,
with	**them**	**,**
和	他们	,

哈特先生和他的妻子请求他们来和他们一起居住，

[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[ɪn'strʌkt]	[ðer; ðər]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːsp(ə)l]	.
that	**they**	**might**	**instruct**	**their**	**people**	**in**	**the**	**gospel**	**.**
那	他们	可能	指示	他们的	人们	在	这	福音	.

以便他们能够向人民传福音。

[ə; eɪ]	[haʊs]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[bɪlt]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[skuːlz]	,
A	**house**	**should**	**be**	**built**	**for**	**them**	**,**	**and**	**a**	**church**	**and**	**schools**	**,**
一个	房子	应该	是	建造	为了	他们	,	和	一个	教会	和	学校	,

应该为他们建造房屋、教堂和学校。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['æmpli]	[prə'vaɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[maɪt]	[rɪ'kwaɪər]
and	**they**	**should**	**be**	**amply**	**provided**	**with**	**food**	**and**	**all**	**things**	**they**	**might**	**require**
和	他们	应该	是	充足的	假如	和	食物	和	全部	事物	他们	可能	要求

.

:

.

应该为他们提供充足的食物和一切所需物品。

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[welθ]	[ɪn]	[ə'bʌndəns]	,	”	[əb'zɜːrvd]	-	,
“	**We**	**have**	**wealth**	**in**	**abundance**	**,**	**”**	**observed**	**Kapoiolani**	**,**
“	我们	有	财富	在	丰富	,	”	观察到	-	,

“我们拥有丰富的财富，”卡波伊奥拉尼说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [welθ] [soʊ][wel][æz; əz][ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðoʊz] [huː][ɑːr; ər]

“	and	we	cannot	employ	that	wealth	so	well	as	in	supporting	those	who	are
“	和	我们	不能	采用	那	财富	所以	出色地	作为	在	支持	那些	WHO	是

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['perɪʃɪŋ] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

working	to	make	known	the	truth	to	our	perishing	fellow	-	countrymen	.
在职的	到	制作	已知	这	真相	到	我们的	消亡	同伴	-	同胞们	.

“我们若要更好地利用这些财富，莫过于支持那些致力于向我们濒临灭亡的同胞传播真相的人们。

” ['kæptɪn] - ['glædli] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

”	Captain	Graybrook	gladly	undertook	to	carry	the	message	,	promising	,	if	possible	,
”	队长	-	乐意	承担	到	携带	这	信息	,	有前途	,	如果	可能的	,

格雷布鲁克上尉欣然接受了传递这一消息的请求，并承诺，如果可能的话，

[tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑːrt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	bring	Mr	and	Mrs	Hart	to	the	island	.
到	带来	先生	和	太太	哈特	到	这	岛	.

将哈特夫妇带到岛上。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stedfæst] [dɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

On	reaching	Honolulu	,	which	the	Steadfast	did	in	a	few	days	afterwards	,
在	到达	檀香山	,	哪个	这	坚定不移	做过	在	一个	很少	天	然后	,

“坚定号”几天后抵达檀香山。

['hæri] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

Harry	was	delighted	to	find	that	his	friends	were	willing	to	accept	the
哈里	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他的	朋友们	是	愿意的	到	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

invitation	;
邀请	;

哈利很高兴地发现他的朋友们愿意接受邀请；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [suːn] [əb'teɪnd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

and	the	stores	and	provisions	being	soon	obtained	,	the	ship	returned	with
和	这	商店	和	条款	存在	很快	获得	,	这	船	返回	和

[ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [hə'waɪi] .

them	on	board	to	Hawaii	.
他们	在	木板	到	夏威夷	.

物资和补给很快就到位了，船载着他们返回了夏威夷。

[ɑːn] ['lændɪŋ] [æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] ,

On	landing	at	Kapoiolani's	village	,
在	降落	在	-	村庄	,

降落在卡波伊拉尼的村庄后，

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz][hɑːrt] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Mr	and	Mrs	Hart	found	that	a	house	was	already	prepared	for	their
先生	和	太太	哈特	成立	那	一个	房子	曾是	已经	准备	为了	他们的

[rɪ'sepʃ(ə)n] ,

reception	,
接待	,

哈特夫妇发现已经有房子为他们准备了招待会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] .

and	that	a	church	was	commenced	.
和	那	一个	教会	曾是	开始	.

于是，一座教堂就此建立起来。

[oʊld][tɑːm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Old	Tom	said	that	he	felt	very	much	inclined	to	remain	with	them	;
老的	汤姆	说	那	他	毛毡	非常	很多	倾斜	到	保持	和	他们	;

老汤姆说他很想和他们待在一起；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

but	the	ship	was	short	-	handed	.
但	这	船	曾是	短的	-	递交	.

但船上人手不足。

" [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;

"	It's	my	duty	to	stay	on	board	;	there	is	no	doubt	about	that	,	"	he	observed	;
"	它是	我的	责任	到	停留	在	木板	;	那里	是	不	怀疑	关于	那	,	"	他	观察到	;

“我的职责是留在船上；这一点毋庸置疑，”他说道；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrts] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti]

"	and	I	am	sure	that	a	man	does	no	good	when	he	deserts	his	first	duty
"	和	我	是	当然	那	一个	男人	做	不	好的	什么时候	他	沙漠	他的	第一的	责任

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

for	the	sake	of	doing	anything	else	,
为了	这	清酒	的	正在做	任何事物	别的	,

“而且我确信，一个人如果为了做其他事情而放弃自己的首要职责，那他肯定不会有什么好处。”

[haʊ'evər] [raɪt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

however	right	that	may	be	.
然而	正确的	那	可能	是	.

然而，即便这是正确的。

" [ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

"	Although	several	natives	had	been	engaged	,
"	虽然	一些	本地人	有	到过	已订婚的	,

“虽然已经聘请了几名当地人，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] [ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

the	addition	of	the	two	lads	and	Tom	to	the	strength	of	the	crew
这	添加	的	这	二	小伙子们	和	汤姆	到	这	力量	的	这	全体人员

[wʌz; wəz] ['veri] ['welkəm] .

was	very	welcome	.
曾是	非常	欢迎	.

两位小伙子和汤姆的加入壮大了船员队伍，这真是太好了。

['hæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃiːf] [ænd; ənd]

Harry	and	his	companion	,	having	bidden	farewell	to	the	Christian	chief	and
哈里	和	他的	伴侣	,	拥有	拜登	告别	到	这	基督教	首席	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

哈里和他的同伴向基督教酋长及其夫人告别后，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] ['ʌðər] [frendz] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] .

and	their	many	other	friends	,	prepared	to	embark	.
和	他们的	许多	其他	朋友们	,	准备	到	启程	.

以及他们的许多其他朋友，准备启程。

['mɪstər][hɑːrt] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Mr	Hart	accompanied	them	to	the	beach	.
先生	哈特	伴随	他们	到	这	海滩	.

哈特先生陪同他们去了海滩。

" [maɪ] [dɪr] ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [trʌst] [ðæt] , [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ,

"	My	dear	Harry	,	"	he	said	,	"	I	trust	that	,	when	far	away	from	this	place	,
"	我的	亲爱的	哈里	,	"	他	说	,	"	我	相信	那	,	什么时候	远的	离开	从	这	地方	,

“我亲爱的哈里，”他说，“我相信，当你远离此地时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [bɪ'naɪtɪd] ['sævidʒiz] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['aɪləndz] [ʌv; əv]

you	will	not	forget	the	long	-	benighted	savages	inhabiting	the	numberless	islands	of
你	将要	不是	忘记	这	长的	-	夜幕降临	野蛮人	居住	这	无数	岛屿	的

[ðə; ði][væst][pə'sɪfɪk] .

the	vast	Pacific	.
这	广阔的	太平洋	.

你不会忘记那些居住在浩瀚太平洋无数岛屿上、长期处于黑暗之中的野蛮人。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

You	will	have	many	opportunities	of	telling	people	at	home	of	their	condition	,
你	将要	有	许多	机会	的	讲述	人们	在	家	的	他们的	状况	,

你将有很多机会向家人说明他们的病情。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [sʌm; səm] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][tuː; tə]

and	perhaps	may	be	the	means	of	inducing	some	fitted	for	the	task	to
和	也许	可能	是	这	方法	的	诱导	一些	适配	为了	这	任务	到

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] . ”

come	out	and	labour	in	the	glorious	work	of	making	known	the	gospel	.	”
来	出去	和	劳动	在	这	辉煌	工作	的	制作	已知	这	福音	.	”

或许这可以促使一些适合这项任务的人站出来，投身于传播福音这项光荣的事业中。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər][hɑːrt] , ” ['ænsər] ['hæri] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː]

“	Indeed	I	will	,	Mr	Hart	,	”	answered	Harry	;	“	and	,	if	my	father	will	permit	me
“	的确	我	将要	,	先生	哈特	,	”	回答	哈里	;	“	和	,	如果	我的	父亲	将要	允许	我

,

,
,

“当然会，哈特先生，”哈里回答说；“而且，如果我父亲允许的话，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][maɪ'self] .

I	will	return	here	as	soon	as	possible	myself	.
我	将要	返回	这里	作为	很快	作为	可能的	我	.

我本人也会尽快返回这里。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [siː] [laɪf] , [bʌt; bət] [wʊd] ['θæŋkfəli] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [pə'zes] [mɔːr]

I	love	a	sea	life	,	but	would	thankfully	employ	myself	,	when	I	possess	more
我	爱	一个	海	生活	,	但	会	谢天谢地	采用	我	,	什么时候	我	具有	更多的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

我热爱海洋生物，但我很庆幸自己能在掌握更多知识后从事相关工作。

[ɪn] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] . ”

in	spreading	the	gospel	among	the	islanders	.	”
在	传播	这	福音	之中	这	岛民	.	”

在向岛民传播福音的过程中。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [kəm'baɪn] [bəuθ]['ɑːbdʒekts] , ” ['ænsər] ['mɪstər][hɑːrt] .

“	You	may	possibly	combine	both	objects	,	”	answered	Mr	Hart	.
“	你	可能	可能	结合	两个都	对象	,	”	回答	先生	哈特	.

“您或许可以将这两个物体结合起来，”哈特先生回答道。

“ ['mɪʃəneri] [ʃɪps] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['miʃənəriz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt]

“	Missionary	ships	to	convey	missionaries	from	place	to	place	,	and	to	visit
“	传教士	船舶	到	传达	传教士	从	地方	到	地方	,	和	到	访问

[ðem; ðəm][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['præktɪkəbl] ,

them	as	often	as	practicable	,
他们	作为	经常	作为	切实可行的	,

“传教船用于运送传教士往返各地，并尽可能频繁地探访各地，

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːfɪsər] [baɪ]

are	**much**	**required**	**,**	**and**	**it**	**is**	**most**	**important**	**that**	**they**	**should**	**be**	**officered**	**by**
是	很多	必需的	,	和	它	是	最多	重要的	那	他们	应该	是	警官	经过

['krɪstʃən] [men] ;

Christian	**men**	**;**
基督教	男人	;

非常需要这些职位，而且最重要的是，这些职位应该由基督徒担任负责人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“坚定号”的航行：太平洋上(The Voyage of the Steadfast The Young)

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn] ,

and	you	may	be	doing	good	service	if	you	obtain	a	berth	on	board	one	,
和	你	可能	是	正在做	好的	服务	如果	你	获得	一个	泊位	在	木板	一	,

如果你能在其中一艘船上获得一个铺位，那你或许就做了件好事。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] . ”

and	ultimately	be	able	to	take	the	command	.	”
和	最终	是	有能力的	到	拿	这	命令	.	”

并最终能够接管指挥权。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['hæri] ,

“	That	is	exactly	what	I	feel	I	ought	to	do	,	”	said	Harry	,
“	那	是	确切地	什么	我	感觉	我	应该	到	做	,	”	说	哈里	,

“我觉得我应该这么做，”哈里说。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ;

as	he	pressed	his	friend's	hand	;
作为	他	按下	他的	朋友们	手	;

他紧紧握住朋友的手；

“ [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

“	I	will	pray	that	I	may	be	directed	aright	in	the	matter	.
“	我	将要	祈祷	那	我	可能	是	指导	好的	在	这	事情	.

“我会祈祷，愿我在这件事上得到正确的指引。”

” [ə'weɪ] [ðə; ði] ['stedfæst] [seɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

”	Away	the	Steadfast	sailed	on	her	homeward	voyage	.
”	离开	这	坚定不移	航行	在	她	回家	航程	.

“坚毅号”扬帆起航，踏上了归途。

['hæri] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Harry	,	to	his	great	satisfaction	,
哈里	,	到	他的	伟大的	满意	,

令哈利非常满意的是，

[suːn] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]

soon	found	that	Mr	Champion	had	resolved	to	try	to	induce	his	friends	at
很快	成立	那	先生	冠军	有	已解决	到	尝试	到	诱导	他的	朋友们	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

很快人们就发现，钱皮恩先生决心要设法说服他家里的朋友们。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saiətiz] , [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,

or	one	of	the	missionary	societies	,	to	send	out	a	mission	ship	,
或者	一	的	这	传教士	社会	,	到	发送	出去	一个	使命	船	,

或者由某个传教团体派遣传教船。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] .

of	which	he	purposed	offering	to	take	the	command	.
的	哪个	他	目的	提供	到	拿	这	命令	.

他打算主动请缨担任指挥官。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [meit] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hæri] .

“	And	I	will	go	with	you	as	mate	,	”	exclaimed	Harry	.
“	和	我	将要	去	和	你	作为	伴侣	,	”	惊呼	哈里	.

“我将与你结伴同行，”哈利大声说道。

“ [ðæt] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

“	That	will	indeed	be	delightful	,	and	I	am	sure	my	father	will	agree	to	it	;
”	那	将要	的确	是	愉快	,	和	我	是	当然	我的	父亲	将要	同意	到	它	;

“那真是太好了，我相信我父亲一定会同意的；

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['leɪtli] ,

and	,	from	what	he	has	said	to	me	lately	,
和	,	从	什么	他	有	说	到	我	最近	,

而且，根据他最近跟我说的话来看，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .

I	do	not	think	he	intends	to	come	to	sea	again	.
我	做	不是	思考	他	意图	到	来	到	海	再次	.

我认为他没有再次出海的打算。

” [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['hæri] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] .

”	On	speaking	to	his	father	,	Harry	found	that	he	was	right	in	his	conjecture	.
”	在	请讲	到	他的	父亲	,	哈里	成立	那	他	曾是	正确的	在	他的	推测	.

“哈利与父亲交谈后发现，父亲的猜测是正确的。”

“ [aɪ][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] [tu:; tə] ['tʃæmpiən]

“	I	had	,	however	,	intended	giving	the	command	of	the	Steadfast	to	Champion
”	我	有	,	然而	,	故意的	给予	这	命令	的	这	坚定不移	到	冠军

,

,

,

“不过，我原本打算把‘坚定号’的指挥权交给冠军号。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [noʊn] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['hænə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

as	I	have	long	known	he	wishes	to	make	your	sister	Hannah	his	wife	;
作为	我	有	长的	已知	他	愿望	到	制作	你的	姐姐	汉娜	他的	妻子	;

我早就知道他想娶你的妹妹汉娜为妻；

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] [meit] ,

and	allowing	her	to	accompany	him	,	with	you	as	his	second	mate	,
和	允许	她	到	陪伴	他	,	和	你	作为	他的	第二	伴侣	,

并允许她陪伴他，而你则担任他的二副。

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

as	I	feel	sure	she	and	the	ship	will	be	well	taken	care	of	.
作为	我	感觉	当然	她	和	这	船	将要	是	出色地	已采取	关心	的	.

我相信她和这艘船都会得到很好的照顾。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['tʃæmpiən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['ɪnkʌm] [ɪn]

though	there	is	no	doubt	that	Champion	would	make	a	much	better	income	in
尽管	那里	是	不	怀疑	那	冠军	会	制作	一个	很多	更好的	收入	在

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] [ðæn; ðən][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,

command	of	the	Steadfast	than	as	captain	of	a	mission	ship	,
命令	的	这	坚定不移	比	作为	队长	的	一个	使命	船	,

毫无疑问，如果冠军指挥“坚定号”，他的收入会比担任任务船船长高得多。

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [θwɔ:rt] [hɪz; ɪz] [vju:z] ,

yet	I	will	not	thwart	his	views	,
然而	我	将要	不是	阻挠	他的	浏览	,

但我不会阻挠他的观点。

[ɪf] [hiː; hi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [wɪʃɪz] .

if	he	resolves	to	do	as	you	tell	me	he	wishes	.
如果	他	解决	到	做	作为	你	告诉	我	他	愿望	.

如果他决心按照你说的去做，那就是他的意愿。

" ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ;

"	Frequently	during	the	voyage	the	subject	was	discussed	;
"	频繁地	期间	这	航程	这	主题	曾是	讨论	;

“在航行过程中，我们经常讨论这个话题；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fɔːrmərli] ['kæptɪn] - [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [meit] [mæd]

and	though	formerly	Captain	Graybrook	would	have	thought	his	young	mate	mad
和	尽管	以前	队长	-	会	有	想法	他的	年轻的	伴侣	疯狂的

[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

to	entertain	such	a	notion	,
到	招待	这样的	一个	概念	,

虽然格雷布鲁克船长以前会认为他的年轻副手有这种想法简直是疯了，

[hiː; hi] [naʊ] ['kɔːrdʒəli] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

he	now	cordially	entered	into	his	views	,
他	现在	诚挚地	进入	进入	他的	浏览	,

他现在热情地表达了自己的观点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['hænə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	it	was	settled	that	Hannah	should	decide	what	was	to	be	done	.
和	它	曾是	定居	那	汉娜	应该	决定	什么	曾是	到	是	完毕	.

于是决定由汉娜来决定该怎么做。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['stedfæst] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːrgoʊ] ['kæptɪn] -

At	length	the	Steadfast	,	freighted	with	the	richest	cargo	Captain	Graybrook
在	长度	这	坚定不移	,	货运	和	这	最富有的	货物	队长	-

[hæd; həd]['evər] [brɔːt] ['ɪntuː][pɔːrt] ,

had	ever	brought	into	port	,
有	曾经	带来	进入	港口	,

最后，“坚定号”满载着格雷布鲁克船长有史以来运抵港口的最贵重的货物驶入港口。

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [æt; ət] ['æŋkər] .

was	safely	at	anchor	.
曾是	安全	在	锚	.

已安全抛锚。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['hæri] , [hiː; hi] ['heɪsnd]

As	soon	as	he	could	leave	the	ship	,	accompanied	by	Harry	,	he	hastened
作为	很快	作为	他	可以	离开	这	船	,	伴随	经过	哈里	,	他	加快

[hoʊm] .

home	.
家	.

他一有机会离开船，就和哈利一起匆匆赶回家。

[ðə; ði] [diːp] [æŋ'zaɪəti]['mɪsɪz] - [ænd; ənd] ['hænə] [lɔːŋ] [hæd; həd] [felt] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [rest] .

The	deep	anxiety	Mrs	Graybrook	and	Hannah	long	had	felt	was	set	at	rest	.
这	深的	焦虑	太太	-	和	汉娜	长的	有	毛毡	曾是	放	在	休息	.

格雷布鲁克太太和汉娜长期以来深感焦虑，如今这种焦虑终于得到了缓解。

['mɪstər] ['tʃæmpiən] , [də'rektli; daɪ'rektli][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] , [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Mr	Champion	,	directly	his	duties	allowed	him	,	joined	them	.
先生	冠军	,	直接地	他的	职责	允许	他	,	加入	他们	.

冠军先生在职责允许的情况下，立即加入了他们。

['hænə] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Hannah	discovered	the	all	-	important	change	which	had	taken	place	in	his	mind	.
汉娜	发现	这	全部	-	重要的	改变	哪个	有	已采取	地方	在	他的	头脑	.

汉娜发现了他的思想中发生的至关重要的变化。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['prɑːmɪs][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

She	no	longer	hesitated	to	promise	him	her	hand	.
她	不	更长	犹豫了一下	到	承诺	他	她	手	.

她不再犹豫，欣然答应将自己的爱情托付给他。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ailz]

He	told	her	of	the	heathen	state	of	the	people	inhabiting	the	countless	isles
他	讲述	她	的	这	异教徒	状态	的	这	人们	居住	这	无数	岛屿

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

of	the	Pacific	,
的	这	太平洋	,

他告诉她，太平洋上无数岛屿上的居民都处于一种异教徒的状态。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

of	the	earnest	wish	he	entertained	of	being	instrumental	in	carrying	the	gospel
的	这	认真	希望	他	娱乐	的	存在	乐器演奏	在	携带	这	福音

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

他真心希望能够帮助向他们传播福音。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːfər][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][meɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	offer	her	father	had	made	to	him	of	the	command	of	the
的	这	提供	她	父亲	有	制成	到	他	的	这	命令	的	这

['stedfæst] ,

Steadfast	,
坚定不移	,

她父亲曾向他提出让他指挥"坚定号"的提议，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʃɪp] ,

and	of	his	own	wish	to	command	a	missionary	ship	,
和	的	他的	自己的	希望	到	命令	一个	传教士	船	,

以及他本人想要指挥一艘传教船的愿望，

[ɔːr][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [stɪl] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːrk][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]

or	to	engage	still	more	directly	in	the	glorious	work	by	going	out	as	a
或者	到	从事	仍然	更多的	直接地	在	这	辉煌	工作	经过	去	出去	作为	一个

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

minister	of	the	gospel	.
部长	的	这	福音	.

或者更直接地参与这项荣耀的工作，成为福音的传道者。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [æz; əz]

"	I	believe	that	you	may	be	as	usefully	employed	in	following	your	profession	as
"	我	相信	那	你	可能	是	作为	有用	受雇	在	下列的	你的	职业	作为

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk] ,

in	the	latter	work	,
在	这	后者	工作	,

我认为，你从事你的本职工作和从事后一项工作一样，都能发挥出应有的作用。

[bʌt; bət][ɑːn] [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] ['hænəz]

but	on	whichever	you	decide	I	am	ready	to	accompany	you	,	"	was	Hannah's
但	在	任何	你	决定	我	是	准备好	到	陪伴	你	,	"	曾是	汉娜的

['ænsər] .

answer	.
回答	.

"但无论你决定怎么做，我都愿意陪你一起去，"汉娜回答道。

[æz; əz][noʊ] ['mɪʃəneri] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['redi] , ['lenərd] ['tʃæmpiən] , [su:n]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
As **no** **missionary** **vessel** **was** **ready** **,** **Leonard** **Champion** **,** **soon** **after** **his** **marriage** **,**
作为 不 传教士 血管 曾是 准备好 , 伦纳德 冠军 , 很快 后 他的 婚姻 ,
[tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] ,
took **command** **of** **the** **Steadfast** **,**
采取 命令 的 这 坚定不移 ,

由于没有传教船只准备就绪，伦纳德·钱皮恩婚后不久便接管了“坚定号”的指挥权。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] ['dɪki] [beɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
and **,** **accompanied** **by** **his** **wife** **,** **with** **Harry** **and** **Dickey** **Bass** **as** **his** **mates** **,**
和 , 伴随 经过 他的 妻子 , 和 哈里 和 迪基 低音 作为 他的 伙伴们 ,

他携妻子，以及哈里·巴斯和迪基·巴斯两位伙伴一同前往。

[ænd; ənd][tɑ:m] [heɪz] [æz; əz] ['boʊsn] , [meɪd] [tu:] ['vɔiidʒz] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;
and **Tom** **Hayes** **as** **boatswain** **,** **made** **two** **voyages** **to** **the** **Pacific** **;**
和 汤姆 海耶斯 作为 水手长 , 制成 二 航程 到 这 太平洋 ;

汤姆·海耶斯担任水手长，曾两次前往太平洋航行；

[ænd; ənd] [waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] ,
and **while** **acting** **as** **the** **father** **of** **his** **crew** **,**
和 尽管 表演 作为 这 父亲 的 他的 全体人员 ,

他同时扮演着船员们的父亲的角色，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['meni] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] ,
and **bringing** **many** **to** **a** **knowledge** **of** **the** **truth** **,** **he** **was** **the** **means** **,**
和 带来 许多 到 一个 知识 的 这 真相 , 他 曾是 这 方法 ,

他使许多人认识到真理，他就是实现这一目标的途径。

[baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] ['mɪʃəneri] ['steɪʃənz] ,
by **touching** **whenever** **he** **could** **at** **missionary** **stations** **,**
经过 接触 每当 他 可以 在 传教士 车站 ,

在传教站，他总是尽可能地触摸人们的身体。

[ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] [ʌv; əv] ['entər,praɪz]
of **rendering** **much** **assistance** **to** **those** **engaged** **in** **the** **most** **glorious** **of** **enterprises**
的 渲染 很多 协助 到 那些 已订婚的 在 这 最多 辉煌 的 企业
; [waɪl] ,
; **while** **,**
; 尽管 ,

为从事最光荣事业的人们提供诸多帮助；同时，

[baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [set] ,
by **the** **example** **he** **and** **his** **crew** **set** **,**
经过 这 例子 他 和 他的 全体人员 放 ,

他和他的船员树立了榜样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət] ['evri] ['hi:ðn] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʌtʃt] ,
and **by** **the** **efforts** **he** **made** **at** **every** **heathen** **place** **at** **which** **he** **touched** **,**
和 经过 这 努力 他 制成 在 每一个 异教徒 地方 在 哪个 他 感动 ,

并且，通过他在他所到之处的每一个异教徒之地所做的努力，

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk]
he **gained** **the** **goodwill** **of** **the** **inhabitants** **,** **and** **disposed** **them** **to** **think**
他 获得 这 善意 的 这 居民 , 和 处置 他们 到 思考
['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
favourably **of** **Christianity** **.**
有利 的 基督教 .

他赢得了当地居民的好感，使他们对基督教产生了好感。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['stedfæst] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

At	length	,	having	given	up	the	Steadfast	,	he	obtained	the	command	of	a
在	长度	,	拥有	给定	向上	这	坚定不移	,	他	获得	这	命令	的	一个

['mɪʃ(ə)n] [ʃɪp] ,

mission	ship	,
使命	船	,

最终，他放弃了“坚定号”的指挥权，获得了一艘传教船的指挥权。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːpərti] ;

though	he	had	in	the	meantime	succeeded	to	a	good	property	;
尽管	他	有	在	这	与此同时	成功了	到	一个	好的	财产	;

虽然他在此期间继承了一笔不错的财产；

[ænd; ənd] [kən'veid] ['meni] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd]

and	conveyed	many	missionaries	to	the	stations	to	which	they	were	appointed
和	传递	许多	传教士	到	这	车站	到	哪个	他们	是	任命

.

:

.

并将许多传教士送往他们被任命的传教站。

[ɑːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] - ,

On	the	death	of	Captain	and	Mrs	Graybrook	,
在	这	死亡	的	队长	和	太太	-	,

格雷布鲁克船长和夫人去世后，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['setld] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [wer] ,

he	and	his	wife	settled	in	one	of	the	larger	islands	of	the	Pacific	,	where	,
他	和	他的	妻子	定居	在	一	的	这	更大的	岛屿	的	这	太平洋	,	在哪里	,

他和妻子定居在太平洋上一个较大的岛屿上，在那里，

[wɪð; wɪθ] ['hæri] [ænd; ənd] [beɪs] , [huː] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

with	Harry	and	Bass	,	who	shortly	afterwards	joined	them	,
和	哈里	和	低音	,	WHO	不久	然后	加入	他们	,

随后不久，哈里和巴斯也加入了他们。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪbərd] ['feɪθfəli] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

they	have	laboured	faithfully	on	till	they	have	seen	most	of	the	inhabitants
他们	有	辛勤劳作	忠实	在	直到	他们	有	已见	最多	的	这	居民

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .

converted	to	the	truth	.
转换	到	这	真相	.

他们兢兢业业地工作，直到看到大多数居民皈依了真理。

[oʊld] [tɑːm] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['leɪbərɪŋ] [dɪ'voʊtɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,

Old	Tom	resided	with	them	,	labouring	devotedly	to	the	last	,
老的	汤姆	居住地	和	他们	,	劳动	虔诚地	到	这	最后的	,

老汤姆和他们住在一起，一直尽心尽力地工作到最后一刻。

[tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [wel] [dʌn] , [ðaʊ] [gʊd] [ænd; ənd]

till	he	was	called	away	to	hear	the	words	,	“	Well	done	,	thou	good	and
直到	他	曾是	称为	离开	到	听到	这	字	,	“	出色地	完毕	,	你	好的	和

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ;

faithful	servant	;
忠实	仆人	;

直到他被叫去听见“好，你这又良善又忠心的仆人”这句话；

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] ['ruːlər] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] :

thou	hast	been	faithful	over	a	few	things	,	I	will	make	thee	ruler	over	many	things	:
你	哈斯特	到过	忠实	超过	一个	很少	事物	,	我	将要	制作	你	统治者	超过	许多	事物	:

你在不多的事上忠心，我要派你管理许多事。

['entər] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːrd] .

enter	**thou**	**into**	**the**	**joy**	**of**	**thy**	**Lord**	**.**
进入	你	进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你主的喜悦之中吧。

”	['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
”	**Chapter 1**	**|**	**Chapter 2**	**|**	**Chapter 3**	**|**	**Chapter 4**	**|**	**Chapter 5**	**|**
”	章 1	|	章 2	|	章 3	|	章 4	|	章 5	|

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter 6	**|**	**Chapter 7**	**|**	**Chapter 8**	**|**	**Chapter 9**	**|**	**Chapter 10**	**|**	**Chapter**
章 6	|	章 7	|	章 8	|	章 9	|	章 -	|	章

-	
11	**|**
-	|

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神